











50 Pages 12







THE LIVING

NATURAL HISTORY

OF THE

REPTILES AND AMPHIBIANS

OF THE UNITED STATES

AND

THE ADJACENT ISLANDS

BY

JOHN EDGAR REEVE

U. S. GEOLOGICAL SURVEY

WASHINGTON

1882

U. S. GEOLOGICAL SURVEY

WASHINGTON

1882



# GLEANNINGS

*John*

OF

*G. Lobson*

## NATURAL HISTORY,

EXHIBITING FIGURES OF

QUADRUPEDS, BIRDS, FISHES, INSECTS, &c.

Most of which have not, till now, been either Figured or Described.

WITH

DESCRIPTIONS of one hundred different SUBJECTS,  
Designed, Engraved, and Coloured after NATURE,

On FIFTY COPPER-PLATE PRINTS.

PART II.

BY

GEORGE EDWARDS,

FELLOW of the ROYAL SOCIETY, and of the SOCIETY of  
ANTIQUARIES, LONDON.

LONDON:

Printed for the AUTHOR, at the ROYAL COLLEGE OF PHYSICIANS,  
in WARWICK-LANE.

MDCC LX.



*Thomas Mansel Talbot*

# GLANURES

## D'HISTOIRE NATURELLE,

CONSISTANT EN FIGURES DE

QUADRUPÈDES, OISEAUX, POISSONS  
INSECTES, PLANTES, &c.

Dont on n'avoit point encore eu, pour la plupart, de DESSEINS,  
ou d'EXPLICATIONS;

AVEC

Les DESCRIPTIONS de cent différents SUJETS,  
Dessinés, Gravés, et Coloriés d'après NATURE,

En CINQUANTE PLANCHES.

II PARTIE.

PAR

GEORGE EDWARDS,

Membre de la *Société Royale*, et de celle des *Antiquaires*, de *Londres* :

Et traduit de l'Anglois.

Par J. DU PLESSIS, Ministre du *S. E.*



GENERAL HISTORY  
OF THE DISTRICT OF COLUMBIA

BY  
GEORGE EDWARDS

IN TWO VOLUMES  
VOLUME I  
THE DISTRICT OF COLUMBIA  
AND THE ADJACENT TERRITORIES

HARPER

GEORGE EDWARDS

NEW YORK



TO THE  
RIGHT HONOURABLE  
JOHN STEWART,  
EARL OF BUTE,  
LORD MOUNT-STEWART,  
KNIGHT of the Noble Order of the THISTLE,  
GROOM of the STOLE to His Royal Highness the  
PRINCE OF WALES, &c.

MY LORD,

**F**OR GIVE my presumption in placing Your  
Honourable Name in the front of this Second Part  
of my *Gleanings of Natural History*, without Your  
knowledge or consent: It is Your Lordship's great love  
\* a of,



## D E D I C A T I O N.

of, and encouragement given to Natural History, that has emboldened me to lay this little Essay at Your feet, being well assured of Your Lordship's goodness in protecting all who sincerely endeavour, with strict truth, to bring new and undiscovered subjects in Nature to light.

We have good reason to hope, that His Majesty's late glorious and many Conquests over His and the Nation's enemies, will lay the foundation of a lasting peace, and add repose to the latter part of His Majesty's reign, and security to future times, wherein Learning, Arts, and Commerce may flourish to their highest degree.

I flatter myself with hopes that (when I am no more) the rising generation will find a powerful patron to all kinds of useful, polite and curious studies, as well as to the fine Arts, since His Royal Highness the Prince has given such signal proofs of fine taste and genius for the Sciences: And I am confident your Lordship will take  
every



D E D I C A T I O N.

every opportunity in Your power to improve those growing virtues already so conspicuous in His Royal Highness. I am,

M Y L O R D,

*Your LORDSHIP's most humble*

*And most obedient Servant,*

George Edwards.

THE  
LIBRARY OF THE  
MUSEUM OF NATURAL HISTORY  
AND  
ZOOLOGY  
OF THE  
CITY OF LONDON

THE  
LIBRARY OF THE  
MUSEUM OF NATURAL HISTORY  
AND  
ZOOLOGY  
OF THE  
CITY OF LONDON

THE  
LIBRARY OF THE  
MUSEUM OF NATURAL HISTORY  
AND  
ZOOLOGY  
OF THE  
CITY OF LONDON





# P R E F A C E.

**M**ANY things will be found in the following Introductory Discourse, which either belong properly to this part of my Natural History, or tend to the illustration thereof: but the reader must not expect any regular connection; for it consists of hints and informations received from friends at home, or from distant correspondents abroad; and of thoughts and conceptions, that, for several years past, have come into my own mind at different times, and been slightly noticed by me. Some things are also added that have only a distant relation to this work, and others that are entirely foreign to it; but the example of many reputable authors will, I hope, render all this excusable.

It is now more than twenty years since I first began to plan the design of my Natural History of Birds, in which I have gone on pretty smoothly, without any competitors; nor have there been, that I know of, any considerable

**O**N trouvera, dans l'Introduction suivante, bien des choses qui regardent proprement mon Histoire Naturelle, ou qui servent à l'expliquer: mais le lecteur ne doit pas s'y attendre à un ordre régulier; car elle consiste en insinuations et en avis reçus d'amis d'ici, aussi bien que de plusieurs correspondants des pays étrangers, et en pensées ou idées qui me sont venues dans l'esprit en différent temps, et que je n'avois fait que toucher légèrement. J'y ai aussi fait entrer des choses qui n'ont qu'un rapport éloigné à cet ouvrage, et d'autres qui y sont tout-à-fait étrangères; mais je me flatte que l'exemple de plusieurs auteurs de réputation, qui m'ont précédé dans ce genre d'écrire, rendra ce procédé très excusable.

Il y a actuellement plus de vingt ans que je traçai le plan de mon Histoire Naturelle des Oiseaux: je l'ai exécuté assez paisiblement, n'ayant point eu de compétiteurs; et je ne vois pas qu'on y ait fait de grandes difficultés, ou qu'on y ait relevé de fautes



cavils raised against it, or criticisms made upon it. I find too that it has circulated into most parts of Europe; for there has not been any Natural History of Animals published in foreign parts, within these eight or ten years past, but what has made several quotations from it. I had determined, when my History of Birds was finished, not to have published any thing farther, as I advanced in years and infirmities; but, when I found that the favours of my best friends supplied me with many new and very curious subjects, and that they were all solicitous to see figures of them brought to light, I could not reasonably withstand their importunity: on which account, in the space of these last nine years, I have engraved an hundred copper-plates, whereon are figured near two hundred different subjects; and, as I owe these to the goodness and free generosity of my friends, I embrace this opportunity to return them publicly, as I ought, my grateful acknowledgments and thanks.

During the time of the publication of my History of Birds, I had the great honour, happiness, and pleasure of being patronized by four Gentlemen, who were, perhaps, the greatest promoters of learning, science, and arts, of any in the present age; but, alas! inexorable death has deprived me of them all in a very short time. — The first of these Gentlemen was the late Most Noble Duke of Richmond: noble in his lineage and descent from the Royal house of these kingdoms, but still more noble and great from the innate magnificence, generosity, and goodness of his soul. Though, by his high offices, his time was taken up by the important affairs of the publick, yet his doors were always open to men of learning, science, and ingenuity.

*considérables. Je vois aussi que cet ouvrage s'est répandu dans presque toute l'Europe; car il n'y a point d'Histoire Naturelle des Animaux, qu'on ait publiée depuis huit ou dix ans, dans les pays étrangers, où il ne se trouve cité plusieurs fois. Lorsque mon Histoire des Oiseaux fut achevée, j'avois résolu de ne plus rien publier, vu que j'avançois en âge, et que les infirmités me survenoient; mais, voyant que mes amis avoient la bonté de me fournir de nouveaux sujets très curieux, et qu'ils étoient fort empressés d'en voir paroître des figures, je ne pus raisonnablement me refuser à leur importunité: j'ai donc gravé, durant ces neuf dernières années, cent planches, où il y a près de deux cents différents sujets représentés; et, comme j'en suis redevable à la bonté et à la générosité de mes amis, je saisis cette occasion pour leur en faire, comme je le dois, mes très humbles remerciements, et leur en témoigner ma juste reconnaissance.*

*Durant la publication de mon Histoire des Oiseaux, je fus assez heureux pour être honoré de la protection de quatre grands hommes, qui étoient, peut-être, les plus zélés promoteurs des sciences et des arts, qu'il y eût dans ce siècle; mais, hélas! l'inexorable mort me les a tous enlevés dans un très court espace. — Le premier de ces grands Personages étoit feu l'Illustre Duc de Richmond, noble dans son extraction, puisqu'il descendoit de la maison Royale de ces royaumes, mais encore plus noble et plus grand par les sentiments de bonté, de générosité, et de magnificence, qu'il avoit dans l'ame. Quoique les postes éminents, dont il étoit revêtu, l'obligeassent à donner son temps aux affaires les plus importantes de l'état, sa porte ne laissoit pas d'être toujours ouverte aux personnes de génie et de sçavoir.*



The second was the good Sir Hans Sloane, Bart. who employed me, for a great number of years, in drawing miniature figures of animals, &c. after nature, in water-colours, to encrease his very great collection of fine drawings by other hands; which drawings are now all fixed in the British Museum, for the help and information of those in future generations, that may be curious or studious in Natural History. Sir Hans, in the decline of his life, left London, and retired to his manor-house at Chelsea, where he resided about fourteen years, before he died. After his retirement to Chelsea, he requested it as a favour to him, (though I embraced his request as an honour done to myself) that I would visit him every week, in order to divert him, for an hour or two, with the common news of the town, and with any thing particular that should happen amongst his acquaintance of the Royal Society, and other ingenious Gentlemen, many of whom I was weekly conversant with; and I seldom missed drinking coffee with him on a Saturday, during the whole time of his retirement at Chelsea. He was so infirm as to be wholly confined to his house, except sometimes, though rarely, taking a little air in his garden in a wheeled chair: and this confinement made him very desirous to see any of his old acquaintance to amuse him. He was always strictly careful, that I should be at no expence in my journeys from London to Chelsea to wait on him, knowing that I did not superabound in the gifts of fortune: he would calculate what the expence of coach-hire, waterage, or any other little charge that might attend on my journeys backward and forward, would amount to, and would oblige me annually to accept of it, though I would willingly have declined

*Le second étoit l'excellent Chevalier Hans Sloane, qui m'a employé, durant un grand nombre d'années, à dessiner et à peindre à l'eau des animaux en miniature, d'après les sujets mêmes, pour augmenter sa superbe collection de desseins exquis faits par d'autres mains, qui sont tous déposés à présent dans le Museum Britannique, pour l'aide et l'instruction de ceux des générations futures, qui seront curieux de l'Histoire Naturelle, et qui voudront l'étudier. Le Chevalier Hans Sloane quitta Londres sur la fin de ses jours, et se retira à Chelsea à sa maison seigneuriale, où il a demeuré environ quatorze ans, jusqu'à sa mort. Après qu'il se fut retiré à Chelsea, il me pria comme par grace, (quoique sa demande fût réellement un honneur pour moi) de venir lui faire visite toutes les semaines, pour le divertir pendant une heure ou deux, soit en l'informant des nouvelles publiques, ou en lui rapportant ce qui se passoit de particulier parmi ses amis de la Société Royale, et d'autres personnes de génie, plusieurs desquels je voyois toutes les semaines; de sorte qu'il m'arrivoit rarement de manquer à aller boire du café avec lui tous les Samedis, durant tout le temps de sa retraite à Chelsea. Il étoit devenu si infirme, qu'il étoit entièrement relégué à la maison, excepté qu'il ne prît quelquefois l'air dans sa jardin par le moyen d'une chaise roulante. Cette retraite lui faisoit fort souhaiter de voir quelques uns de ses anciens amis, pour s'amuser. Il avoit toujours grand soin, que les voyages, que je faisois de Londres à Chelsea à son occasion, ne me coutassent point de frais, sachant bien que je n'abondois pas en dons de la fortune: il calculoit donc à combien pouvoit se monter la dépense que je faisois en carrosses, en bateaux, ou en quelqu'autre chose, que mes voyages d'aller et devenir pouvoient occasionner, et il m'obligeoit d'en accepter la petite somme tous les ans, quoique j'eusse autant aimé n'en rien*



it. During this latter part of his life, he was frequently petitioned for charity by some decayed branches of families of eminent men, late of his acquaintance, who were famous for their learned works, &c. which petitions he always received, and considered with attention; and, provided they were not found fraudulent, they were always answered by his charitable donations: he has often desired that I would inquire into the merits of such petitioners; and, if found satisfactory, he commissioned me to convey his bounty to the distressed. —The last time I saw him, I was greatly surprised and concerned to find so good a man in the agonies of death: this was on the tenth day of January, 1753, at four o'clock in the afternoon: he died on the eleventh, at four in the morning. I continued with him later than any of his relations, but was obliged to retire, his last agonies being beyond what I could bear; though, under his pain and weakness of body, he seemed to retain a great firmness of mind, and resignation to the will of God.

The third of my patrons was the great Richard Mead, M. D. He was certainly magnanimous beyond the common measure, and deserved the title of Great in as extensive a sense as any man in his station could do. He, as well as Sir Hans Sloane, died in the highest stations of physic they could arrive at, viz. Physicians in Ordinary to the King: Dr. Mead, indeed, never was at the head of the College of Physicians of London, but it was because he always absolutely declined it; for he hath been elected into that honourable station, but never could be persuaded to accept of it. His personal service, his ample fortune, his house, and

*prendre. Durant cette dernière partie de sa vie, il recevoit souvent des requêtes de personnes nécessiteuses, appartenant à des familles de gens célèbres, qui avoient été de sa connoissance, et qui s'étoient rendus recommandables par leurs sçavants ouvrages, &c. il recevoit constamment ces requêtes, et les considéroit avec attention; et, pourvu qu'elles n'exposassent que la vérité, il y répondoit toujours par de charitables donations: il me prioit souvent de m'informer du mérite de ceux qui le sollicitoient; et, si j'en étois content, il me chargeoit de transmettre sa bienfaisance aux affligés.—La dernière fois que je le vis, je fus fort surpris de trouver un si excellent homme à l'agonie: ce fut le dixième Janvier, 1753, sur les quatre heures après midi, et il mourut le lendemain à quatre heures du matin. Je restai avec lui plus tard qu'aucun de ses parents; mais enfin je fus obligé de me retirer, la violence de son agonie étant au delà de ce que je pouvois supporter; quoique, malgré les douleurs qu'il souffroit, et la foiblesse de son corps, il parût retenir une grande fermeté d'ame, et une entière résignation à la volonté de Dieu.*

*Le troisième de mes patrons étoit le célèbre Richard Mead, Docteur en Médecine. Il avoit certainement une grandeur d'ame au dessus du commun, et il méritoit à cet égard le nom de Grand, dans un sens aussi étendu qu'aucun homme de sa condition. Il est mort, aussi bien que le Chevalier Hans Sloane, dans les plus hauts postes de la médecine, où il pût parvenir, l'un et l'autre ayant été Médecins Ordinaires du Roi: il est vrai que M. Mead n'a jamais été à la tête du Collège des Médecins de Londres, mais c'est parce qu'il l'a toujours absolument refusé; car il a bien été élu à ce poste honorable, mais on n'a jamais pû le persuader de l'accepter: il a toujours contribué, autant qu'il lui a été*



every thing in his power, always contributed, in the most extensive manner, to the promotion of learning, science, arts, mechanicks, and, in short, every thing that tended to the public benefit and honour of his country, or was of use to particular members of the community he lived in: in short, his generosity was so diffusive, that he may be justly deemed a benefactor to the whole community; whilst, instead of hoarding up that great wealth his practice gained, to raise a vast estate, as he might easily have done, his publick spirit was unconfined, and he was contented to leave behind him a moderate fortune only. The worthy Dr. Askew, from a laudable veneration for the memory and publick character of so great a patron of learning, &c. has caused a fine marble bust of him to be made by one of the most eminent sculptors of the present age, which is placed in the College of Physicians, London. And, on this occasion, I cannot help informing succeeding generations, that they may see the real features of Dr. Mead in this said bust; for I, who was as well acquainted with Dr. Mead's face as any one living, do pronounce this bust of him to be so like, that, as often as I see it, my mind is filled with the strongest idea of the original. In Dr. Mead I had a whole family of patrons: his son, and two of the King's Physicians in Ordinary, whose Ladies were daughters to Dr. Mead, and Mr. Mead his brother, are all my very good friends and promoters.

Martin Folkes, Esq; the last of my deceased principal patrons, was a friend and intimate acquaintance of the other three. He had made the grand tour of Europe, not in the younger part of life, but after his marriage. He travelled with part of

*possible, par ses services personnels, son ample fortune, sa maison, et tout ce qui étoit en son pouvoir, à l'avancement des arts et des sciences, des méchaniques, et, en un mot, de tout ce qui tendoit au bien public et à l'honneur de sa patrie, ou qui pouvoit être de quelque usage à des membres particuliers du peuple parmi lequel il demouroit: bref, sa générosité étoit si étendue, qu'on peut le regarder avec justice comme le bienfaiteur de toute la société; puisqu'au lieu d'accumuler les grands richesses, que sa pratique lui procuroit, ou d'acheter de vastes possessions, comme il auroit pu le faire aisément, son inclination pour le bien public n'avoit point de bornes, et il s'est contenté de ne laisser après lui qu'une fortune médiocre. Le digne M. Askew, Médecin, par une louable vénération pour la mémoire et pour le caractère public d'un si grand patron des sciences, &c. a fait faire de lui un magnifique buste de marbre, par un des plus habiles sculpteurs de ce siècle, et qu'on a placé à Londres, dans le College des Médecins. Je ne puis m'empêcher, à cette occasion, d'apprendre aux générations futures, que chacun peut voir, dans ce buste, les traits mêmes de Mr. Mead; car moi-même, qui connoissois son visage aussi bien qu'homme du monde, je déclare que ce buste est si ressemblant, que toutes les fois que je le considère, mon imagination est remplie d'une forte idée de l'original. J'avois dans le seul M. Mead une famille entière de patrons: son fils, et deux des Médecins Ordinaires du Roi, qui ont épousé mes Dames ses filles, et M. Mead son frère, sont tous de mes meilleurs amis et protecteurs.*

*M. Martin Folkes, le dernier de mes défunts et principaux patrons, étoit ami des trois autres. Il avoit fait le grand tour de l'Europe, non dans sa jeunesse, mais après s'être marié. Il voyageoit avec une partie de sa famille et de ses domestiques, dans un*



his family and servants, at a proper age to make just observations, and gather all the commendable parts of the learning, customs, and manners of the countries through which he passed, in order to refine and polish those of his own. He travelled not in haste, as is the general custom; but proceeded slowly, and spent what time was necessary to inform himself of all that was worth notice: and, indeed, he seemed to have attained to universal knowledge; for, in the many opportunities I have had of being in his company, almost every part of science has happened to be the subject of discourse, all of which he handled as an adept in each. He was a man of great politeness in his manners, free from all pedantry and pride, and, in every respect, the real unaffected fine gentleman. He left, at his death, a list of the names of those friends to whom he designed to give funeral rings, amongst whom he was pleased to give my name a place.

The loss of four patrons so truly noble, so good, so great, and every way so highly accomplished, in the small space of three or four years, was an event that greatly humbled me: I imagined, that, after so great a loss to arts and sciences in general, and to myself in particular, all endeavours to excel in any branch of knowledge, would be fruitless, and of little avail to its author, for want of shining patterns to inspire the rising generation; and I thought of discontinuing any farther progress in Natural History: but I find, that the national spirit for the promotion of learning and arts, in the establishment of that immense fund of science, the British Museum, has, in some measure, revived the passion for learning and useful knowledge, even in these depraved times

*âge où il étoit en état de faire de justes observations, et de recueillir ce qu'il trouvoit de bon dans les sciences, les coutumes, et les mœurs des pays par où il passoit, afin de s'en servir à perfectionner et à polir celles de sa patrie. Il ne voyageoit pas à la hâte, comme on fait en général à présent; mais il marchoit lentement, et il employoit tout le temps nécessaire à s'informer de tout ce qui méritoit d'être su: en effet, il sembloit être parvenu à la science universelle; car, dans bien des occasions, que j'ai eues de me trouver en compagnie avec lui, presque toutes les sciences ont été mises sur le tapis, et il les traitoit chacune à part, comme s'il en eût été maître. Il étoit extrêmement poli dans ses manières, exempt de p denterie et d'orgueil, et, à tous égards, un vrai gentilhomme accompli, sans la moindre affectation. Il laissa, à sa mort, une liste des noms de ses amis, à qui il destinoit des bagues de deuil, dans laquelle il lui plut d'insérer mon nom.*

*La perte de quatre protecteurs si illustres, si célèbres, et si accomplis en toute manière, arrivée dans l'espace de trois ou quatre ans, m'humilia beaucoup: je m'imaginai, qu'après une si grande perte pour les arts et les sciences en général, et pour moi en particulier, tous les efforts que l'on feroit, pour exceller dans quelque branche de science que ce fût, seroient infructueux, et de peu d'utilité aux auteurs, manque de protecteurs illustres pour inspirer la génération naissante; ainsi je résolus de cesser de travailler davantage à l'Histoire Naturelle: mais je vois par l'établissement de ce fond immense de sçavoir, je veux dire le Museum Britannique, que le goût de la nation pour l'avancement des sciences et des arts, a, en quelque sorte, fait renaître la passion pour le sçavoir et les connoissances utiles, même dans ces*



of pleasure, sensuality and dissipation; and I hope these seeds, sown by publick authority, will take root, spring up, and yield a plentiful harvest.

The British Museum reminds me of a brief catalogue of the natural and artificial subjects contained in it, which Sir Hans Sloane shewed me about a year before he died, and permitted me to take a copy of; and, as I believe, though it is so very general, it may, for want of a more perfect one, be acceptable to the reader, I shall give it as follows:

*temps dépravés de libertinage, de sensualité, et de dissipation. J'espère que ces semences, déposées par autorité publique, s'enracineront, croîtront, et produiront une abondante moisson.*

*Le Museum Britannique me fait ressouvenir d'un catalogue abrégé des sujets naturels et artificiels qu'il contient, que le Chevalier Hans Sloane me montra environ un an avant que de mourir, et dont il me permit de tirer copie. Je crois que quoiqu'il soit extrêmement général, il ne laissera pas, faute d'un plus parfait, de faire plaisir au lecteur. Je le donnerai de la manière suivante :*

*An account of the names and numbers of the several species of things contained in the Museum of Sir Hans Sloane, Bart. and which, since his death, are placed, for the use of the publick, in the British Museum.*

Notice des noms et du nombre des différentes espèces de choses contenues dans le Cabinet du Chevalier Hans Sloane, qu'on a déposées, depuis sa mort, dans le Museum Britannique, pour l'usage du public.

	vols.		vol.
The Library, including Books of Drawings, Manuscripts, and Prints, amounting to about	50000	La Bibliothèque, y compris les Livres de Dessins, Manuscripts, et Tailles douces, montant à environ	50000
Medals and Coins, ancient and modern	23000	Médailles et Monnoyes, anciennes et modernes	23000
Cameo's and Intaglio's, about	700	Camées, et Pierres Gravées	700
Seals, &c.	268	Cachets, &c.	268
Vessels, &c. of Agate, Jasper, &c.	542	Vaisseaux, &c. d'Agate, de Jaspe, &c.	542
Antiquities	1125	Antiquités	1125
Precious Stones, Agates, Jaspers, &c.	2256	Pierres Précieuses, Agates, Jaspes, &c.	2256
Metals, Minerals, Ores, &c.	2725	Métaux, Minéraux, Mines, &c.	2725
Crystals, Spars, &c.	1864	Cristaux, Spars	1864
Fossils, Flints, Stones, &c.	1275	Fossiles, Cailloux, Pierres, &c.	1275
Earths, Sands, Salts, &c.	1035	Terres, Sables, Sels, &c.	1035
Bitumens, Sulphurs, Ambers, &c.	399	Bitumes, Souphres, Ambres, &c.	399
Talcs, Micæ, &c.	388	Talcs, Micæ, &c.	388
Corals, Sponges, &c.	1421	Coraux, Eponges, &c.	1421
Testacea, or Shells, &c.	5843	Testacées, ou Coquillages, &c.	5843
Echini, Echinites, &c.	659	Oursins, Echinites, &c.	659
Asteriæ, Trochi, Entrochi, &c.	241	Asteries, Trochites, Entrochites, &c.	241



Cruſtaceæ, Crabs, Lobſters, &c.	363	<i>Cruſtacées, Crabes, Ecreviſſes de Mer, &amp;c.</i>	363
<i>Stellæ Marinæ</i> , Star-fiſhes, &c.	173	<i>Stellæ Marinæ</i> , Etoiles de Mer	173
Fiſhes and their parts	1555	<i>Poiſſons</i> , et leurs parties	1555
Birds and their parts, Eggs and Nests of different ſpecies	1172	<i>Oiſeaux</i> , et leurs parties, Oeufs et Nids de différente eſpèce	1172
Quadrupedes, &c.	1886	<i>Quadrupédes</i> , &c.	1886
Vipers, Serpents, &c.	521	<i>Vipéres</i> , Serpents, &c.	521
Inſects, &c.	5439	<i>Inſectes</i> , &c.	5439
Vegetables	12506	<i>Végétaux</i>	12506
Hortus Siccus, or Volumes of Dried Plants	334	<i>Hortus Siccus</i> , ou Volumes de Plantes Séches	334
Humana, as Calculi, anatomical Preparations, &c.	756	<i>Chofes appartenant à l'Homme</i> , comme Pierres, Préparations anatomiques, &c.	756
Miſcellaneous things, Natural, &c.	2098	<i>Mélange de diverſes Chofes</i> , naturelles, &c.	2098
Mathematical Inſtruments	55	<i>Inſtruments de Mathematiques</i>	55
Pictures and Drawings framed	471	<i>Portraits et Deſſeins mis en cadre</i>	471

Every ſingle particular of all the above articles are numbered and entered by name, with ſhort accounts of them, and references to ſeveral authors who have heretofore wrote about them, in thirty-eight volumes in folio and eight in quarto. Some addition has been made to this valuable collection ſince it was depoſited in Montague-houſe, eſpecially to the Foffils, by a valuable preſent from Guſtavius Brander, Eſq;

The moſt excellent things are always the moſt rare. The infinite, eternal, and all-perfect Being is One, and only One. Amongſt the human race, ſo few are enlightened with divine knowledge, that an age ſometimes paſſes without producing any one remarkable for a deep penetration into the natural cauſes of things: even men of common ſenſe are in very ſmall numbers, if compared with the bulk of mankind: in many the rational faculty hardly diſcovers itſelf, until it has had the aſſiſtance of education,

*Chaque ſujet particulier de tous les articles ci-deſſus eſt numéroté et couché dans un livre, avec une courte explication, et des renvois à divers auteurs, qui en avoient traité juſques alors, en trente huit tomes en folio, et huit tomes en quarto. Il y a eu des additions faites à cette précieuſe collection, depuis qu'elle eſt dépoſée à l'Hoſtel de Montaignu, principalement aux Foffilles, dont M. Guſtave Brander y a fait un riche préſent.*

*Les plus excellentes chofes ſont toujours les plus rares. L'Etre ſuprême, éternel, infini, et tout parfait, eſt Unique, et il ne peut y en avoir Pluſieurs. Parmi le genre humain, il y en a ſi peu qui ſoient éclairés de connoiſſances ſupérieures, qu'il ſe paſſe quelquefois un ſiècle, ſans qu'on voye paroître un ſeul homme remarquable par une profonde pénétration dans les cauſes naturelles des chofes: même les hommes doués de ſens commun ſont en très petit nombre, ſi on les compare avec le gros du genre humain: il y en a beaucoup en qui la faculté deraiſonner*



experience, and reflection. If we take away the power of comparing one thing with another, which is the ground-work of experience, we shall remain little better than the brute creatures, who are governed by mere instinct and sensual appetite; and, if we compare the lowest Savages of our own species with a Newton or a Locke, I believe the disparity will be thought greater than that between the Savage and some of his brute companions of the woods and mountains.

I may remind many of the curious and learned of the present time, with whom I have the honour to be acquainted, that I have, from time to time, produced most of the curious subjects, figured by me in this and my foregoing works, either at our publick academies, or at the private houses of some curious gentlemen, in London, who many of them set apart weekly particular days for the assembling of knowing and inquisitive searchers after nature. I think I have been so careful and exact in the drawings and descriptions of every subject in the course of these works, that they may certainly be known from other subjects of different species of animals, &c. so long as any of the coloured copies of my works shall remain. Great part of the prints in this present work were drawn and etched on the copper-plates immediately from the natural subjects which they represent; and many of the prints are coloured directly from nature, in their proper colours, by my own hand: so that they may be deemed original drawings. There are four prints only in my Gleanings done by hired engravers, viz. pla. 233, 276, 285 and 286; all the rest were engraved

*se montre à peine avant que d'avoir eu le secours de l'éducation, de l'expérience, et de la réflexion. Si l'on retranchoit le pouvoir de comparer une chose à l'autre, ce qui est le fondement de l'expérience, nous ne serions guere plus avancés que les brutes, qui se gouvernent par le seul instinct, et par les desirs sensuels; et, si l'on compare les Sauvages les plus brutes de notre espèce avec un Newton et un Locke, je crois que la disparité paroîtra plus grande que celle qu'il y a entre ces Sauvages mêmes, et quelques unes des brutes qui leur tiennent compagnie dans les forêts et les montagnes.*

*Qu'il me soit permis de rappeler à la mémoire de plusieurs des curieux et des sçavants du temps présent, avec qui j'ai l'honneur d'être en liaison, que j'ai présenté, en différents temps, la plupart des sujets rares, que j'ai gravés et représentés, tant dans mes ouvrages précédents que dans celui-ci, nonseulement à nos académies publiques, mais à des particuliers curieux, qui demeurent à Londres, dont plusieurs ont des jours fixés dans la semaine pour assembler des personnes de génie, qui s'attachent à sonder la nature. Je crois que j'ai été si exact, et si soigneux, dans les desseins et les descriptions de chaque sujet, dans le cours de mes ouvrages, qu'on peut les distinguer avec certitude d'autres sujets de différente espèce d'animaux, tant qu'il subsistera des copies coloriées de mes ouvrages. La plupart des planches de celui-ci ont été dessinées et gravées sur le cuivre immédiatement d'après les sujets qu'elles représentent; et plusieurs des impressions en ont été coloriées directement d'après nature, et de leurs exactes couleurs, par mes propres mains: de sorte qu'elles peuvent mériter le titre de desseins originaux. Il n'y a que quatre planches dans mes Gleanures qui sont faites par des graveurs payés, sçavoir, pl. 233, 276, 285 et 286; j'ai gravé tout le*



by me. I have, in my descriptions of such things as have been described by other authors, and where my attempt was only an amendment, given the names of such authors, so far as my endeavours could procure them; but, if I have missed any ancient writers who have treated on the same subjects with me, my figures and descriptions are nevertheless absolutely new. Where accurate figures are given, much pains may be spared in verbal descriptions, by referring to the figures, which lineally describe the minutest parts of them, and such as would be very doubtfully understood by words only: indeed, the figures in this work cannot be deemed perfect without their descriptions, and the descriptions are nothing without the figures; for they are often silent as to the general shape, proportion of parts, number of toes, &c. which are fully expressed in the figures. In illuminated works of this kind, the value of the performance depends on the skill, diligence, and care of the author; for there is a very great difficulty, nay even an impossibility, precisely to express by words all the different degrees, shades, and mixtures of colours, so as exactly to convey your ideas to others: this can be done no other way but by giving the colours themselves. The prints through this work, when truly illuminated, may be considered as a book legible to people of all nations and languages, whether learned or illiterate: real representations of animals, &c. properly delineated and coloured, are characters that all nations are taught by nature to understand; and, in many respects, good figures from nature surpass the best verbal descriptions. In the course of my works, I have generally had the advantage of working from real nature, many of my

reste. *A l'égard des descriptions que j'ai faites de choses, qui avoient déjà été décrites par d'autres auteurs, et où je ne me suis proposé que de perfectionner, j'ai donné exactement les noms de ces auteurs, autant qu'il a été dans mon pouvoir de les découvrir; mais, si j'ai omis quelqu'ancien auteur, qui ait traité les mêmes sujets que moi, mes figures et mes descriptions ne laissent pas d'être tout-à-fait nouvelles. Quand on donne des figures très exactes, on peut s'épargner bien de la peine à l'égard des descriptions, en renvoyant aux figures, qui expriment linéalement les moindres parties, telles que des mots ne feroient qu'indiquer très obscurément: en effet, les figures de cet ouvrage ne peuvent être réputées parfaites sans leurs descriptions, et les descriptions sont très peu de chose sans les figures; car souvent elles ne disent rien quant à la taille générale, la proportion des parties, le nombre des doigts, &c. que l'on trouve pleinement exprimés dans les figures. Dans des ouvrages enlumines de cette sorte, le prix de l'exécution dépend de l'habileté, de la diligence, et des soins de l'auteur; car il y a une très grande difficulté, pour ne pas dire une impossibilité, à exprimer précisément par des mots, tous les différents degrés, les nuances, et les mélanges des couleurs, de manière à transmettre exactement vos idées aux autres: cela ne se peut faire qu'en donnant les couleurs mêmes. Les planches de cet ouvrage exactement enlumines peuvent se considérer comme un livre, que les personnes de toute langue et de toute nation peuvent lire, tant les sçavants que les ignorants: des représentations vraies d'animaux, &c. bien dessinées, et bien coloriées, sont des caractères, que la nature a appris à tous les peuples à entendre; et de bonnes figures, faites d'après nature, surpassent infiniment, pour ainsi dire, les meilleures descriptions verbales. Dans le cours de mes œuvres, j'ai eu en général l'avantage*



subjects being living and in high perfection, and others well preserved in order to be imported to us from foreign parts: and, if my figures fall short of nature, as they certainly must, it is not for want of care in me, or proper subjects to work from; but because there is an infinite difference between the Great Creator of natural productions, and the presumptuous weak creature, who dared to essay an imitation of the works of the Omnipotent. Sometimes, being for a moment thoughtless of the Great Source of nature, I have vainly fancied my faint imitations of her works in some degree complete; but, on the least recollection, a slow, awful, majestic voice seemed to reprove me thus: Vain and presumptuous wretch! dost thou imagine, thy faint endeavours can bear the least comparison with the works of Him that created thee and all things?

I have endeavoured to finish my figures with such exactness, both as to drawing and colouring, that the prints themselves may give a tolerable idea of the subjects exhibited on them, and save such curious persons as have not leisure, the trouble of reading their descriptions.

This work has also an advantage that few others of the kind have; for he that engraves figures from his own original drawings after nature, may always be supposed rather to correct the errors of such drawings on his own plates, than to fall short of their perfections, which is not the case when drawings are given to common engravers to be copied; for, though they may give them a softer finish on the copper, yet they generally

de travailler d'après la nature même; la plupart de mes sujets étoient en vie, et en pleine perfection, et d'autres étoient très bien conservés, pour nous être apportés des pays étrangers: de sorte que, si mes desseins sont au-dessous du naturel, comme il ne se peut qu'ils ne le soient, ce n'a pas été manque de soins de ma part, ou de sujets propres à être dessinés; mais c'est à cause de la différence infinie qu'il y a entre le Créateur Souverain des productions naturelles, et de foibles et vaines créatures, qui osent essayer d'imiter les œuvres du Toutpuissant. Quelquefois, oubliant pour un moment la Grande Source de la nature, je me suis vainement imaginé, que mes foibles imitations de ses œuvres étoient en quelque degré parfaites; mais, revenu tant soit peu à moi-même, il m'a semblé entendre une voix secrète, redoutable et majestueuse, qui me reprenoit en ces termes: Vain et présomptueux mortel! crois-tu que tes foibles efforts peuvent être comparés, le moins du monde, avec les œuvres de celui qui t'a créé toi-même et toutes choses?

J'ai taché de finir mes desseins avec tant d'exactitude, à l'égard du dessin et du coloris, que les seules figures peuvent donner une idée passable des sujets qu'elles expriment, et épargner à des curieux, qui sont obligés d'employer leur temps ailleurs, la peine d'en lire les descriptions.

Cet ouvrage a aussi un avantage que peu d'autres de cette sorte possèdent; car on peut toujours supposer, que celui qui grave ses propres desseins d'après nature, en peut plutôt corriger les erreurs en les travaillant sur la planche, que de demeurer au-dessous de leur perfection, ce qui n'est pas le cas, lorsqu'on donne des desseins à copier à des graveurs ordinaires; car, quoiqu'ils puissent les exprimer plus délicatement sur le cuivre, ils demeurent d'ordinaire au-dessous de la



fall short of the spirit of the originals: so that it is always a great advantage, in any work of Natural History, when the author can perform both the drawing and engraving parts with his own hand.

We have now in London four fixed and established learned bodies, to each of which I have presented authentic coloured copies of what I have already published, and I design to complete them all by presenting what I may hereafter publish. These learned bodies are the Royal College of Physicians, the Royal Society, the Society of Antiquaries, and the British Museum, where copies of my works may be found. I have also presented the same to the Royal Academy of Sciences at Paris, and design to send them this present work also, when a restoration of peace shall open a free communication between the two nations. I think it is proper here to return my compliments to that Royal Academy of Sciences for the very obliging letter of thanks, which they were pleased to address to me by their Secretary Mons. Défouchy, dated Paris, March 13, 1753.

Amongst animals there are, in respect to their sight and time of action, diurnal, nocturnal, and such as act in the morning and evening twilight. Amongst the first may be placed Men and Monkeys, from the *Homo Silvestris* down to the smallest species of Monkeys properly so called. Not long since I had a little Monkey of St. Jago, of the same species with that figured plate 215 of this work, who was so very nimble, that, when he got loose in a small room, I could not catch him; but, on shutting the light out of the room, I could take him presently. Birds of the granivorous kind are, I believe,

*vérité de l'original: de sorte que c'est toujours un grand avantage à toute sorte d'ouvrages d'Histoire Naturelle, lorsque l'auteur peut exécuter de sa main les parties qui concernent le dessin et la gravure.*

*Nous avons aujourd'hui à Londres quatre corps sçavants, fixés et établis, à chacun des quels j'ai présenté des copies authentiques coloriées de ce que j'ai déjà publié, et j'ai dessein de les compléter tous, en leur présentant ce que je pourrai publier dans la suite. Ces corps sçavants sont le Collège Royal des Médecins, la Société Royale, la Société des Antiquaires, et le Museum Britannique, où l'on peut trouver des copies de mes œuvres. Je les ai aussi présentées à l'Académie Royale des Sciences de Paris, et j'ai dessein de lui envoyer ce présent ouvrage, dès que le rétablissement de la paix rétablira la communication libre entre les deux nations. Je crois qu'il convient que je témoigne ici ma reconnaissance à cette illustre Académie d'une lettre très obligeante de remerciements, qu'il lui a plu de me faire écrire par son Secrétaire M. Défouchy, de Paris, le 13 Mars, 1753.*

*Parmi les animaux il y en a qui, à l'égard de leur vuë et du temps où ils agissent, sont de jour, de nuit, et des crépuscules, c'est-à-dire, qui agissent durant le crépuscule du matin, et celui du soir. On peut ranger dans la première classe l'Homme et le Singe, depuis l'Homme Sauvage jusqu'à la plus petite espèce de Singes proprement ainsi nommés. Il n'y a pas longtemps que j'avois un petit Singe de S. Jago, de la même espèce que celui qui est représenté pl. 215 de cet ouvrage: il étoit si alerte, que, quand il étoit libre dans une petite chambre, il m'étoit impossible de le prendre; mais, dès qu'on avoit ôté la lumière, je pouvois le saisir d'abord.*



all diurnal: and birds of prey are divided into diurnal and nocturnal; though many of those esteemed diurnal will prey in the evening and morning twilight, as most of the Eagle and Hawk kind do. Owls cannot bear the day, and do not fly till the twilight advances towards night; but whether or not they fly in dark nights, I cannot tell. I believe many of the water-fowls to be nocturnal; for Herons, Bitterns, and some others, are seen on the wing in the morning and evening twilight. Many of the quadrupeds see both in the night and in the day, but the Cat kind more remarkably; for they not only range and prey in the night, but delight also to bask in the hot sunshine at noon-day, though their eyes are not formed to bear so strong a light; but nature has given them a power to contract the pupil of the eye in such a manner, that no more light is admitted than what their eyes can bear. The Bat is wholly a nocturnal quadruped, never appearing by day. All sorts of cattle that graze in the fields are diurnal, and, in some measure, nocturnal; for they move about and feed in the night. Beasts of prey are, in a stricter sense, nocturnal, because the night is their principal time of seeking their prey; nevertheless, most of them, occasionally, appear and ravage in the day time.

There is a very great difficulty to trace precisely the links of nature's chain in its gradation from animal to vegetable beings. When we come below what men generally esteem animals, and enter upon the polypes and coralline species, we are greatly at a loss, as there are various opinions concerning them amongst the

*Les oiseaux, qui vivent de grain, sont, à ce que je crois, tous de jour. Les oiseaux de proie se divisent en oiseaux de jour, et en oiseaux nocturnes; quoique ceux, qu'on regarde comme oiseaux de jour, saisissent leur proie durant les crépuscules du matin et du soir, comme sont la plupart des Aigles et des sortes de Tiercelets. Le Hibou ne peut supporter la lumière, et ne vole que quand le crépuscule s'avance vers la nuit; mais je ne sçais s'il vole dans les nuits obscures. Je crois que la plupart des oiseaux aquatiques sont nocturnes; car le Heron, le Butor, et quelques autres, volent durant les crépuscules du matin et du soir. Beaucoup de bêtes à quatre-pieds voyent la nuit et le jour, mais le Chat est remarquable en cela; car non-seulement il chasse et saisit sa proie dans la nuit, mais il se plaît aussi à s'ébattre à l'ardeur du soleil à midi, quoique ses yeux ne soient pas faits pour supporter une lumière si forte; mais la nature lui a donné la faculté de contracter la prunelle de l'œil, de sorte qu'il n'admet pas plus de lumière qu'il n'en peut supporter. La Chauve Souris est un quadrupède tout-à-fait nocturne, ne se montrant jamais de jour. Tout le bétail, qui pâit dans les prairies, est de jour, et, en quelque sorte, nocturne, car il se promène et pâit la nuit. Les bêtes carnassières sont nocturnes, dans un sens plus resserré, parce que la nuit est principalement le temps où elles cherchent leur proie; cependant, la plupart se montrent occasionnellement, et font ravage en plein jour.*

*Il y a une grande difficulté à tracer précisément les chaînons de la chaîne de la nature, dans ses diverses gradations depuis les animaux jusqu'aux plantes. Quand on vient au-dessous de ce que les hommes croient généralement animaux, et qu'on passe aux polypes et aux espèces de corallines, on ne sçait à quoi s'en tenir, vu qu'il y a une variété*



curious of these times, some making them real animals, and others real vegetables. For my own part, I think many of them may be deemed of a middle nature, partaking of both; for, though they seem to adhere by roots, and increase as vegetables do, by shooting forth young polypes from their sides, and by becoming perfect polypes from the divided parts of others, which are marks of vegetation, they have, at the same time, a power to move their parts, and put forth tentacula or arms, with which they catch small insects whereon they feed, thereby shewing they partake of an animal nature. See Mr. Baker on Polypes, and Mr. Ellis on Corallines. Various are the means in nature by which animals are produced: some are males and females of the same species; others are hermaphrodites, each one of the species partaking of both sexes, as do most sorts of Snails, &c. Most animals on the land generate by contact; but many of the female fishes cast their eggs (called hard roe) in the water, when the male fish is near at hand, who shedding his seed (called soft roe) in the water at the same time, it mixes with, and gives life to, the eggs, without his touching the female. The whole race of birds increases from eggs, which they sit upon to hatch them. Quadrupeds that are hairy, all bring forth their young alive; as do also some few that are scaly, as the Armadilla kind: but all animals of the Lizard kind, whether of the land or water, or frequenting both, from the Crocodile down to the smallest species, lay eggs, which are hatched by the warmth of the sun. Some fishes bring forth their young alive. A remarkable and, I believe, singular way of generation is observed in a large species of the Toad brought from Surinam, whose back is

*d'opinions, parmi nos curieux modernes, touchant ces productions: quelques uns les font de vrais animaux, et d'autres les réduisent à de purs végétaux. Pour moi, je crois qu'il y en a beaucoup, qu'on peut regarder comme d'une nature mitoyenne, participant des deux: car quoique les polypes paroissent être attachés par des racines, et croître comme des végétaux, en poussant de jeunes polypes de leur côtes, et que des parties divisées ou coupées d'autres polypes deviennent de parfaits polypes à leur tour, ce qui est des marques de végétation; ils ont, en même temps, le pouvoir de remuer leurs parties, et d'étendre leurs branches ou leur bras, avec les quels ils saisissent de petits insectes, dont ils se nourrissent: ce qui montre qu'ils participent de la nature animale\*. Les animaux se multiplient dans la nature par différents moyens: il y en a qui sont mâle et femelle de la même espèce; d'autres sont hermaphrodites, chaque individu de l'espèce participant des deux sexes, comme la plupart des Limaçons, &c. Presque tous les animaux terrestres engendrent par attouchement; mais il y a beaucoup de poissons femelles, qui déposent simplement leurs œufs dans l'eau, quand elles se trouvent près du mâle, qui répandant en même temps dans l'eau sa semence, qu'on appelle laite, elle se mêle avec les œufs, les imprègne, et les vivifie, sans qu'il touche à la femelle. Tous les oiseaux se multiplient par le moyen des œufs, qu'ils couvent, et qu'ils font éclore. Les quadrupèdes à poil produisent tous leurs petits vivants; comme font aussi quelques uns à écaille, telle est l'espèce Armadille: mais toutes les sortes de Lézards, tant d'eau que de terre, ou qui fréquentent l'une et l'autre, depuis le Crocodile jusqu'à la plus petite espèce, font des œufs, que la chaleur du soleil échauffe et qu'elle fait éclore. Il y*

\* Voi. M. Baker sur les Polypes, et M. Ellis sur les Corallines.



full of small cavities, in each of which is found a young Toad: some of the young brood are breaking forth from their cells, others remain still covered with a thin membrane, and some of the cells are found empty, at the same time. A good specimen of this Toad is preserved in spirits at the British Museum. Vegetables are propagated in various manners: the most general is by seed; but many by cuttings, slips, shoots from their roots, &c. What I have observed to be most singular is the tuft of leaves or crown of the Pine-apple (Ananas), which, when taken from the fruit, and set in a pot of earth, takes root and becomes a new plant: and the early Red Lilly, which bears roots at every joint up the stem that supports the flower; these roots fall off in the autumn, strike their fibres into the ground, and will, in two or three years, produce flowers. We know little of the generation of Minerals, they being hid from our sight.

*a quelques poissons, qui font leur petits vivants. On remarque dans une grande espèce de Crapaut, qui est venu de Surinam, une étrange, et, peut-être, singulière manière d'engendrer: son dos est rempli de petites cavités, dans chaque des quelles se trouve un jeune Crapaut: quelques uns de ces jeunes Crapauts paroissent sortir de leurs cellules, pendant que d'autres sont encore couverts d'une membrane fort mince, et que des cellules sont vuides en même temps. Il y a dans le Museum Britannique un de ces Crapauts, qui est un excellent sujet préservé dans de l'esprit de vin. Les végétaux se multiplient en diverses manières: la plus générale c'est par le moyen des semences; mais il y en a beaucoup, qui se perpétuent par le moyen de petites branches, que l'on coupe où que l'on cuisse, ou par des rejettons qui sortent des racines, &c. Ce que j'ai remarqué de plus singulier, c'est ce qui arrive au sommet ou à la couronne de l'Ananas, qui, si vous la séparés du fruit, et que vous la mettiez dans un pot plein de terre, prend racine et devient une nouvelle plante. Ajoutés le Lis Printanier, qui a des racines à toutes les jointures de la tige, qui supporte la fleur: ces racines tombent en automne, poussent des fibres dans la terre, et produisent des fleurs au bout de deux ou trois ans. Nous ne savons presque rien de la génération des Minéraux, parce qu'ils sont cachés à nos yeux.*

Insects not only prey on one another, but they can even catch birds and devour them. The great Spiders of America frequently take Humming Birds in their webs. See Marianus's History of Insects. Flies will also destroy Sheep and other cattle, by laying their eggs on their skins amongst their wool or hair, which eggs produce worms that will eat through their skins, and destroy the beasts, unless pre-

*Les insectes nonseulement se dévorent les uns les autres, mais encore peuvent prendre des oiseaux et les dévorer. Les grandes Araignées d'Amerique attrapent souvent des Colibris dans leurs toilles\*. Les Mouches détruisent aussi des Moutons et d'autre bétail, en déposant leurs œufs parmi la laine ou le poil, ce qui produit des vers, qui percent la peau, et font périr la bête, à moins qu'on*

\* Voi. Mariamne Hist. des Insects.



vented by the owner's care. The generation of insects is more various and surprising than that of the other parts of the animal creation: many of them appear and act as different animals, in shapes very unlike each other, though they are identically the same.

In classing of animals there is a very great difficulty. In birds we place the several species of the same genus together; but, when we have done this to the best of our abilities, we are doubtful which genus to prefer to the first place, and so on to the last; for, I believe, no two men, who had not consulted others, would place them in the same order. The like may be said of quadrupeds, fishes, and the whole tribe of lesser animals. It appears, at first view, as if quadrupeds gradually declined into birds: for the Batt seems to have extended wings, and actually flies; and the Gerbo (plate 219) hops like a bird on its hinder legs, never using its fore paws or hands in its progressive motion, which is an action that belongs to birds: yet, on a strict examination, neither of these animals have any relation at all to birds; for they bring forth their young alive, they nourish them with their milk, they are covered with hair, they have teeth, and, in short, four limbs or legs, as other quadrupeds have. The Batt, indeed, has the fingers of its arms or fore legs greatly lengthened, and connected by fine membranes, to enable it to fly in the air: the Gerbo has also hands or fore feet, with fingers, in which it holds its food, though it doth not put them to the ground in its progression.

*n'y apporte du remède. La génération des insectes est plus variée, et plus surprenante, que celle des autres parties de la création animale: il y en a plusieurs qui paroissent et qui agissent comme divers animaux, et qui sont faits fort différemment les uns des autres, quoiqu'ils soient absolument les mêmes.*

*Il y a des très grandes difficultés à ranger les animaux par classes. A l'égard des oiseaux, on met ensemble les diverses espèces du même genre; mais, quand nous avons fait cela le mieux qu'il nous a été possible, nous sommes incertains quel genre placer au premier rang, et ainsi de suite jusqu'au dernier; car je ne crois pas qu'il se trouvât dans le monde deux hommes, qui, sans avoir consulté personne auparavant, les missent dans le même ordre. On peut dire la même chose des quadrupèdes, des poissons, et de tous les petits animaux. On diroit, au premier coup d'œil, que les quadrupèdes déclinent graduellement en oiseaux; car la Chauve Souris paroît avoir des ailes étendues, et vole réellement; et le Gerbo\* saute comme un oiseau sur ses pattes de derrière, et il ne se sert jamais de ses jambes de devant, ou de ses mains, dans son mouvement progressif, qui se fait par une action la quelle appartient en général aux oiseaux: cependant, après un meur examen, ces deux animaux n'ont du tout, ni l'un ni l'autre, aucune relation aux oiseaux; car ils sont leurs petits vivants, et les nourrissent de leur lait; ils sont couverts de poil, ils ont des dents, et, en fin, quatre pieds, comme les autres quadrupèdes. A la vérité, la Chauve Souris a les doigts de ses bras, ou de ses pattes de devant fort alongés, et attachés l'un à l'autre par des membranes très fines, par le moyen desquelles elle vole dans l'air: le Gerbo a aussi des mains ou des pattes de devant, avec des doigts, dont il se sert pour tenir sa proie, quoiqu'il ne les pose jamais à terre pour marcher.*

\* Voi. pl. 219.



On the other hand, quadrupeds seem to unite with fishes; for it is doubtful whether we should class the several species of the Seal kind with the four-footed beasts or fishes: they are hairy, and have teeth like four-footed beasts; but, whether to call their extremities feet or fins, with propriety, I do not know. Amongst birds, the Penguins from the Straights of Magellan, and those from the Cape of Good Hope, (see my History of Birds, pl. 49 and 94) are accounted half fowl and half fish by our seamen; but, on a strict inquiry, I think, they must hold their place of perfect birds, partaking of no other animal nature: for, though their little wings appear, at first sight, to be scaly fins, yet, on applying magnifying glasses, they plainly discover themselves to be covered with minute feathers, having tubes or quills, shafts and webs, as larger feathers have.

I believe it would be a vain attempt, in the most knowing naturalist, to think of ranging all the productions of nature, animals, vegetables, and minerals, in such a true and natural order, that each particular body should stand precisely in its proper place, between two other bodies that justly and naturally should go before and follow after it. There arise insurmountable difficulties, when we go about to consider what relation any one body or thing bears to another: sometimes, indeed, the chain of connection may be carried on, in seeming regular links, for a little way; but we shall find it impossible for human judgment to continue it to any great length. Man is a creature too weak and imperfect to trace the works of the Great Creator in their just and natural gradations; yet he, with all humility and gratitude, ought to own, that,

*D'un autre côté, les quadrupèdes semblent se joindre aux poissons; car on ne sait si l'on doit ranger les différentes sortes de Veaux Marins avec les poissons, ou avec les quadrupèdes: ils ont du poil et des dents comme ceux-ci; mais je ne sais, si l'on doit appeler, avec propriété, leurs extrémités pieds ou nageoires. Parmi les oiseaux, le Pingouin du Détroit de Magellan, et celui du Cap de Bonne Espérance\*, sont regardés par nos matelots comme demi oiseaux et de demi poissons; mais, après avoir examiné la chose de près, je crois qu'ils doivent maintenir leur rang parmi les parfaits oiseaux, puisqu'ils n'ont rien de toute autre nature animale: car, quoiqu'au premier coup d'œil, leurs petites ailes paroissent couvertes d'écailles, cependant, lorsqu'on les observe avec le microscope, on découvre qu'elles sont couvertes de vraies petites plumes, qui ont leurs tuyaux, leurs tiges, et leurs barbes, tout comme de grandes plumes.*

*Je crois que le plus habile naturaliste entreprendroit en vain de travailler à ranger toutes les productions de la nature, tant les animaux, que les végétaux, et les minéraux, dans un ordre si vrai, et si naturel, que chaque corps particulier se trouvât placé précisément dans son propre rang, c'est-à-dire, entre deux autres corps, dont l'un devroit justement le précéder, et l'autre le suivre. Il survient des difficultés insurmontables, quand on se met à considérer la relation qu'un corps a avec un autre corps: à la vérité, la chaîne de la connexion peut se continuer en chaînons d'une apparente régularité, jusqu'à un certain point; mais on s'aperçoit bientôt, qu'il est impossible à l'esprit humain de la continuer à une grande longueur. L'homme est une créature trop bornée, et trop imparfaite, pour tracer, dans leurs justes et naturelles gradations,*

\* Voi. mon Hist. des Ois. pl. 49 et 94.



of all God's visible creatures, he is under the greatest obligations to his Creator, for having given to him the first place amongst created beings in this lower world, and also the command, dominion and rule over all the beings inferior to himself that cover the face of this globe, having even denied them the means of escaping from man's unbounded will and tyranny. The human race is not only thus superior to the other creatures on this earth, but each particular man seems intended by his Maker to be equally free, and not subjected to the arbitrary will of any other man. Tyrants over men are the effect of popular depravity, vice, and unbounded ambition; and, when usurped power persecutes, oppresses, and tortures mankind beyond a degree of human suffering, a door is left open for their escape, which Providence has denied to brutes. The goodness of God to man is a mystery our weakness can never unravel. We are all naturally tyrannical, and all seek and endeavour to gain power and dominion over each other. We, with regret, submit to the superior power of those stronger or more powerful than ourselves. Our compacts with one another arise from the mutual jealousy and suspicion each one has of his neighbour's villainy. Should a just, sublime, and highly rational created being, far above the condition of man, condescend to give us a real history of some of our greatest heroes, wisest lawgivers, and canonized saints, what shocking scenes of lawless force, brutal cruelty, cunning, circumvention, deceit, vile hypocrisy, and sacrilegious frauds, would such a faithful history be filled with! It would certainly make men appear more infamously wicked, than men have made infernal spirits in the aerial histories they have

*les ouvrages de l'Etre immense; cependant, il doit avouer, avec toute l'humilité et toute la reconnaissance possible, qu'entre toutes les créatures visibles de Dieu, il a les plus grandes obligations à son Créateur, de lui avoir donné le premier rang parmi les êtres créés de ce bas monde, avec la supériorité, le commandement, et la domination sur tous les autres êtres au-dessous de lui, qui couvrent la surface de ce globe terrestre, et à qui Dieu a refusé même les moyens d'échapper à la volonté et à la tyrannie sans bornes de l'homme. Le genre humain est non seulement ainsi supérieur à toutes les autres créatures sur la terre, mais chaque homme en particulier semble destiné, par son Créateur, à être également libre, sans être sujet à la volonté arbitraire d'aucun autre homme. Les tyrans des nations sont l'effet de la dépravation populaire, du vice, et d'une ambition démesurée; mais, quand la puissance usurpée persécute, opprime, et tourmente le genre humain, il y a pour s'échapper une porte ouverte, que la Providence a refusée aux brutes. La bonté de Dieu pour l'homme est un mystère, que notre faiblesse ne pourra jamais expliquer. Nous sommes tous naturellement tyranniques; nous tachons, et nous nous efforçons tous à nous emparer du pouvoir et de la domination l'un sur l'autre. Nous nous soumettons avec regret au pouvoir supérieur de ceux qui sont plus forts, ou plus puissants que nous. Les contrats, que nous faisons l'un avec l'autre, naissent de nos jalousies mutuelles, et du soupçon que chacun a de l'injustice de son prochain. Si quelque être créé, juste, sublime, et très raisonnable, fort au-dessus de la condition de l'homme, vouloit bien condescendre à nous donner la vraie histoire de quelques uns de nos plus grands héros, de nos plus sages législateurs, et de nos saints canonisés, quelles scènes choquantes de violence injuste, de cruauté brutale, d'artifice, de supercherie, de*



given of them. If we would know what men are in a state of nature, we may turn our eyes on despotic princes, and we shall see them acting without any law or conscience to restrain them from what their natural inclinations dictate. To sum up all the faculties of man, we must examine the whole brute creation, and take in all their qualities, such as in man would claim the names of virtues or vices: and this will give us the various mixtures of virtue and vice in the human species, in some of whom the virtues are predominant, and in others the vices, though none of them are without a mixture of both, and they are more or less virtuous or vicious in proportion to such mixture.

Had man been created benevolent to all of his own kind, having no will or desire to subdue or rule over others, or invade their property; but, on the contrary, been indued with a desire to assist and help his weaker neighbour; had peace and tranquillity been inviolably maintained amongst the whole race; the world, before this time, must have been so overstocked with people, that it would have been impossible for them to subsist in it; and the animals, &c. which were given by God for the food of man and of each other, would have been nearly, if not quite, extinct: for we know, that many of the wild animals require vast uninhabited plains, forests, and moun-

*fourberie, de basses hypocrisie, et de fraudes sacrilèges, une telle histoire fidelle ne découvreroit-elle pas! Elle feroit, sans doute, paroître les hommes plus abominablement méchants, qu'eux mêmes n'ont décrit les esprits infernaux, dans les histoires aériennes qu'ils en ont composées. Si l'on veut savoir ce que les hommes sont dans l'état de nature, on n'a qu'à jeter les yeux sur les princes despotiques, on les verra agir sans loi, ou sans conscience, qui les empêche de faire ce que leur dictent leurs passions naturelles. Voulez vous rassembler dans un tout les facultés de l'homme? Il faut que vous examiniez toute la création animale, et que vous preniez toutes les qualités des brutes, c'est-à-dire, celles qui passeroient pour vertus ou vices dans l'homme; cela vous donnera les différents mélanges de vices et de vertus dans l'espèce humaine, dans quelques individus de la quelle les vertus prédominent, et dans d'autres les vices; quoiqu'il n'y en ait aucun sans quelque mélange de l'un et de l'autre: de sorte que l'homme est plus ou moins vertueux ou vicieux, à proportion de la nature de ce mélange.*

*Si l'homme eût été créé bienfaisant, à l'égard de tous ceux de son espèce, sans avoir la volonté ou le desir de subjuguier les autres, et de régner sur eux, ou de s'emparer de ce qui leur appartient; mais que tout, au contraire, il eût eu l'inclination d'aider et d'assister son foible prochain, et que la paix et la tranquillité eussent été inviolablement maintenues parmi tout le monde, il y a longtemps que la terre auroit été si remplie de gens, qu'il leur eût été impossible d'y subsister; et les animaux, que Dieu a donnés pour la nourriture de l'homme, et pour la subsistance les uns des autres, auroient été, si non entièrement, du moins à peu près éteints: car on sçait que plusieurs bêtes sauvages requièrent de vastes plaines inha-*



tains, to breed, feed, and bring up their young. But Providence has ordered things otherwise, by putting enmity between man and man, and between nation and nation, in order to prevent the over-great increase of the human kind, which must consequently have greatly lessened, if not entirely extirpated, many of the animal species, before the still increasing number of men had proved their own destruction, which finally must have been the case: but it is reasonable to believe, that Providence equally regards the preservation of all the animals, &c. that are created.

Wise states, that have superstitious and ignorant subjects, are often under a necessity of making such laws as consist little with reason, common sense, or the natural liberties of mankind: they often are obliged by such methods to stop the course of popular clamour, which would otherwise reduce a well-established state to anarchy and confusion. The remedy against such inconveniencies is a slack execution of such bad laws. I believe, the wisest of the human race do not expect to find real and absolute moral justice and right amongst the most honest and most experienced of their own species; for right and wrong, virtue and vice, &c. are differently understood, according to the different modes, customs, and religions of different countries, and different times in the same countries; though, in the unchangeable Divine Will, it would be great presumption in us to suppose the least variation or shadow of change. Divine justice and rectitude must be absolutely and constantly the same; but, as we are in our nature very imperfect beings, our conceptions, words, and actions, must be all imperfect; insomuch, that were ten of the wisest amongst men, living at the

*bitées, des forests, et des montagnes, pour engendrer, nourrir, et élever leurs petits. Mais la Providence a ordonné les choses autrement, en mettant inimitié entre l'homme et l'homme, aussi bien qu'entre nation et nation, afin de prévenir le trop grand accroissement du genre humain, qui auroit diminué, pour ne pas dire entièrement extirpé plusieurs espèces d'animaux, avant que le nombre des hommes toujours croissant devint leur propre destruction, ce qui auroit enfin dû être le cas: mais il est raisonnable de croire que la Providence a également égard à tous les animaux qui ont été créés.*

*Des états sages, qui ont des sujets ignorants et superstitieux, sont souvent forcés de faire des loix, qui ne s'accordent guère avec la raison, et le sens commun, ou avec les libertés naturelles du genre humain. Ils sont souvent obligés d'user de cette méthode pour arrêter le cours des clameurs du peuple, qui ne manqueroit pas de réduire à un état d'anarchie et de confusion le gouvernement le mieux établi. Le remède contre de tels inconvénients consiste dans l'exécution relâchée de ces mauvaises loix. Je ne crois pas que les plus sages des hommes s'attendent à trouver la justice et la rectitude morale et absolue parmi les plus vertueux et les plus expérimentés de leur espèce; car on établit le droit et l'injuste, la vertu et le vice, &c. selon les différentes modes, coutumes, et religions de différents pays, et de différents temps dans les mêmes pays; quoique, dans l'immuable volonté de Dieu, ce seroit à nous une grande témérité de supposer la moindre variation, ni le moindre ombre de changement. La justice et la véracité de Dieu doivent absolument être toujours les mêmes; mais, comme de notre nature nous sommes des êtres très imparfaits, il doit y avoir de l'imperfection dans nos pensées, nos paroles, et nos actions, tellement que si dix*



same timē, and under the same government, to form a plan of moral, universal, absolute rectitude in the conduct of human life, they would all widely differ from each other.

Mr. Willughby, in his History of Birds, pa. 168, speaking of Partridges in general, says, they are very salacious birds, infamous for masculine venery, &c. which account I received as romantick, till of late years I kept some of the small Bantam poultry, the hens of which being lost, and three or four of the young cocks remaining where they could have no communication with hens, they soon laid aside their former animosities, ceased to fight, and each endeavoured to tread his fellow, though none of them seemed willing to be trodden. Reflection on this odd circumstance hinted to me the reason, why the natural appetites, in some of our own species, are diverted into wrong channels. It is a custom with us to send our male youth to schools, colleges, &c. where many of them continue till they are men; and one part of the tutors mistaken care is to debar them from the conversation of females of the same age, under a pretence of keeping them virtuous. Our female youth are also packed together in the same manner under mistresses, who, many of them, have very rigid notions in respect to men, and put very unfavourable opinions into their pupils heads, in respect to the male youth, who are always carefully kept out of the bounds of the female scholars; or, if necessity requires their admission, they are carefully watched: for young men are not allowed the most innocent conversation with young ladies within the

*des plus sages d'entre les hommes, vivant en même temps, et sous le même gouvernement, entreprennent de former un plan de rectitude morale, universelle et absolue, pour la conduite de la vie humaine, ils différeroient prodigieusement les uns des autres.*

*M. Willughby, parlant des Perdrix en général\*, dit, que ce sont des oiseaux fort lascifs, abominables par leurs conjonctions masculines, &c. Je pris ce recit pour une fable, jusqu'à ce qu'ayant chez moi, il y a quelques années, de la volaille de Bantam de la petite espèce, les poules se perdirent, et il ne resta que trois ou quatre jeunes coqs, qui demeuroient dans un endroit où ils ne pouvoient avoir aucune communication avec des poules: bientôt ces coqs déposèrent leur animosité précédente, cessèrent de se battre, et chacun tâchoit à côcher son camarade, quoiqu'aucun ne parût bien aise d'être côché. Les réflexions que je fis sur cette étrange circonstance, me firent découvrir la raison pourquoi les desirs naturels, à l'égard de quelques uns de notre espèce, sont détournés dans d'injustes canaux. C'est la coutume chez nous d'envoyer les enfants aux écoles, aux collèges, &c. où plusieurs demeurent jusqu'à l'âge d'homme; et un article du soin mal entendu de leur gouverneurs, c'est de leur interdire tout commerce avec des filles de leur âge, sous prétexte de les garantir du vice. Les jeunes filles sont aussi rassemblées dans un même lieu, de la même manière, sous des maitresses, dont la plupart ont des idées trop rigides à l'égard des hommes, et mettent dans la tête de leurs pupiles des pensées très défavorables des garçons, qui sont constamment écartés avec soin des limites de l'école de filles; ou, si l'on est obligé de les y introduire, on les veille exactement: car on n'accorde point aux jeunes*

\* Hist. des Ois. p. 168.



bounds of a boarding-school. This separating the youth of different sexes, and packing each of them in separate seminaries for their education, where they continue till they are of an age when each sex has naturally a propensity to its contrary: these restraints, I say, just when the blood, spirits, and passions are at their highest pitch, must interrupt the course of natural affection, and fix it, though contrary to the course of nature, on objects within their reach; and, when the course of natural affection is diverted from the straight path in youth, it is not easily set right.

From the above causes, I imagine, proceeds the indifference many of our better sort of people shew to a married state, which occasions many of both sexes, though of large fortunes, and living to a great age, to live and die unmarried. It proceeds from the fault of our policy that male and female youth are separately cloistered up, and lose that free, innocent conversation with each other, which they have a natural right to enjoy, at a time of life wherein the affections of nature will be fixed on their true and natural objects, if not perverted by an ill-timed restraint. By this wrong-judged education, many of our species are perverted from the most true and natural course they should take in the economy of human life, and acts unnatural are introduced in the place of natural, for which our lawgivers are obliged to seek remedies by making laws, inflicting corporal punishments, and even condemning to death. In some cases, these

*hommes, même la plus innocente familiarité avec les jeunes dames, dans les limites d'une école de pension. En séparant de cette manière la jeunesse des deux sexes, et en les mettant chacun en différents séminaires pour leur éducation, où ils demeurent jusqu'à ce qu'ils soient arrivés à l'âge où les sexes découvrent une inclination naturelle l'un pour l'autre: cette contrainte, précisément dans le temps que le sang et les esprits, qui forment les passions, sont à leur plus haut degré d'émotion, doit interrompre le cours de l'affection naturelle, et le fixer, quoique contre le cours de nature, à des objets, dont ils peuvent jouir: et, quand le cours de l'affection naturelle est détourné de son vrai sentier, il n'est pas facile de le remettre dans le droit chemin.*

*Je m'imagine que ce sont là les causes d'où procède l'indifférence, que plusieurs personnes des plus qualifiées d'entre nous font paroître pour l'état de mariage, ce qui fait qu'il y en a beaucoup des deux sexes, qui, quoique fort riches, parviennent à un grand âge, et meurent sans avoir été mariés. C'est évidemment par la faute de notre politique, que les jeunes gens des deux sexes sont enfermés séparément, et qu'ils sont privés d'avoir ensemble cette conversation libre et innocente, à la quelle ils ont naturellement droit de prétendre, dans un temps de la vie où les inclinations naturelles se fixeroient sur leur véritable et naturel objet, si on ne les pervertissoit pas par une contrainte hors de saison. Cette éducation mal entendue en détourne plusieurs de notre espèce du cours vrai et naturel, qu'ils devroient suivre dans l'économie de la vie humaine, et les porte à des actes dénaturés, qu'elle introduit en la place des naturels. Nos législateurs sont obligés d'y apporter du remède: pour cet effet ils font des loix, qui*



remedies are as bad as the disease; for daily experience shews, that many designing artful villains, in the form of gentlemen, valets, and common men-servants, retained in the houses of our principal nobility and gentry, do, by cunning insinuations and tricking intentions, work themselves into the confidence of young gentlemen, and sometimes of elders; and if they can, by any cunning insinuations, bring them to the practice of any folly that distantly borders on shameful or unnatural acts, from that hour they think their business is done; they begin then to assume the authority of masters, and expect to use their masters fortunes as their own, in consideration of their pretended secrecy and confidence. There are also many of this class of villainous cheats ranging abroad, watching all opportunities to insinuate themselves into the company of such strangers as they think fit objects to work upon; and if they find them of a timorous and fearful nature, though they have really nothing criminal to lay to their charge, yet will these bullying rascals threaten to accuse innocent people of criminal acts, designs, or attempts, in order to extort money from them; and their impudent demands the sudden fear and surprise of too many have prompted them to comply with. In such manner those who have property to tempt villains and extortioners, are exposed to dangers from which the lower rank of people are free; for the most wicked set of people will hardly put their machinations in practice where there is no probability of advantage; so that beggars only are free from their snares. The well-being of the human species should always be one of the great concerns of the heads of every civil society, and

condamnent les coupables à des punitions corporelles, et même à la mort. Il y a des cas, où ces remèdes sont plus pernicieux que le mal; car, l'expérience journalière montre, qu'il y a nombre d'abominables et rusés coquins, sous la forme de gentilhommes, de valets de chambre, et des simples domestiques, tenus dans les maisons de notre principale noblesse, et de nos plus riches citoyens, qui, par de fines insinuations, et des desseins trompeurs, s'introduisent dans la confiance des jeunes gens, et quelque fois dans celle de gens plus âgés; et, s'ils peuvent venir à bout par leur scélérates propositions de les engager à la pratique de quelque sottise, qui ait une relation éloignée à des actes honteux ou dénaturés, ils s'imaginent que dès ce moment ils ont atteint leur but; car ils commencent alors à s'arroger l'autorité de maîtres, et ils prétendent se servir du bien de leurs maîtres, comme si c'étoit le leur propre, et cela en considération de leur prétendue discrétion et de leur confiance. Il y a aussi beaucoup de ces fourbes abominables dans les autres pays, épiant les occasions de se fourrer dans la compagnie d'étrangers, qui leur paroissent être des objets propres à leurs pernicieux desseins; et, s'ils les trouvent d'un naturel craintif et timide, quoiqu'ils n'ayent, en effet, rien de criminel de quoi les accuser, cependant ces effrontés coquins menaceront ces personnes innocentes de les accuser d'actes ou d'attentats criminels, pour leur extorquer de l'argent; et la crainte subite, et la surprise d'un trop grand nombre, les porte à se soumettre à leurs impudentes demandes. De cette manière, ceux qui ont de quoi tenter ces infames excroes sont exposés à des dangers, dont le commun peuple est exempt; car il n'est pas vraisemblable, que les plus scélérats des hommes mettent leurs exécrationnelles machinations en pratique où il n'y a point d'ap-



especially in what tends to their preservation and increase.

In all countries, whether agriculture is promoted or neglected by mankind, nature assists to sow and plant as well as to fertilise the earth. The seeds of lofty trees are many of them winged, and when they are ripe, the autumnal winds blow them off, and scatter them at a great distance from their mother plants: others are in pods, or husks, and not capable of being carried by the motion of the air; but Providence hath given them as food to birds, who carry them to distant places, and in feeding scatter part of the seed in soils proper for them to take root in and spring up. Even the droughts of the autumn contribute to increase and propagate trees and plants; for by causing deep chinks or chaps in the earth, the seeds of trees, and larger plants, that require depth, are lodged at proper depths for their growth, and at the same time secured from such animals as feed on them. The seeds of annual plants are, many of them, provided with a light down, by which they are enabled, with the help of the wind, to rise to great heights, and spread themselves very wide to propagate their species in distant lands. The sun, by its annual visits to the northern and southern tropicks, alternately gives action and rest to vegetation. The floods, which in many countries fall at certain seasons from the mountains, cover the plains, and enrich the soil by the sediment of their waters. The win-

terence de profit: de sorte qu'il n'y a que les gueux qui soient à couvert de leurs pièges. Les principaux chefs de toute société civile devroient constamment faire leurs premiers soins du bien-être du genre humain, surtout de ce qui peut tendre à sa préservation et à sa propagation.

Dans tout pays, soit que l'agriculture y florisse, ou qu'elle y soit négligée par les habitants, la nature même aide à semer et à planter, aussi bien qu'à fertiliser la terre. Les semences des grands arbres sont pour la plupart ailées; et, lorsqu'elles sont mûres, les vents d'automne les soufflent et les dispersent à une grande distance des sujets, dont elles se séparent: d'autres sont dans des étuis ou des gouffes, qui ne sont pas propres à être portés ça et là par le mouvement de l'air; mais la Providence les a données pour nourriture aux oiseaux, qui les transportent au loin; et en mangeant la semence, ils en répandent une partie dans des terres, où elles germent et prennent racine. Les sécheresses même de l'automne contribuent à augmenter et à multiplier les arbres et les plantes; car, en occasionnant des crevasses et des découpures dans la terre, les semences d'arbres et de grandes plantes, qui demandent à être avant, sont placées à une juste profondeur pour croître, pendant que, par ce même moyen, elle se trouvent garanties des animaux, qui s'en nourrissent. Les semences des plantes annuelles sont, pour la plupart, garnies d'un léger duvet, par le moyen duquel le vent les élève à une grande hauteur, d'où elles se répandent au large et au loin, pour multiplier leur espèce dans des terres éloignées. Le soleil, par ses visites annuelles aux tropiques du nord et du sud, donne, alternativement, de l'action et du repos à la végétation. Les torrents, qui dans plusieurs pays tombent des



ter's frosts also, by expanding the moisture contained in the earth, loosen and break the clods, so as to make them give way to the spreading roots of vegetables: Swine, Moles, and some other animals, root up and loosen the earth, and fit it to receive the seeds of plants.

The Rev. Mr. Robinson, Rector of Ousby in Cumberland, in his Natural History of Westmoreland and Cumberland, part II. page 97, says, "that birds are natural planters of all sorts of wood and trees: they disseminate the kernels upon the earth, which, like nurseries, brings them forth till they grow up to their natural strength and perfection." He says, "About twenty-five years ago, coming from Rose-Castle early in the morning, I observed a great number of Crows very busy at their work, upon a declining ground of a mossy surface: I went out of my way on purpose to view their labour, and I found they were planting a grove of oaks. The manner of their planting was thus: they first made little holes in the earth with their bills, going about and about till the hole was deep enough, and then they dropped in the acorn, and covered it with earth and moss: the young plantation is now growing up to a thick grove of Oaks, fit for use, and of height for the Crows to build their nests in. I told it to the owner of the ground, who observed them to spring up, and took care to secure their growth and rising. The season was at the latter end of autumn, when all seeds were full ripe."

*montagnes en certaines saisons, couvrent les plaines, et enrichissent la terre par le limon que leurs eaux y déposent. Les gelées d'hiver contribuent aussi à la végétation; car, en dilatant l'humidité de la terre, elles relâchent les mottes suffisamment pour donner passage aux racines des végétaux qui s'étendent: les Cochons, les Taupes, et quelques autres animaux, fouillent et remuent la terre, et la rendent propre à recevoir les semences des plantes.*

*M. Robinson, Ministre d'Ousby, dans la province de Cumberland, dit, \* que "les oiseaux sont les planteurs naturels de toute sorte de bois et d'arbres: ils sement les noyaux sur la terre, qui les fait croître, comme des pépinières, jusqu'à ce qu'ils soient parvenus à leur crue et à leur perfection naturelle. Il y a, dit-il, environ vingt cinq ans, que revenant du Château de la Rose du bon matin, j'aperçus un grand nombre de Corneilles fort occupées à l'ouvrage sur un terrain penchant, qui étoit couvert de mousse: je m'écartai de mon chemin pour examiner leur travail, et je trouvai qu'elles plantoient une chênaie. Voici la manière dont elles plantoient: elles commençoient par faire de petits trous en terre avec leur bec, en tournant et retournant tout au tour, jusqu'à ce que le trou fût assez profond; et alors elles y laissoient tomber le gland, et le couvroient de terre et de mousse: cette plantation devient actuellement un bois épais de chênes propres à s'en servir, et assez hauts pour que les Corneilles y puissent bâtir leurs nids. J'en avertis le propriétaire du terrain, qui les vit lever, et qui prit soin de les protéger et d'encourager leur accroissement. Cela arriva vers la fin de l'automne, quand toutes les semences sont parfaitement mûres."*

\* Dans son Hist. Nat. de Westmorland et de Cumberland, par. II. pa. 97.



Mr. Robinson seems to think, that Providence had given the Crows this instinct solely for the propagation of trees; but, I imagine, it was given them principally for their own preservation, by hiding provision in time of plenty, in order to supply them in a time of scarcity; for it is observed, in tame Pies and Daws kept about houses, that they will hide their meat when they have plenty, and fetch it from their hiding-places when they want it: so that such an instinct in these birds may answer a double purpose, both their own support in times of need, and the propagation of the trees they plant; for, wherever they hide a great number of nuts or grain in the earth, we cannot suppose they find them all again, but that as many will remain in the plat of ground they make use of, as can well grow by one another. Nature hath been amazingly bountiful in the wonderful increase of seeds in many vegetables; inso-much that, with proper culture, the face of the whole earth might be covered, from the seeds of a single plant, in a very few years. The seminating power in animals also equals, if not exceeds, that of plants: if we examine some of the fishes and insects, we find what great numbers of their species they are able to produce. But all these great increasers are liable to perpetual destruction, they being the natural food of other animals, and of one another: the larger animals of prey, who are not liable to be thus destroyed, increase very slowly.

It is supposed by many, that there are lands to the northward of the great mother of seas, the Pacific ocean, and that they connect the western parts of

*M. Robinson paroît croire, que la Providence a donné cet instinct aux Corneilles simplement pour la propagation des arbres; mais je m'imagine, qu'il leur a été donné principalement pour leur propre conservation, en ramassant de la provision dans le temps d'abondance, afin de s'en servir dans la disette; car on voit que les Pies et les Geais privés, que l'on a dans les maisons, cachent leur manger quand ils en ont beaucoup, et retournent le chercher quand ils en manquent: de sorte que l'instinct de ces oiseaux peut remplir un double but, c'est-à-dire, leur propre conservation en temps de disette, et la propagation des arbres qu'ils plantent: car on ne peut guère supposer qu'ils retrouvent tous les grains, et toutes les noix, qu'ils cachent dans la terre; mais on peut conjecturer au contraire, qu'il en reste dans les endroits qu'ils ont choisis, autant qu'il en faut pour garnir la terre. La nature a été extrêmement bienfaisante à l'égard de la multiplication prodigieuse des semences de plusieurs végétaux; de sorte que, moyennant une culture convenable, toute la surface de la terre seroit, en peu d'années, couverte des semences, que peut produire une seule plante. La faculté séminale dans les animaux égale du moins, si même elle n'ex-cède pas celle des plantes: qu'on examine quelques poissons et quelques insectes, on verra quel nombre prodigieux d'individus de leur espèce ils peuvent produire. Mais ces grands multiplicateurs sont sujets à une perpétuelle destruction, vu qu'ils sont la nourriture d'autres animaux, aussibien que les uns des autres: les grands animaux de proie, qui ne sont pas exposés à être détruits de cette manière, multiplient très lentement.*

*Il y a bien des gens qui supposent qu'il y a des terres au nord de la grande mère des mers, c'est-à-dire, l'Océan Pacifique, et qu'elles joignent ensemble les parties occi-*



North America with the eastern limits of Tartary. These lands cannot conveniently breed any birds but such as inhabit them all the year; because there are no lands to the southward of them for birds of passage to pass unto: so that, if there be any, they must make long journeys to the east or west, before they can find land more south, and in a warmer latitude than what they must leave behind them. I think it reasonable to believe, that many birds, which are constant inhabitants of warm countries, pass from one warm country to another, on account of the great rains which fall very heavily at certain seasons of the year, and continue without intermission for several months together; while countries very near, perhaps separated only by a ridge of mountains, enjoy a dry serene season. Numberless such instances are given by voyagers: so that birds may easily take the advantage of it; for it is not easy to conceive how fine-feathered land-birds can subsist during a three-months heavy rain.

In Redi's Dissertation de Ave Diomedea, Amsterdam 1674, I find the figure of a bird agreeing very nearly with the \* Great Black Pitril, figured in my Natural History of Birds, pla. 89.

Mr. Clineus says, that the Sand-Martins, or Shore-Birds, continue in their holes all the winter; but Mr. Colinson, of London, F. R. S. has examined into that matter, this present month, (October 1757) after the Sand-Martins had wholly disappeared, by desiring a clergyman, his particular friend, in Surry, who

\* Le Grand Pierrot, oiseau de tempête.

dentales de l'Amerique Septentrionale, avec les limites orientales de la Tartarie. Ces terres ne peuvent guère produire d'oiseaux, que ceux qui y demeurent toute l'année, parce qu'elles n'ont point de terres à leur sud, pour servir de retraite à des oiseaux de passage: de sorte que, s'il y en avoit, il faudroit qu'ils fissent de longs détours vers l'est ou l'ouest, avant que de pouvoir trouver des terres plus méridionales, dans une latitude plus chaude, que celles qu'ils laisseroient derrière eux. Je crois qu'il est raisonnable de supposer, que plusieurs oiseaux qui habitent constamment des pays chauds, passent d'un pays chaud à un autre, à cause des grosses pluies, qui tombent en abondance en certaines saisons de l'année, et continuent sans interruption durant plusieurs mois, pendant que des pays voisins, qui n'en sont peut-être séparés que par une chaîne de montagnes, jouissent d'un temps sec et serain. On en trouve des exemples sans nombre dans les voyageurs: de sorte que les oiseaux peuvent bien en prendre avantage; car il n'est pas aisé de concevoir comment des oiseaux d'un magnifique plumage pourroient subsister durant trois mois dans une grosse pluie continue.

Je trouve, dans une Dissertation de M. Redi, la figure d'un oiseau qui ressemble à peu près au Grand Pierrot Noir\*, qui est représenté dans mon Histoire Naturelle des Oiseaux†.

M. Clineus dit, que les Martinets, ou oiseaux de rivage, demeurent tout l'hiver dans leurs trous: mais M. Colinson de Londres, Membre de la Société Royale, a examiné cette affaire dans ce présent mois d'Octobre, 1757, après que les Martinets étoient tout-à-fait disparus, en priant un

\* Dissertat. de Ave Diomedea, Amst. 1674.

† Pl. 89.



lived near a convenient spot for the experiment, to open a place where a great number of Sand-Martins had been observed to build their nests in the foregoing summer. The earth was accordingly opened near the edge of a pit where many of their holes were made; and, on digging down to them, no birds were found; though the nests were found perfect, in some of which were found corrupted white eggs, and in others some flies of the Bee kind had taken shelter. To be the more certain, the passages into the nests, which were about a foot and a half in length, little more or less, were quite free of any lodgments of birds; and, upon search, were found to be open and empty: many of the holes were examined and traced to their utmost extent, and no birds were found in them.

Colours require a certain degree of light to shew them in their greatest perfection, and make appear their proper distinctions one from another: for, as the light declines to darkness, all colours are lost in the sable hue; and, if light be increased to the highest degree, by bringing the sun's rays to a point through a convex glass, and that light be thrown on bodies of various colours, they will all appear the same, the excess of light wholly overcoming the colours. Vid. Hist. de l'Academie de Paris, an. 1711.

The excesses of heat and cold have, in some instances, near the same effect: fire blisters the skin; and, in the coldest seasons at Hudson's Bay, and in the northern parts of Europe, the touch of cold iron, &c. is dangerous: for metals, by their greater gravity, are, in proportion, colder than frozen water; and, if touched by the hand, will blister and

*ecclesiastique de ses intimes amis, qui demeure dans le voisinage d'une place propre à cette expérience, de faire creuser dans un endroit où l'on avoit vu un grand nombre de Martinets faire leurs nids durant l'été précédent. On a donc ouvert la terre près du penchant d'une fosse, où ils avoient fait beaucoup de trous; et, en creusant jusqu'aux nids, on n'y a point trouvé d'oiseaux, quoique les nids se soient trouvés parfaits: il y avoit dans quelques uns de ces nids des œufs blancs pourris, et dans d'autres il s'étoit réfugié des mouches à miel. Pour rendre la chose encore plus certaine, on a examiné très exactement les passages qui conduisoient aux nids, et qui étoient environ d'un pied et demi de long, on les a trouvés ouverts et vuides: en fin, on a examiné et tracé d'un bout à l'autre plusieurs trous, sans y trouver d'oiseaux.*

*Les couleurs demandent un certain degré de lumière pour se faire voir dans toute leur perfection, et pour montrer ce qui les distingue proprement les unes des autres: car, comme la lumière décline et se change en ténébrés, de même toutes les couleurs se perdent dans le noir; et, si l'on augmentoit la lumière au plus haut degré possible, en réduisant par le moyen d'un verre convexe tout les rayens du soleil à un point, et que l'on fît tomber cette lumière sur des corps de diverses couleurs, ils paroïtroient tous de la même couleur, parce que l'excès de la lumière absorbe entièrement les couleurs\*.*

*Il y a des cas où l'excès du froid et du chaud produisent le même effet: le feu cause des ampoules à la peau; et, à la Baye de Hudson, de même que dans les parties septentrionales de l'Europe, il est dangereux de toucher à du fer froid: car les métaux sont plus froids que la glace, à proportion de leur gravité; et, si on y*

\* Voi. l'Hist. de l'Acad. des Sciences de Paris, pour l'année 1711.



take off the skin. A sort of chemistry may be performed by frost as well as by fire. A friend of mine, who resided some years at our settlements in Hudson's Bay, in North America, told me, that on broaching a barrel of lime-juice, for the use of their factory, they found it to be hard frozen, which obliged them to take off the hoops from the barrel, and chop off some of the ice for their use: this, when melted, they found to be almost as insipid as water, and concluded, that the whole cask was spoiled, and of no use; but, on breaking farther into the ice, they found in the center of it a small quantity still liquid, which was so sharp and acid, that a drop of it could hardly be endured on the tongue: this small quantity was preserved to sharpen their liquors, and went almost as far as the whole barrel would have done, had it continued unfrozen. Olive oil is said to become so hard in that country, that they cut it out of the jars with chisel and mallet; and it is dangerous to stand in the way of its splinters, for they cut the eyes like glass. The same curious person also gave me some account of the large islands (as they are called) of floating ice, which frequently appear in that tract of sea our ships make between the north of Scotland and the southernmost cape of Greenland, in their way to and from Hudson's Bay. These masses of ice, he says, might be taken for land covered with snow, did they not find them in places, which they know, from long experience, to be open seas. Some of these islands appear high and craggy like rocks, having lower parts or plains; and, when the warm seasons are coming on, the sun melts the snow and ice, and causes cascades to fall from the craggy high parts into the lower,

*touche de la main, ils causeront des empoules et enlèveront la peau. Il se peut faire une espèce de chimie par le froid aussi bien que par le feu. Un de mes amis, qui a demeuré quelques années dans nos établissements à la Baye de Hudson, dans l'Amérique septentrionale, m'a raconté, que perçant un baril de jus de citron pour l'usage de la compagnie, il se trouva gelé, ce qui fit qu'on fut obligé de défoncer le baril, et de casser la glace pour s'en servir: mais, quand elle fut fondue on la trouva presque aussi fade que de l'eau, et l'on en conclut, que tout le baril étoit gâté, et ne valoit plus rien; mais, en cassant la glace plus avant, ils trouvèrent au centre une petite quantité de jus qui étoit encore liquide; c'étoit un acide si piquant, qu'il étoit presque impossible d'en endurer une goutte sur la langue: on conserva cette petite quantité pour assaisonner les liqueurs, et elle fit presque autant de service qu'en auroit fait tout le baril, s'il ne se fut point gelé. On dit que l'huile d'olive devient si dure dans ce pays-là par la forte gelée, qu'on est obligé de la couper dans les vaisseaux avec le ciseau et le maillet, et il est dangereux de se tenir exposé aux copeaux qui en rejaillissent, et qui coupent les yeux comme un verre. Ce même curieux me donna aussi un détail des grandes îles flottantes de glace (car c'est ainsi qu'on les appelle) qui paroissent fréquemment dans ces parages, que nos vaisseaux parcourent entre le nord d'Ecosse et le cap le plus méridional de Groenlande, en allant à la Baye de Hudson, ou en en revenant. On prendroit volontiers, dit-il, ces masses de glace pour des terres couvertes de neige, si l'on ne les trouvoit pas dans des endroits, qu'on sçait par une longue expérience être des mers ouvertes. Quelques unes de ces îles paroissent hautes, inégales et raboteuses comme des rochers, ayant des endroits bas ou des plaines: quand les saisons chaudes sont venues, le soleil fond la neige et la glace, ce qui fait tomber des cascades des parties les plus élevées dans les plus basses,*



where the water settles in hollows, forming itself into lakes and rivulets. In their voyages they sometimes go into these islands to fetch fresh water, and hunt for game, which they shoot in plenty, the pools abounding with many sorts of sea-fowl: they also find on them some quadrupeds of the neighbouring countries, such as the white Bear, an amphibious animal, with some others which are natives of those northern parts. These islands are found in very deep seas, and are many of them supposed to be some hundreds of feet deep in the water; since, otherwise, their upper parts would not rise so high above the water as they appear to do; for, in floating ice, a small proportion of its thickness appears above the water. These great masses of ice are certainly broken, or some how or other detached from the shores or land in the high northern latitudes; otherwise, I think, no land animals could be found on them: but how, or in what manner, I cannot presume to conjecture. Some of them extend in length and breadth many leagues. I believe these icy islands have often deceived northern voyagers, who have pretended to the discovery of islands in certain latitudes and longitudes, which never could be seen by after voyagers, who diligently sought for them in the latitudes, &c. pointed out.

I have observed, that several of our manufacturers that imitate China ware, several print-sellers, and printers of linen and cotton cloths, have filled the shops in London with images, pictures and prints, modelled, copied, drawn, and coloured after the figures in my History of Birds, most of which are sadly represented both as to shape and colouring.

où l'eau se tient dans des fosses, et se forme en ruisseaux et en lacs. On est quelquefois obligé dans les voyages d'aller à ces îles chercher de l'eau douce et du gibier, qu'on y tue en abondance, les réservoirs étant remplis de plusieurs sortes d'oiseaux de mer. On y trouve aussi des quadrupèdes des pays voisins, comme des Ours blancs, qui sont des animaux amphibies, avec d'autres, qui sont de ces pays septentrionaux. Ces îles se trouvent dans des mers très profondes, et il y en a qu'on suppose avant dans l'eau de plusieurs centaines de pieds; car, autrement, le sommet ne s'élèveroit pas au-dessus de l'eau aussi haut qu'il paroît l'être: en effet, si l'on fait flotter de la glace, on n'en verra qu'une petite partie de l'épaisseur qui s'élève au-dessus de l'eau. Ces masses énormes de glace sont certainement cassées et détachées, de quelque manière que ce puisse être, des rivages ou des terres des grandes latitudes du nord; autrement je ne conçois pas comment on y pourroit trouver des animaux terrestres: mais comment, et de quelle manière cela se fait, c'est ce que je ne prétends pas conjecturer. Il y en a qui s'étendent plusieurs lieues en long et en large. Je crois que ces îles de glace ont souvent trompé des voyageurs au nord, qui ont prétendu avoir découvert des îles dans de certaines latitudes et longitudes, que d'autres voyageurs n'ont jamais pu trouver, quoiqu'ils les aient soigneusement cherchées dans les latitudes indiquées.

J'ai remarqué, que plusieurs manufactures, où l'on imite les marchandises des Indes, plusieurs vendeurs d'images, plusieurs imprimeurs de toiles de lin et de coton, ont rempli les boutiques de Londres d'images, de peintures, et de tailles douces, faites, copiées, et coloriées d'après les figures de mon Histoire des Oiseaux, dont la plus part sont misérablement représentées, tant pour les



Most of the monthly retailers of wit, knowledge, and public occurrences, have also in their Magazines, Mercuries, &c. made free both with my figures and descriptions of animals to embellish their pamphlets; though the figures are generally so miserably lamed and distorted in the copying, that the judicious part of the world can form but a mean opinion of the work from which they are plundered, unless they examine the original itself.

*proportions que pour le coloris. La plupart de ceux qui revendent par mois de l'esprit, de la science, et des événements publics, en ont aussi agi sans façon avec mes figures et mes descriptions d'animaux, en les prenant pour embellir leurs brochures; mais les figures sont en général si cruellement estropiées et contournées dans leurs copies, que les personnes judicieuses ne peuvent que former un pauvre jugement de l'ouvrage d'où on a copié ces figures, à moins qu'ils ne prennent la peine d'examiner l'original même.*

It is not at all necessary, convenient, or possible, that a whole civil society or common-wealth should be learned, greatly knowing or experienced: it is necessary, indeed, that such as are intended for the study and practice of deep sciences, should be taught several of the dead languages, the better to enable them to join the knowledge and experience of past ages and distant countries to that of their own. Politicians, priests, physicians, lawyers, historians, &c. cannot be, in any degree, perfect without the fund of science preserved in ancient authors. The mercantile part of society, of the superior class, need not be at the pains, unless they chuse it, to acquire any of the dead languages; but three or four of the living languages of Europe will be necessary to fit them for an extensive traffic, and raise them to the high fortune and reputation in which they stand amongst us; for, I believe, it may as justly be said, that our merchants are princes, as it could have been said of any merchants in ancient times. The like accomplishments may assist many of the middling order of tradesmen. But, as to the lower class of trades, such as handicrafts, farmers, mechanics, &c. their mother-

*Il n'est point du tout nécessaire, ni convenable, ni possible, qu'une société civile, ou une république entière soit sçavante, c'est-à-dire, que tous les sujets qui la composent aient chacun beaucoup de science et d'expérience: à la vérité, il faut que ceux qui sont destinés à l'étude et à la pratique des hautes sciences, apprennent plusieurs des langues mortes, pour les mettre en état de joindre les connoissances et l'expérience des siècles passés et des pays éloignés, à celles de leur temps et de leur pays. Les politiques, le clergé, les medecins, les jurisconsultes, les historiens, &c. ne peuvent parvenir à aucun degré de perfection sans ce fond de science qui est conservé dans les anciens auteurs. Les marchands de la première classe de la société n'ont pas besoin d'apprendre aucune des langues mortes, à moins que ce ne soit par goût; mais trois ou quatre des langues vivantes leur suffiront pour les mettre en état de faire un commerce étendu, et pour les élever à la fortune et à la réputation, dont ils jouissent parmi nous; car, je crois, qu'on peut assurer de nos marchands, qu'ils sont des princes, avec autant de raison qu'on ait pu le dire d'aucun des marchands de l'antiquité. La même éducation peut servir à des marchands d'un ordre inférieur; mais, pour ce qui est de ceux de la*



tongue is sufficient for all their purposes; but it is necessary that they should read their own language, and acquire such a knowledge of figures as may enable them to keep common accounts. As to the lowest class, such as common labourers, peasants, and that part of the people called the poor, it is not needful that they should have any sort of learning, except what may instruct and forward them in their various labours: it is sufficient that they are instructed in the moral and religious rights of their country, by persons whom the policy of the state, under which they live, has appointed for that purpose. Thus would the orders of men be kept distinct, and labouring people would not be wanting to perform the lowest offices in society. A wrong policy prevails with us at present under the name of charity. Our middling people, through a short-sightedness, give education to the children of the lowest class, above what the employments they ought to be bred up to can require: this robs the public of labouring people, and sets these children upon an equality with those of their benefactors, which must consequently hurt the benefactors children, by increasing the number of their order; for many of these children of the poor, when thus educated, will, in the rising generation, out-strip, circumvent, and displace the children of their benefactors, at a time when few of the benefactors themselves are living to see the consequences of their mistaken charity. To support the poor in times of necessity, and to instruct and train their children in a habit of industrious labour, is real charity, and its consequences tend to the good of society. Men of great estates, I think, should

*classe mitoyenne, qui professent des arts mécaniques, et qui ont des métiers, tels que sont les ouvriers, les fermiers, &c. leur langue naturelle doit leur suffire pour tout ce qu'ils ont à faire; mais il faut qu'ils la sachent bien lire, et qu'ils possèdent assez l'arithmétique pour tenir leurs livres en ordre, et faire des mémoires. Pour ce qui est de la dernière classe, qui renferme les journaliers, les paysans, et les pauvres, il est inutile qu'ils aient aucune sorte de savoir, excepté en ce qui peut les instruire et les avancer dans leurs différents travaux: il leur suffit d'être instruits des droits religieux et moraux de leur pays, par ceux que le gouvernement, sous lequel ils vivent, a établis pour cet effet. De cette manière les différentes conditions des hommes seroient maintenues distinctes dans la société, et l'on n'y manqueroit point de manœuvres pour en faire les plus viles fonctions. Une mauvaise politique prévaut aujourd'hui chez nous sous le nom de charité. Nos gens de l'état mitoyen, par un aveuglement extraordinaire, donnent aux enfants de ceux de la plus basse classe une éducation fort au-dessus des emplois à quoi ils devroient être destinés: cela prive le public de manœuvres, et met ces enfants au niveau de ceux de leurs bienfaiteurs, ce qui doit par conséquent porter préjudice aux enfants des bienfaiteurs mêmes, en augmentant le nombre de ceux de leur état; car, lorsque plusieurs des enfants des pauvres ont reçu cette éducation, ils trompent, dépouillent, et déplacent les enfants de leurs bienfaiteurs, dans un temps où peu des bienfaiteurs mêmes survivent pour voir la funeste conséquence de leur aveugle charité. C'est une charité réelle dont les conséquences tendent au bien de la société, de maintenir les pauvres dans le temps de disette, et d'instruire et former leurs enfants à l'habitude d'un travail assidu. Je crois que des gens*



be educated in proportion to their fortunes, and above those of the middling people; because out of such are generally chosen the governors and directors of states, as well as those who act as magistrates in their separate divisions; such ought to have knowledge and experience above that of the bulk of mankind which they are designed to govern. As to gentlemen who have made the chase their sole pleasure, and design to breed their sons to the same occupation, it is needless that they should have a better education than that of their tenants the farmers, who are generally their companions; for it requires very little knowledge to enable a man to break his neck in the pursuit of deer, hares, foxes, &c. and in leaping over hedges, ditches and gates.

Tho' I have no design to publish any thing more in Natural History, yet sometimes, when new and curious subjects offer themselves, my strong passion for that study makes me desirous to take drawings of them, tho' I cannot do it without pain and overstraining my faculties: therefore my petition to God is, (if petitions to God are not presumptuous), that he would remove from me all desire of pursuing Natural History, or any other study, and inspire me with as much knowledge of his Divine Nature as my imperfect state is capable of; that I may conduct myself, for the remainder of my days, in a manner most agreeable to his will, which must consequently be most happy to myself. What my condition may be in futurity is known only to the Wise Disposer of all things: yet my present desires are

*qui ont de gros biens doivent être élevés à proportion de leur fortune, d'une manière qui soit au-dessus des personnes d'un état mitoyen; parce que c'est en général parmi les premiers, que l'on choisit les gouverneurs et les directeurs des états, aussi bien que ceux qui font l'office de magistrats dans leurs différents départements. Ces personnes doivent avoir de la science et de l'expérience au-dessus des peuples qui sont destinés à être sous leur gouvernement. Pour ce qui est des gentils hommes qui ne trouvent de plaisir qu'à la chasse, et qui ont dessein d'élever leurs enfants à la même occupation, il seroit inutile qu'ils eussent une meilleure éducation que leurs fermiers, qui sont en général leurs camarades; car il n'est pas nécessaire qu'un homme en sçache beaucoup, pour être en état de se casser le cou à la poursuite des chevreuils, des lièvres, des renards, &c. en sautant par-dessus les hayes, les fossés en les barrières.*

*Quoique je n'aye pas dessein de rien publier davantage en Histoire Naturelle; cependant quand il s'offre quelque fois des sujets nouveaux et curieux, mon inclination prédominante pour cette étude me fait naître le desir d'en tirer des desseins, quoique je ne puisse plus le faire sans peine, et sans mettre mes facultés à la gêne. C'est pourquoi la requête que je fais à Dieu, s'il n'y a pas de présomption à présenter des requêtes à cet Etre Suprême, c'est qu'il daigne me guérir de toute inclination à continuer l'Histoire Naturelle, ou toute autre étude, et m'inspirer autant de la connoissance de sa Nature Divine, que mon état d'imperfection est capable d'en recevoir, pour é. l'en état de me conduire, le reste de mes jours, de la manière la plus conforme à sa volonté, et par conséquent la plus propre à faire mon bonheur. Quant à ce que sera mon état dans la futurité des temps, il n'est connu que du*



(perhaps vain and inconsistent with the nature of things!) to become an intelligent spirit, void of gross matter, gravity and levity, endued with a voluntary motive power, either to pierce infinitely into boundless ætherial space, or into solid bodies; to see and know how the parts of the great universe are connected with each other, and by what amazing mechanism they are put and kept in regular and perpetual motion. But, oh vain and daring presumption of thought! I most humbly submit my future existence to the supreme will of the One Omnipotent.

Tho' I have placed the engraved plate of the prize gold medal, given to me by the Royal Society, on finishing my History of Birds in the year 1750, as an ornament in the title-page of this present work, yet I am far from pretending that either that, or this, really merited such an honourable mark of their favour; but that I owe it merely to their benevolence; and I trust, that had this work been finished at that time, they would have equally patronized them both, by honouring me with their annual prize medal.

If men, in the present age, at the conclusion of their poetical, historical, or other works, should vaunt and promise themselves immortality, as many of the antients seem to have done, I believe it would only serve to render them ridiculous, and depreciate rather than enhance the value of their performances: nor can I believe that the antients were openly so vain or self-conceited, as to promise themselves immortality in such

*Sage Dispensateur de toutes choses. Cependant les desirs que je forme aujourd'hui, et qui peut-être sont incompatibles avec la nature des choses, ce seroit de devenir un esprit intelligent, dégagé de matière grossière, de gravité et de légèreté, doué de la faculté de se mouvoir à volonté, pour percer à l'infini dans ces espaces étherées immenses, ou pour pénétrer dans les corps solides; afin d'observer et d'apprendre comment les parties de ce vaste univers sont liées l'une à l'autre, et par quel mécanisme étonnant elles ont été mises et sont maintenues dans un mouvement régulier et perpétuel? Mais que ces pensées sont vaines, téméraires, et présomptueuses! Je soumets donc humblement mon existence future à la volonté de l'Etre suprême et seul Tout Puissant.*

*Quoique j'aye placé au frontispice de cet ouvrage-ci, une empreinte gravée de la médaille d'or que la Société Royale m'accorda en 1750, en finissant mon Histoire des Oiseaux, je suis bien éloigné de prétendre que ni l'un ni l'autre de ces deux ouvrages mérite une marque aussi honorable de la faveur de cette sçavante société; j'avoue, au contraire, que c'est le pur effet de sa bienveillance, et je ne doute point que si celui-ci eût été achevé alors, elle ne l'eût pris sous sa protection aussi bien que le premier, en m'honorant du prix annuel de la médaille.*

*Si les sçavants d'aujourd'hui se venoient de l'immortalité et se la promettoient à la conclusion de leurs ouvrages, soit historiques, poétiques, ou autres, comme il semble que plusieurs des anciens ont fait, cela ne serviroit qu'à les rendre ridicules, et loin de rehausser le prix de leurs ouvrages, cela ne feroit que les avilir. Je ne crois pas même que les anciens fussent si ouvertement vains et insatués que de se promettre l'immortalité d'un air aussi fanfaron. Je m'imagi-*



a glaring manner: but I rather imagine that those vain flourishes were added by their enthusiastic admirers, in the copies that were made after the death of the authors. Our incomparable Shakespear was far from expecting an immortal name: witness the following quotation from his works.

The cloud-cap't Tow'rs,  
The gorgeous Palaces,  
The solemn Temples,  
The great Globe itself,  
Yea, all which it inherit,  
    Shall dissolve;  
And, like the baseless fabric of a vision,  
Leave not a wreck behind.

What may be the future fate of this Essay of mine I cannot pretend to judge; but I submit it to the Critics, Correctors, Reformers, Translators, Regravers, and lastly to obscurity and utter oblivion.

*nerois plutôt que ces vaines rodomontades ont été ajoutées par leur enthousiastes admirateurs, dans les copies qu'on a faites des ouvrages de ces célèbres auteurs, de puis leur mort. Notre incomparable Shakespear étoit bien éloigné de s'attendre à une réputation immortelle: témoin ce beau passage d'une de ses tragédies.*

*Les Tours cachées dans les nuës,  
Les Palais superbes,  
Les Temples solennels,  
Le vaste Globe même,  
Oui ! tout ce qu'il renferme,  
    Tout périra ;  
Et, comme le vain édifice d'un songe,  
Ne laissera pas le moindre débris après soi.*

*Je ne prétends pas décider quel sera la destinée de cet Essai, mais je l'abandonne aux Critiques, aux Correcteurs, aux Réformateurs, aux Traducteurs, aux Graveurs, et enfin à l'obscurité et à un parfait oubli.*





1844  
The first of the year was a very cold one, and the weather was very disagreeable. The snow was very deep, and the wind was very strong. The people were very much distressed, and the cattle were very much starved. The people were very much distressed, and the cattle were very much starved.

The second of the year was a very cold one, and the weather was very disagreeable. The snow was very deep, and the wind was very strong. The people were very much distressed, and the cattle were very much starved. The people were very much distressed, and the cattle were very much starved.

The third of the year was a very cold one, and the weather was very disagreeable. The snow was very deep, and the wind was very strong. The people were very much distressed, and the cattle were very much starved. The people were very much distressed, and the cattle were very much starved.





THE  
N A M E S  
OF THE  
GENEROUS ENCOURAGERS  
OF THIS  
W O R K.

A

THE Right Honourable Countess of  
Albemarle  
Academy Royal of Paris  
Thomas Addams, M. D.  
Society of Antiquaries, London  
John Andree, M. D.  
Mr. Hans Arnet, of Larawich in Norway  
Edward Astley, Esq;  
Anthony Askew, M. D. F. R. S. Physician  
to St. Bartholomew's Hospital  
Mrs. Catherine Ashen, of Brentwood

Thomas Best, of Chilston in Kent, Esq;  
The Rev. Thomas Birch, D. D. Secretary  
to the Royal Society  
John Blackburne, Esq;  
Mr. John Blue, Librarian to the Inner-  
Temple  
Mr. Thomas Bolton, Florist, of Worley-  
Clough, Yorkshire  
Roger Bradshaw, Esq;  
M. John-Philip Breynius, of Dantzick  
M. Jean-Ambroise Burer, of Nuremberg  
Dr. Burton, of York  
Edward Byam, of Enfield, Middlesex, Esq;

B

The Right Hon. Lord Barrington  
Dux Johannes de Braganca  
The Right Hon. Earl of Bute, 2 Books  
Sir William Browne, M. D. and F. R. S.  
William Battie, M. D.  
John-Thomas Batt, M. D. and F. R. S.  
Mrs. Baker  
Mr. Henry Baker, F. R. S.  
Benjamin Barlow, Esq;  
Mr. Bating, of Holland  
Dr. Beirkin, of Stockholm  
Mr. William Bartram, of Pensilvania

C

University of Cambridge  
The Right Hon. Earl of Cardigan  
The Right Honourable Alexander Hume-  
Campbell, Lord Register of Scotland  
Mrs. Clayton, of Flower in Surry  
John Campbell, of Stockpole-Court in  
Pembrokehire, Esq;  
Francis Calandra, Esq;  
Matthew Clarke, M. D.  
Charles Chauncy, M. D. and F. R. S. five  
Books  
William Chambers, M. D. of Hull



## NAMES OF THE SUBSCRIBERS.

John Clerke, M. D.  
 James Chetham, Esq;  
 Royal College of Physicians, London  
 Michael Connel, M. D.  
 Josiah Cole, M. D.  
 Cuthbert Constable, of Barton-Constable,  
 Yorkshire, Esq;  
 Mr. Benjamin Cowel, Surgeon to St.  
 Thomas's Hospital  
 Mr. Emanuel Mendes da Costa, F. R. S. &c.  
 Peter Colinson, Esq; F. R. S. &c.  
 James Colinson, Esq;  
 Ralph Crathorn, Esq;  
 Miss Crisp, of Elveden, Suffolk  
 The Right Hon. Lady Maria Churchill  
 Charles Churchill, Esq;

### D

The Right Hon. Lord Duncannon  
 Monf. Davidts, of Paris  
 Ambrose Dawson, M. D.  
 Peter Delmè, Esq  
 William Denn, of Ongar in Essex, Esq;  
 Mr. Robert Denn, of Brentwood, Essex  
 Robert Dingley, Esq; F. R. S.  
 Francis Douce, M. D.  
 Capt. John Dobson of Rotherhith  
 Mr. Doddsley, Pall-Mall  
 John Draton, of South Carolina, Esq;

### E

The Right Rev. Dr. Lavington, Lord  
 Bishop of Exeter  
 Mrs. Ann Edwards, of Stratford, Essex  
 Mr. G. D. Ehret, F. R. S.  
 Mr. James Empson, of the British Museum  
 Dr. Escaneus of Copenhagen

### F

The Hon. Major Fairfax

Mr. Fearnside, of King's Lynn  
 Mr. William Foster  
 John Fothergill, M. D.  
 Mrs. Freeman, of Chelmsford, Essex  
 Miss Elizabeth Frost, of ditto

### G

Mr. Geoffroy, of the Royal Academy of  
 Paris  
 Charles Gernegan, M. D.  
 T. G. Gmelin, Professor of the Imperial  
 Academy at St. Petersburg  
 Sir Alexander Gordon, Bart. of Scotland  
 Edward Gordon, of Bromley in Middlesex,  
 Esq;  
 Charles Gore, Esq;  
 Mr. Grange, of Mugwell-Street, London  
 Daniel Gwilt, jun. Esq;  
 John Gwilt, jun. Esq;

### H

Mrs. Hawker, of Much-Baddow, Essex  
 James Hawley, M. D.  
 John-Henric Hampe, M. D.  
 Richard Hatton, Esq;  
 ——— Hays, Esq; of the Exchequer  
 Herman Heniken, M. D.  
 Henry Hoare, Esq;  
 Timothy Hollis, Esq;  
 Robert Hopwood, of Manchester, M. D.  
 John Howard, Esq; F. R. S.  
 The Rev. Griffith Hughes, of Barbadoes,  
 M. A. and F. R. S.

### I

Theodore Jacobson, Esq; F. R. S.  
 The Hon. and Rev. Dr. Ingram  
 Samuel Jones, of Stepney, Esq;



## NAMES OF THE SUBSCRIBERS.

### K

Gilbert Kennedy, M. D. and F. R. S.  
Mr. Thomas Knowlton of Landsbury,  
Yorkshire

### L

His Grace the Duke of Leeds  
Sir Atwill Lake, Bart.  
Thomas Lawrence, M. D.  
Isaac Lawton, M. D.  
Mr. Lambert, of Hoxton  
Marmaduke Lawrence, of York, Esq;  
Joseph Letherland, M. D.  
Austin Leigh, Esq; of the Land-Tax Office  
Mr. James Leman  
Mr. Lewis, of Ivy-Lane  
D. Carolus Linnæus, of Upsal, M. D. and  
F. R. S.  
John-Gideon Loten, Esq;

### M

The Right Hon. the Earl of Morton  
Peter Manwaring, M. D.  
The Manchester Library  
Mr. Richard Manby, Bookseller  
James Maffey, of Manchester, Esq;  
James Mead, of Physicians College, Esq;  
Richard Mead, of Windsor, Esq;  
M. John-Daniel Meyer, of Nuremberg  
John Mitchell, M. D. and F. R. S.  
Rigby Molyneux, of Preston, Lancashire,  
Esq;  
Matthew Morley, M. D.  
William Monk, M. D.  
George Montague, Esq;  
George Montgomery, Esq;  
Mrs. Rhoda Morland, of Chelmsford  
The British Museum  
John Muller, Esq; first Master of the  
Royal Academy at Woolwich

Mr. J. S. Miller, Engraver

### N

Her Grace the Dutchess of Norfolk  
The Right Honourable Countess of Northumberland  
The Right Hon. Earl of Northumberland  
Robert Nesbitt, M. D. and F. R. S.  
John Newington, M. D. of Greenwich  
Mr. Newton, of Manchester  
Frank Nicholls, M. D. and F. R. S. Physician in Ordinary to His Majesty  
Roger North, of Rogham in Norfolk, Esq;

### O

M. Pet. Abr. Ornskold, of Stockholm  
University of Oxford

### P

Her Grace the Dutchess of Portland  
Sir Gregory Page, Bart.  
James Parsons, M. D. and F. R. S.  
Edward Penny, Esq;  
Mrs. Plumptre  
Rev. Mr. Charles Plumptre  
Ruffel Plumptre, M. D. of Cambridge  
William Pitcairn, M. D. Physician to St. Bartholomew's Hospital  
The Rev. Mr. Du Plessis  
Mr. Samuel Pope  
Samuel Pye, M. D.

### R

His Grace the Duke of Richmond, &c.  
The Right Hon. Lady Ravensworth  
John Ranby, Esq; F. R. S. Chir. Reg.  
Sir Thomas Reeve, of Windsor.



## NAMES OF THE SUBSCRIBERS.

Thomas Reeve, M. D. President of the  
College of Physicians, & Muf. Brit. Cur.  
Francis Reynolds, Esq;  
Thomas Reynal, Esq;  
Richard Richardson, of North Byerly in  
the County of York, Esq;  
Isaac Romilly, Esq; F. R. S. &c.  
The Hon. Henry Rolle, of Bickton, Devon,  
Esq;  
Charles Rogers, Esq; F. R. S. &c.

### S

The Right Hon. the Countess of Shaftsbury  
Sir George Savil, Bart. F. R. S. &c.  
Mr. William Savage, of West Smithfield  
Mr. Edward Say, Printer of this Work  
Myer Schomberg, M. D. and F. R. S.  
Isaac Schomberg, M. D.  
Dr. George Seidal, of Oxford  
Henry Seymer, Esq;  
Fane-William Sharpe, Esq;  
Richard Shephard, M. B. of Preston,  
Lancashire  
Peter Shaw, M. D. and F. R. S. Physician  
in Ordinary to His Majesty  
William Shaw, of Preston, Lancashire, Esq;  
George Shelvocke, Esq; F. R. S. &c.  
Mr. William Sibley, of the India-House  
Mr. George Sibley, of Fenchurch-Street  
—— Smith, of Hill-House in Essex, Esq;  
Benjamin Smith, Esq;  
Mr. Smith, Painter, of Derby  
Royal Society of London  
The Spalden Society  
James Spagg, of Limehouse, Esq;  
Mrs. Stratton, of Hoxton  
The Rev. William Stukely, M. D. F. R. S.  
Mr. Daniel Swain, of King's Lynn

### T

The Right Hon. the Earl of Tylney  
Robert Taylor, M. D. and F. R. S. Phy-  
sician in Ordinary to His Majesty  
Renè Tahordin, Esq;  
M. Peter Henry Tefdorpf, of Lubec  
Peter Theobald, Esq;  
John Theobald, Esq;  
James Theobald, Esq;  
James Thompson, Esq;  
Benjamin Tilden, Esq;  
William Thompson, Esq;  
The Rev. Mr. Thyer, of Manchester  
Christopher-Jacob Trew, M. D. of Nu-  
remberg  
Richard Turner, Esq;

### V

Edward Umfreville, Esq;  
Mr. Peter Virafel

### W

The Right Hon. Lord Willoughby of  
Parham, Vice-President of the Royal  
Society, and President of the Society of  
Antiquaries  
The Hon. Horace Walpole, F. R. S. &c.  
Philip-Carteret Webb, Esq; F. R. S. &c.  
James West, Esq; Treasurer of the Royal  
Society, &c.  
Thomas West, of Deptford, Esq;  
Sir Edward Wilmot, Bart. F. R. S. and  
Physician in Ordinary to His Majesty  
Taylor White, Esq; F. R. S. &c. &c.  
Capt. Isaac Worth  
Edward Write, of Edinburg, M. D. and  
F. R. S.





Small Birds from Surinam.  
Published according to Act of Parliament January the first 1755. by G. Edwards Delin. et. Sculp.  
261



## CHAP. LI. PLA. 261.

*The Blue-backed Manakin ;*

AND

*The Red and Black Manakin.**Le Manquin à dos bleu ;*

ET

*Le Manquin rouge et noir.*

THESE birds are drawn of their natural size.

The Blue-backed Manakin is the upper Bird in the plate. The bill is of a dark-brown colour, blackish at the point; the feathers round the base of the upper mandible of the beak are black: the crown of the head from eye to eye is covered with fine red or scarlet feathers of a longish make, which it can raise in form of a crest: the back is of a fine blue colour; all the remaining plumage is black, with a shining gloss: the legs and feet are dusky, except the outer sides of the legs, which are yellow: the feet are made as in all others of this genus, having the outer and middle toes of each foot connected at their bottoms: it hath twelve feathers in its tail.

The lower figure in the plate represents the Red and Black Manakin. The bill is whitish: the whole head, neck, breast, part of the belly and thighs are of a fine scarlet or red colour: the back, wings, and tail are black, with a purple gloss: the lower belly, with the covert-feathers under the tail, are of a dusky black, which breaks into, and mixes with, the red on the belly and thighs: the legs and feet are made as in the above-described, and of a reddish-brown colour: the inner covert-feathers of the wings, and inner webs of the quills toward their bottoms are of a pale orange colour.

CEs deux oiseaux sont dessinés de leur grandeur naturelle.

Le Manquin à dos bleu est l'Oiseau du haut de la planche. Le bec est d'un brun foncé; la pointe en est noirâtre: les plumes d'autour de la base de la mandibule supérieure du bec sont noires: le sommet de la tête, depuis un oeil jusqu'à l'autre, est couvert de plumes longues d'un beau rouge, ou écarlate, qu'il peut élever en forme de huppe: le dos est d'un beau bleu; tout le reste du plumage est d'un noir, qui éclatte par la beauté de son lustre: les jambes et les pattes sont brunes, excepté que le dehors de la jambe, et jaune: les pattes sont faites comme celles de tous les oiseaux de cette espèce, ayant l'orteil extérieur de chaque patte joint à celui du milieu vers le bas: il y a douze plumes dans sa queue.

La figure qui est au bas de la planche représente le Manquin rouge et noir. Le bec est blanchâtre: il a toute la tête, le cou, l'estomac, une partie du ventre, et les cuisses d'un beau rouge, ou écarlate: le dos, la queue et les ailes sont d'un noir verni de pourpre: le bas ventre, et les plumes qui couvrent le dessous de la queue, sont d'un noir brunâtre, qui s'insinue et se mêle parmi le rouge du ventre et des cuisses: les jambes et les pattes sont faites comme celles de celui qu'on vient de décrire; mais elles sont d'un brun rougeâtre: les couvertures du dessous des ailes, et les barbes intérieures des penes sont d'un orange pâle vers le bas.



I take the last-described bird to be a cock, and that I have already figured in my History of Birds, plate 83, which I have called the Black and Yellow Manakin, to be a hen of this species. Petiver, in his *Gazophylacium*, &c. plate 46, fig. 12, has given a figure of my Red and Black Manakin, which he calls, *Avicula, forte Surinamensis, e nigro rubroque mixta*.\* The Blue-backed Manakin is the property of my good friend Mr. James Leman, who has set it very curiously in a glass-case, and obliged me with the use of it to take a drawing. Mr. Millan obliged me with the other bird figured with it: they are supposed to be both of them birds of Surinam; and I believe that no figure of the upper Bird hath yet been published. There are drawings in colours of these Birds in the late Sir Hans Sloane's (now the British) Museum. These were etched on the plates immediately from the birds themselves.

\* Red and black small bird of Surinam.

*Je prends l'oiseau dernier décrit pour le mâle, et celui dont j'ai déjà donné la figure dans mon Histoire Naturelle\*, et que j'ai appelé le Manquin noir et jaune, pour la femelle de la même espèce. Petiver a donné une figure de mon Manquin rouge et noir†, qu'il appelle, Avicula, forte Surinamensis, e nigro rubroque mixta; c'est-à-dire, Petit oiseau mêlé de rouge et de noir, qui pourroit bien être de Surinam. Le Manquin à dos bleu appartient à mon bon ami, M. Jaq. Leman, qui le garde enfermé dans une très belle boîte de verre, et qui a bien voulu m'en permettre l'usage, pour le dessiner. M. Millan m'a fait le plaisir de me prêter l'autre, qui l'accompagne: on suppose qu'ils sont tous deux de Surinam; et je crois qu'on n'a point encore publié de figure de l'Oiseau du haut de la planche. Il y avoit des dessins de ces Oiseaux dans le cabinet de feu le Chevalier Hans Sloane. Ceux-ci ont été gravés sur la planche immédiatement d'après les sujets mêmes.*

\* Pl. 83.

† Dans son *Gazophyl.* pl. 46, fig. 12.



## CHAP. LII. PLA. 262.

*The Spotted Green Tit-mouse ;*

*La Mefange verte tachetée ;*

AND

ET

*The Grey and Yellow Fly-catcher.*

*La Moucherolle ardoise et jaune.*

THESE Birds are figured of their natural size. The upper Bird has exactly the sort of beak common to Tom-tits or Tit-mice: the lower hath a particular made bill, which resembles few others:

CE S Oiseaux sont représentés de leur gros-  
seur naturelle. L'Oiseau d'en haut a ex-  
actement la sorte de bec commun aux Mefanges.  
L'Oiseau d'enbas a le bec d'une façon particu-  
lière, et il y en a peu d'autres qui lui ressem-





Small Birds from Surinam Drawn and Etched from Nature of the Size of Life by G. Edwards 1767.



it is compressed a little like a duck's, as a view of its upper side in a lower corner of the plate will shew.

The Tit-mouse hath the bill short, and of a blueish black: the feathers of the whole bird are of a very fine parrot-green colour; but the middle part of each feather being black, makes it appear beautifully spotted: the feathers are something lighter on the throat and breast, and incline to a whitish blue: the covert-feathers within the wings are of a light green: the insides of the quills, and the under side of the tail, are of a dark ash colour: the legs and feet are dusky.

The lower figure is the Fly-catcher: the bill is pretty long and broad, and compressed like a duck's bill, with a ridge along the middle of the upper mandible: its point is dusky, and its base gradually becomes reddish, and is surrounded with stiff hairs or bristles pointing forward: the forehead is black: the hinder part of the head and neck, the back and rump, are of a dark ash colour: the whole under side, with the sides under the wings, are bright yellow: the wings are dusky or black, having all their feathers edged with yellow: the inner covert-feathers of the wings are yellow: the quills within are ash-coloured, having the edges of their inner webs whitish: the tail hath twelve feathers; the middle ones longest, and gradually shortening to the outermost on each side: the middle feathers are wholly black or dusky, the others dusky with white tips: the legs and feet are made as in most small birds, and of a dark flesh colour.

These Birds are preserved in the collection of Mr. James Leman, who informed me

*blent: il est comprimé ou applati, et ressemble un peu à celui du Canard, comme on le verra en jettant les yeux sur sa partie supérieure, représentée dans un coin de la planche.*

*La Mésange a le bec court, et d'un noir bleuâtre: le plumage de tout l'oiseau est d'un beau vert de Perroquet; et comme le milieu de chaque plume est noir, cela fait paroître l'Oiseau magnifiquement bien marqué: les plumes, qui couvrent la gorge et l'estomac, sont un peu plus claires, et tirent sur le bleu pâle: les couvertures du dessous des ailes sont d'un vert clair: le dessous des penes est, aussi bien que le dessous de la queue, d'un couleur de cendre foncé: les jambes et les pattes sont d'un brun obscur.*

*La figure d'embas représente la Mouche-rolle: son bec est assez long et assez large; il est comprimé comme celui du Canard, et il y a sur la partie supérieure une espèce de moulure, qui règne d'un bout à l'autre: il est noirâtre à la pointe, et il devient graduellement rougeâtre vers la base, qui est entourée de poils ou soies roides, dont la pointe se tourne en avant: le devant de la tête est noir; mais le derrière de la tête et du col, le dos et le croupion sont d'un couleur de cendre foncé: tout le dessous de l'Oiseau, et ses côtés sous les ailes, sont d'un jaune vif: les ailes sont d'un brun très foncé tirant sur le noir, et toutes les plumes en sont bordées de jaune: les couvertures de dessous les ailes sont jaunes: le dessous des penes est couleur de cendre, et les bords de leurs barbes intérieures sont blanchâtres: la queue a douze plumes; celles du milieu sont les plus longues de toutes: les autres vont en diminuant de chaque côté, jusqu'à la dernière. Les plumes du milieu sont entièrement noires ou très brunes; les autres sont obscures avec la pointe blanche: les jambes et les pattes sont faites comme celles de la plupart des petits oiseaux; mais elles sont d'un couleur de chair foncé.*

*Ces Oiseaux font partie des curiosités du cabinet de M. Jaq. Leman, qui m'a dit qu'ils*



that they were brought from Surinam. My figures and descriptions of them, taken from the real birds, are, I believe, the first that have been published.

*venaient de Surinam: les figures et les descriptions, que j'en donne, faites d'après les oiseaux en nature sont, à ce que je crois, les premières, qui en ayent été publiées.*



## CH A P. LIII. P L A. 263.

*The Golden Tit-mouse;*

AND

*The Blue Manakin.*

*La Mefange dorée ;*

ET

*Le Manakin bleu.*

THE figures here given represent these Birds of their natural bigness.

The upper Bird, by its little short, tho' strong bill, seems to belong to the family of Tit-mice. The Blue Bird, I believe, belongs to a family of Birds, of which there are many species, called by the Hollanders in Surinam Manakins, of which you will find six in this volume; and there are more of them in my History of Birds, finished A. D. 1751.

The Golden Tit-mouse is the upper bird figured on this plate: the bill is black: the hinder part and sides of the head, the neck, throat, back, and wings, are of a dark shining blueish purple, or black with a purple gloss: the forehead, breast, belly, thighs, and covert-feathers under the tail, are of a fine bright orange colour: the upper side of the tail, and the outer quills of the wings, are dusky or black, having no purple gloss: the inner covert-feathers of the wings, and the inner webs of the quills towards their bottoms, are white: the inner webs of the outer feathers of the tail are white near their tips: the legs and feet are

LES deux figures ci-jointes représentent ces Oiseaux de leur grosseur naturelle.

L'Oiseau d'enhaut, par son bec, qui est petit et court, mais fort, semble appartenir à la classe des Mefanges. L'Oiseau bleu appartient, à ce que je crois, à une classe d'Oiseaux, dont il y a plusieurs espèces, que les Hollandois de Surinam appellent Manakins: on en trouvera six dans ce volume; et il y en a davantage dans mon Histoire des Oiseaux, finie en 1751.

La Mefange dorée est représentée par la figure du haut de la planche: le bec est noir: le derrière et les côtés de la tête, le cou, la gorge, le dos et les ailes sont d'un pourpre bleuâtre foncé et luisant; ou d'un noir relevé de pourpre: le devant de la tête, l'estomac, le ventre, les cuisses, et les plumes qui couvrent le dessous de la queue sont d'un couleur d'or éclattant: le dessus de la queue et les plumes du fouet de l'aile sont noirâtres, sans avoir le vernis de pourpre: les couvertures du dessous des ailes, et les barbes intérieures des penes sont blanches vers le bas: les barbes intérieures des plumes extérieures de la queue sont blanches vers l'extrémité: les jambes et les pattes sont





Small Birds from Surinam Drawn after nature of the size of Life Published January the first 1758 - by C. Van der Linde



of the usual make, and of a dark brown colour. There was brought with this Bird another of the same species, differing in nothing from it, except that it was only half its size, and had the golden spot on the forehead less in proportion, not reaching over its eyes: it was perfect in its plumage, so could not be a young bird or nestling, which its size could not determine; for in small Birds the young, as soon as they can fly, are very near equal in bulk to the old ones.

The Blue Manakin is represented by the lower figure of this plate: the bill is whitish, or of a flesh colour: the head, neck, rump, and the whole under side, are blue: the back, upper sides of the wings, and tail, are black; but the feathers are fringed with blue: it hath also a black spot on the throat, drawn from the base of the lower part of the bill: a black line passes also from eye to eye round the base of the upper mandible of the bill: the insides of the wings, and under side of the tail, are of a dark ash colour: the legs and feet are of a dusky brown colour.

The characteristics of the Manakin are, that it hath the bill not so long and slender as in the *Muscicapa* kind, nor so short and blunt as those of the *Parus*, or Tit-mouse; but somewhat between them both, and a very little bent downward: it also differs from them in having the outer toe on each foot joined a little at their bottoms to the middle toe, which is better represented in the three plates, 241, 260, and 261, than in this; and in having their tails shorter in proportion, than many other small Birds have them.

These birds were brought in spirits from Surinam, a colony of the Hollanders in South America, and are now, A. D.

*faites comme à l'ordinaire; mais quant à la couleur, elles sont d'un brun foncé. Avec cet Oiseau on en avoit apporté un autre de la même espèce, qui n'en différoit qu'en ce qu'il étoit la moitié moins gros, et que la tache orange du devant de la tête étoit moins grande à proportion, ne s'étendant pas jusques sur les yeux: il étoit parfait quant au plumage, de sorte que ce ne pouvoit pas être un jeune, c'est-à-dire un petit nouvellement sorti du nid: dailleurs, cela ne se peut connoître par la grosseur; car à l'égard des petits Oiseaux, les jeunes sont, à très peu de chose près, aussi gros que les vieux, dès qu'ils sont en état de voler.*

*La figure inférieure de cette planche représente le Manaquin bleu: son bec est d'un rouge blanchâtre, ou couleur de chair: il a tout le dessous du corps bleu, demême que la tête, le cou, et le croupion: le dos est noir, aussi bien que le dessus des ailes et de la queue, mais les plumes en sont frangées de bleu: il a aussi une longue marque noire sur la gorge, qui prend depuis la base du dessous du bec: il a encore une bande noire, qui passe d'un oeil à l'autre, tournant autour de la base du dessus du bec: le dessous des ailes et le dessous de la queue est d'un couleur de cendre rembruni: les jambes et les pattes sont d'un brun très foncé.*

*Les marques qui caractérisent le Manaquin consistent, en ce qu'il n'a pas le bec si long ni si menu, que l'espèce *Muscicapa* (*Moucherolle*) ni si court et si arrondi par le bout, que le *Parus* ou *Mefange*, mais entre les deux, et tant soit peu recourbé: il diffère encore de ces Oiseaux, en ce qu'il a l'ergot extérieur de chaque patte joint à celui du milieu vers le bas, ce qui est représenté plus distinctement dans les planches 241, 260, et 261, que dans celle-ci; et en ce qu'il a la queue plus courte à proportion, que ne l'ont la plupart des autres petits Oiseaux.*

*Ces oiseaux préservés dans de l'esprit de vin sont venus de Surinam, colonie Hollandoise dans l'Amérique méridionale. Je les ai*



1753, the property of the obliging Mr. Millan, Bookseller, near the Admiralty-Office, who favoured me with the use of them to draw their figures. I believe there have not till now been published any figures or descriptions of these Birds.

*eus de M. Millan, Libraire, près de l'Amirauté, à qui ils appartiennent, qui m'a fait l'amitié de me les prêter pour les dessiner. Je crois que personne n'avoit encore publié de figures, ni de description de ces Oiseaux.*



## CH A P. LIV. P L A. 264.

*The Black and Blue Creeper; Le Grimpereau noir et bleu ;*

AND

ET

*The Hoopoe Hen.*

*Le Widdehop.*

**T**H E S E Birds are drawn of their natural bigness ; but the Hoopoe Hen is imperfect, I having only the head, and so much of the neck as you see in the lower figure.

The upper Bird represents the Black and Blue Creeper : the bill is pointed, black, pretty long, slender, sharp, and arched both upper and under side, which is a little shorter than the upper : the tongue is divided into threads at the end : the crown of the head is of a pale green colour : round the base of the upper part of the bill are black feathers, which pass in black lines on the sides of the head, in which black spaces the eyes are placed : the sides of the head, hinder part of the neck, lower part of the back, rump, covert-feathers of the tail, a bar across the upper part of the wing, and the whole under side of the Bird, are of a very fine ultramarine blue colour : it hath a broad black line across the lower part of the neck behind, or the upper part of the back : the tail is black, as are the outer sides of the wings, except a blue bar that

**C**E S Oiseaux sont dessinés de leur grandeur naturelle ; mais le Widdehop est imparfait ; vu que je n'en ai que la tête, et autant du cou, qu'on en voit dans la figure.

L'Oiseau d'enhaut représente le Grimpereau noir et bleu : le bec est noir, assez long, menu à proportion, pointu par le bout, et fait en forme d'arc, tant la mâchoire supérieure, que l'inférieure qui est la plus courte : le bout de la langue se partage en plusieurs filets : le sommet de la tête est d'un vert pâle : il y a autour de la base du dessus du bec des plumes noires faisant deux bandes, qui s'étendent sur les côtés de la tête ; les yeux sont placés au milieu de ces bandes noires : les côtés de la tête, le derrière du cou, le bas du dos, le croupion, les couvertures de la queue, deux barres qui traversent le haut des ailes sont, demême que tout le dessus de l'Oiseau, d'un beau bleu d'outremer : il y a une large barre noire sur le bas du cou par derrière, ou sur le haut du dos : la queue est noire : le dessus des ailes est de la même couleur, excepté une barre bleue, qui traverse chaque aile obliquement : le dessous des ailes





Birds from Surinam drawn of their natural size the nature by George Edwards 1764



crosses each wing obliquely: the insides of the wings are of a beautiful yellow colour, except round the ridge and the tips of the quills, which are dusky: the legs and feet are orange-coloured. I take this Bird to be the Guira Coereba of Markgrave, (see his History of Brasil, pag. 212, and Willughby's Ornithology, pag. 239.) I believe no figure has been given of this Bird by former authors. Petiver hath given a figure of a Bird of this family, which he calls *Tomineo capensis major capite luteo*.

The HOOPOE HEN hath the bill much like a common hen's bill, and is of a whitish colour: the head and neck are covered with feathers of a bright orange or gold colour: it hath a crest spread like a fan which lies very flat: the crest-feathers have transverse black lines across them a little within their tips: the tips of the feathers are thicker than they are below the black marks. This is all the description I can give of the Bird; but there came an account with the Head from America, which being in French is copied word for word in the French translation, and may be Englished thus: "The Widdehop is a Bird, whose back or upper side, throat and head, are of a yellow colour inclining to orange: its crest, which is extremely fine, is of the same colour, covered at the top with a small crown of a dark brown colour: the lower part of the throat and the belly is white, and sometimes of a light brown colour. The feet are brown, with three toes before, and a small one behind, as a cock: it has a very strong smell of musk: this Bird is found on the continent of America, especially at Surinam; but it is pretty scarce, and very shy."

The CREEPER was lent me by Mr. Millan, who had it (A. D. 1753) preserved very perfect, and to whom I am obliged for its figure. The Head of the

*est d'un très beau jaune, excepté les bords, qui sont brunâtres, aussi bien que le haut des pen- nes: les jambes et les pattes sont orange. Je crois que cet Oiseau est le Guira Coereba de Markgrave\*. Et je ne sçache pas qu'il y ait encore eu aucun auteur, qui ait donné la figure de cet Oiseau. Petiver a donné la figure d'un Oiseau de cette sorte, qu'il appelle, Tomineo capensis major capite luteo.*

*Le WIDDEHOP a le bec blanchâtre, fait à peu près comme celui de nos poules communes: la tête est revêtue, comme le cou, de plumes d'un orange vif, ou couleur d'or: il a une crête de plumes étendues en forme d'éventail, qui est fort mince: il y a sur le haut des plumes de cette crête, tant soit peu au dessous de l'extrémité, de petites barres noires transversales; et ces plumes sont plus épaisses au sommet, qu'elles ne le sont au dessous des barres noires. C'est toute la description que je suis en état de donner de cet Oiseau; mais en voici un détail, qui est venu d'Amérique avec la tête, et que je vais copier mot pour mot: "Le Widdehop est un Oiseau jaune, tirant sur l'orange par le dessus du dos, de la gorge et de la tête: sa crête qui est extrêmement belle et de la même couleur, est couverte d'une petite couronne brune. Le bas de sa gorge et le ventre est blanc, et quelquefois gris blanc: ses pieds sont bruns à trois fourches, et un petit pouce, comme le coq: il sent très fort le musc. Cet Oiseau se trouve en Amérique, dans le continent, sur tout à Surinam; mais il est assez rare, et difficile à approcher."*

*Le GRIMPEREAU m'a été prêté par M. Millan, qui l'a entre ses mains, conservé*

\* Voi son Hist. du Bresil, pag. 212, et l'Ornithol. de Willughby en Angl. pag. 239.



Hoopoe Hen I was favoured with by Edward Byam, Esq; of Enfield, who received it from the West Indies with the account above. I suppose the Hollanders of Surinam, from whence it is said to be brought, give it the name of Widdehop, because the crest of this American Bird is so like that of the Upupa or Hoopoe, an European bird, which they call in Holland Widhopff. I believe no one till now hath given any figure or account of this rare Bird. I judge that it must be of the bigness of a common hen. The Moth figured in the plate is drawn from nature: it is found in the fields near London: it is of a cream colour, except the head and the hinder part of the tail, which are brown.

dans une grande perfection, et à qui j'ai l'obligation de cette figure. La tête du Widdehop m'est venue de Mr. Edward Byam d'Enfield, qui l'avoit reçue des Indes Occidentales, avec la description ci-dessus. Je suppose que les Hollandois de Surinam, d'où on m'a dit que cette tête étoit venue, donnent à l'Oiseau le nom de Widdehop à cause de la ressemblance de sa crête à celle de l'Upupa (Hupe) Oiseau d'Europe, qu'on appelle en Hollande Widhopff. Je crois que personne n'a donné jusqu'à présent de figure, ou de description de cet Oiseau rare. Je m'imagine qu'il doit être de la grosseur d'une poule commune. Le petit Papillon représenté dans la planche se trouve dans la campagne des environs de Londres. Il est d'un blanc de lait, excepté la tête et la partie postérieure du corps, qui est brune:



## CHAP. LV. PLA. 265.

*The Purple Indian Creepers.*

*Grimpereaux pourpre des Indes.*

THESE Birds are figured on the plate of their natural bigness, and were engraved immediately from the Birds themselves: from their near resemblance I take them to be male and female of the same species.

The upper Bird, which I take to be the cock, hath the bill black, pretty long, arched, not much tapering from the base to the point, but stronger than that of the lower Bird: the head, neck, back, rump, and covert-feathers of the wings, are of a dark blueish purple colour: the tail is black: the belly, thighs, covert-feathers

CEs Oiseaux sont représentés sur la planche de leur grandeur naturelle: ils y ont été gravés immédiatement d'après les sujets mêmes: leur grande ressemblance me fait croire, que l'un est le mâle, et l'autre la femelle de la même espèce.

L'Oiseau d'enhaut, que je prends pour le mâle, a le bec noir, assez long, vouté en forme d'arc, allant fort peu en diminuant depuis la base jusqu'au bout, mais plus fort que celui de l'Oiseau d'embas: la tête, le cou, le dos, le croupion, et les plumes qui couvrent les ailes sont d'un pourpre foncé tirant sur le bleu: la queue est noire: le ventre, les cuisses, les





Small birds from the island of Oahu, in the Hawaiian Islands, collected by F. S. May.



under the tail, and the quill-feathers of the wings are of a dusky brown : the inside of the wings, and the under side of the tail, are of a dark ash-colour : the breast is tinged with green ; it hath on each side a spot of yellow or gold-coloured feathers, which fall partly over the wings when they are closed : the legs and feet are black.

The lower Bird, which is the smallest, differs in nothing from the upper as to the plumage, except that the belly, thighs, and covert-feathers under the tail, are of the same blueish purple as the upper side, and that it wants the green spot across the middle of the breast.

These Birds are of a particular class, differing from the Humming Bird in having bills very much bowed down, and in having their legs much longer ; but they have the same sort of tongue as the Humming Bird, dividing at its ends into several filaments : so that I suppose they subsist in the same manner, taking up the honey or moisture out of flowers by means of their long tongues, so well contrived for that purpose. The Humming Bird, properly so called, is found only in America ; but this tribe is found in America and the East Indies. The Blue Creeper, figured plate 21 of my History of Birds, is of this genus ; and that described in the last foregoing plate of this work, is of the same. These Birds are in the collection of Mr. James Leman, at the College of Physicians, London. I have discovered that they are natives of Bengall, in the East Indies, by means of some drawings of birds in colours, which were sent from thence, by an English gentleman residing there, to the late learned and worthy encourager of sciences Dr. Richard Mead.

*plumes qui couvrent le dessous de la queue, et les grandes plumes des ailes sont d'un brun obscur : le dessous des ailes et le dessous de la queue est d'un couleur de cendre rembruni : l'estomac est teint de vert ; et il y a de chaque côté un bouquet de plumes jaunes ou couleur d'or, qui tombent en partie sur les ailes, quand elles sont fermées : les jambes et les pattes sont noires.*

*L'Oiseau inférieur, qui est le moins gros, ne diffère du premier par le plumage, qu'en ce qu'il a le ventre, les cuisses, et les plumes qui couvrent le dessous de la queue, du même pourpre bleuâtre que le dessus, et en ce qu'il n'a point de marque verte sur le milieu de l'estomac.*

*Ces Oiseaux sont d'une classe particulière, différente du Colibri, en ce qu'ils ont le bec extrêmement courbé, et les jambes beaucoup plus longues ; mais ils ont la même sorte de langue que le Colibri, divisée vers le bout en plusieurs filaments. Ainsi je suppose, qu'ils subsistent de la même manière, en enlevant le miel ou le suc des fleurs par le moyen de leur longue langue, si propre à cet usage. Le Colibri, proprement ainsi nommé, ne se trouve qu'en Amérique ; mais cette famille-ci se trouve également en Amérique et aux Grandes Indes. Le Grimpereau bleu, représenté planche 21. de mon Histoire des Oiseaux, est de ce genre : celui que j'ai décrit dans l'article précédent de cet ouvrage, est encore de la même espèce. Ces Oiseaux sont dans le cabinet de curiosités de M. Leman, au Collège des Médecins à Londres. J'ai découvert qu'ils sont de Bengale dans les Grandes Indes, par le moyen de quelques desseins d'Oiseaux colorés, qu'un Anglois, qui y demouroit, avoit envoyés au feu sçavant M. Rich. Mead, M. D. et digne promoteur des sciences.*



## CHAP. LVI. PLA. 266.

*The Red-breasted Humming Bird,  
the Green-throated Humming  
Bird, and the Dormouse.*

*Le Colibri gorge rouge, le Colibri  
gorge verte, et le Loir.*

THESE are all drawn of their natural bigness; however, I believe the Dormouse was a young one, not grown to its full size, though but little short of it.

CE S Oiseaux, demême que le Loir, sont dessinés de leur grandeur naturelle; mais je crois que le Loir étoit jeune, n'ayant pas encore fait toute sa cruë, quoiqu'il ne s'en fallût pas beaucoup.

The Red-breasted Humming Bird is represented by the upper figure in the plate. The bill is black, and more bowed down than is common in this genus; it even resembles pretty nearly that of the last described Creeper: the sides of the head, and the throat, as far as the breast, are of a fine red or carmine colour: the top of the head, upper side of the neck, the belly, thighs, and tail, are of a dusky brown or black, mixed with a little fringing of blue on the edges of the feathers: the rump, and covert-feathers of the tail, both above and beneath, are of a fine blue colour: the wings are of a fine dark green, with a gloss like polished gold, when exposed to the sun: the insides of the wings are also green, but not so bright as the outer: the legs are short in proportion: in all of this kind both legs and feet are dusky or blackish.

Le Colibri gorge rouge est représenté dans la planche par la figure supérieure: son bec est noir, et beaucoup plus recourbé, que ne l'ont communément les Oiseaux de cette espèce: il approche même de la forme de celui du Grimpeur dernier décrit: les côtés de la tête avec la gorge, jusqu'à l'estomac, sont d'un beau rouge, ou carmin: il a le sommet de la tête, le dessus du cou, le ventre, les cuisses et la queue d'un brun très obscur tirant sur le noir, excepté un léger mélange de bleu au bord des plumes, qui forme comme une frange tout autour: le croupion, et les couvertures tant du dessus que du dessous de la queue sont d'un beau bleu: les ailes sont d'un beau vert foncé, avec un lustre éclatant semblable à celui de l'or poli, quand le soleil donne dessus: le dessous des ailes est de la même couleur, mais moins brillant que le dessus: les jambes sont courtes à proportion du reste: tous les Oiseaux de cette espèce ont les jambes et les pattes brunes ou noirâtres.

The Green-throated Humming Bird is the lower bird figured on the plate. The bill is black and straight: the top of the head, the upper side of the neck, the lower part of the back, the wings, belly, and tail,

Le Colibri gorge verte est celui que représente la figure inférieure de la planche: le bec est noir et droit: il a le sommet de la tête, le dessus du cou, le bas du dos, les ailes, le ventre et la queue d'un brun obscur: les







are of a dusky brown colour: the under side of the neck or throat is of a fine green colour with a golden gloss; the dark brown on the wings hath also a golden reflection: it hath round the body a zone or belt of a fine blue colour, which takes in the breast, sides, and upper part of the back: it hath a spot of white about the vent: the inner covert-feathers of the wings are green, with a mixture of blue: the legs and feet are dusky.

The Dormouse is figured at the bottom of the plate: it is of a reddish brown or fox colour on its upper side and tail, and white on the throat and belly: it hath four toes on each of the fore feet, and five on each hind foot: it is toothed like a Squirrel, of which genus I take it to be a species. It is common in England, and is found in woods and hedge-rows where nuts abound, on which it principally feeds. It sleeps for several months in the winter. They are kept tame with us by many people in little hutches, with wire cages adjoining to them: when they are asleep, they have no visible motion of breathing, pulsation, or sensible warmth.

The two Birds above described were brought from Surinam, dried, and are now the property of Mr. Millan, who obliged me with the use of them; in order to make drawings to furnish my Natural History. Dr. Browne, a gentleman who has been long in Jamaica, and hath lately wrote a History of that island, has informed me, that the Humming Birds will chase away all Birds that approach their nests, even the greatest and most formidable, by buzzing or humming with a very swift motion near their eyes, which puts them into such fear and confusion that they hastily fly away, to escape the inconvenience. When the Humming Birds return

devant du cou, ou la gorge, est d'un beau vert, avec le lustre d'or: la couleur rembrunie des ailes a aussi une reflexion ou un changeant d'or: il a autour du corps une ceinture, ou un baudrier d'un beau bleu, qui comprend l'estomac, les côtés, et le dessus du dos: il a une tache blanche autour de l'anus: les couvertures du dessous des ailes sont vertes, avec un mélange de bleu: les jambes et les pattes sont noirâtres.

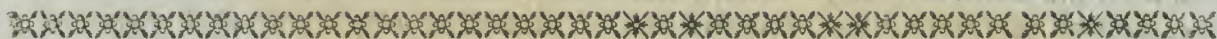
Le Loir est représenté au bas de la planche: il est d'un jaune rougeâtre, ou couleur de renard, par le dos et la queue, et blanc sur la gorge et le ventre: il a quatre doigts aux pattes de devant, et cinq à celles de derrière: il a les dents semblables à celles de l'Ecreuil, du genre du quel je le crois une espèce. Ce petit animal est commun en Angleterre. On le trouve dans les bois taillis, et dans des hayes où il y a beaucoup de coudriers, car il se nourrit principalement de noixettes. Il dort durant plusieurs mois en hiver. Il y a bien des personnes qui en gardent dans de petites buttes attachées chacune à une petite cage de fil d'archal: pendant qu'il dorment on ne leur découvre ni respiration, ni pouls, ni chaleur sensible.

Les deux Oiseaux ci-dessus décrits sont venus de Surinam séchés, et sont actuellement entre les mains de M. Millan, qui m'en a permis l'usage, pour les dessiner, et en enrichir mon Histoire Naturelle. M. Browne, M. D. qui a demeuré long temps à la Jamaïque, et qui a donné depuis peu l'Histoire Naturelle de cette isle, m'a assuré que les Colibris chassent tous les Oiseaux, qui approchent de leurs nids; même les plus grands et les plus redoutables, en bourdonnant ou faisant du bruit, en passant et repassant avec une extrême rapidité devant leurs yeux; ce qui les jette dans une si grande frayeur et une telle confusion, qu'il s'envolent au plus vite, pour éviter cet inconvenient. Quand



from these combats, their motion is so swift that they are invisible, and their course is only discoverable by the humming noise they make with their wings as they dart through the air: they make their nests of fine moss, cotton, and the down of plants, on some slender branches of the orange, lemon, or other trees, where they are well defended by the foliage. Neither of these Birds has till now, to my knowledge, been figured or described.

*le Colibri revient de ce combat, son mouvement est si rapide, qu'il est impossible de l'apercevoir : la course de ces Oiseaux ne se decouvre, que par le bruit qu'ils font de leurs ailes, en s'élançant autravers de l'air : ils bâtissent leurs nids de mousse fine, de coton, et du duvet des plantes, sur de petites branches d'oranger, de citronnier, ou de quelqu'autre arbre, dont le feuillage épais les met suffisamment à couvert. Ni l'un ni l'autre de ces Oiseaux n'a encore été, que je sçache, dessiné ou décrit.*



## CH A P. LVII. P L A. 267.

### *The Red-breasted Black-Bird.*

**T**HIS Bird is drawn from a dried specimen brought from Surinam, and is represented in the plate of its natural bigness. It is most extraordinary for the structure of its bill, whose lower mandible reaches very far into the sides of the head, and is broader and thicker than the base of the upper mandible. See a view of the bill from beneath in the corner of the plate.

The bill is pretty thick and large in proportion to the Bird, of a black or dusky colour, except the broad bases of the lower mandible, which are of a blueish ash-colour: the nostrils are placed at the base of the upper mandible, joining to the feathers of the forehead: the whole Bird is covered with dusky black feathers without any gloss, except on the fore part of the head, and the throat, and the beginning

### *Le Merle à gorge rouge.*

**C**ET Oiseau a été dessiné d'après un sujet desséché, qui est venu de Surinam : il est représenté sur la planche de sa grosseur naturelle. Il est fort extraordinaire par la structure de son bec, dont la mâchoire inférieure s'étend fort avant dans les côtés de la tête, et est plus large et plus épaisse, que la base de la mâchoire supérieure. Voyez dans un coin de la planche la figure du bec vu d'embas.

Le bec est grand et gros à proportion de l'Oiseau, et d'une couleur rembrunie tirant sur le noir, excepté les bases de la mâchoire inférieure, qui sont d'un couleur de cendre bleuâtre : les naseaux sont placés à la base de la mâchoire supérieure, joignant les plumes du devant de la tête : l'Oiseau entier est revêtu de plumes d'un noir obscur, sans aucun lustre, excepté le devant de la tête, la gorge, et le commencement de l'estomac, où les





The Red-throated Blackbird from the same species as the one in the next page. It is a very common bird in the country.



of the breast, where the feathers are fringed with a fine red-wine or crimson colour, which outwardly appears wholly red, but diminishes gradually on the sides of the breast, and on the belly, till it is lost in the black: the insides of the wings are also black: the tail is of a middling length, and is composed of twelve feathers, the middlemost a little longer than the outer ones on each side: the legs and feet are of the common structure, and of a blackish colour.

This Bird is preserved in the collection of Mr. Leman. I am at a loss to class it, not knowing any genus of Birds agreeing with it in the shape of its beak. I believe it hath not before been figured or described; but there is something like it described in Markgrave's History of Brasil. See the Jacapu. He gives it the bigness of a lark, and says, it is all over of a shining black, yet under the throat some spots of a vermilion colour are mingled with the black; the bill a little crooked and black, half an inch long. Willughby has collected it into his Ornithology, pag. 194, of the English edition, London 1678.

*plumes sont frangées d'un beau rouge de vin, ou cramoisi, et qui paroissent tout-à-fait rouges à l'extérieur; mais cette couleur diminue graduellement sur les côtés du cou, et de l'estomac, et sur le ventre, jusqu'à ce qu'elle se confonde et se perde dans le noir: le dessous des ailes est noir aussi: la queue est d'une longueur médiocre; elle est composée de douze plumes, celles du milieu étant plus longues que les autres de chaque côté: les jambes et les pattes sont faites comme à l'ordinaire, et noirâtres.*

*Cet Oiseau bien conservé est dans le cabinet de M. Leman. Je suis embarrassé à quelle classe le rapporter, parceque je ne connois aucune sorte d'Oiseaux qui y ressemble par la forme du bec. Je ne crois pas que jusqu'à présent on l'ait représenté ou décrit; mais il y a quelque chose qui en approche dans l'Histoire du Bresil de Markgrave. Voyez le Jacapu. Il le fait de la grosseur d'une Alouette: il dit qu'il est partout d'un noir luisant, mais qu'il a sur la gorge des taches de vermillon mêlées avec le noir; que le bec est noir, un peu recourbé, et d'un demi pouce de long. Willughby l'a inséré dans son Ornithologie, pag. 194. de l'édition Angloise, imprimée à Londres en 1678.*



## CHAP. LVIII. PLA. 268.

*The CALANDRA;*

AND

*The Spotted Mole.**La CALANDRE;*

ET

*Une Taupe tachetée.*

**T**HE Bird figured on this plate is drawn of its natural size: it seems to belong to the family of Larks, by its general colour, and the length of its hinder claws or spurs; though the beak is thicker than many of the Lark kind.

The bill is of a yellowish brown colour, and dusky along the top of the upper mandible: the eyes are of a dark colour: from the upper part of the bill, through the eye, passes a black or dusky line, above and beneath which line it hath some whiteness: on the sides of the head, below the eyes, are also some broken blackish lines: at the bottom of the neck, or beginning of the breast, it hath a remarkable black collar; the throat and fore part of the neck are whitish, mixed with light brown: the top of the head, upper side of the neck, the back, wings, and tail, are of a reddish brown, the middle parts of the feathers being black: the breast below the collar is of a light brown, spotted with darker brown: the belly, thighs, and covert-feathers under the tail, are white: the legs, toes, and claws are of a flesh-colour; the hinder claws are pretty long, as in Larks: the insides of the wings, and the under side of the tail, incline to ash-colour.

The Spotted Mole is figured a little less than life: it being an animal so well known, I need say but little of it, viz. that it is

**L'**Oiseau représenté dans cette planche est dessiné de sa grosseur naturelle: il paroît appartenir à la famille des Alouettes, par sa couleur en général, et par la longueur de ses éperons ou ergots de derrière, quoique le bec soit plus gros, qu'ede bien des sortes d'Alouettes.

Le bec est d'un brun jaunâtre; mais il est obscur le long du milieu de la mâchoire supérieure: les yeux sont rembrunis: de la base du dessus du bec s'étend au travers des yeux, de chaque côté, une barre noire, passant en même temps dessous et dessus, et bordée de blanc du côté qui est vers le sommet de la tête: il y a aussi aux côtés de la tête, au-dessous des yeux, de petites barres noirâtres interrompues: il a sur le bas du cou, vers le commencement de l'estomac, un colier noir très remarquable: la gorge et le devant du cou est blanchâtre, mêlé de brun clair: le sommet de la tête, le derrière du cou, le dos, les ailes et la queue sont d'un brun rougeâtre, le milieu des plumes étant noir: l'estomac au-dessous du colier est d'un brun clair marqueté de brun foncé: le ventre est blanc de même que les cuisses et les plumes qui couvrent le dessous de la queue: les jambes, les pattes, et les ergots sont couleur de chair: les éperons de derrière sont longs, à peu près comme ceux des Alouettes: le dessous des ailes, et le dessous de la queue, incline vers le couleur de cendre.

La Taupe tachetée est représentée un peu plus petite que le naturel; comme c'est un animal très connu, il n'est pas nécessaire de s'y





The Alaudra



The Spotted Mole

Geo Edwards Del & Sculpt  
D 1856



of the common blackish colour, accidentally variegated with light clay-coloured spots and marks, as the figure represents: the shape of its feet, and the form of its teeth, may, I think, be better understood by the figure than by words: it hath a row of very small teeth, both above and beneath, in the front of the mouth, between the long sharp teeth, termed dog-teeth, near the end of the snout. Moles are sometimes found wholly white or cream-coloured. This Mole was taken near London, and given to Dr. Fothergill. Klein on Quadrupeds, p. 60, describes several sorts of Moles.

The Calandra is the property of Mr. Brooks, of Holborn, a great dealer in foreign birds and curious poultry, who has it now living, A. D. 1755. He says, it was brought from Carolina in North America: it is a hen bird, according to his way of knowing a cock from a hen; which is by taking the bird with its back to the palm of your hand, then blowing with your mouth on the breast, the feathers will part and leave the breast wholly bare of feathers in the hen: this trial, he says, will answer only in the breeding time of smaller birds.

Tho' this Bird was brought from North America, it agrees so exactly in every respect with the Calandra of G. P. Olini, in his Uccelliera, p. 30, Roma 1622, where you will find a figure and description so like mine, that I have chosen to call it by the same name, and account the American Calandra to be strictly or specifically the same with the European. I have formerly discovered many species of birds to be common both to Europe and America, and daily find more to be so. Our countryman, Mr. Willughby, has given a translation of Olini's and Bellonius's descriptions of the Calandra, in his Ornithology, Eng-

*étendre beaucoup: je me contenterai de dire que celle-ci est de l'espèce noire commune, et qu'elle s'est trouvée par hasard variée et marquée de taches d'un jaune d'argile clair, comme on le voit par la figure; laquelle, à ce que je crois, fera mieux comprendre que des mots, la forme des pattes et des dents de cet animal: il a une rangée de très petites dents, tant dessus que dessous, dans le devant de la gueule et vers le bout du museau, entre ces dents longues et pointuës, qu'on appelle communément canines. On trouve quelquefois des Taupes toute blanches, ou couleur de crème. Celle-ci avoit été prise dans les environs de Londres, et donnée à M. Fothergill, M. D. Klein, des Quadrupedes, p. 60, décrit plusieurs sortes de Taupes.*

*La Calandre appartient à M. Brooks, qui demeure dans Holborn, et y fait un grand commerce d'Oiseaux étrangers, et de volaille curieuse: il a cet Oiseau actuellement en vie, 1755. Il dit qu'il vient de la Caroline, dans l'Amerique septentrionale: c'est une femelle, selon sa methode de distinguer les mâles d'avec les femelles; ce qu'il fait en prenant l'Oiseau dans sa main, le ventre en haut, et en soufflant de la bouche sur l'estomac; car alors, si c'est une femelle, les plumes se séparent de côté et d'autre, et laissent l'estomac tout nud: cette expérience ne réussit, dit-il, que dans la saison où les petits Oiseaux couvent.*

*Quoique cet Oiseau ait été apporté de l'Amerique septentrionale, il ressemble si exactement, à tous égards, à la Calandre de G. P. Olini\*: sa figure et sa description sont si semblables à ma figure et à ma description, que je n'ai pas fait difficulté de l'appeller du même nom, et de regarder la Calandre d'Amerique comme la même que celle d'Europe, sans la moindre différence spécifique. J'ai découvert avant ceci, que plusieurs espèces d'Oiseaux étoient communes à ces deux parties du monde, et j'en découvre encore tous les jours de nouveaux, qui sont dans ce cas. Notre compa-*

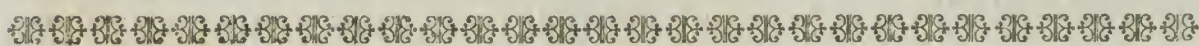
† Olini Uccelliera, p. 30, Roma 1622.



lish edition, p. 208 : but he seems to think it the same with our Bunting, though, I imagine, without any reason ; since Olin has figured both the Calandra and Strillozzo, which is the Bunting. The Calandra is double the size of the Bunting ; and I am confirmed, beyond all doubt, that these two Birds are distinct species, from the evidence of my senses. I have been informed by Dr. Russel, that the Calandra is found very common in the neighbourhood of Aleppo.

triotte, M. Willughby, a donné une traduction d'Olin, et les descriptions de Bellonius de la Calandre \* ; mais il croit que cet Oiseau est le même que notre Traquet, quoique sans raison, à ce que je crois ; puisque Olin a donné les figures de la Calandre, et du Strillozzo, qui est le Traquet. Or je suis convaincu par l'évidence des mes sens, que ces Oiseaux sont deux espèces très différentes. M. Russel, M. D. m'a dit que la Calandre se trouve très communément dans les environs d'Alep.

\* Ornithol. en Anglois, pa. 208.



## CHAP. LIX. P L A. 269.

### Mountain Sparrows, Cock and Hen.

### Moineaux de Montagne, Mâle et Fémelle.

THESE Birds are drawn of their natural bigness, and differ very little from the common house-sparrow, though they are Birds that live in mountainous and unfrequented places.

The upper Bird in the print, which I suppose to be the cock, hath the bill like a common sparrow's, of a black colour : the top and hinder part of the head is covered with dusky red feathers : the throat is black from the bill for an inch or more downward : it hath also a black spot on each side of the head, behind, or partly under the eyes : the sides of the head and neck, under the eyes, are white : a white ring passes round the hinder part of the neck : the breast, belly, thighs, and covert-feathers under the tail, are also white, but clouded a little with a dusky colour on the lower

CE S Oiseaux sont dessinés de leur grosseur naturelle, et ne diffèrent que très peu du Moineau domestique commun, quoiqu'ils n'habitent que dans des endroits montagneux et solitaires.

L'Oiseau du haut de la planche, que je suppose être le mâle, a le bec noir, et semblable à celui du Moineau commun : il a le sommet et le derrière de la tête couverts de plumes d'un rouge obscur : il a la gorge noire depuis le bec tirant en bas l'espace d'un bon pouce : il a aussi une tache noire de chaque côté de la tête, en partie sous les yeux, et en partie par delà : les côtés de la tête et du cou sous les yeux sont blancs : il a un colier blanc autour du derrière du cou : il a aussi l'estomac blanc, de même que le ventre, les cuisses, et les plumes qui couvrent le dessous de la queue, mais un peu ombragé de brun sur le bas ventre : les





Mountain Sparrow. Drawn from nature of the size of life. G. E. Harris del. & sculp.



belly: the back and wings are covered with reddish brown feathers, whose middle parts are black; the first row of covert-feathers are dusky with white tips; the second row also have white tips, which form two lines of white a-crofs the wings: the sides under the wings, and the insides of the wings, are of a light ash-colour a little clouded with reddish: the tail feathers are dusky, edged with light brown, inclining to ash colour: the rump and covert-feathers of the tail are of the same colour: the legs and feet are flesh-coloured.

The lower Bird in the print, which I suppose to be the hen of the above, differs hardly any thing from it, except in wanting the black marks on the throat and sides of the head, and the white ring round the neck, and in having the lower part of the bill yellow at its base, from which, on each side, passes a red streak: the head and neck are of a light ash colour in this, where they are white in the above, and the under side is of a more obscure white: the edges of the tail feathers are also lighter: in all other points they agree very nearly.

The upper Bird was sent to me by my good friend Mr. Thomas Knowlton, of Landeburg in Yorkshire. The lower Bird I received from Mr. Bartram, of Pennsylvania, in North America: so that I take them to be one kind of those Birds that are common both to the old and new world. The cock is described by Willughby, page 252, who says, it is found in Stiria and Carinthia, but seems ignorant of its being a native of England. As I have discovered them to be natives of our own country, as well as of our American colonies, I thought them worth a place in this History. Albin has figured what he calls the Mountain Sparrow, vol. III. page 62, which is

*ailes sont couvertes, aussi bien que le dos, de plumes d'un brun rougeâtre, mais dont le milieu est noir: la première rangée de plumes qui couvrent les ailes sont brunâtres avec la pointe blanche: les plumes de la seconde rangée ont aussi l'extrémité blanche, ce qui forme deux barres blanches à travers chaque aile: les côtés sous les ailes sont, aussi bien que le dessous des ailes, d'un couleur de cendre clair relevé d'une légère nuance de rouge: les plumes de la queue sont brunes bordées d'un gris tirant sur le couleur de cendre: le croupion, et les plumes qui couvrent le dessus de la queue, sont de cette même couleur: les jambes et les pattes sont couleur de chair.*

*L'Oiseau du bas de la planche, que je suppose être la femelle du premier, n'en diffère que très peu, excepté qu'il n'a point de marque noire sur la gorge, ni aux côtés de la tête, et qu'il lui manque le colier blanc autour du cou: il a le bec jaune vers la base, d'où s'étend de chaque côté une longue marque rouge: la tête et le cou de cet Oiseau sont d'un couleur de cendre clair, aux endroits où le premier a du blanc: le dessous est d'un blanc plus obscur: les bords des plumes de la queue sont aussi plus clairs: quant au reste, ils se ressemblent de fort près.*

*J'ai eu le premier Oiseau de mon bon ami M. Tho. Knowlton, de Landeburg en Yorkshire, et j'ai reçu l'autre de M. Bartram de Pensilvanie dans l'Amerique septentrionale: de sorte que je ne doute point, que ce ne soit de ces Oiseaux, qui sont communs au vieux et au nouveau monde. Willughby a décrit le mâle\*: il dit qu'on le trouve en Stirie et en Carinthie; mais il paroît avoir ignoré que l'Angleterre en produit aussi. Ayant donc découvert qu'ils sont habitants de notre pays aussi bien que de nos colonies Americaines, j'ai cru qu'ils méritoient d'avoir place dans cette Histoire. Albin a donné la figure de*

\* Pa. 252.



the Reed Sparrow, described by Willughby, page 269, which I have also discovered to be an American, having received it from Hudson's Bay.

*ce qu'il appelle le Moineau de montagne* \*, *qui est le Moineau rouge décrit par Willughby* †, *que j'ai découvert être aussi Américain, puisque j'en ai reçu de la Baye de Hudson.*

\* Alb. Tom. III. p. 62.

† Pa. 269.



## CHAP. LX. PLA. 270.

*The Long-tailed Sparrow ;*

AND

*The Dusky Linnet.*

*Le Moineau à longue queue ;*

ET

*La Linotte brune.*

THESE Birds are represented of their natural size.

The Long-tailed Sparrow hath the bill of a bright red colour, and shorter than a common Sparrow's bill: the top of the head, hinder part of the neck, back, rump, and wings, are of a bright brown, inclining to orange; the middle part of the feathers is black: the breast is of the same colour, but paler, and without black spots, down its middle: the sides of the head, the lesser covert-feathers of the wings, the belly, thighs, and covert-feathers under the tail, are white: the shorter feathers of the tail are dusky, with a little brown on their outer webs, and white spots on their inner webs; over these feathers there fall four other feathers of a very great length, in proportion to the size of the Bird; the two middle ones are about an inch longer than the two side ones; these four long feathers are of a deep black colour: the legs and feet are of a flesh colour: the long feathers of the tail grow again very soon after they have moulted,

CE S Oiseaux sont représentés de leur grosseur naturelle.

*Le Moineau à longue queue a le bec d'un rouge vif, et plus court que le bec du Moineau commun: le sommet de la tête, le derrière du cou, le dos, le croupion, et les ailes sont d'un brun vif tirant sur l'orange, excepté que le milieu des plumes est noir: l'estomac est du même brun orangé, mais plus pâle et sans taches noires, les plumes n'en ayant point sur le milieu: les côtés de la tête, les petites plumes de couverture sur les ailes, le ventre, les cuisses et les couvertures du dessous de la queue sont blanches: les plumes courtes de la queue sont d'un brun obscur, ayant leurs barbes extérieures bordées d'un peu de clair, et des marques blanches sur les barbes intérieures; sur ces plumes en tombent quatre autres d'une longueur surprenante, à proportion de la grosseur de l'Oiseau, les deux du milieu des quelles sont d'environ un pouce plus longues, que les deux des côtés: ces quatre plumes sont d'un noir très foncé: les jambes et les pattes sont couleur de chair: les longues plumes de la queue reviennent très vite, après être tombées par la*





Small birds from the ...  
270



contrary to those of the long-tailed Finch, (see my History of Birds, p. 86) which is half a year or more without the long feathers of his tail after the time of moulting.

The Dusky Linnet is the shorter-tailed Bird figured on this plate: the bill is ash-coloured: the plumage of the whole bird is nearly the same, of a dirty brown or blackish colour: the breast and rump incline a little to ash colour: all the feathers have their tips and borders of a lighter colour, which makes a mottling or mixture of colour, though the dark colour most prevails: the legs and feet are dusky.

These Birds were, A. D. 1751, the property of the obliging Mrs. Clayton, of Flower, in Surry; a lady very curious in Birds; who invited me very kindly to her house, in London, to take drawings of them, where these, with many other rare exotic Birds, were kept alive in cages. The two above-described were brought from Lisbon, and supposed to be natives either of Angola in Africa, or Brasil in South America; the ships which bring them to Lisbon, in the course of their voyages, trading to both those places. Petiver, Willughby, and other Natural Historians, have given figures much like the above long-tailed Bird; but their descriptions are so wide of mine, that I believe this to be a Bird not till now described. We may suppose, by the form of the bills of these Birds, that they are what we call hard-billed Birds, by which means they can crack many sorts of seeds and grains.

*mue, tout au contraire du Pinson à longue queue\*, qui est six mois et même plus long temps à recouvrer les longues plumes de sa queue, après les avoir perduës.*

*La Linotte brune est l'Oiseau, qui est représenté dans la planche avec la queue courte: le bec est couleur de cendre: le plumage de cet Oiseau est à peu près tout de la même couleur: c'est-à-dire d'un brun sale, ou noirâtre: l'estomac et le croupion inclinent un peu vers le couleur de cendre: toutes les plumes ont la pointe et le bord d'une couleur plus claire que le reste, ce qui produit un fond marbré, ou un mélange où ce pendant la couleur foncée domine: les jambes et les pattes sont brunâtres.*

*Ces Oiseaux appartenoint, en 1751, à l'obligeante Mad. Clayton, de Flower en Surrey. Cette Dame, qui est fort curieuse en Oiseaux, m'invita très poliment chez elle à Londres, pour les dessiner: elle y avoit nonseulement ceux-ci vivants dans des cages, mais encore plusieurs autres Oiseaux étrangers très rares. Les deux qu'on vient de décrire avoient été apportés de Lisbonne, et l'on suppose qu'ils venoient d'Angola en Afrique, ou du Bresil dans l'Amerique meridionale; car les vaisseaux, qui les apportent à Lisbonne, trafiquent à ces deux endroits, dans le cours de leurs voyages. Petiver, Willughby, et quelques Autres auteurs d'Histoire Naturelle ont donné une figure assez semblable à l'Oiseau à longue queue; mais leurs descriptions diffèrent tellement de la mienne, que je crois cet Oiseau un de ceux qui n'avoient point encore été décrits. On peut supposer, par la forme du bec de ces Oiseaux, qu'ils sont du nombre de ceux que nous appelons Oiseaux à bec fort, par le moyen du quel ils sont en état de casser plusieurs sortes de grains et de semences.*

\* Voi mon Histoire Nat. des Ois. p. 82.



## CHAP. LXI. PLA. 271.

*The Black and Yellow Frizled Sparrow ;*

AND

*The Brasilian Sparrow.*

*Le Moineau Frisé jaune et noir ;*

ET

*Le Moineau du Bresil.*

**T**HE two Birds, and the Butterfly figured with them, are all drawn after nature of the bigness of life.

The Frizled Sparrow hath the bill white, the head and neck black : the back, wings, rump, and tail, are of a blackish yellow-green, or dark olive colour : the breast, belly, thighs, and covert feathers under the tail, are of a yellow colour : the legs and feet are of a dusky colour. It is called by the Portuguese *Beco de Prata*. Many of its feathers are curled or frizled.

The Brasilian Sparrow is represented by the lower figure in the plate : it hath a pretty strong bill of a very fine red colour : its eye-lids are also red : its eyes are black : a large black spot encompasses the base of the bill, which surrounds the eyes, and extends a little way on the throat : the top of the head is clay-coloured : the remainder of the feathers over the whole Bird are of a bright brown : the middle parts of the feathers are brown or blackish ; yet the under side and rump is much lighter than the other parts :

**L**ES deux Oiseaux, et le Papillon qui les accompagne, sont tous dessinés d'après nature, et de grandeur naturelle.

*Le Moineau frisé a le bec blanc, la tête et le cou noirs : le dos, les ailes, le croupion et la queue sont d'un vert jaune noirâtre, ou olive foncé : l'estomac, le ventre, les cuisses, et les plumes qui couvrent le dessous de la queue sont jaunes. Les jambes et les pattes sont d'un brun foncé. Les Portugais appellent cet Oiseau Beco de Prata. Plusieurs de ses plumes sont crépues, ou frisées.*

*La figure inférieure de l'empreinte représente le Moineau du Bresil : il a le bec assez fort, et d'un très beau rouge : ses paupières sont de la même couleur : il a les yeux noirs : la base de son bec est environnée d'une grande marque noire, qui entoure les yeux, et qui descend un peu sur la gorge : il a le sommet de la tête d'un jaune d'argile : le reste du plumage par tout le corps est d'un brun clair tirant sur le rouge : et il y a sur le milieu de chaque plume une marque d'un brun foncé ou noirâtre ; mais en même temps le ventre et le croupion sont beaucoup*





G. Edwards Del.  
A.D. 1751

Two small birds drawn from a colony of large named birds by G. Edwards  
 271  
 Flower in garden



the lower belly, and covert-feathers beneath the tail, are almost white: the legs and feet are made as in most other small Birds, and of a reddish orange colour.

The little black and red Butterfly is found near London: the body is dusky, the upper wings are black, having each of them a long streak and two spots of red: the under wings are red, having their outer borders black.

The Birds above described were the property of Mrs. Clayton: they were drawn from the living Birds, which, I believe, have not until now been either figured or described: they are natives either of Angola or the Brasils, but I cannot determine which; nor do I imagine all the species of the frizled Bird are the same, because I have seen other instances of accidental frizzling in some species of Birds that are generally smooth-feathered.

*plus clairs que les autres parties : le bas ventre est presque blanc, demême que les plumes qui couvrent le dessous de la queue : les jambes et les pattes sont faites comme celles de la plupart des autres petits Oiseaux, et d'un orange rougeâtre.*

*Le petit Papillon rouge et noir se trouve dans les environs de Londres : le corps est brun obscur : les ailes supérieures sont noires, ayant chacune une longue raie rouge, et deux taches de la même couleur : les ailes inférieures sont rouges, ayant les bords extérieurs bordés de noir.*

*Les Oiseaux ci-dessus décrits appartenoient à Mad. Clayton. Je les ai dessinés d'après les sujets vivants, et je crois que ces deux espèces n'avoient encore été ni dessinées, ni décrites : ils sont d'Angola, ou du Bresil ; car je ne scaurois déterminer lequel des deux endroits est leur patrie : auresse je ne crois pas que tous les Oiseaux d'une espèce, où il s'en trouve de frisés, le soient demême parceque j'ai vu des exemples de frisure accidentelle, dans des espèces d'Oiseaux qui ont généralement le plumage uni.*



## CHAP. LXII. PLA. 272.

*The Collared Finch;*

AND

*The Green Gold-finch.**Le Pinson à Collier ;*

ET.

*Le Chardonneret vert.*

THESE were both drawn of their natural bigness from the living Birds.

The Collared Finch is the upper figure in the print: it hath a pretty strong black bill: the head is also black, except a space round the eyes and base of the bill, which is white: the throat is also white: a whitish line passes from the throat all round the neck, and forms a collar; below the white collar, it hath on the lower part of the neck before a black bar, which more than half encompasses the neck: the back and tail are of a dark ash-coloured brown: the covert-feathers of the tail are a little lighter: the wing-feathers are black in their middles, and their borders are of a bright reddish brown: the greater quills are black: the breast, belly, thighs, and covert-feathers under the tail, are white, clouded or shaded with a faint orange colour: the legs and feet are made as in most other small Birds, and are of a dusky colour. This Bird is called by the Portuguese *Colbeirinko*.

The Green Gold-finch is the lower bird in the print: it hath a bill much like our Gold-finch, of a lively reddish flesh-colour, encompassed with bright red or scarlet feathers, which take up the forepart of the head, and pass a little behind the eyes: it hath a little bare space of skin of a blue ash-colour passing from the bill to the eye: the eye appears dark, or black,

CE S Oiseaux sont tous deux dessinés de leur grandeur naturelle, et d'après des sujets vivants.

*Le Pinson à collier* est représenté par la figure supérieure de la planche: il a le bec noir et assez fort; la tête est noire aussi, excepté la base du bec et le tour des yeux, qui est blanc: il a aussi la gorge blanche, de laquelle une barre blanchâtre s'étend autour du cou, et lui fait un collier: au-dessous de ce collier blanc, sur le devant et au bas du cou, il y a une barre noire qui en entoure plus de la moitié: le dos et la queue sont d'un couleur de cendre foncé: les plumes qui couvrent la queue sont un peu plus claires: les plumes des ailes sont noires au milieu, et leurs bords sont d'un brun rougeâtre éclatant: les grandes plumes sont noires: l'estomac, le ventre, les cuisses, et les plumes qui couvrent le dessous de la queue sont blanches, ombragées, ou nuées d'orange pâle: il a les jambes et les pattes faites comme la plupart des autres petits Oiseaux; elles sont d'une couleur obscure. Les Portugais appellent celui-ci *Colheirinho*.

*Le Chardonneret vert* est représenté par la figure inférieure de l'empreinte: il a le bec assez semblable à celui de notre Chardonneret, d'un couleur de chair rougeâtre vif, entouré de plumes d'un rouge vif, ou écarlate, qui occupent le devant de la tête, et s'étendent un peu au delà des yeux: il a depuis le bec jusqu'aux yeux un petit espace de peau nue, d'un gris de fer bleuâtre: l'oeil paroît brun.





Small Birds from the ... of the ... from the ... of the ...  
 Mrs Clayton of ... in ...



as in most small Birds. I have omitted in many of my descriptions giving the colour of the eyes where they appear black or dark-coloured, but have always mentioned it where any uncommon colour appeared. The hinder part of the head and neck, and the back, are of a yellowish green colour; the tail, and its covert-feathers on the upper side, are of a bright red, and ash-coloured beneath: the wings are of a greenish colour, tinged with red, and more strongly so on the lesser covert-feathers: the greater quills are dusky or black: the breast from ano live green becomes white on the belly, and so on to the covert-feathers beneath the tail: the whole under side is variegated with broken dusky transverse lines: the legs and feet are of a lightish brown. This Bird is called by the Portuguese the *Maracaxao*.

These Birds were the property of Mrs. Clayton. The first of them, I believe, hath never before now been figured or described. The Gold-finch I have figured, &c. in my History of Birds, page 128; but as that was from a dead Bird, and this from a living healthy Bird, I think I have made an improvement in this second drawing. The small Brown Moth, variegated with dusky lines or spots, is drawn after nature: it is found in the fields near London, and is thrown into the plate merely by way of decoration.

ou noir, comme dans la plupart des autres petits Oiseaux. J'ai négligé, dans plusieurs de mes descriptions, de spécifier la couleur des yeux, quand ils étoient noirs, ou d'une couleur obscure; mais j'en ai toujours fait mention, lorsqu'ils se sont trouvés d'une couleur extraordinaire: le derrière de la tête et du cou, et le dos sont d'un vert jaunâtre: la queue et les plumes qui en couvrent le dessus sont d'un rouge vif: celles de dessous sont d'un gris de cendre: les ailes sont d'une couleur verdâtre, rehaussée d'une nuance de rouge, qui est plus forte sur les petites couvertures des ailes, que sur les grandes: les grandes penes sont obscures ou noires: l'estomac est d'un vert olive, qui dégénère en blanc, sur le ventre, et jusque sur les plumes, qui couvrent le dessous de la queue: tout le dessous de l'Oiseau est marqué de barres interrompues, ou longues taches brunes: les jambes et les pattes sont grises. Les Portugais appellent cet Oiseau *Maracaxao*.

Ces Oiseaux appartenoient à Mad. Clayton. Le premier, à ce que je crois, n'avoit encore été ni dessiné ni décrit. J'ai donné la figure du Chardonneret dans mon Histoire Naturelle des Oiseaux, pa. 128; mais comme c'étoit d'après un sujet mort, et que j'ai dessiné celui-ci d'après l'Oiseau vivant et plein de santé, j'ai lieu de croire que j'ai perfectionné ce nouveau dessin. Le petit Papillon brun, varié de lignes ou taches noirâtres, est dessiné d'après nature: il se trouve dans la campagne des environs de Londres: je l'ai inséré dans cette planche, uniquement par voye de décoration.



## C H A P. LXIII. P L A. 273.

*The* PAINTED FINCH,  
Cock and Hen.*Le* PINSON PEINT,  
Mâle et Fémelle.

I Have retained Catesby's name of this Bird, to avoid multiplying names, though it is more generally known to the curious in London by the name of Nonpareil and Mariposa: they are etched on the plate immediately from nature, and of the size of life.

The upper figure, which represents the Cock Bird, hath the bill short, thick at its base, ending in a point, and of a dusky colour: the eyes are of a hazel colour: the head, and hinder part of the neck, are of a very beautiful blue: the throat and breast are red, which red gradually becomes an orange colour on the belly, and still more yellow on the covert-feathers beneath the tail: the back is of a light yellow green: the rump or covert-feathers of the tail are red: the wings and tail are of a blueish green above, and ashy-coloured beneath, except a few of the greater quills which are dusky: the legs and feet are of a flesh colour.

The lower figure in the print, which I suppose to be the Hen of the above described, is wholly of a parrot green colour: the upper side, wings, and tail, are of a more blueish green: the under side is lighter, and more inclined to yellow: in all other respects it agrees with the upper figure.

Both the above descriptions are from Cage Birds kept alive in London, which have not that perfect beauty they have in

*POUR* éviter de multiplier les noms, j'ai retenu celui que Catesby donne à cet Oiseau, quoiqu'il soit plus généralement connu de nos curieux de Londres sous le nom de Nonpareil ou de Meriposa: ils ont été gravés tous deux sur la planche immédiatement d'après nature et de grandeur naturelle.

*La figure supérieure représente le Mâle: il a le bec court, et gros vers la base, finissant en pointe, et de couleur rembrunie. Les yeux sont noisette: la tête et le derrière du cou sont d'un très beau bleu: la gorge et l'estomac sont d'un rouge, qui dégénère graduellement en orange sur le ventre, et devient d'un jaune commun sur les plumes qui couvrent le dessous de la queue: le dos est d'un vert jaune pâle: le croupion, c'est-à-dire les plumes qui couvrent la queue, est rouge: les ailes et la queue sont d'un vert bleuâtre par dessus, et gris de cendre par dessous; excepté quelques unes des grandes penes du fouet de l'aile, qui sont noirâtres: les jambes et les pattes sont couleur de chair.*

*La figure inférieure de l'empreinte, que je suppose être la Fémelle de celui qu'on vient de décrire, est partout d'un vert de perroquet: le dessus, les ailes, et la queue sont d'un vert plus foncé et plus tirant sur le bleu: le dessous est plus clair et plus tirant sur le jaune: à tout autre égard elle est semblable à l'Oiseau que la première figure représente.*

*Les deux descriptions ci-dessus sont faites d'après des Oiseaux vivants, tenus à Londres dans des cages, où ils n'ont pas cette parfaite*





*Non Parciles, Cock and Hen. Etched directly from life of their natural size. Geo. Edwards Delin et Sculp. A.D. 1757.*





The American Goldfinch, Cock and Hen. See Carey's Hist. of Carolina Vol. 1. p. 130. Geo. Edwards del. J. B. Belin et Sculp. 1793.



their native woods. I have already described the cock Bird, which was from one shot in Carolina, and sent hither dry : that description differs from this a little, (see my History of Birds, page 130.) Great numbers of these Birds are brought from North America to London, and presented or sold to the curious. They will live some years with us, if taken proper care of: I have kept one of them alive two or three years. The cock has a soft note with little variety. The cocks and hens are some years before they arrive at their perfect colouring, they being for a year or two as plain-coloured as a hen Sparrow, and not distinguishable from each other.

*beauté qu'ils ont dans les bois où il naissent. J'ai déjà décrit le mâle d'après un sujet desséché, qui avoit été tué en Caroline, et envoyé ici. Cette première description diffère un peu de celle-ci \*. On apporte beaucoup de ces Oiseaux de l'Amérique septentrionale à Londres, où ils se vendent, ou se donnent en présent aux curieux. Ils peuvent vivre quelques années chez nous, si l'on en prend les soins nécessaires. J'en ai gardé un moi-même deux ou trois ans. Le mâle a un chant fort doux, avec quelque variété. Il se passe quelques années avant que les couleurs, tant du mâle que de la femelle, soient parvenues à leur perfection: ils sont, pendant un an ou deux, d'une couleur aussi simple qu'un Moineau femelle commun, et il n'est pas possible de les distinguer l'un de l'autre.*

\* Voi mon Hist. Nat. pa. 130.

## CHAP. LXIV. P L A. 274.

### *The American Gold-finch, Cock and Hen.*

### *Le Chardonneret Ameriquain, Mâle et Fémelle.*

THESE Birds are both drawn of their natural bigness, and were etched on the plate immediately from life.

The upper Bird, which is the cock, has a bill much like that of our Gold-finch in shape, and also in being of a light flesh colour: the eyes are of a dark hazel colour: the forehead is covered with black feathers; the rest of the head, neck, breast, and back, is covered with bright yellow feathers: the thighs, lower belly, and covert-feathers both above and beneath the tail are

CE S deux Oiseaux sont dessinés de leur grosseur naturelle: ils ont été gravés sur la planche immédiatement d'après les sujets vivants.

L'Oiseau d'enhaut, qui est le mâle, a le bec fort approchant de celui de notre Chardonneret, nonseulement par la figure, mais aussi parcequ'il est demême, d'un couleur de chair pâle: les yeux sont noisette foncé: le devant de la tête est revêtu de plumes noires: le reste de la tête, le cou, l'estomac, et le dos sont couverts de plumes d'un jaune éclatant: les cuisses, le bas ventre, et les plumes qui couvrent



of a yellowish white: the lesser covert-feathers of the wings are yellow without, and whitish within: the rest of the wing feathers are black; but the first and second rows of coverts have white tips a little shaded with brown; part of the quills also next the back have light tips and borders: the tail has twelve feathers pretty equal in length, and of a black colour: the inner webs of the outer feathers are white toward their tips: the insides of the quills, and under side of the tail, are of a dark ash colour: the legs and feet are of a flesh colour. The cock, when young, differs nothing from the hen, except in having the black spot on the head.

The lower figure, which is of the hen, has the bill and legs coloured as in the cock: it wants the black spot on the head: the top of the head, neck, and back, is of an olive green: the throat, breast, and rump, are of a pale yellow: the lower belly, and covert-feathers beneath the tail, are white: the wings and tail are like those of the cock, only the black is more dusky, and the light more brownish: both quills and covert-feathers within-side the wings are of an ash colour.

These Birds were brought from New York in North America. I kept the hen in a cage separate from the cock, and (August, 1755) she layed one small pearl-coloured egg without any spots, which I have figured in the corner of the plate. The hen moulted or changed her feathers twice a year whilst I kept her, viz. in March and September; and in the winter months her body was wholly brown, but the head, wings, and tail, were of the same colour they were of in summer. The cock dying soon after I had him, I could

*tant le dessus que le dessous de la queue sont d'un jaune blanchâtre: les plus courtes des couvertures des ailes sont jaunes en dehors, et blanchâtres en dessous: le reste des plumes des ailes est noir, excepté que la première, et la seconde rangée des plumes qui les couvrent ont la pointe d'un blanc ombragé de brun: quelques unes des grandes plumes du côté du dos ont aussi la pointe blanchâtre, et sont bordées de clair: la queue est noire; elle est composée de douze plumes de longueur à peu près égale: les barbes intérieures des plumes extérieures de chaque côté sont blanches vers la pointe: le dessous des penes, aussi bien que le dessous de la queue, est couleur de cendre foncé: les jambes et les pattes sont couleur de chair. Quand le mâle est jeune, il ne diffère de la femelle en rien, que par la tache noire, qu'il a sur le devant de la tête.*

*La femelle, qui est représentée par la figure, inférieure a le bec et les jambes de la même couleur que le mâle: il lui manque la tache noire sur la tête: le sommet de la tête, demême que le cou, et le dos, est d'un vert olive: la gorge, l'estomac et le croupion sont d'un jaune pâle: le bas ventre est blanc: les plumes qui couvrent le dessous de la queue sont de la même couleur: elle a les ailes et la queue comme le mâle, avec cette différence, que le noir en est moins parfait, et le clair plus brun: le dessous des penes et les couvertures du dessous des ailes sont d'un gris de cendre.*

*Ces Oiseaux avoient été apportés de la Nouvelle York dans l'Amerique septentrionale. Je tenois la femelle dans une cage séparée du mâle; et au mois d'Aout, 1755, elle pondit un petit oeuf gris de perle, sans aucune tache, dont j'ai donné la figure au coin de la planche. La femelle muoit ou changeoit de plumes deux fois par an durant le temps que je l'ai gardée, sçavoir en Mars et en Septembre: pendant les mois d'hiver son corps étoit tout-à-fait brun, mais la tête, les ailes et la queue étoient de la même couleur qu'en été. Comme le mâle mourut peu de temps après*





Ch. Bittern from Aleppo

275

Swampy Bittern of Soul A 1791



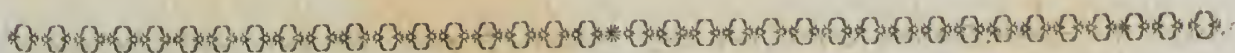
not tell whether he moulted in the same manner or not, though I apprehend it is common to them both. The all-wise Creator probably intended to cloath them constantly with a colouring like that of the shrubs and trees where they inhabit, the better to hide and preserve them from voracious Birds of prey, and other animals that feed on Birds.

The Cock Bird has been figured by Catesby, vol. I. page 43; but as I was able to add the hen and her egg, and I think have made some improvement in the figure of the cock, I have ventured to present them to the public.

*l'avoir eu, je ne sçaurois dire s'il muoit de même que la femelle, ou non ? Cependant je ne doute point que cette particularité ne leur soit commune à tous deux ; étant probable, que le Createur souverainement sage a voulu les habiller constamment de la même couleur que les buissons et les arbres parmi lesquels ils habitent, pour les mettre en état de mieux se garantir des avides Oiseaux de proie, et des autres animaux qui se nourrissent d'Oiseaux.*

*Catesby a donné la figure de cet Oiseau\* ; mais comme j'ai pu y ajouter la femelle et son oeuf, et que je crois avoir perfectionné la figure du mâle, je me suis hasardé de les présenter au public.*

\* Catesby Hist. Nat. de la Carol. tom. I. p. 43.



## CHAP. LXV. PLA. 275.

### *The Little Brown Bittern.*

### *Le Petit Butor Brun.*

THE larger Bird figured in the plate is what is here to be described: it is drawn less than life, the bird being about the size of a Lapwing or Plover: the wing when closed measures six inches, the leg near two inches: the toes are long, the middlemost being of equal length with the leg: the bill, from the point to the angles of the mouth, is two inches and an half.

The bill is strait like others of the Ardea kind, ending in a sharp point, brownish above, and lighter beneath, though probably when the Bird was living it might be greenish: between the bill and eyes the skin is bare, as in the common Bittern: the top of the head is black: it hath also a black

LE plus gros des Oiseaux représentés dans cette empreinte, est celui dont je vais donner la description: il est dessiné moindre que le naturel, étant environ de la grosseur d'un Vanneau, ou d'un Pluvier: l'aile fermée a six pouces de long; la jambe en a à peu près deux: les orteils sont fort longs: celui du milieu est de la même longueur que la jambe: le bec, depuis la pointe jusqu'aux angles de l'ouverture, a deux pouces et demi.

Le bec est droit, comme l'ont les autres Oiseaux du genre Héron, finissant en pointe aiguë, brunâtre par dessus et plus clair par dessous, quoique probablement il pût être verdâtre, quand l'Oiseau étoit en vie: la peau est sans plumes entre le bec et les yeux, comme dans le Butor commun: le sommet de la tête



stroke on each side of the head, proceeding from the corners of the mouth: the neck is covered with long, loose, reddish brown feathers, lighter before, and darker behind, the feathers on its sides being marked down their middles with black: the back is covered with reddish brown feathers, whose middle parts are black: the belly and thighs are covered with light brown feathers of a loose texture, having long narrow black spots down their middles: the wings are of a reddish brown, lighter than the back: their lesser coverts are spotted as on the back; but the next coverts above the quills, and the quills nearest the back, are brown, with little or no black: the greater quills and the tail-feathers are black: the pinion that covers the bottoms of the greater quills is also black: the covert-feathers within-side the wings, the lower belly, and coverts beneath the tail, are white: the insides of the quills, and under side of the tail-feathers, are ash-coloured: the legs and feet are of a greenish colour: the outer toe is connected to the middle one by a membrane at its bottom: the middle claw on each foot is pectinated on one of its edges.

This Bird was brought from Aleppo by Dr. Russell, who gave me liberty to make a drawing of it. Dr. Shaw, in his Travels to Barbary and the Levant, pa. 255, has described "a little Bittern, called in Barbary Boo-onk [long neck]; and says, it is "somewhat less than a Lapwing: the neck, "the breast, and the belly, are of a light "yellow; but the back, and upper part "of the wings, are of a jet black: the "tail is short, the feathers of the neck "long, and streaked with white or light "yellow: the bill is three inches long, "is green, in fashion of the Stork's: the "legs, which are short and slender, are

*est noir; il a aussi un trait de noir de chaque côté de la tête, partant des coins de l'ouverture du bec: le cou est revêtu de longues plumes, qui pendent librement, et qui sont d'un brun rougeâtre, plus clair par devant et plus foncé par derrière, les plumes de chaque côté étant marquées de noir le long du milieu: le dos est couvert de plumes d'un brun rougeâtre, dont le milieu est noir: le ventre et les cuisses sont couvertes de plumes grises d'une texture lâche, ayant sur le milieu des taches noires, longues et étroites: les ailes sont d'un brun rougeâtre, plus clair que le dos: leurs courtes plumes de couverture sont marquées comme celles du dos; mais le rang qui suit, et les penes de contre le dos sont simplement brunes, avec très peu ou point de noir: les grandes penes du fouet de l'aile et les plumes de la queue sont noires: les petites plumes de l'extrémité de l'aile, qui en couvrent le fouet, sont noires aussi: les plumes qui couvrent le dessous des ailes sont blanches: le bas ventre et les plumes qui couvrent le dessous de la queue sont de la même couleur: le dessous des grandes penes est couleur de cendre, demême que le dessous des plumes de la queue: les jambes et les pattes sont verdâtres: l'orteil extérieur est attaché à celui du milieu, vers le bas, par une membrane: l'orteil du milieu de chaque patte est dentelé par un des bords.*

*Cet Oiseau a été apporté d'Alep par M. Russell, M. D. qui m'a permis de le dessiner. M. Shaw a décrit, dans ses Voyages de Barbarie et du Levant\*, "un petit Butor, qu'on "appelle en Barbarie Boo-onk (long cou): il "dit qu'il est plus petit qu'un Vanneau: le "cou, l'estomac et le ventre sont d'un jaune "clair; mais le dos et le dessus des ailes sont "d'un noir de jais: la queue est courte: les "plumes du cou sont longues et variées de "blanc, ou de jaune pâle: le bec, qui a trois "pouces de long, est vert, et fait comme celui "de la Grue: les jambes, qui sont courtes et*

\* Pa. 255.





276

*Canuti regis avis: The KNOT. Drawn from life of its Natural Size, by Geo Edwards.*



“ green : in walking and searching for food it throws out its neck seven or eight inches.” See the small figure in the plate, which is from Dr. Shaw’s print, and coloured from his description : he says nothing of the black on the head, but his print expresses it strongly. Taylor White, Esq; shewed me the drawing of a Bird agreeing very nearly with what Dr. Shaw has figured and described, having the top of the head black ; which Bird, I think he told me, was shot in Wales. It is probable, Dr. Shaw’s and Dr. Russel’s Birds may differ only in sex or age. It was unknown to us till introduced by Dr. Russel, A. D. 1755.

“ *menuës sont vertes : en marchant, et en cherchant à manger, il élance le cou de sept à huit pouces.*” Voyez la petite figure de la planche, qui est faite sur l’empreinte de M. Shaw, et colorée d’après sa description : il ne dit rien du noir qui est sur la tête, mais il l’a fortement exprimé dans sa figure. M. Taylor White m’a fait voir le dessein d’un Oiseau qui ressemble beaucoup à la figure et à la description de M. Shaw, ayant le sommet de la tête noir, et qui avoit été tué dans le pays de Gales, comme je crois qu’il me l’a dit. Il est probable que les Oiseaux de M. Russel et de M. Shaw ne diffèrent que par le sexe et par l’âge. Cet Oiseau nous étoit inconnu avant que M. Russel l’eût produit en 1755.



## CHAP. LXVI. PLA. 276.

### The KNOT.

THIS Bird is here represented of its natural bigness.

The bill is pretty thick at its basis, and tapering towards its point, which is not very sharp, but roundish, and of a dusky ash colour : the eyes are hazel-coloured : from the bill to the eye is drawn a dusky line, and above that a white line : the top of the head, hinder part of the neck, the back, and wings, are of an ash colour, the feathers being a little lighter on their borders than in their middle parts : the covert-feathers of the wings next above the quills are white at their tips and a little way up their borders, making a white line across the wing : the quills next the back have

### Le CANUT.

CE T Oiseau est représenté ici de sa grosseur naturelle.

Il a le bec d’un couleur de cendre obscur, assez gros vers la base, et allant en diminuant vers le bout, qui n’est pas fort pointu, mais un peu arrondi : ses yeux sont couleur de noisette : il a une barre d’un brun obscur depuis le bec jusqu’à l’œil, et une barre blanche au-dessus de celle-là : le dessus de la tête, le derrière du cou, le dos, et les ailes sont couleur de cendre, les plumes en étant un peu plus claires vers les bords qu’au milieu : parmi les plumes qui couvrent les ailes, celles de la première rangée vers les penes sont blanches à la pointe, et un peu plus bas, sur les bords, ce qui forme une barre blanche d’un côté à l’autre de



light edges; the greater or outer quills are darker than the rest, and have their shafts white: the lower part of the back, and covert-feathers of the tail above, are dark ash-coloured and white mixed, forming spots like crescents: the tail is ash-coloured: the under side from throat to tail is white, with small dusky spots on the throat and breast: the sides under the wings, the belly, thighs, and coverts under the tail, are marked with transverse lines of a dusky colour: the ridge of the wing is white: the legs are bare of feathers a little above the knees: the legs, feet, and claws, are of a dark blueish ash colour; the toes are divided quite to their bottoms.

This Bird I found in the London markets in a very hard frosty winter, I believe in 1739 or 1740. Willughby says, they are said to come into Lincolnshire at the beginning of winter, where they stay two or three months about the sea shores, and then disappear: they fly in flocks: they have also been seen on the coast of Lancashire, near Liverpool, in the winter season. See Willughby, page 302, tab. 56.

I did not propose to figure or describe any English Bird already figured and described; but as this Bird is rare in the southern parts of England, and the figure in Willughby but indifferent, and Albin has omitted it, I thought a more perfect figure, of its natural size, might be acceptable to the curious. My description, which is taken from the bird newly killed, differs a little from Willughby's; which will always be the case when two people describe from two different subjects, or even from the same subject.

*chaque aile: les penes de contre le dos sont bordées de gris blanc: les plus grandes, c'est-à-dire celles du fouet de l'aile sont d'une couleur plus foncée que les autres, et ont la tige blanche: le bas du dos, et les plumes qui couvrent le dessus de la queue sont mêlées de couleur de cendre foncé et de blanc, ce qui produit des taches en forme de croissant: la queue est couleur de cendre: tout le dessous depuis la gorge jusqu'à la queue est blanc, marqueté de petites taches brunes sur la gorge et sur l'estomac: les côtés sous les ailes, le ventre, les cuisses, et les plumes qui couvrent le dessous de la queue sont marquées de barres transversales d'une couleur obscure: le côté de l'aile est blanc: les jambes sont sans plumes un peu au-dessus des genoux: les jambes, les pattes, et les ongles sont d'un couleur de cendre obscur tirant sur le bleu; les orteils sont tout-à-fait divisés jusqu'à la racine.*

*Je trouvais cet Oiseau à Londres, au marché, dans un hiver très rude: je crois que c'étoit en 1739 ou 1740. Willughby assure avoir oui dire, qu'il vient de ces Oiseaux dans la province de Lincoln au commencement de l'hiver, qu'ils y séjournent deux ou trois mois, sur le bord de la mer, et qu'en suite ils disparaissent: ils volent par troupes: on en a vu aussi sur les côtes de Lancastre, près de Liverpool, en hiver\*.*

*Mon dessein n'a pas été de donner la figure ou la description d'aucun Oiseau Anglois déjà représenté ou décrit. Mais comme cet Oiseau est rare dans le sud de l'Angleterre, que la figure de Willughby est très médiocre, et que Albin l'a omis, j'ai cru qu'une figure plus exacte et de grandeur naturelle pourroit faire plaisir aux curieux. Ma description, qui a été faite d'après l'Oiseau nouvellement tué, diffère un peu de celle de Willughby; ce qui arrivera toujours, quand deux personnes décriront d'après deux différents sujets, et même quand ils se serviroient du même sujet.*

\* Voi. Willughby, pa. 302, tab. 56.





The Lesser Tringa and the Pine Creeper from Pensilvania, both Etched from nature of the Size of Life, by George Edwards, in the Grand Climacterical Year of his Life.



## CHAP. LXVII. PLA. 277.

*The Spotted Tringa ;*

AND

*The Pine-Creeper.**Le Tringa tacheté ;*

ET

*Le Grimpereau de Sapin.*

THESE Birds are figured of their natural bigness : they were drawn and etched on the copper-plate directly from the Birds themselves preserved dry.

The biggest Bird on the plate is the Tringa : its bill is strait, dusky towards the point, and flesh-coloured at its base : the upper mandible is channelled on each side : the nostrils are long : it hath a white line above the eye : the head, upper side of the neck, back, rump, and covert-feathers of the wings, are of a brownish colour, a little inclining to an olive green, having a small glossiness on the wings : the middle feathers of the tail, and the lesser quills next the back, are of the same brownish colour : the head is spotted with small longish dusky spots down the shafts of its feathers ; on the neck they increase to the back, where they are larger : the rump is without spots : the feathers on the shoulders and wings are marked with dusky spots transversely, whose form will be best understood by the figure : the greater quills are dusky, some of the shorter ones of them having white tips : the row of covert-feathers next above these are also dusky with white tips, which form two oblique lines of white across the wing : the ridge, and inner coverts of the wing, are likewise white, except a regular dusky line drawn transversely through them : the insides of the quills are ash-coloured with whitish bot-

CE S Oiseaux sont représentés de leur grosseur naturelle : ils ont été dessinés et gravés sur la planche immédiatement d'après les Oiseaux mêmes préservés secs.

*Le Tringa* (espèce de Grive) est le plus gros des deux Oiseaux exprimés sur la planche : son bec est noir, brun vers la pointe, et couleur de chair à la base : la mandibule supérieure en est cannelée de chaque côté, et les naseaux sont longs : il a une barre blanche au-dessus de chaque oeil : la tête, le dessus du cou, le dos, le croupion, et les couvertures des ailes sont brunâtres, tirant un peu sur le vert olive, avec quelque lustre sur les ailes : les plumes du milieu de la queue, et les plus courtes penes vers le dos sont de la même couleur brunâtre : la tête est marquée de petites taches languettes et obscures, le long des tiges des plumes ; ces taches vont en croissant depuis le cou jusques sur le dos, où elles sont beaucoup plus grandes : le croupion est sans taches : les plumes de dessus les épaules et les ailes sont toutes marquées de taches obscures transversales, dont la forme se peut mieux comprendre en consultant la figure, que par une description : les grandes penes sont obscures ; quelques unes des plus petites ont la pointe blanche : la première rangée de couvertures sur celles-là sont du même brun, et ont aussi la pointe blanche, ce qui forme deux barres obliques blanches sur les ailes : le bord de l'aile est blanc, aussi bien que les couvertures du dessous, excepté une barre obscure régulière, qui les traverse d'un côté à l'autre :



toms, except three or four of the outer quills, which have no white: the middle feathers of the tail have a dusky bar crossing near their tips: the outer feathers gradually shorten, and are white with transverse dusky lines: from the throat to the tail, the under side is white, spotted on the throat with small dusky spots: on the breast they are larger, and of a particular shape, as the figure expresses: on the thighs, belly, and coverts under the tail, these dusky spots are not so regular as on the breast: the legs are bare a little above the knees: the toes are flat at their bottoms: the outer and middle toe on each foot are connected at their bottoms by a membrane: the legs and feet are of a dusky flesh colour: the nails are black.

The smaller Bird in the print is the Pine-Creeper: the bill is black, a little thick at its base, but ends in a sharp point: from the bill to the eye on each side passes a black line: the top and sides of the head, the breast, belly, and thighs, are of a bright yellow colour, the crown being a little deeper: the hinder part of the neck and back to the tail is of a pleasant yellowish green inclining to olive, and brightest on the rump: the wings and tail are of a blueish grey colour: the coverts of the wings have white tips, which form two white lines across each wing: the inner coverts of the wings are white: the insides of the quills are grey, their inner webs having whitish edges: the outer feathers of the tail have their inner webs white: the covert-feathers beneath the tail are also white: the legs and feet are of a yellowish brown colour, and made as in most other small Birds.

*le dessous des penes est blanchâtre vers la racine, excepté trois ou quatre des penes extérieures, qui n'ont point de blanc: les plumes du milieu de la queue ont une barre brune, qui les traverse vers leur extrémité: les plumes extérieures vont graduellement en racourcissant, et sont blanches avec des barres obscures transversales: tout le dessous de l'Oiseau, depuis la gorge jusqu'à la queue est blanc, tacheté sur la gorge de petites marques obscures, qui sont plus grandes sur l'estomac, et d'une figure particulière, sur quoi il faut consulter l'empreinte: ces taches obscures sont moins régulières sur les cuisses, le ventre, et les plumes qui couvrent le dessous de la queue, que sur l'estomac: les jambes sont sans plumes un peu au-dessus du genou, et les orteils sont plats vers le bas: l'orteil extérieur de chaque patte est joint vers le bas à celui du milieu par une membrane: les jambes et les pattes sont d'un couleur de chair obscur, et les ongles sont noirs.*

*La plus petite figure de l'empreinte représente le Grimpereau de Sapin: le bec est noir, un peu gros à la base, mais finissant en pointe aiguë: une barre noire s'étend de la base du bec à l'œil de chaque côté de la tête: le sommet et les côtés de la tête, l'estomac, le ventre, et les cuisses sont d'un jaune éclatant; le sommet de la tête est un peu plus foncé: le derrière du cou et le dos jusqu'à la queue est d'un vert jaune charmant tirant sur l'olive, et plus brillant sur le croupion: les ailes et la queue sont d'un gris de fer bleuâtre: les plumes qui couvrent les ailes, sont blanches à la pointe, ce qui forme deux barres blanches d'un côté à l'autre de chaque aile: les plumes qui couvrent le dessous des ailes sont blanches: le dessous des penes est gris de fer: les barbes intérieures en sont bordées de blanc: les plumes extérieures de la queue ont leurs barbes intérieures blanches; les plumes qui couvrent le dessous de la queue le sont aussi: les jambes et les pattes sont d'un brun jaunâtre, et faites comme celles de la plupart des autres petits Oiseaux.*



These Birds, with many others, were shot near Philadelphia, in Pensylvania, by my friend Mr. William Bartram, who sent them to London, for me to publish the figures and natural history of them. The small Bird I take to be the \* Pine-Creeper of Catesby, vol. I. pa. 61, though my Bird is of a brighter colour: his might be a cock of the first year: the principal difference between them is, that the wings and tail in his were brown, where they are grey in mine: he says, the hens are all brown; and that they are seen on leafless trees in the winter searching for food. Mr. Bartram says, they arrive in Pensylvania from the south in April, and feed upon the insects they find on the leaves and buds of trees, and continue with them the greatest part of the summer; and he believes they breed there, though he never found any of their nests. According to Catesby, it can bear the winters in Carolina, which is farther south than Pensylvania.

The larger Bird, or Tringa, Mr. Bartram says, comes from the south to them in April. He opened the hen, and found in her pretty large eggs: but by accident he lost the hen; so that the Bird he sent me is the cock. They continue, he says, with them the greatest part of the summer. I believe this Bird is common both to Europe and America. In the year 1743, one of them was sent to me by my late worthy friend Sir Robert Abdy, Bart. who shot it near his seat of Albins in Essex. This, on inspection, I found to be a hen; and it differed in no respect from the American Tringa, but in being without spots on its under side, except on the throat, where it had a few small longish dusky spots down the shafts of the feathers. By my remarks on the drawing of the hen

\* On a stricter examination I think it a species different from Catesby's.

*Ces Oiseaux ont été tués avec beaucoup d'autres dans les environs de Philadelphie en Pensylvanie, par mon ami M. Guil. Bartram, qui me les a envoyés à Londres, pour en publier les desseins et l'histoire naturelle. Je crois que le petit Oiseau est le Grimpereau de pin de Catesby, quoique mon Oiseau soit d'une couleur plus claire\*. Le sien pouvoit être un mâle dans sa première année. La principale différence de l'un à l'autre, c'est que le sien avoit les ailes et la queue brunes, et que le mien les a gris de fer tirant sur le bleu. Cet auteur dit que les femelles sont toute brunes, et qu'on voit ces Oiseaux en hiver sur des arbres sans feuilles y chercher à manger. M. Bartram dit qu'ils arrivent de devers le sud en Pensylvanie au mois d'Avril; qu'ils se nourrissent d'insectes qu'ils trouvent sur les feuilles et les bourgeons des arbres, et qu'ils y demeurent presque tout l'été: il croit qu'ils y nichent, quoiqu'il n'ait jamais trouvé de leurs nids. Selon Catesby, ils peuvent supporter l'hiver en Caroline; et cette province est plus au sud que la Pensylvanie.*

*Le plus gros Oiseau, ou le Tringa vient aussi, dit M. Bartram, de devers le sud en Pensylvanie, au mois d'Avril. Il en avoit ouvert une femelle, où il avoit trouvé d'assez gros oeufs; mais par malheur l'ayant perdue, il n'a pu m'envoyer que le mâle. Il ajoute qu'ils restent dans ce pays la plus grande partie de l'été. Je crois que cet Oiseau est commun aux deux continents d'Europe et d'Amerique: car j'en reçus un en 1743, de feu mon bon ami M. le Chevalier R. Abdy, qui l'avoit tué dans les environs de sa maison de campagne d'Albins, dans la province d'Essex. Je découvris en l'examinant, que c'étoit une femelle. Elle ne différoit du Tringa Americain à aucun autre égard, qu'en ce qu'elle n'avoit point de taches, excepté sur la gorge, où il y en avoit*

\* Cat. tom. I. p. 46. Il l'appelle en Latin, *Parus Americanus lutescens*; et son traducteur François, *Mesange brune de l'Amerique*.



Bird, I find that it was sent to me in the month of May, and I believe it to be a Bird of passage, and very rarely seen in England.

*quelques unes de brunes et languettes, le long de la tige des plumes. Je vois par les remarques que j'ai écrites au bas du dessin de cette femelle, que je la reçus au mois de Mai. Je crois que c'est un Oiseau de passage, qui se voit très rarement en Angleterre.*



## CHAP. LXVIII. PLA. 278.

*The Least Water-Hen ;*

*La Petite Poule d'eau ;*

AND

ET

*The Yellow Wren.*

*Le Roitelet jaune.*

THESE Birds were engraved on the plate immediately from nature, and are both drawn of the size of life.

The lower Bird in the plate represents the Water-Hen : the bill is black, except the base of the lower part, which is reddish : the head is wholly black : the upper side of the neck, the back, wings and tail, are brown ; more red on the neck, variegated on the back and rump with transverse whitish lines : the wings and tail-feathers are sprinkled with round white spots : the inner coverts of the wings are ash-colour transversely marked with white : the ridge of the wing is also white : the insides of the quills, and under side of the tail, are ash-coloured : the fore part of the neck and breast are of a blueish ash or slate colour : the belly and thighs are covered with dusky brown or blackish feathers transversely mixed with a whitish ash colour : the covert-feathers under the tail are white : the toes are long as in all Moor-hens, and have narrow

CE S Oiseaux ont été gravés sur la planche immédiatement d'après nature, et sont tous deux représentés de grosseur naturelle.

L'Oiseau inférieur de la planche représente la Poule d'eau : son bec est noir, excepté la base de la mandibule inférieure, qui est rougeâtre : la tête est toute noire : le derrière du cou est brun aussi bien que le dos, la queue et les ailes ; ce brun est plus rouge sur le cou, et est varié sur le dos et le croupion de barres transversales blanchâtres : les ailes et les plumes de la queue sont parsemées de taches blanches rondes : les plumes qui couvrent le dessous des ailes sont couleur de cendre, marquées transversalement de blanc : le côté de l'aile est aussi de la même couleur : le dessous des pennes est couleur de cendre, aussi bien que le dessous de la queue : le devant du cou et l'estomac sont d'un couleur de cendre bleuâtre, ou gris d'ardoise : le ventre est couvert, de même que les cuisses, de plumes d'un brun obscur, ou noirâtres, mêlées transversalement de couleur de cendre blanchâtre : les plumes qui couvrent





Birds from Jamaica Etched, immediately from Nature of the size of Life Published by Messrs. G. & W. B. Deane & Co. London



lateral webs, as in the greater species of Water-Hens: the legs and feet are of a brown colour.

The upper figure on the plate represents the Yellow Wren: the bill, legs, and feet, are black: the top of the head, upper part of the neck, the back, rump, wings, and tail, are of a greenish brown or dark olive colour: the tips of the covert-feathers are lighter, and form two oblique marks across each wing: the insides of the quills are ash-coloured: the inner coverts of the wings are of a bright yellow, as is the whole under side of the bird from bill to tail: it hath a dusky line passing through the eye, above and below which it is yellow: another dusky line passes from the corner of the mouth on the cheek.

These Birds were brought from the island of Jamaica, by Dr. Browne. The Water-Hen is called Bidy-bidy by the natives of the island, in imitation of the noise it makes. I believe this Bird hath till now been unknown: there is nothing like it in Sloane's Jamaica. The Yellow Wren hath, I think, been figured and described by different authors under various names. See the *Regulus non cristatus* of Willughby, pa. 228, and the Yellow Titmouse of Catesby, vol. I. pa. 63. He says, they breed in Carolina, and disappear at the approach of winter. I have a coloured figure of it from Holland or Germany, which is called Wistling: I have also received, I think, the same bird from Bengal in the East Indies: so that this species seems to me to be spread over most parts of the known world, and is perhaps in all those parts a Bird of passage. I believe it to be the *Oenanthe fusco lutea minor*

le dessous de la queue sont blanches: les orteils sont longs, comme dans toutes les Poules de marais, ayant des membranes étroites de chaque côté, comme en ont les Poules d'eau de la grande espèce: les jambes et les pattes sont brunes.

La figure supérieure de la planche représente le Roitelet jaune: il a le bec noir, aussi bien que les jambes et les pattes: le sommet de la tête, le derrière du cou, le dos, le croupion, les ailes, et la queue sont d'un brun verdâtre, ou couleur d'olive foncé: la pointe des plumes qui couvrent les ailes est plus claire, ce qui forme deux barres obliques sur chaque aile: le dessous des penes est couleur de cendre: les plumes qui couvrent le dessous des ailes sont d'un jaune éclatant, demême que tout le dessous de l'Oiseau, depuis le bec jusqu'à la queue: il a une barre brune qui passe au travers de l'oeil, tant au dessus qu'au dessous de la quelle il est jaune: il a une autre barre brune, qui s'étend du coin de l'ouverture du bec sur la joue.

M. Browne, M. D. avoit apporté ces Oiseaux de l'isle de la Jamaïque: les habitants de l'isle appellent la Poule d'eau Bidy-bidy, en imitation du bruit qu'elle fait. Je crois que cet Oiseau a été inconnu jusques à présent: il n'y a rien qui en approche dans la Jamaïque de Hans Sloane\*. Pour ce qui est du Roitelet jaune, je crois qu'il a été dessiné et décrit par divers auteurs sous différents noms†. Catesby dit que ces Oiseaux sont des petits à la Caroline, et qu'ils s'en retirent à l'approche de l'hiver‡. J'en ai une figure colorée, qui me vient de Hollande, ou d'Allemagne, qui porte le nom de Wistling. Je crois aussi que j'ai reçu le même Oiseau de Bengale dans les Grandes Indes: de sorte que cette espèce me

\* Voi. ce que Browne dit de la petite Poule d'eau dans son Hist. de la Jamaïque, pa. 479.

† Voi. le *Regulus non cristatus* de Willughby, pa. 228, c'est à-dire, le Roitelet sans huppe.

‡ Catesby, tom. I. p. 63, l'appelle Mefange jaune.



of Sloane. See his History of Jamaica, vol. II. pa. 310, and Ray's Synopf. pa. 186. As Mr. Willughby has given it no English name, I have chose to call it the Yellow Wren, contrary to Catesby, who ranges it with Titmice, though I think improperly, its bill being long and slender, whereas it is shorter and less acute in Titmice. See Dr. Browne's account of the least Water-Hen, in his History of Jamaica, pa. 479.

*paroît répandue presque dans toutes les parties du monde connu ; et peut-être que dans chaque endroit, c'est un Oiseau de passage. Je crois que c'est l'Oenanthe fusco lutea minor de Hans Sloane\*. Comme M. Willughby ne lui a point donné de nom Anglois, j'ai jugé à propos de le nommer Roitelet jaune, au contraire de Catesby, qui le met dans la classe des Mésanges, ce qui me paroît peu naturel, puisqu'il a le bec long et menu ; au lieu que les Mésanges l'ont plus court et moins aigu.*

\* Hans Sloane Hist. de la Jam. tom. II. pa. 310. Et l'Abregé de Ray, pa. 186.



## CH A P. LXIX. P L A. 279.

### *The American Water-Rail.*

### *Le Râle d'eau d'Amérique.*

**T**HIS Bird is here figured of its natural size: the print was worked on the copper immediately from the Bird.

The bill is bowed a little downward, and channelled on the sides of the upper mandible, in which channels the nostrils are placed: it is of a dusky colour, but reddish at the base of the lower mandible: on the forehead the base of the bill forms a little baldness, as in the Coot and Moor-hen: the top of the head is black or dusky, the sides ash-coloured: above each eye, and on the throat, it is white: the upper part of the neck and the back have feathers black in their middles, and brown on their borders: the fore part of the neck and the breast are of a brownish orange colour: the covert-feathers of the wings are of a reddish brown: the quills next the back and the tail-feathers are dusky, with brown

**C**ET Oiseau est représenté ici de sa grosseur naturelle: il a été gravé sur la planche immédiatement d'après l'Oiseau même.

Le bec est tant soit peu courbé en forme d'arc: il est cannelé aux côtés de la machoire supérieure, et les naseaux sont placés dans ces cannelures: il est en général d'une couleur rembrunie, mais il est rougeâtre vers la base de la machoire inférieure: la base du bec forme sur le devant de la tête un petit espace sans plume comme au Foulque et à la Poule d'eau: le sommet de la tête est noir ou rembruni: les côtés en sont couleur de cendre: il y a une petite barre blanche au dessus de chaque oeil: le haut de la gorge est blanc aussi: le derrière du cou et le dos sont couverts de plumes, dont le milieu est noir, et les bords d'une couleur jaunâtre: le devant du cou est, aussi bien que l'estomac, d'un orange obscur: les plumes qui couvrent les ailes sont d'un brun rougeâtre: les penes





The American Water Rail, Sketched from Nature at the Signet of Life. Painted by George Edwards Engraved by A. Wilson



tips, like the feathers of the back: the greater quills are wholly dusky or black: the ridges of the wings are white: the inner coverts are dusky with deep white tips, so as to appear outwardly white: the infides of the quills are ash-coloured: the feathers on the sides under the wings, lower belly, and thighs, are dusky, with transverse lines of white: the coverts beneath the tail are white, black, and orange-coloured: the legs are bare of feathers above the knees: the middle toe equals the leg in length: the legs and feet are of a dark flesh colour.

This Bird was sent from Pensylvania by Mr. Bartram: it is exactly of the size and shape of our English Water-rail, and differs hardly in any point but having the neck and breast of a reddish colour, which in ours is of a blue ash or slate colour. This Bird hath not before been figured or described, though I can hardly think it differs specifically from the English Water-rail, notwithstanding the difference of colour.

*près du dos, et les plumes de la queue sont d'un brun obscur, avec la pointe canelle ou jaunâtre, comme les plumes du dos: les grandes pennes sont tout-à-fait noires, ou d'un brun très foncé: le bord de l'aile est blanc: les plumes de couverture du dessous des ailes, sont brunâtres avec les pointes blanches, assez avant pour les faire paroître blanches à l'extérieur: le dessous des pennes est couleur de cendre: les côtés sous les ailes, le bas ventre, et les cuisses sont d'un brun foncé, avec des barres blanches transversales: les couvertures du dessous de la queue sont blanches, noires, et orange: les jambes sont sans plume au dessus du genou: l'orteil du milieu est aussi long que la jambe: les jambes et les pattes sont d'un couleur de chair foncé.*

*Cet Oiseau m'a été envoyé de Pensylvanie par M. Bartram: il est exactement de la grosseur et de la taille de notre Râle d'eau Anglois; et à peine en diffère-t-il en quoique ce soit, qu'en ce qu'il a le cou et l'estomac rougeâtres, au lieu que le nôtre les a d'un couleur de cendre, ou gris de fer, tirant sur le bleu. Cet Oiseau n'avoit point encore été dessiné ni décrit; quoique j'aye peine à me persuader qu'il diffère spécifiquement du Râle d'eau Anglois, malgré la différence des couleurs.*



## CHAP. LXX. P L A. 280.

*The Long-tailed Duck from New-  
foundland ;*

AND

*The Spur-winged Plover.*

*Le Canard à longue queue de  
Terre-neuve.*

ET

*Le Pluvier à ailes éperonnées.*

**T**HE Long-tailed Duck is about the bigness of our Wigeon. The figure is reduced from its natural size to bring it into the compass of the plate. Its principal measures are as follows: from bill point to the corners of the mouth a little more than one inch and a half: the wing when closed is eight inches long: the legs from the knees downwards are not quite an inch and half: the middle toe is a little above two inches: the middle feathers of the tail are near eight inches long.

The bill is black, except a red bar across the upper mandible between the nostrils and the tip, deeply pectinated on its edges, and shaped as in most other Ducks: the fore part and sides of the head, and the sides of the neck, are of a light brown, inclining to flesh colour: the hind part of the head and neck, the throat, and beginning of the breast, are white: it hath a large black spot on each side of the head or beginning of the neck: the back and covert-feathers of the wings are of a glossy black: the greater quills, and the four longest, or middle feathers of the tail, are black or dusky: the inner quills that fall next the back are of a dark reddish brown colour: the insides of the wings are wholly of a dusky brown colour: the breast is of a dusky black, which colour joins itself in the upper part by a ring with the black on

**L**E Canard à longue queue est à peu près de la grosseur de notre Vignou. La grandeur naturelle en a été réduite, pour l'accommoder au format de la planche. Voici les principales dimensions selon le naturel: depuis la pointe du bec jusqu'aux angles de l'ouverture, au-dessus d'un pouce et demi: l'aile étant fermée a huit pouces de long: les jambes depuis le genou en bas n'ont pas tout-à-fait un pouce et demi: l'orteil du milieu en a un peu plus de deux: les plumes du milieu de la queue ont plus de huit pouces de longueur.

Le bec est noir, excepté une barre rouge, qui en traverse la mandibule supérieure, entre les naseaux et la pointe: les bords en sont dentelés profondément; quant au reste, il est fait comme la plupart des autres Canards: le devant et les côtés de la tête, avec les côtés du cou sont d'un gris tirant sur le couleur de chair: le derrière de la tête et du cou est blanc, demême que la gorge et le commencement de l'estomac: il a une grande tache noire ovale sur chaque côté de la tête, ou sur le commencement du cou: le milieu du dos, et les plumes qui couvrent les ailes, sont d'un noir lustré: les penes du fouet de l'aile, et les quatre grandes plumes du milieu de la queue, sont noires, ou d'un brun fort obscur: les penes intérieures, c'est-à-dire celles d'auprès du dos, sont d'un brun rougeâtre foncé: le dessous des ailes est tout d'un brun obscur: l'estomac est d'un noir terne, et cette couleur tournant en





The Ring-tailed Duck from Newfoundland — The Black-breasted Spur-winged Plover. G. Edwards Del et Sculp. 1755



the back: the sides under the wings, the thighs, belly, and covert-feathers beneath the tail are white, as are the outer feathers of the tail on each side, with their upper covert-feathers: from the shoulders spring plats of long narrow white feathers, which extend themselves between the back and wings on each side almost to the beginning of the tail: the legs and toes are of a dusky red: the webs of the feet are black: it hath a little fin or lateral web on the inside of each of the inner toes, and on the under sides of its small backward toes.

This Duck was taken on the fishing-banks of Newfoundland in America, and is now, A. D. 1754, preserved dry in the collection of Mr. Furzer of New-Inn, London, who obliged me with the use of it. This figure was etched on the copper-plate immediately from nature. I am doubtful whether this Bird is not of the same species with the Long-tailed Duck from Hudson's Bay, figured in my History of Birds, pl. 156. On comparison, I think it possible that they may be male and female, their measures, and the figures of their bills and feet, agreeing very nearly: but I submit this opinion to the further inquiry of naturalists. I believe mine to be the first figure and description given of this Duck.

The Spur-winged Plover is reduced from its natural size, in much the same proportion with the Duck: it is of the bigness of our Lapwing; but hath the legs longer in proportion: the length of the wing, when closed, is seven inches: the leg, from the knee to the bottom of the heel, is three inches in length.

The bill is black: the top of the head is covered with black glossy feathers, which are pretty long, and I believe can be raised

*forme d'anneau va se joindre au noir du dos: les côtés sous les ailes, les cuisses, le ventre, et les plumes qui couvrent le dessous de la queue sont d'un beau blanc, comme aussi les plumes extérieures de chaque côté de la queue, avec leurs couvertures: il sort de chaque épaule un bouquet de plumes blanches, longues et étroites: ces deux bouquets de plumes s'étendent entre le dos et les ailes de chaque côté, presque jusqu'au commencement de la queue: les jambes et les orteils sont d'un rouge obscur: les membranes des pattes sont noires: il y a une membrane, ou espèce de petite nageoire latérale au côté de chaque orteil intérieur, et au dessous de chaque petit orteil de derrière.*

*Ce Canard avoit été pris en Amérique sur les bancs de Terre-neuve où l'on pêche. Il est actuellement (1754) conservé sec dans le cabinet de M. Furzer, de la Nouvelle Cour à Londres, qui m'en a obligeamment permis l'usage: la figure en a été gravée sur la planche immédiatement d'après nature. Je ne sçais si cet Oiseau ne seroit point de la même espèce, que le Canard à longue queue de la Baie de Hudson, représenté dans mon Histoire des Oiseaux, pl. 156. En les comparant, je pense que ce pourroit bien être le mâle et la femelle, parceque leurs dimensions, et la forme de leur bec et de leurs pattes se ressemblent de fort près: mais je soumets cette conjecture aux recherches futures des Naturalistes. Je crois que je suis le premier, qui ait donné la figure et la description de ce Canard.*

*Le Pluvier aux ailes éperonnées est réduit de sa grandeur naturelle, à peu près dans la même proportion que le Canard: il est de la grosseur de notre Vanneau, mais il a les jambes plus longues à proportion: les ailes étant fermées ont sept pouces de long; les jambes, depuis le genou jusqu'au bas du talon, en ont trois.*

*Le bec est noir: le sommet de la tête est couvert de plumes d'un noir lustré, qui sont languettes, et propres, à ce que je crois, à*



into a crest : the throat is also black : the sides of the head, and the neck all round, are white : the back, and all the covert-feathers of the wings on their upper sides are of a mouse colour, darker on the back, lighter on the wings, and lightest on the borders of the feathers near the ridge of the wings where they fall on the breast, and over the greater quills, which are black : the lesser quills that fall next the back are of the same colour with it : the covert-feathers within-side of the wings, and the sides under the wings, are white : each wing a little below the pinion joint hath a sharp horny spur : the breast is black as far as the legs : the thighs, lower belly, and covert-feathers of the tail both above and beneath, are white : the tail-feathers have their lower halves next their roots white ; the remaining halves black, except that the outer feathers on each side have white tips : the legs are bare of feathers above the knees : it hath no back toe : the legs, feet, and claws, are black : the middle toe is joined to the outer toe by a membrane near its bottom.

Dr. Ruffel, a gentleman now in London, who has resided many years at Aleppo, brought this Bird from thence, A. D. 1754, and obliged me with the use of it. I take it to be of the same species with what I have figured in my History of Birds, pl. 47, which I have called the Black-breasted Indian Plover. I had then made no discovery of the spurs on its wings, though I doubt not but it had them ; for I should not have discovered them in this, had I not been apprised of them before I drew its figure. My former figure differs a little in its description from this last, in that the black mark on the throat was joined with the black on the breast, and in having a bright glossiness on the black colour, viz. greenish on the head, and purple on the breast ; which inclines me to think the first

*s'élever en huppe : la gorge est noire aussi : les côtés de la tête sont blancs : le cou est blanc aussi tout au tour : le dos et toutes les plumes qui couvrent les ailes sont par dessus d'un gris de souris, plus foncé sur le dos, plus clair sur les ailes, et plus clair encore à l'extrémité des barbes des plumes du bord des ailes, où elles tombent sur l'estomac, et sur les grandes pen- nes, qui sont noires : les autres penes, qui sont près du dos, sont de sa même couleur : les plumes qui couvrent le dessous des ailes, et les côtés de l'Oiseau sous les ailes, sont blancs : chaque aile a, audessous de la première jointure, un éperon pointu, d'une substance semblable à de la corne : l'estomac est noir en descen- dant en bas jusqu'aux cuisses : les cuisses, le bas ventre, et les plumes qui couvrent la queue, tant dessus que dessous, sont blanches : les plumes de la queue sont blanches depuis la ra- cine jusqu'au milieu ; l'autre moitié est noire, excepté que les plumes extérieures de chaque côté ont la pointe blanche : les jambes sont sans plumes audessus du genou : il n'y a point d'orteil de derrière : les jambes, les pattes, et les ergots sont noirs : l'orteil extérieur tient à celui du milieu, vers le bas, par une membrane.*

*M. Ruffel, M. D. qui est à présent à Lon- dres, et qui a demeuré bien des années à Alep, en apporta cet Oiseau en 1754, dont il m'a très obligeamment permis de me servir. Je crois qu'il est de la même espèce que celui dont j'ai donné la figure, dans mon Histoire des Oise- aux, pl. 47, et que j'ai nommé, le Pluvier des Indes à gorge noire. Je ne découvris point à lors d'éperons aux ailes, quoique je ne doute point qu'il n'y en eût : car je ne les au- rois pas découverts non plus dans celui-ci, si l'on ne m'en eût pas averti, avant que je me misse à le dessiner. Ma figure précédente diffère un peu de celle-ci, à l'égard du plumage, en ce que la marque noire de la gorge est jointe dans la première avec le noir de l'estomac, et en ce que le noir à un lustre éclatant, de vert sur la tête, et de pourpre sur l'estomac ; ce qui me porte à croire, que celui-là étoit le mâle, et*



was a male Bird, and this the female. I should not have made a second figure of it, had I not discovered the spurs, which were uniform on both wings. It is common on the river near Aleppo.

Paul Lucas, in his *Voyage to the Levant*, edit. in three volumes, 12mo. printed at Rouen, A. D. 1719, gives a very strange account of a Bird found on the river Nile, which seems to me to be this very species of Bird; therefore, to amuse the reader, I shall transcribe his account of it, (see vol. III. pa. 7.) "This Bird is like a Lapwing, and "near of its bigness, which flew about, "and went into the Crocodiles mouths or "throats, which were then extended on "the water, (in the Higher Egypt) and "were just before our author's boat; and, "after they had stayed a little while, the "Crocodiles shut their mouths, and opened "them again soon after to let them go out. "The people told me, that these Birds, "of which there was a vast number, feed "themselves on what remains between "this animal's teeth, by picking them; and "as they have a kind of spur, or very sharp "thorn on the tops of their wings, they "prick the Crocodile, and torment him "when he has shut his mouth, till he "opens it again, and lets them out; and "thus they secure themselves from the "danger they were in. Likely these are "the Birds which Pliny calls *Trochilos*. "Beitar, an Arabian author, tells such "another story of a Bird, but doth not "mention its name." As I have received one of these Birds from the East Indies, it is very probable it may be a native of the Upper Egypt, which is in or about the same latitude.

*que ce dernier est la femelle. Je n'aurois pas fait une nouvelle figure, si je n'eusse pas découvert les éperons, qui sont uniformes aux deux ailes. Cet Oiseau est commun sur la rivière aux environs d'Alep.*

Paul Lucas, dans son *Voyage du Levant*\*, donne un détail fort singulier d'un Oiseau, qu'on trouve sur le Nil, et qui paroît être de la même espèce que celui-ci: c'est pourquoi je vais transcrire ce qu'il en dit, pour divertir le lecteur: "Cet Oiseau est comme un Pluvier, "et à peu près de la même grosseur: il voltigeoit et entroit dans la gueule beante des Crocodilles, qui dans la Haute Egypte surnagent étendus sur l'eau: ils étoient tout vis-à-vis de la barque de notre auteur. Après y avoir été quelque temps, les Crocodilles fermoient la gueule et la rouvroient presqu'aussitôt, pour les en laisser sortir. On me dit que ces Oiseaux, dont il y avoit un très grand nombre, se nourrissoient de ce qui restoit entre les dents de cet animal, lesquelles ils curoient avec leur bec; et que comme ils ont au haut de l'aile une espèce d'éperon, ou d'épine fort pointuë, ils piquent le Crocodile, et le tourmentent quand il a fermé la gueule, jusqu'à ce qu'il l'ouvre et les laisse aller. C'est ainsi qu'ils se tirent du danger où ils se trouvent. Ces Oiseaux sont vrai semblablement ceux que Plin appelle *Trochilos*. Beitar, auteur Arabe, raconte une histoire semblable d'un Oiseau qu'il ne nomme point." J'en ai reçu un autre des Indes Orientales; il est probable qu'il peut être venu de la Haute Egypte, qui est à peu près dans la même latitude.

\* Paul Lucas, &c. tom. III. pa. 7. Rouen 1719, 3 tom. 12mo.



## CHAP. LXXI. PLA. 281.

Four curious BEAKS of BIRDS but  
little known.

Quatre BECS d'OISEAUX peu  
connus.

THESE Beaks or Bills are all of them of a very uncommon make. The upper figure marked A is of the size of life; the outer three figures B, C, and D, are reduced to half the measure of life, which reduction brings them to only one eighth part of their natural bigness.

The Bill marked A is as broad as it is high about the angles of the mouth; but it very suddenly becomes compressed sideways, and at its point is very thin, the lower mandible especially, which being laid on writing, one may read the writing through it: it is edged both ways, and pliable like a painter's knife: the upper mandible is shorter than the lower, and hath a small groove in it, which receives it as the handle of a clasp knife doth the blade: it was all of a light horn colour. This whole Bird is figured and described by Catesby: see his Nat. Hist. of Carolina, vol. I. pa. 90, where he calls it *Larus major rostro inæquali*; in English, Cut-water; in French, *Le Coupeur d'eau*. His Bird is black on the upper side, and white beneath: the legs and feet red; the bill also red next the head, and black at the point. Petiver has also given a figure of the Bill of this Bird; see his Gazophyl. plate LXXVI. fig. 2. He says nothing of it, except giving it the name of *Avis Carol. rostro cultriformi*, the Carolina Razor-bill; see his Catalogue, 541. It is the same with a Bird called by Ray the Madras Sea-crow; see his Synopsis Avium, pa. 194, tab. I. fig. 5.

I

CE S BeCs sont tous d'une figure fort extraordinaire: celui d'en haut marqué A, est représenté aussi grand que le naturel; les trois autres B, C, et D, sont réduits à la moitié de leurs dimensions propres, ce qui les amène à la huitième partie de leur grosseur naturelle.

Le Bec marqué A est aussi large qu'il est haut, vers les angles de l'orifice; mais il se retrecit ou se comprime de côté tout d'un coup, et devient très mince à l'extrémité: la mâchoire inférieure en particulier, l'est à tel point qu'elle est transparente, et qu'étant couchée sur de l'écriture, on peut lire autravers: elle est coupante des deux côtés, et pliante comme un couteau de peintre: la mâchoire supérieure est plus courte que l'inférieure, ayant une petite rainure, où celle-là s'insère, comme la lame d'un couteau pliant s'introduit dans le manche: ce Bec est par tout d'un couleur de corne clair. L'Oiseau entier a été décrit par Catesby, sous le nom de *Larus major rostro inæquali*, qu'on a rendu en François par le Coupeur d'eau\*. Cet Oiseau tel qu'il l'a dépeint est noir sur le dos, et blanc sur le ventre: ses jambes et ses pattes sont rouges: son bec est de cette même couleur à la base, et noir à la pointe. Petiver a aussi donné la figure du bec de cet Oiseau†. Il n'en dit rien, si non qu'il le nomme *Avis Carol. rostro cultriformi*, c'est-à-dire, Oiseau de la Caroline au bec en forme de rasoir‡. C'est le même que l'Oiseau appelé par Ray, la Corneille de mer de Madras||.

\* Hist. de la Caroline, &c. tom. I. pa. 90.

† Petiver Gazoph. pl. LXXVI. fig. 2.

‡ Voi. son Catalogue, 541.

|| Ray Synopsis Avium, pa. 194, pl. I. fig. 5.





Beaks of Exotic Birds. Drawn from Nature. Letter A is from Carolina, B. C. D. from the East Indies. G. Edwards del.



B is the Bill of the Horned Indian Raven, or Rhinoceros Bird, which I do not find any where well figured : as to the shape, I need say nothing, as I here give the profile of it drawn immediately from nature with great exactness : it is of a yellowish horn-colour ; the base of the upper mandible, and the horn or knob being clouded with red towards the head : the base of the horn and the Bill are encompassed with black ; the horn hath also a black list on each side of it ; the toothed edges of the bill are also black. These Bills seldom shut close, which I suppose is owing to their warping in the drying : the nostrils are at the base of the upper mandible near the sockets of the eyes : the horn at its base is as thick as it is high. I have by me two of these Bills of the same species ; the other differs from this described, in that the horn only turneth upwards without bending back at all ; and in having the tip of the horn more compressed sideways : it also wants the black lines on the sides of the horn, and the jagged edges of the Bill. I take them to be the Bills of the male and female. They are extremely light for their bulk, their cavities being filled with thin bony partitions, in manner of a honey-comb, but irregular. These Bills were brought from the island Sumatra, and presented to me by my friend Capt. Isaac Worth, a few years since. There are in many Natural Historians some brief and obscure accounts of these Birds, which time must clear up.

D is the Bill of another Bird of the same genus with the last described, but smaller, and of a different species : the horn or knob above the bill is light and spongy as the above described ; pretty broad and thick towards the head, but ending in a thin

*La figure B représente le Bec du Corbeau cornu des Indes, qu'on appelle aussi Rhinoceros, et que je ne trouve bien dessiné nulle part. Il n'est pas nécessaire que je dise rien de sa forme, puisque j'en donne ici le profil tiré immédiatement d'après nature, avec beaucoup d'exactitude : il est d'un couleur de corne jaunâtre, excepté que la base de la mandibule supérieure, et la corne qui est dessus, sont ombragées de rouge vers la tête : la base du Bec, aussi bien que celle de la corne, est entourée d'un cercle noir : il y a aussi une barre noire de chaque côté de la corne, et les bords dentelés du bec sont de la même couleur. Il est rare que ces Becs se ferment exactement ; ce qui vient, à ce que je suppose, de ce qu'ils se déjetent en se desséchant : les naseaux sont à la base de la mâchoire supérieure, tout près de l'ouverture des yeux : la corne est, vers la base, aussi large qu'elle est haute. J'ai par-devers moi deux de ces Becs de la même espèce : l'autre diffère de celui que je décris, en ce que la corne s'élève droit en haut, sans se renverser ou pencher du tout ; et en ce qu'elle est plus comprimée de côté et d'autre vers la pointe, n'ayant point de lignes noires aux côtés, et n'y ayant point non plus de noir aux bords dentelés du Bec. Je crois que ce sont les Becs du mâle et de la femelle. Ils sont extrêmement légers à proportion de la grosseur, le dedans étant plein de séparations ou cellules osseuses fort minces, en forme de rayons de miel, mais irrégulières. Ces Becs viennent de l'isle de Sumatra, d'où ils avoient été apportés par un de mes amis le Capitaine Isaac Worth, qui m'en fit présent il y a quelques années. On trouve dans plusieurs auteurs d'Histoire Naturelle des détails courts et obscurs de ces Oiseaux, qu'il faut que le temps éclaircisse.*

*Le Bec marqué D est d'un autre Oiseau du même genre que celui qu'on vient de décrire, mais plus petit, et d'une espèce différente : la corne ou le bouton, qui est sur le dessus du Bec, est d'une substance légère et spongieuse, comme celui qu'on vient de décrire ;*



edge-like wedge towards the point of the Bill. The general colour of the whole is a light horn-colour: the base of the lower mandible is a little tinged with red: the base of both the horn and bill is black, as are the toothed edges of both mandibles: the point of the upper mandible, and the end of the horn next it, are also black: the nostrils are placed between the bill and horn near the base of the bill: it is pretty thick near its base, but compressed sideways near the point. Petiver, in his *Gazophyl. Nat. et Artis*, has given the figure of the upper mandible and horn of this Bird; see plate 31, fig. 1, he says, father Kamel sent him this design with his manuscript of Philippine Birds, now printed in the *Philosophical Transactions*, No. 285. Petiver has also given a figure of the whole Bird, though something inaccurately; see the same work, plate 28, fig. 6. The Bill I have given is drawn directly from nature. I find in books of Natural History a great variety of Beaks of this family of Birds, though we know hardly any thing of the Birds themselves. My friend Mr. Henry Baker, F. R. S. &c. lent me this last described Beak.

C is the Beak of a Bird unknown to us: it was lent me by the obliging Mr. Furzer, of New-Inn, London, who told me it was brought from the island of Sumatra, in the East Indies, where it is called the Friendly Wood-bird, as its Indian name imports; and that it defends men from danger when they sleep in the woods. This seems to belong to a genus of Birds different from the two last above described; the knob above the bill being of a flattish convex form forward, where it is of a whitish colour, the rest of the knob being red: the whole bill is very heavy, the knob seeming to be of solid bone: the nostril is seen in the figure behind the knob: the bill is of a dirty whitish colour towards the point,

*assez large et épais vers la tête, et trenchant vers le bout, en forme de coin. Tout le Bec, en général, est d'un couleur de corne clair: la base de la mâchoire inférieure est un peu teinte de rouge: la base, tant du bec que de la corne, est noire: les bords dentelés des deux mâchoires sont noirs: la pointe de la mâchoire supérieure est de la même couleur, aussi bien que le bout antérieur de la corne: les naseaux sont placés entre le bec et la corne, près de la base du bec, qui est assez épais vers la base, mais comprimé de côté vers la pointe. Petiver a donné la figure de la mâchoire supérieure et de la corne de cet Oiseau\*. Il dit que le pere Kamel lui avoit envoyé ce dessein avec son manuscrit des Oiseaux des isles Philippines, qui est à présent imprimé dans les Transactions Philosophiques†. Petiver a aussi donné une figure de tout l'Oiseau, mais peu exacte§. Le Bec que je donne a été dessiné immédiatement d'après nature. On trouve dans les livres d'Histoire Naturelle une grande variété de Becs de cette famille d'Oiseaux, quoique nous ne connoissions presque point les Oiseaux mêmes. Mr. H. Baker, Membre de la Société Royale, m'a prêté ce Bec-ci.*

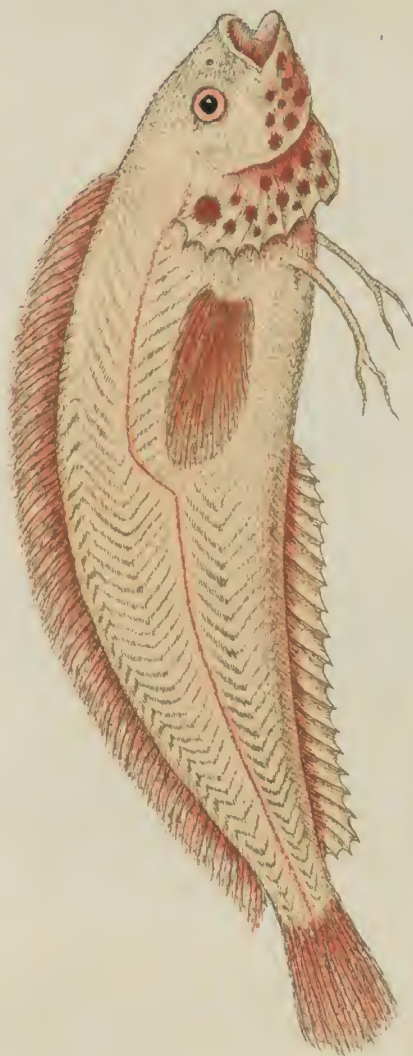
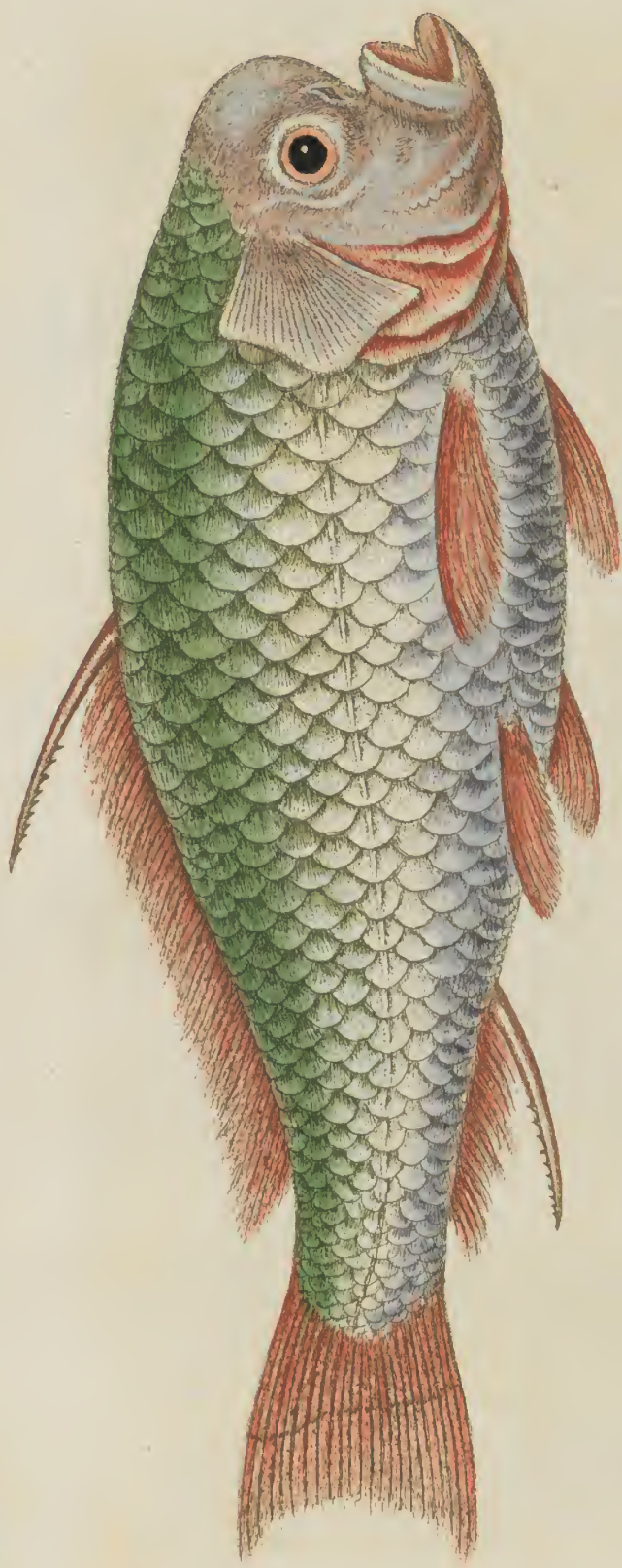
*Le Bec marqué C est d'un Oiseau qui nous est inconnu: je le tiens de M. Furzer, de la Nouvelle Cour à Londres, qui me l'a obligamment prêté, et qui m'a dit qu'il venoit de l'isle de Sumatra dans les Indes Orientales, où on l'appelle d'un nom qui signifie en langage du pays l'Oiseau amical des bois, parce qu'il défend et garantit de danger ceux qui s'endorment dans les forêts: il paroît appartenir à une classe différente des deux dont on a donné la description ci-dessus: puisque le bouton du dessus du bec est d'une forme convexe applatie en devant, où il est d'une couleur blanchâtre:*

\* Petiver *Gazophyl. Nat. et Art.* pl. 31, fig. 1.

† No. 285.

§ Petiver, *ibid.* pl. 28, fig. 6.





G. Edwards sculp. et Excudit A. 1755



with some dusky spots, and a little toothed at the tip of the upper mandible: the thick part of the bill next the head from whitish gradually becomes red, where it is pretty thick, and grooved or furrowed as the figure represents. I take this Bill to be very rare, as I have not seen a second of it; and I believe this to be the first figure of it that was ever published.

*le reste en est rouge: le Bec entier est fort pesant, et le bouton paroît être d'une substance osseuse solide: les naseaux se voient dans la figure par delà le bouton: le bec est d'un blanc sale vers la pointe, avec quelques taches brunâtres, et un peu dentelé vers le bout de la mâchoire supérieure: la partie la plus grosse du bec, de blanchâtre devient graduellement rouge vers la tête, où il est cannelé, ou sillonné, comme on le peut distinguer par la figure. Je m'imagine que ce Bec est très rare, n'en ayant point encore vu de semblable, et je crois que c'est ici la première figure qu'on en ait jamais publiée.*



## CH A P. LXXII. P L A. 282.

*The Spur-Fish ;*

A N D

*The Indian Gattorugina.*

*Le Poisson éperonné ;*

E T

*Le Gattorugina des Indes.*

THESE Fishes are here figured of their natural bigness, and have, I believe, neither of them been figured or described till now.

The larger Fish I call the Spur-fish, from the two odd pectinated sharp-pointed bones or spurs on its upper and under sides. After having soaked the dry Fish in water, to restore it in some measure to the colour it was of when living, it appeared almost of the colour of a herring, viz. of a greenish colour along the back, and a blueish purple white on the under side: the spurs, while the Fish was wet, might be raised perpendicular to the lines of the back and belly,

ON voit ici ces Poissons représentés de leur grandeur naturelle; ni l'un ni l'autre, à ce que je crois, n'avoit point encore été dessiné, ou décrit.

J'appelle Poisson éperonné le plus grand de ces deux Poissons, à cause de deux aiguillons extraordinaires, pointus, et dentelés, qu'il a l'un sur le dos, et l'autre en dessous vers la queue. Ce poisson étoit sec; après l'avoir fait tremper dans de l'eau, pour lui rendre en quelque sorte la couleur qu'il avoit quand il étoit vivant, il me parut de celle d'un Harang; c'est-à-dire, verdâtre le long du dos, et d'un blanc pourpre bleuâtre sur le ventre: pendant qu'il étoit humide, les éperons pouvoient s'élever



or laid almost parallel with them : it has a lateral line on each side, marked on its scales from head to tail : the fore-head is remarkably prominent : the mouth turns a little upwards : the nostrils are somewhat above the mouth : behind the eyes, on each side, it has a large bony scale, which has the appearance of an ear, though it is firmly fixed to the head on its under side : its shape and radiation see expressed in the figure : it has broad and firm scales all over the body : each scale appears radiated, when magnified, like the scales behind the eyes. The figure shews the appearance of the gills, which are reddish : from the upper spur on the middle of the back, almost to the tail, there passes a fin of a reddish colour : the tail was a little broken while dry, which I have restored by conjecture ; the oblique line across it shews what I have added : near the gills on the under side it hath a pair of longish narrow fins ; on the middle of the belly another pair a little smaller : near the vent is placed the lower spur, from which there passes a single fin, almost to the fin of the tail : the tail and lower fins are reddish : it is a pretty thick-bodied Fish.

The lesser Fish I call *Gattorugina Indica*, from its resemblance to a Fish figured in Willughby, De Pisc. tab. II. 2. which he calls *Gattorugina Venetiis* : it is arched on the back, having a single fin running along its middle from head to tail : on the under side it is hollowed or arched inward : it hath no teeth, or very small ones : the under side of the head, and the gills, are marked with dusky roundish spots : the gills are pectinated on their edges ; and just behind them, on the under side, are a pair of appendant strings, each of which parts into two, and end in points : from about

perpendiculairement aux lignes du dos et du ventre, ou s'abaisser jusqu'à être presque parallèles aux mêmes lignes : il a une barre latérale de chaque côté marquée sur les écailles, depuis la tête jusqu'à la queue : le front est extraordinairement élevé ou bossu : la gueule se tourne un peu en haut : les naseaux sont placés à une petite distance au-dessus de la gueule : il a de chaque côté derrière les yeux une grande écaille osseuse, qui a l'apparence d'une oreille, quoiqu'elle soit fermement attachée à la tête par dessous : on en peut voir la forme et la radiation dans la figure : il a le corps couvert de grandes et fortes écailles : chaque écaille paroît rayonnée par le microscope, de la même manière que les grandes écailles de derrière les yeux : pour ce qui est des ouïes, qui sont rougeâtres, il faut consulter la figure : il règne sur le milieu du dos, depuis l'éperon supérieur presque jusqu'à la queue, une nageoire rougeâtre : la queue ayant été un peu rompue, quand elle étoit sèche, je l'ai rétablie par conjecture : la ligne oblique, qu'on voit dessus, marque ce que j'ai suppléé : il a vis-à-vis des ouïes, en dessous, deux nageoires languettes et étroites : il en a deux autres sur le ventre, mais un peu plus petites : l'éperon inférieur est placé près de l'anus, d'où part une seule nageoire, qui s'étend presque jusqu'aux fibres de la queue, qui est rougeâtre, aussi bien que les nageoires inférieures : ce Poisson a le corps assez épais.

Je nomme l'autre Poisson, qui est le plus petit, *Gattorugina Indica*, à cause de sa ressemblance au Poisson figuré par Willughby\*, qu'il appelle *Gattorugina Venetiis* : il est en forme d'arc par le dos, et il n'a qu'une seule nageoire, qui regne sur le milieu du dos depuis la tête jusqu'à la queue : il est creux du côté du ventre, selon la forme intérieure d'un arc : il n'a point de dents, ou du moins, s'il en a, elles sont extrêmement petites : le dessous de la tête est marqué, aussi bien que les ouïes, de taches rondettes obscures : les ouïes sont dentelées par

\* De Piscibus, tab. II. 2.



the middle of the belly to the tail, it hath a single fin of a structure different from that on the back, as the figure will best express: the tail-fin is like that on the back: it hath also a longish fin on each side just behind the gills: the lateral lines are broke into angles, as the figure shews: the scales are so small as not to be perceived by the naked eye; but on the sides there appears a little indenting with waved lines, as represented in the figure. This Fish is very much compressed side-ways, except about the head, where it is broader. It was preserved in spirits, and appeared of a dull flesh colour.

The Spur-fish was lent me by my friend Mr. Joseph Ames, who told me, it was collected by the late George Holmes, Esq; Keeper of the Records in the Tower of London; but no account could be had of its native place. The lesser Fish was the property of the late Dr. Mortimer, Secretary to the Royal Society, who lent it me, and told me it was brought from the East Indies: it differs something from the *Gattorugina Venetiis* of Willughby, as may be seen by comparing their descriptions and figures.

*les bords, et tout près d'elles pendent en dessous, deux cordons, chacun des quels se divise en deux branches, qui finissent en pointe: depuis environ le milieu du ventre jusqu'à la queue, il n'a qu'une seule nageoire, d'une structure différente de celle qui est sur le dos, ce qui se conçoit mieux par la figure: la queue ressemble par ses fibres, à la nageoire de dessus le dos: il a aussi une nageoire languette de chaque côté tout contre les ouïes: les lignes de côté et d'autre s'interrompent et forment chacune un angle, comme la figure le montre: les écailles sont si petites, que l'oeil ne peut les appercevoir; mais on voit sur les côtés une petite denteleure, composée de lignes ondées, telles que la figure les représente. Ce Poisson est extrêmement comprimé par les côtés, excepté vers la tête, où il est plus large: on l'avoit préservé dans l'esprit de vin, et il paroïssoit d'un couleur de chair effacé.*

*Le Poisson éperonné m'a été communiqué par un de mes amis M. Jos. Ames, qui m'a dit qu'il venoit du cabinet de feu M. G. Holmes, Garde des Regîtres de la Tour de Londres; mais je n'ai pu sçavoir de quel pays il étoit. Le petit Poisson appartenoit à feu M. Mortimer, M. D. Secrétaire de la Société Royale, qui me le prêta, en me disant qu'il venoit des Indes Orientales. Il diffère un peu du Gattorugina Venetiis de Willughby, comme on peut le voir en en comparant les figures et les descriptions.*



## CHAP. LXXIII. PLA. 283.

*The Sea-Bat ;*

AND

*The Pyed Acarauna.**Le Chauve souris de Mer ;*

ET

*L'Acarauna noir et blanc.*

THESE Fishes are drawn from nature of the size of life : 1, 2, 3, represent three different views of the Sea-bat.

The Sea-bat appeared to me, as preserved in spirits, all over of a dark brown or dusky colour : I take it to be of the Ray kind, it seeming to be cartilaginous. Fig. 1 represents a side view, shewing the tail in its true direction, and the small fins on the upper and under sides of the tail, as also the mouth, with the snout or horn over it. Fig. 2 shews the back of the Fish. Fig. 3 exhibits the under side or belly, having a pair of fins nearly in the situation of the fore legs of quadrupeds ; it likewise shews the two great or principal hind fins, which have somewhat the appearance of a quadruped's hinder feet : the skin on the back, and all round its sides, is rough like shagreen, with some larger pointed risings intermixed : the belly has a smoother and softer skin than that of the upper side : it is the *Guacucuia* of Piso and Willughby, and the Sea-bat of Browne ; see his Nat. Hist. of Jamaica, pa. 457, tab. XLVIII. fig. 3. Piso's figure is bad, and falsely gives it an horizontal tail.

The Acarauna is the larger fish in the plate, marked fig. 4. It is pretty much compressed side-ways, especially towards the tail, the head being a little thicker :

CES Poissons sont dessinés d'après nature, et de leur grandeur naturelle : N. 1, 2, 3, représentent trois différentes vues de la Chauve souris de Mer.

La Chauve souris de Mer, conservée dans de l'esprit de vin, m'a paru être partout d'un brun obscur : je crois qu'elle appartient à la classe des Raiës, ayant l'apparence d'être cartilagineuse : la figure n. 1. en représente une vue de côté montrant la queue dans sa vraie direction, avec les petites nageoires, qui y sont, tant dessus que dessous, comme aussi la gueule, avec le museau ou la corne, qui est au dessus. La figure 2. représente le dos du Poisson ; et figure 3. en montre le dessous ou le ventre, où paroissent deux nageoires placées à peu près comme les jambes de devant des quadrupèdes ; on y voit aussi les deux principales nageoires postérieures, qui ressemblent un peu aux jambes de derrière des animaux à quatre pieds : la peau du dos, demême que celle d'autour des côtés est rude comme du chagrin, parsemée de plus grandes élévations pointuës : la peau du ventre est plus douce et plus unie que celle du dos : c'est le *Guacucuia* de Piso et de Willughby, et la Chauve souris de Browne\*. La figure de Piso ne vaut rien ; elle donne faussement à ce Poisson une queue horizontale.

L'Acarauna est le plus grand Poisson représenté dans la planche, et marqué figure 4.

\* Nat. Hist. of Jamaica, pa. 457. pl. XLVIII. fig. 3.





Bronze Fish. Etched from nature of the Size of Life. J. Edwards Dolin, Sculptor, etc. N.Y. 1888.



the mouth is small : the teeth are long and very slender : the nostrils are placed near the eyes : the gills on each side have a sharp spur with a pectinated border : it hath two fins on the sides behind the gills, and a pair of smaller ones on the belly : from head to tail it hath a fin on the middle of the back, ending in an angle : it hath also a single fin from the middle of the belly to the tail, ending also in an angle : these fins are of a different structure, and stronger towards the head than they are more backward, as is expressed in the figure : it hath a moderate tail : the head and fore part of the Fish, with the two pair of small fins forward, and the tail, are white : the lower fin is also bordered with white : the upper fin is white at its beginning, and edged with white from its angle to the tail : the hinder part of the body and greater fins are of a dark dusky purple colour. Fig. 5 shews a single scale of the fish pulled out and magnified : the upper part is its root : the scales are very strong and firm. This Fish is of that genus called by Piso and Willughby *Acarauna*; though of a species different from any they have described : it hath no appearance of a lateral line.

The Sea-bat was lent to me by Mr. Joseph Ames ; the other I have in my small collection. They are both inhabitants of the coasts of Brasil, and the Islands called the West Indies.

*Il est assez comprimé par les côtés, sur tout vers la queue, la tête étant un peu plus épaisse : la gueule est petite : les dents sont longues et fort menuës : les naseaux sont situés près des yeux : les ouïes de chaque côté ont un éperon pointu, et sont dentelées par le bord : il a deux nageoires, une de chaque côté, derrière les ouïes, et deux plus petites sur le ventre : il a sur le milieu du dos une nageoire, qui règne depuis la tête jusqu'à la queue, et qui finit en angles : il a tout demême une seule nageoire, depuis le milieu du ventre jusqu'à la queue, et qui finit aussi en angle : ces nageoires sont de différente structure ; les fibres en sont plus fortes vers la tête, que vers la queue, comme la figure l'exprime : la queue est de grandeur médiocre : la tête et le devant du Poisson, avec les deux paires de petites nageoires de devant, et la queue sont blanches : la grande nageoire inférieure est aussi bordée de blanc : la nageoire supérieure est blanche au commencement, et bordée de blanc depuis l'angle jusqu'à la queue : la partie postérieure du corps, et les grandes nageoires sont d'un pourpre foncé obscur. La figure 5. représente une écaille de ce Poisson ôtée de sa place, vue par le microscope : le haut en est la racine : les écailles sont fortes et fermes. Ce Poisson est du genre que Piso et Willughby appellent *Acarauna*, mais d'une espèce différente de ceux qu'ils ont décrits : il n'y paroît point de lignes latérales.*

*M. Jos. Ames m'a prêté la Chauve souris de Mer : l'autre Poisson est au nombre des curiosités que j'ai rassemblées dans mon cabinet : ils sont l'un et l'autre du Bresil, ou des Iles qu'on appelle communément les Indes Occidentales.*



## CHAP. LXXIV. P L A. 284.

*The Horned Fish ;*

A N D

*The Sea Scorpion.**Le Poisson cornu ;*

E T

*Le Scorpion de Mer.*

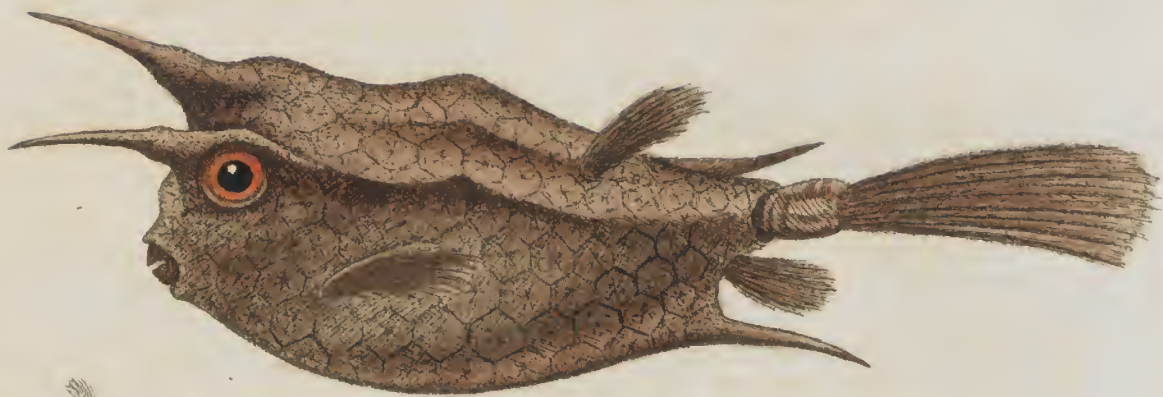
THESE Fishes are drawn from life, of their natural bigness. The Horned Fish was preserved in spirits ; the other was fresh when drawn.

The Horned Fish is of a squarish figure, the back being the narrowest, and the belly the widest part ; it is covered all over with a thick strong horny case, which is fixed, and not at all pliable : the outer surface is divided by lines into sexangular parts, with a star-like figure in the middle of each : the body is wholly of a dusky colour ; but the iris of the eye retained an orange colour : the mouth is small, and the teeth are long and slender : from above the eyes spring two horns forwards ; and from the plane of the belly there spring two others backwards : the miniature figures A and B shew its back and belly, the better to illustrate this description : there is a fin on each side, one on the hinder part of the back, and another on its under side behind the vent : the tail hath also a pretty long fin : all the fins and the tail are loose and pliable, there being holes in the horny covering for them to pass through. On opening this Fish, I found no spinal bone as in other Fishes, nor any other bones, but instead thereof some cartilaginous substances communicating with the fins and

J'AI dessiné ces Poissons d'après nature, et de grandeur naturelle : le Poisson cornu étoit dans de l'esprit de vin quand je l'ai dessiné : l'autre étoit frais.

Le Poisson cornu est de forme carrée irrégulière : le côté du dos est le plus étroit, et celui du ventre le plus large : tout le corps est enfermé dans une espèce d'étui épais, fort, et d'une substance assez semblable à de la corne, qui est fixe et ne se plie point du tout : la surface extérieure en est divisée, par des lignes, en figures hexagones, ou à six côtés, avec une espèce d'étoile au milieu de chaque figure : tout la couverture étoit rembrunie, mais l'iris, ou le tour des yeux conservoit sa couleur d'orange : la gueule est petite : les dents sont longues et menues : il lui sort au dessus des yeux deux cornes en avant ; et il en sort deux autres de chaque coin du plan du ventre, qui pointent en arrière : les deux figures en petit, marquées A et B, en montrent le dos et le ventre, pour mieux éclaircir cette description : il y a deux nageoires à l'opposite l'une de l'autre, l'une étant placée sur le bas du dos, et l'autre en dessous, au delà de l'anus : la queue a aussi une nageoire assez longue : toutes les nageoires, demême que la queue, sont lâches et pliantes, y ayant, dans la couverture, des trous par où elles passent. Après avoir ouvert ce Poisson, je n'y ai point trouvé de grande arrête au





*Dissolculus Cornutus*



*Porcellus*

*Reprinted from the Journal of the Royal Society of New South Wales, 1897.*



tail, in order to give them motion. There is a very great variety of this genus of Fishes.

The Sea Scorpion is the lower figure in the plate: the mouth is pretty wide, and without teeth: the eye has a fine red iris: the nostrils are placed a little before the eyes: the head is flattish in its middle; but over each eye there appears a ridge with teeth or risings from it: the gills on each side have sharp horny spurs on their edges tending backwards, which I suppose was the reason of its name: the body is almost as wide as it is deep, it being a thick Fish: the under side is of a silverish colour, tinged with a little red: the upper side is of a dusky brown sprinkled with small black spots, with some larger clouds of black: the dark on the back, and the light colour on the belly, join in a confused pectinated manner: it hath a lateral line from head to tail, and also two fins on the back, one on the belly behind the vent, and the tail-fin; these are composed of transparent webs or membranes; the spines that spread and support them are orange-coloured and black: the fins behind the gills are orange-coloured: the spines are spotted with black: there is a pair of narrow fins or feelers under the fore part of the belly, of a whitish colour: they have each of them only three spines. This Fish was fresh at the time I drew it, and was then shedding its spawn: the grains or eggs were of the size of rape seeds, and of a very red colour: it was taken in the month of January.

My obliging friend John Fothergill, M. D. favoured me with the Horned Fish, which was brought from the island of Madagascar. I do not find any thing yet

milieu, comme dans les autres Poissons, ni même aucune arrête; mais au lieu de cela, des substances cartilagineuses, communicant avec les nageoires et la queue, pour les mettre en mouvement. Ce genre comprend une très grande variété de Poissons.

Le Scorpion de Mer est représenté par la figure inférieure de la planche: la gueule est assez grande, et sans dents: l'iris de l'oeil est d'un beau rouge: les naseaux sont placés un peu devant les yeux: le milieu de la tête est applati: mais on voit au-dessus de chaque oeil un rebord en forme de sillon, d'où sortent des dents, ou élévations pointuës: les ouïes ont de chaque côté à leurs bords des éperons pointus, d'une substance semblable à de la corne, qui pointent en arrière, ce qui à ce que je suppose est la raison du nom qu'on lui a donné: le corps est presque aussi large que haut, car c'est un Poisson fort épais: le ventre est d'un blanc argenté, nuancé d'un peu de rouge: le dos est d'un brun obscur, parsemé de petites taches noires, et nué de plus grandes marques d'un noir moins obscur: la couleur obscure du dos, et la couleur claire du ventre se joignent d'une manière confuse et dentelée: il a une ligne latérale depuis la tête jusqu'à la queue, et deux nageoires sur le dos: il en a aussi une au-dessous par delà l'anus, outre la queue: elles sont composées de tissus ou membranes transparentes: les épines ou fibres qui les étendent et les supportent sont orange et noir: les nageoires de derrière les ouïes sont orange, les épines en sont tachetées de noir: il a sous le devant du ventre une paire de nageoires étroites et longues, qui sont blanchâtres, chacune desquelles n'a que trois fibres. Ce Poisson étoit frais quand je l'ai dessiné, et il déposoit ses œufs: chaque œuf étoit de la grosseur d'un grain de navette, et fort rouge: il avoit été pris au mois de Janvier.

Mr. J. Fothergill, M. D. m'a fait le plaisir de me prêter le Poisson cornu, qui avoit été apporté de l'isle de Madagascar: je n'ai encore rien vu de publié qui y ressemble.



published agreeing with it. Willughby, in his book *De Piscibus*, has given a figure shaped much like mine, but of a quite different surface, which is irregularly spotted: he calls it *Pisciculus cornutus*. The Scorpion Fish was brought fresh to London, being taken amongst Sprats near the mouth of the river Thames, and seems to differ something from what are figured by Willughby under that name; see tab. II. 4. and tab. X. 12, 13, and 15. I have also met with its figure in a set of prints, where it is called *Porcellus*.

*Willughby dans son livre De Piscibus (des Poissons) a donné une figure qui se rapporte assez à la mienne, mais de surface toute différente, qui est marquée irrégulièrement: il l'appelle Pisciculus cornutus (petit Poisson cornu). Le Scorpion de Mer avoit été pris à l'embouchure de la Tamise, parmi des Melettes: il paroît un peu différent de ceux que Willughby donne sous ce nom\*. J'en ai aussi rencontré la figure parmi des estampes, où on le nomme Porcellus.*

\* Voi. pl. II. 4. et pl. X. 12, 13, 15,



## CH A P. LXXV. P L A. 285.

*The Greater Cockroach ;*

*Le Grand Cerf-volant ;*

A N D

E T

*The Whistle Insect.*

*Le Scarabée siffant.*

**T**H E S E insects were drawn from nature, and are figured on the plate of the size of life.

The Cockroach is represented by the two upper figures in the plate, which shew its upper and under sides: the head is covered by a kind of shield, of a lightish brown colour round its borders, and black in the middle, from which proceed two others of the same brown colour, and dusky in their middles, which have the appearance of short wings, and cover part of the body on its upper side: the abdomen, or lower part of the body, is of a reddish brown colour, and composed of about eight rings; it is very flat, and toothed like a

**C**E S insectes ont été dessinés d'après nature, et sont représentés sur la planche de leur grandeur naturelle.

Le Cerf-volant est représenté par les deux figures supérieures de la planche; l'une en fait voir le dos, et l'autre le ventre: la tête est couverte d'une espèce de bouclier, qui est gris blanc par les bords, et noir au milieu: de ce bouclier en partent deux autres, de la même couleur claire par les bords, et brun foncé au milieu, lesquels ont l'apparence de deux courtes ailes, qui servent en partie à couvrir le dessus du corps: l'abdomen, ou la partie inférieure du corps est d'un brun rougeâtre: elle est composée d'environ huit anneaux. Cet insecte est fort plat, et dentelé







saw on its sides : the head is seen only from beneath ; it is black, except the eyes, which are brown : the horns are nearly two inches long : it hath six reddish-brown legs, each having three joints ; those next the body are smooth, the middle joints are beset with sharp prickles, the outer joints, or the feet, are rough or hairy, with two sharp claws at their ends.

The WHISTLE-INSECT is shewn in three different views at the bottom of the plate. The head is made like that of a locust : the upper body, or thorax, is surrounded with many sharp points ; the lower part of the body, or abdomen, is composed of about ten rings, and has two points at its end : it hath six legs, of three joints each ; the joints next the body are smooth, the middle ones have some small points ; the feet or outer joints are divided into roundish flat parts, which are pliable ; each foot hath two small claws at its end : the body is black on its upper side, spotted with orange-colour ; the under side is orange-colour : the legs also are orange-colour, but with some black about their joints : the horns are brown.

The Greater Cockroach was brought from Carolina by the late Mr. Catesby, who, in the Appendix to his History of Carolina, page 10, calls it *Blatta maxima fusca peltata*. The reason why I have refigured it is, because it is very rare, and Mr. Catesby has a little miscarried in his drawing, which I have endeavoured to amend. This insect fell into my hands after the death of Mr. Catesby.

The Whistle-Insect was brought from Santa-Cruz in Barbary, by my good friend Capt. John Dobson, who presented it to me. I have called it the Whistle-Insect, because it very nearly agrees with another insect found in Africa, of which the na-

P

aux côtés en forme de scie. On ne voit la tête que de bas en haut ; elle est noire, excepté les yeux qui sont isabelle : les cornes sont d'environ deux pouces de long : il a six pattes, qui sont d'un brun rougeâtre, et qui ont chacune trois jointures ; celles de contre le corps sont unies, celles du milieu sont couvertes de piquants fort aigus, les dernières jointures, ou les pattes, sont rudes ou velues, et on au bout deux griffes piquantes.

Le SCARABEE SIFFLANT est représenté au bas de la planche sous trois différents points de vue. La tête est faite comme celle de la sauterelle : le corps antérieur, ou le thorax, est entouré d'un nombre de pointes aiguës ; la partie postérieure du corps, ou l'abdomen, est composé d'environ dix anneaux, et finit par deux piquants : il a six pattes, qui ont chacune trois jointures ; celles qui sont proche du corps sont unies, les jointures du milieu ont quelques petits piquants ; les dernières jointures, ou les pattes, sont divisées en parties plates rondelettes, qui sont pliantes ; chaque patte a au bout deux petites griffes : il est noir sur le dos, marqué d'orange : le dessous est orange ; les jambes sont de la même couleur, excepté quelque peu de noir vers les jointures : les cornes sont brunes.

Le Grand Cerf-volant avoit été apporté de la Caroline par M. Catesby, qui, dans son Appendix\*, l'appelle *Blatta maxima fusca peltata*. La raison pour laquelle je le redonne, c'est qu'il est très rare, et que cet auteur s'est un peu trompé dans son dessin, que j'ai tâché à rectifier. Cet insecte m'est tombé entre les mains depuis la mort de M. Catesby.

L'Insecte Siffiant avoit été apporté de Santa-Cruz en Barbarie, par mon bon ami le Capitaine Dobson, qui m'en a fait présent. Je l'ai nommé l'Insecte Siffiant, parce qu'il ressemble beaucoup à un autre insecte, qui se

\* Appendix, ou Supplement à l'Hist. de la Carol. p. 10.



tives make whistles to call their cattle together: these whistles consist of the whole outer cover of the insect; the head, legs, and end of the tail, being taken off, and the inward parts taken out; which shells, hardened and dried for this purpose, were found hanging about the necks of the natives of Africa, on the coast over-against Madagascar. The figures of them are shewn in my History of Birds, &c. plate 178. I do not know what tribe or genus of insects to class this last with: I believe it hath not till now been figured or described.

trouve en Afrique, dont les habitants font des sifflets pour rassembler leur bétail: ces sifflets sont faits de toute la couverture de l'insecte, après en avoir ôté la tête, les pattes, et le bout de la queue, et en avoir vuïdé le dedans: on a trouvé de ces écorces durcies et desséchées pour cet effet, pendues au cou des habitants de la côte d'Afrique, qui est vis-à-vis de l'isle de Madagascar. J'en ai donné des figures dans mon Histoire des Oiseaux §. Je ne sçais point dans quelle classe d'insectes on doit ranger ce dernier. Je ne crois pas que jusques à présent on en ait donné de figure ou de description.

§. Pl. 178.

\*\*\*\*\*

## CHAP. LXXVI. P L A. 286.

*The Balanus of the Whale with Polypes, the Limax Marina, the Hairy Crab, and the Herringbone Coralline.*

*Le Balanus de la Baleine avec des Polypes, le Limaçon Marin, la Crabe Veluë, et le Corail en forme d'Arrête de Harang.*

LETTER *A* on the plate shews the BALANUS, with a species of Polypes adhering to it, all of their natural size: *B* represents the basis of the Balanus, which is a little concave: *C* shews the head of one of the Polypes divided, to discover the inner part of it.

The shell of the Balanus is sexangular, having a kind of buttresses on the angles: each buttress is composed of four tubes joined together, narrow and partly open at their tops, but increasing in breadth towards their bottoms, so as to join each other: each tube is encompassed by a great

*L* A lettre *A* indique le BALANUS, avec une espèce de Polypes, qui y sont attachés, et tous représentés de grandeur naturelle. La figure *B* représente la base du Balanus, qui est un peu concave. *C* montre la tête d'un des Polypes séparée du reste, pour en découvrir l'intérieur.

L'écaïlle du Balanus est hexagone, ayant aux angles une espèce de défenses: chaque défense est composée de quatre tuyaux joints ensemble, étroits et un peu ouverts par le haut, mais allant en grossissant vers le bas, de sorte qu'ils s'y entretouchent: chaque tuyau est entouré d'un grand nombre de petits anneaux







number of small rings or grooves, as the figure expresses: the spaces between these buttresses are smoother, but not without visible lines in the direction expressed in the print. The shell is of a dirty whitish colour, broadest at the bottom, and narrower at the top, where there is an opening, in the middle of which appears a kind of Polype putting forth its prongs from a leather-like substance; which has the appearance of the ruffle on a shirt-sleeve. There are, besides this Polype, about seven others, seemingly of a different species, which adhere by their bottoms round the opening on the upper part of the shell: they have oval heads, with the appearance of ears, which have cavities and passages into the head: the heads are fixed to the shell by longish stalks or necks. *C* shews one of the heads divided, and discovers what I think most properly the Polype; which seems not to adhere to the inside of its case, on one side of which there is an opening, through which the Polype puts forth its prongs or feelers. These Polypes were of an obscure reddish colour.

*D* represents the LIMAX MARINA, which is the shell of a sea-insect we are not acquainted with in a more perfect state. The shell is composed of eight parts or joints, finely wrought as if it had been engraved: it is rising without, and hollow within; and when the animal is living, it is capable, I suppose, of rolling itself up into a round form. The shell, when opened, is of the form and size of the figure: the outside of it is of a dark brown colour tending to greenish, and the inside is whitish, tinged in part with a blueish-green.

*E* shews the figure of the HAIRY CRAB, which has nothing extraordinary in its general form. The tail, which I have extended, is usually turned under the

ou de reineures, comme la figure l'exprime: l'espace qui est entre chaque tuyau est plus unie, mais non sans lignes visibles dirigées de la manière dont l'empreinte les représente. L'écaille est d'une couleur sale blanchâtre, fort large vers le bas, et plus étroite vers le haut, où il y a une ouverture, au milieu de la quelle paroît une espèce de Polype étendant ses fourchons d'une substance semblable à du cuir, et qui a assez l'air d'une manchette d'homme. Outre ce Polype, il y en a environ sept autres, d'une substance différente en apparence, qui sont attachés par leur base, autour de l'ouverture, sur le dessus de la coquille: ils ont la tête ovale, avec des apparences d'oreilles, qui ont des cavités, et des issues dans la tête: les têtes sont attachées à la coquille par des tiges longuettes, ou des cous. *C* marque une de ces têtes séparée, et fait voir ce qui me paroît être plus particulièrement le Polype, qui ne semble pas être attaché au dedans de son étui, au côté du quel il y a une ouverture, par où le Polype étend ses bras, ou ses fourchons. Ces Polypes étoient d'une couleur rougeâtre obscure.

La figure *D* représente le LIMACON MARIN; c'est la coquille d'un insecte de mer, qui ne nous est pas connu dans un état plus parfait. Cette coquille est composée de huit parties, ou huit pièces jointes ensemble, aussi élégamment travaillées que si elles eussent été gravées: elle est relevée en bosse en dehors, et creusée en dedans. Je suppose que quand l'animal est en vie, il peut se rouler de lui-même en forme ronde. Quand la coquille est ouverte, elle est de la même forme et de la même grandeur que la figure: le dehors en est d'un brun foncé tirant sur le verdâtre; le dedans en est blanchâtre, nuancé en partie d'un vert bleuâtre.

*E* montre la figure de la GRABE VELUE, qui n'a rien d'extraordinaire, quant à sa forme en général. La queue, que je représente étendue, a de coutume d'être



belly. It hath, besides its greater claws or holders, four lesser legs on each side: its holders are toothed on both the parts where they meet when closed, and appear like teeth in the fore part of a mouth. It is wholly covered with a fine hairy or mossy substance of an obscure yellowish-green colour, except the tips of all the legs, which are white. This Crab appears so much like the mossy coverings of the rocks and stones that lie on the sea-shores, that I imagine it preys on the smaller worms and insects that live amongst the sea-weeds, who may be deceived by the appearance of this Crab, and by that means become its prey.

F represents a sprig of the HERRING-BONE CORALLINE, which shoots out on each side of the greater stems much like a fish-bone. It is drawn from, and of the size of nature. The colour is brown. It was brought from the island of St. Helena in the Ethiopian sea.

A is the *Balanus Balanæ* of Lister; (see his History of Shells, tab. 445.) and the *Pediculus Ceti*, &c. of Sibbald; (see Philosoph. Transactions, No. 308.) Each of these authors has given its figure. Lister, I believe, had seen only the empty shell; and Sibbald seems to have seen it with two of the Polypes dried upon it: the ear-like appearances he mistook for claws, and supposed the *Balanus* adhered to the Whale's skin by these claws; though I believe all the species of this shell adhere by their basis. The original, from which my figure was drawn, is now preserved in the elegant collection of Isaac Romilly, Esq; F. R. S. who obliged me with the use of it. It is a fine specimen, preserved in spirits. Mr. Romilly has caused a curious print of this *Balanus* to be engraved, which, with an accurate description of it already wrote, I hope will be published, which

*tournée sous le ventre. Outre les deux grandes pattes ou serres, elle a quatre plus petites pattes de chaque côté: les serres sont dentelées aux deux endroits où elles se joignent, et quand elles sont jointes, elles ressemblent aux dents humaines du devant de la bouche. Cette Crabe est toute couverte d'une fine substance velue, ou moussue, d'un vert jaunâtre obscur, excepté le bout de toutes les pattes, qui est blanc. Elle ressemble si bien à la mousse, qui couvre les rochers et les pierres qu'on voit au bord de la mer, que je m'imagine qu'elle se nourrit de petits vers et autres insectes, qui se tiennent parmi le wrac, lesquels peuvent se laisser tromper par l'apparence de cette Crabe, et par ce moyen deviennent sa proie.*

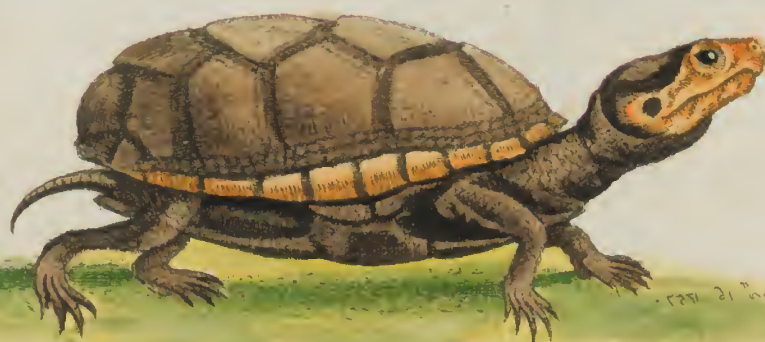
F représente une branche de CORAIL en forme d'ARRETE de HARANG, dont les jets de chaque côté de la tige principale ressemblent beaucoup à une arrête de poisson. Elle est représentée au naturel, tant pour la forme que pour la grandeur. La couleur en est brune. Elle est venue de l'isle de Ste. Helene, dans la mer d'Etyopie.

Aureste A est le *Balanus Balanæ* de Lister\*, et le *Pediculus Ceti*, &c. de Sibbald†. Ces deux auteurs en ont donné la figure. Je crois que Lister n'avoit vu que la coquille vuide; et Sibbald l'avoit vue avec deux des Polypes desséchés dessus: il a pris les figures apparentes d'oreilles pour des pattes, et il a supposé que le *Balanus* tenoit à la Baleine par ces pattes; cependant je crois que toutes ces sortes de coquilles sont attachées par leur base. L'original, d'après lequel ma figure a été tirée, est actuellement conservé dans l'élégante collection de Mr. Isaac Romilly, Membre de la Société Royale, qui m'a fait le plaisir de m'en permettre l'usage. Il est conservé dans de l'esprit de vin, et c'est un très beau sujet. Mr. Romilly en a fait graver une magnifique empreinte, et y a ajouté une description fort exacte, que j'espère qu'il fera publier, et qui

\* Voi. son Histoire des Coquilles, tab. 445.

† Transact. Philosoph. No. 308.





The small mud Tortoise, smelling strong of musk, having a short horn rounded tail. from Pennsylvania.  
 Drawn from nature of the *Vignes of Life*, by George Edwards.



will much exceed the brief description I have given of it.

*D* I have in my little collection. It is figured by Rumphius, tab. X. fig. 4. who calls it *Limax Marina*, in Belgic *Zee-Slekke*, and by some Indian names; by which I suppose it to be found in the East-Indian islands. Mine was bought at an auction in London. Seba has two figures of it; see his *Natural History*, vol. II. tab. LXI. No. 3 and 4.

*E*, the Crab, was brought from the Cape of Good Hope, and is now preserved in the curious and valuable collection of my obliging friend John Fothergill, M. D. who lent it me to take a drawing of it. This Crab hath not, I believe, been before described.

*surpassera de beaucoup la courte description que j'en donne ici.*

*J'ai la coquille D dans ma petite collection. Rumphius en a donné la figure. Ce qu'il en dit me fait croire qu'elle se trouve dans les isles des Indes Orientales †. La mienne a été achetée à une vendue à Londres||.*

*E, la Crabe, est venue du Cap de Bonne Espérance, et est actuellement conservée dans la rare et précieuse collection de mon bon ami M. Jean Fothergill, Medecin, qui me l'a prêtée pour la dessiner. Je ne crois pas que cette Crabe ait encore été décrite.*

† Voi. la fig. 4. de la X. planche, dans son Belgic *Zee-Slekke*, où il l'appelle *Limax Marina*, et par quelques noms Indiens.

|| Seba en a deux figures. Voi. son *Hist. Nat.* tom. II. pl. LXI. No. 3 et 4.



## CHAP. LXXVII. P L A. 287.

### *The Small MUD-TORTOISE.*

### *La Petite TORTUE de MARECAGE.*

**H**ERE are three views of this Tortoise of their natural size, all drawn and etched on the copper-plate immediately from life.

The head, all round the jaws and eyes, is of a reddish-yellow colour: the top of the head, throat, and neck, is dusky: the fore feet have each of them five toes with sharp nails; the hinder feet have only four. I take this Tortoise to be of the amphibious kind, it having fin-like appendages to all the feet: the legs and feet

**VOICI** trois vues de cette Tortue, de grandeur naturelle, ayant été toutes trois dessinées et gravées sur la planche, d'après le sujet même.

La tête, autour des mâchoires et des yeux, est d'un jaune rougeâtre: le haut de la tête, de même que la gorge et le cou, est brun: les pieds de devant ont chacun cinq orteils, avec des ongles pointus; ceux de derrière n'en ont que quatre. Cette Tortue me paroît être du genre amphibie, ayant à tous les pieds des excréscences semblables à des nageoires:



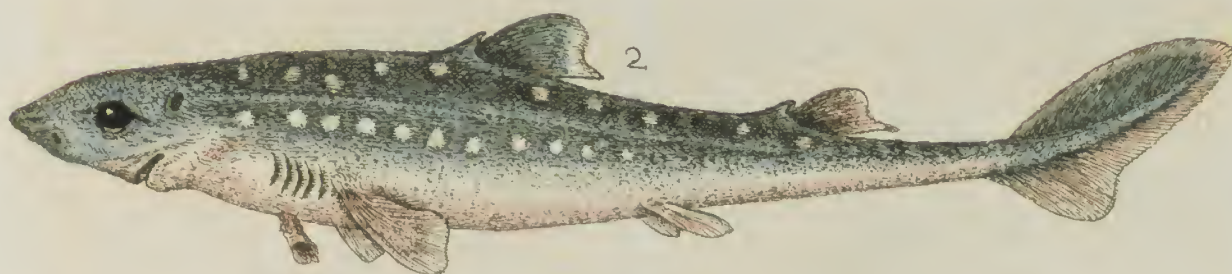
are covered with a rough dusky skin. The upper side of the shell is divided into thirteen parts or scales, all of a dusky colour: these are surrounded with smaller scales, those next the head and tail of a dusky colour, and those on the sides of a reddish-yellow. The under side of the shell is differently divided from the upper, as the figure will best express, and is joined to the upper part on the sides, and has two joints or hinges in it, so as to shut the shell up close, when the head, feet, &c. are drawn in. The under side is of a dusky colour, clouded round the extremity of the shell with a reddish-yellow. It hath a small dusky tail, with a sharp horny point; the use of which is, I believe, by turning it downward in its progression on inclining muddy banks, to stop its motion at pleasure. It is said, when living, to have a strong musky smell. I imagine this might be a young one, and that there are of this species of a larger size. This hath not, I believe, been hitherto figured or described, except in the Gentleman's Magazine for January 1758, where a very incorrect figure, &c. of it is given; which I hope is in my figures a little amended.

It was sent from Pensilvania by Mr. Bartram to my worthy friend Peter Colinson, Esq; F. R. S. who on all occasions is ready and willing to oblige me with the use of every new subject he receives from foreign countries.

*les jambes et les pieds sont couverts d'une rude peau brune. L'écaille de dessus est divisée en treize parties ou écailles, toutes d'une couleur brunâtre: celles là sont entourées de plus petites écailles, dont celles d'auprès de la tête et de la queue sont brunes, et celles des côtés sont d'un jaune rougeâtre. L'écaille de dessous est divisée autrement que celle de dessus, ce que la figure exprime mieux qu'une description; elle est attachée à l'autre par les côtés, et a deux jointures ou deux charnières, par le moyen desquelles l'étui se ferme étroitement, quand la tête et les pieds sont retirés dedans. Le dessous est d'un brun obscur, nuancé vers les bords de l'écaille d'une couleur rougeâtre. Cet animal a une petite queue rembrunie, avec une pointe aigüe d'une substance semblable à de la corne; dont l'usage est, à mon avis, d'arrêter son mouvement à volonté, en la tournant la pointe en bas, lorsqu'elle s'avance sur le penchant des bancs de bouë escarpés. On dit que cette Tortue a une forte odeur de musc, quand elle est en vie. Je m'imagine que c'en est ici une jeune, et qu'il y en a de beaucoup plus grandes de la même espèce. Elle n'avoit point encore été ni représentée ni décrite, à ce que je crois, jusques à présent, si ce n'est dans un Journal, qui a pour titre The Gentleman's Magazine, pour Janvier 1758, où l'on en donne une figure fort inexacte, &c. J'espère que mes figures la rectifieront un peu.*

*Ce sujet a été envoyé de Pensilvanie, par M. Bartram, à mon digne ami M. Pierre Colinson, Membre de la Société Royale, qui en toute occasion est prêt et porté de bonne volonté à me prêter obligeamment chaque nouveau sujet, qu'il reçoit des pays étrangers,*





1. 2. 3. *Mustelus Spinax*, *Bellonii* &c. 4. An Insect called the Walking-stick. all drawn immediately from life on the copper Plates, of their natural size. by George Edwards. May. 23. D. 1758.



## C H A P. LXXVIII. P L A. 288.

*The PRICKLED DOG or HOUND-FISH,  
with an Insect called the WALKING-  
STICK.*

**F**IG. 1, 2, 3, represent three views of the Hound-Fish. Fig. 4 is the Walking-Stick. These are all etched from life, of their natural size.

The Fish is a species of the Shark. I suppose that it was but newly brought forth, part of the navel-string still adhering to its belly. The eyes are large, and stand out so as to see and be seen in all directions. Its general shape is better to be understood by the three different views figured on the plate, than by words. The upper side is of a blueish or slate colour, with whitish round spots: the under side is white, with a tincture of red. It hath lateral lines extending from the sides of the head to the tail: it hath double nostrils. The mouth is under the head. Five slits on each side of the neck form the gills in this as well as in all fish of the Shark kind. It hath small openings behind the eyes, which have the appearance of ear-holes. On the belly it hath two pair of fins: between those forward the navel-string is placed; between the hinder fins, which are the smaller, is placed the vent. On the back it hath two single fins, the largest in the middle of the back, and a smaller at a little distance behind it: at the roots of these back-fins, towards the fish's head, arise two small prickles, which grow much

*Le CHIEN DE MER EPERONNE,  
avec l'Insecte appelé le BATON  
MARCHANT.*

**L**ES fig. 1, 2, 3, représentent trois vues du Chien de Mer. La fig. 4 représente le Baton Marchant. Ces figures ont toutes été gravées d'après les sujets mêmes, de grandeur naturelle.

Le Poisson est une espèce de Requin. Je suppose que, quand il a été pris, il étoit nouvellement né, parce qu'une partie du cordon du nombril lui tenoit encore au ventre. Il a les yeux grands, et sortant de la tête, de manière qu'on les voit et qu'ils voyent de tous les côtés. Les trois différentes vues, qu'on en donne sur la planche, peuvent mieux faire comprendre sa figure en general, que des mots. Le dos en est d'une couleur bleuâtre, ou d'ardoise, avec de rondes taches blanchâtres: le ventre en est blanc nuancé de rouge. Il a de chaque côté une ligne latérale, qui s'étend depuis la tête jusques à la queue: ses nageaux sont doubles, et la gueule est sous la tête. Il a cinq fentes de chaque côté du cou, depuis les ouïes, comme tous les poissons du genre des Requins. Il a derrière les yeux de petites ouvertures, qui ont l'apparence d'oreilles. Il a deux paires de nageoires sous le ventre: le cordon du nombril est placé entre les deux de devant; et l'anus est situé entre ces deux de derrière, qui sont les plus petites. Il a deux simples nageoires sur le dos; dont la plus grande est sur le milieu; l'autre, qui est la plus petite, est placée derrière celle-là à quelque peu de distance: il y a, à la racine de ces nageoires



larger in proportion to the fins in the older fishes, as may be seen in Willughby's History of Fishes, tab. B. 5. These spines give the fish its name, and distinguish it principally from others of the Shark kind. The skin seemed very smooth to the touch; though with a magnifying-glass I could see small granula, which might in its growth produce a rough skin. The teeth could not be felt; but with a glass the rudiments of them might be seen, both in the gums and in the roof of the mouth. The fin of the tail is of a particular shape, as in other fish of this genus: the back and tail fins are blueish, edged with white. This and all other fishes of the Shark kind are said to be (not boney, but) cartilaginous, like the Skate and Ray kind.

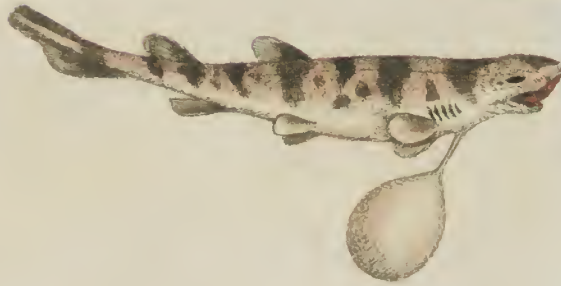
Fig. 4, on the plate, represents the WALKING-STICK. It is so much like a dry stick, that it is supposed to deceive birds and other animals, that prey upon insects. The thicker part of the insect, nearest the head, where the six legs are placed, is full of little prickles or thorns, like what are observed on the branches of many sorts of shrubs and trees. The head resembles that of a Locust with two horns. It is divided into joints the whole length of the body: but the last joint or division, which is the tail, is only half-round, and hollow, appearing like the bark peeled off a stick. This was of a greenish-brown colour; though I apprehend that they are at first greener, and change gradually with age and the seasons, so as to be always nearly of the colour of the earth, grass, or shrubs, on which they live. There are many different species of this insect both in the old-discovered world and in America. Petiver, in his Gazophylacium, tab. LX. has given a figure of a species different from mine,

du dos, deux petits piquants ou éperons, qui deviennent beaucoup plus grands à proportion des nageoires, aux poissons qui sont plus vieux\*. Ces piquants donnent le nom au poisson, et le distinguent principalement des autres sortes de Requins. La peau m'a paru fort douce au toucher, quoiqu'avec un microscope j'aye pu distinguer de petits grains, qui, à mesure que le poisson grossit, peuvent rendre la peau rude. Je n'ai pu sentir les dents, quoiqu'on en pût appercevoir les rudiments, avec un microscope, tant aux gencives, qu'à la partie supérieure de la mâchoire. La nageoire de la queue est d'une forme particulière, comme dans tous les autres poissons de ce genre. Les nageoires, tant du dos que de la queue, sont bleuâtres bordées de blanc. On dit que ce poisson, aussi bien que toutes les autres espèces de Requins, n'a point d'arrêtes, mais des cartilages, comme le genre de Rayes.

La fig. 4 de la planche représente le BATON MARCHANT. Il ressemble si bien à un bâton sec, qu'il est à supposer qu'il trompe les oiseaux, et les autres animaux, qui se nourrissent d'insectes. La partie la plus épaisse de cet insecte, fort près de la tête, où il a six pieds, est pleine de petites pointes ou épines, comme on en voit aux branches de plusieurs sortes d'arbrisseaux et d'arbres. La tête ressemble à celle d'une Sauterelle avec deux cornes. Il est divisé par jointures dans toute la longueur du corps: mais la dernière jointure ou division, qui est la queue, n'est que demi-ronde; elle est creuse, et paroît comme l'écorce qu'on auroit pelée d'un petit bâton. Celui-ci étoit d'un brun verdâtre; quoique je pense, qu'ils sont d'abord plus verts, et qu'ils changent graduellement avec l'âge, et suivant les saisons; de sorte qu'ils sont toujours à peu près de la couleur de la terre, de l'herbe, ou des arbrisseaux, où ils se tiennent. Il y a plusieurs différentes espèces de cet insecte, tant dans le vieux monde connu, qu'en Ame-

\* Voi. Willughby Hist. des Poissons, pl. B. 5.





*Diadema marmorata*, vulgaris. The figures were all drawn and etched on the plate by a naturalist  
of the highest life by George Edwards, London, A. 1758.



which he calls a Small Brazilian Quill Locust, called there *Arumatia*. It is greenish, with spotted legs: the body is like a birchen twig, long and slender. Marcgravius hath given two different species of this insect: see his Nat. Hist. of Brasil, p. 251.

The original subjects, from which the figures on this plate were taken, were brought from the Cape of Good Hope in spirits of wine, and are now preserved in the cabinet of the worthy John Fothergill, M. D. of London.

*rique. Petiver a donné la figure d'une espèce différente de la mienne\*, qu'il appelle Petite Sauterelle du Bresil, en forme de Tuyau de Plume, et qu'on y appelle Arumatia. Cet insecte est vert, et a les jambes marquetées: le corps ressemble à une petite branche de bouleau, longue et menuë. Marcgrave a donné les figures de deux différentes espèces de cet insecte†.*

*Les sujets originaux, d'après lesquels les figures de cette planche ont été tirées, sont venus du Cap de Bonne Espérance, dans de l'esprit de vin, et sont actuellement conservés dans le cabinet du célèbre M. Fothergill, Medecin, à Londres.*

\* Gazophyl. p. LX.

† Voi. son Hist. Nat. du Bresil, p. 251.

\*\*\*\*\*

## CH A P. LXXIX. P L A. 289.

### *The Greater CAT-FISH.*

### *Le CHAT de MER Major.*

THESE figures were worked on the copper-plate immediately from nature, of the size of life. The two upper figures are supposed to give the size of the fish, when it is only a few days old: the lower figures are of their bigness at the time of their exclusion from the egg, part of the contents of the egg still adhering to one of them by the navel-string.

The Cat-fish is a lesser species of the Shark. I think I have seen it in the British Channel, where our seamen call it the Sea-Dog. The skin of it seems to be what our Joiners, &c. use to smooth and finish their work. The upper side or back is of a brownish colour, variegated

CE S figures ont été travaillées sur la planche immédiatement d'après les sujets mêmes, et de grandeur naturelle. On suppose que les deux figures supérieures montrent la grandeur du poisson, quand il n'a encore que quelques jours: les deux figures inférieures le représentent au sortir de l'œuf, partie de ce que l'œuf contient, tenant encore à l'un d'eux par le cordon du nombril.

Le Chat de Mer est une petite espèce de Requin. Je crois en avoir vu dans la Manche, où nos matelots l'appellent Chien de Mer. La peau m'en paroît être celle dont nos Menuisiers, &c. se servent pour polir et finir leurs ouvrages. Le dessus ou le dos est brunâtre, marqué en travers de barres irrég-



crosswise with broken irregular bars of a dark blackish colour: the belly or under side is white. It hath lateral lines from the eyes to the tail, though not very plainly to be seen. The eyes are not rising, as in the last described; nor is the mouth placed so far under the head. The nostrils have flits from them into the mouth; and five flits on each side the head form the gills. It hath two single fins on the back, one behind the other: on the belly are two pair of fins, between the hindmost of which the vent is placed; it hath, besides these, a single fin on its under side near the tail: the tail-fin is of a particular make, as the figure will best shew: all the fins are spotted with dusky. The egg is figured with a fish coming from it: it is of an horny substance, and of a red-brown colour, shaped like a purse, flattish and edged on its sides: it seems to have floated some time in the sea, by its having a whitish coralline incrustation on it. The skins of the smallest of these fish were sensibly rough to the touch: their teeth felt very sharp, and consisted of many rows, like those of the Shark. It is a cartilaginous fish.

These fishes were brought from the Cape of Good Hope, and are now preserved in spirits of wine in the collection of Dr. John Fothergill. It is the *Catulus major vulgaris* of Willughby: see a figure of it in his History of Fishes, tab. B. 4. But as I have given different views of it, and have the egg and young fish, I hope I shall be thought to have made a small addition to its history. As it is found on the British coasts, and at the Cape of Good Hope, we may suppose it to be found likewise in most of the seas of the Torrid and Temperate Zones.

gulières d'un noirâtre foncé. Le ventre ou le dessous est blanc. Il a des lignes latérales, depuis la tête jusqu'à la queue, quoiqu'assez difficiles à discerner. Les yeux ne sont point élevés, comme ceux du poisson qu'on vient de décrire; il n'a pas non plus la gueule si avant sous la tête. Les nazeaux sont fendus jusques dans la gueule; et cinq fentes de chaque côté forment les ouïes. Il a sur le dos deux nageoires simples, l'une derrière l'autre, et il en a deux paires sur le ventre: l'anus est placé entre les deux de derrière. Il a outre celles-là une nageoire simple contre la queue, dont la nageoire est d'une forme particulière, ce que la figure fera mieux comprendre qu'on ne peut le décrire: toutes les nageoires sont tachetées de brun foncé. L'œuf est représenté avec un poisson qui en sort: il est d'une substance semblable à de la corne, et d'un brun rougeâtre; fait comme une bourse, un peu applati, et bordé aux côtés: il paroît avoir flotté longtems dans la mer, à cause de deux incrustations de corail blanchâtre, qui sont dessus. Les peaux des deux plus petits de ces poissons m'ont paru sensiblement rudes au touché: J'ai aussi trouvé leurs dents fort pointuës, et disposées en plusieurs rangées, comme celles des Requins. Aureste ce poisson est cartilagineux.

Ces poissons ont été apportés du Cap de Bonne Espérance, et sont à présent conservés dans de l'esprit de vin, dans la collection de M. Jean Fothergill, Docteur en Medecine. C'est le *Catulus major vulgaris* de Willughby\*. Mais comme j'en ai donné différentes vues, et que j'en ai un œuf, et un jeune poisson naissant, j'espère qu'on me rendra la justice d'en avoir enrichi l'histoire. Comme on le trouve en Angleterre et au Cap de Bonne Espérance, on peut supposer, qu'il y en a tout de même dans la plupart des mers, tant sous la Zone Torride, que sous les Zones Tempérées.

\* On en peut voir une figure dans son Histoire des Poissons, pl. B. 4.





The White-necked or capped black Vulture, and the Black and white indian Snake. both drawn from life by J. Edwards



## CHAP. LXXX. PLA. 290.

*The Crested or Coped Black Vulture,  
and the Black and White Indian  
Snake.*

*Le VAUTOUR Noir Couronné, ou Cha-  
peronné, et le SERPENT Noir et  
Blanc des Indes.*

THE Vulture is a very large bird, exceeding the size of a common Eagle by a third part.

The beak is longer than in the Eagle, without angles on the edges of the upper mandible, and of a black or dusky colour towards its point: its basis is covered with a light blueish skin, in which the nostrils are placed. The head, and part of the neck, are thinly covered with short downy feathers of an ash-colour, white round the eyes and on the cheek: the iris of the eye is of a dark hazel colour. It hath a roundish tuft or crest arising from the hinder part of the head. The lower part of the neck is surrounded with long loose feathers of an ash-colour, which form a kind of ruff, into which the bird draws its head when it reposes or sleeps, so that the head is hardly to be seen. The remaining plumage, all over the body, &c. is of a dusky-brown or blackish colour, except a few of the lesser covert-feathers of the wing, which are tipped with white: the under side of the bird is a shade lighter than the back and wings. Its legs and feet are covered with blueish scales: the toes are connected at their bottoms by a skin: the nails or claws are black: the feathers on the thighs are long and loose, and sometimes cover the legs.

CE Vautour est un très gros oiseau, surpassant d'un tiers la grosseur d'une Aigle ordinaire.

Le bec de cet oiseau est plus long que celui de l'Aigle, sans angles aux bords de la machoire supérieure, et d'une couleur noire, ou très foncée vers la pointe: la base en est couverte d'une peau bleuâtre clair, où les naseaux sont placés. La tête, de même qu'une partie du cou, est légèrement couverte des plumes courtes, semblables à du duvet, couleur de cendre, blanches autour des yeux et sur les joues: l'iris des yeux est d'un noisette foncé. Il a une hupe ou couronne, qui s'élève du derrière de la tête. Le bas du cou est entouré de longues plumes couleur de cendre, qui pendent négligemment, et forment une espèce de fraize, dans laquelle l'oiseau retire sa tête, quand il repose ou quand il dort, de sorte qu'à peine la lui voit-on. Le plumage sur tout le reste du corps, est d'un brun très foncé, ou d'une couleur noirâtre, excepté quelques unes des plus petites couvertures des ailes, qui ont la pointe blanche: le dessous de l'oiseau est d'une nuance plus clair que le dos et les ailes. Ses jambes et ses pattes sont revêtues d'écailles bleuâtres: les orteils sont joints ensemble vers le bas par une peau: les griffes ou les ongles sont noirs: les plumes des cuisses sont longues et pendantes, et couvrent quelque fois les jambes.



The Black and White Indian SNAKE is about forty inches long : it is of a dusky-white or cream-colour, and hath thirty-six blackish rings about it, besides the black marks on the head. Its diameter, in the thickest part, is an inch and half. It is remarkably ridged on the back : the tail is blunt and roundish at its tip, which is four inches distant from the vent. It hath small scales on the upper side : those on the belly are half-circles.

The Vulture was shewn in London (anno 1757) amongst other Birds and Beasts of Prey. I could get no account of what country it was, except from its keeper, who said it was brought from the Deserts of Arabia : but there is no depending on their words. It seems to me to be a bird undescribed till now : I think I saw one of this species two or three years since at the Duke of Cumberland's in Windsor-park. In Gesner's Nomenclator, first Order of Birds, p. 4, is figured amongst the Eagles a Bird having a tuft on the hinder part of its head ; though it is in other respects different from mine.

The Snake was brought from the East Indies ; but from what particular part I cannot tell. It is the property of Mr. Sclater, Druggist, in Newgate-street, London, who obliged me with the use it, and other Indian Snakes, preserved in spirits of wine. I find in Seba's Nat. Hist. three different figures of Snakes nearly of this kind : see vol. I. tab. LIII. fig. 4. and vol. II. tab. IX. fig. 3. tab. LVIII. fig. 2.

*Le SERPENT Indien Noir et Blanc est d'environ quarante pouces de long : il est d'un blanc sale ou couleur de creme, et il a autour du corps trente six anneaux noirâtres, outre les marques noires de dessus la tête. Il a un pouce et demi de diamettre dans l'endroit le plus épais du corps. Il est considérablement élevé sur le dos. La queue est émoussée et ronde vers le bout, qui est à quatre pouces loin de l'anus. Il a de petits écailles sur le dos : celles du ventre sont en demicercle.*

*On montroit le Vautour à Londres, en 1757, parmi d'autres Oiseaux et Bêtes de Proye. Je ne pus apprendre de quel pays il étoit, excepté de son maître, qui me dit qu'il venoit des Deserts d'Arabie : mais on ne peut guère compter sur la parole de cette sorte de gens. Il me semble que cet oiseau n'avoit point encore été décrit jusques à présent : je crois en avoir vu un de cette espèce il y a deux ou trois ans chez Monseigneur le Duc de Cumberland, dans la Parc de Windsor. Il y a dans Gesner, parmi les Aigles, la figure d'un Oiseau qui a une lupe derrière la tête ; mais qui à d'autres égards est différent du mien \*.*

*Le Serpent a été apporté des Indes Orientales ; mais je ne sçauois dire précisément de quel endroit. Il appartient à M. Sclater, Droguiste, dans la rue de Newgate, à Londres, qui m'en a obligeamment permis l'usage, aussi bien que d'autres Serpents conservés dans de l'esprit de vin †.*

\* Voi. son Nomenclator, première classe d'Oiseau, p. 4.

† Voi. Seba Hist. Nat. où se trouvent trois Serpents, qui approchent de celui ci, tom. I pl. LIII. fig. 4. tom. II. pl. IX. fig. 3. et pl. LVIII. fig. 2.





The Marsh hawk, and the Reed-birds, all from Pennsylvania, Etched by George Edwards, Wm. 1758.



## C H A P. LXXXI.

## P L A. 291.

*The MARSH-HAWK, and the  
REED-BIRDS.**Le FAUCON DE MARAIS, et  
l'ORTOLAN de la Caroline.*

**T**HE figure of the Hawk is much reduced from its natural size: its wings, when extended, measured three feet and an half from tip to tip; from the point of the bill to the end of the tail it measured two feet.

The Hawk's bill is of a blueish colour: the edges of the upper mandible are waved on their sides; at the basis of the upper mandible is an orange-coloured skin, in which the nostrils are placed: the eye is also encompassed with an orange-coloured skin; the iris is of an hazel-colour: about the nostrils, and the corners of the mouth, it hath black hairs or bristles. From the bill through the eye passes a black line, somewhat blueish next the head: from the nostrils proceed white lines just above the eyes, which bend down the sides of the head, and pass under the throat, where they join; it hath also a white mark under each eye: the rest of the head, neck, and breast are of a dusky-brown colour, with a small mixture of white on the top of the head. The back, wings, and tail are dusky-brown: the tail hath four transverse bars across it of a blackish colour: the rump, and covert-feathers on the upper side of the tail, are white. Part of the breast, the belly, thighs, and covert-feathers under the tail, are of a reddish-yellow colour. The legs and feet are covered with orange-coloured scales: the claws are black.

**L**A figure du Faucon est considérablement réduite de sa grandeur naturelle: les ailes étant étendues, avoient trois pieds et demi d'une extrémité à l'autre; et il avoit deux pieds, depuis la pointe du bec, jusqu'au bout de la queue.

Le bec de cet Oiseau est bleuâtre: les bords de la mâchoire supérieure en sont ondés; il y a, à sa base, une peau orange, où sont placés les naseaux: les yeux sont aussi entourés d'une peau de la même couleur; l'iris en est noisette: il y a des poils noirs, où des soies autour des naseaux et des coins de l'ouverture du bec. Depuis le bec il passe au travers des yeux une ligne noire, qui est un peu bleuâtre vers la tête: des naseaux partent des lignes blanches, qui passant immédiatement au dessus de l'œil, se recourbent de chaque côté de la tête, et viennent se rendre sur la gorge, où elles se joignent; il a aussi une marque blanche sous chaque œil: excepté quelques petites taches confuses de blanc, qu'il a sur la tête, elle est d'un brun foncé, aussi bien que le cou et l'estomach. Le dos, les ailes, et la queue sont de la même couleur: la queue est croisée d'un côté à l'autre, de quatre barres noirâtres: le croupion est blanc de même que les couvertures du dessus de la queue. Une partie de l'estomach, le ventre, les cuisses, et les couvertures du dessous de la queue sont d'un jaune rougâtre. Les jambes et les pattes sont couvertes d'écailles orange: les ongles sont noirs.



The Cock REED-BIRD, which is figured on the tree, is black, except a reddish-yellow spot on the hinder part of the neck, and the covert-feathers of the wings and the rump, which are white: The bill is lead-coloured, and the legs are brown. The Hen Reed-Bird is figured under the Hawk's feet: it is brown on its upper side, and whitish tinged with yellow on its under side: the bill is flesh-coloured, and the legs are brown.

The Marsh-Hawk is engraved from a drawing done from the life in Pensilvania, and sent to me, by my obliging friend Mr. William Bartram, a native of that country. The Reed-Birds are the same that Catesby calls Rice-Birds; which see figured and described in his History of Carolina, vol. I. p. 14. Mr. Bartram says, the Marsh-Hawk frequents the marshes in the summer season, and feeds upon Reed-Birds, Frogs, Snakes, Lizards, &c. They retire from Pensilvania at the approach of winter. As I do not find this Hawk described by Catesby or any other author, I was unwilling to slip the opportunity of giving its figure. Tho' I have not seen the Bird itself, I have great reason to think Mr. Bartram very correct in his drawing, and exact in his colouring, having compared many of his drawings with the natural subjects, and found a very good agreement between them. The Rice-Birds are thrown into the plate by way of decoration: they are copied in miniature from Catesby's book, though in attitudes different from his figures. They are somewhat bigger than a Lark.

*L'ORTOLAN Mâle, qui est représenté perché sur un arbre, est noir, excepté une tache d'un jaune rougeâtre, qu'il a sur le derrière du cou, et les couvertures des ailes avec le croupion, qui sont blanches: le bec est couleur de plomb, et les pattes sont brunes. La femelle de cet Oiseau est représentée sous les serres du Faucon: elle est brune sur le dos, et blanchâtre nuancé de jaune, sur le ventre: le bec en est couleur de chair, et les pattes sont brunes.*

*J'ai gravé le Faucon de Marais d'après un dessin fait sur l'oiseau même en Pensilvanie, et qui m'a été envoyé par mon très obligeant ami M. Guil. Bartram né dans ce pays-là. Les oiseaux, que j'appelle Oiseaux de Jonc, sont les mêmes que Catesby nomme Oiseaux de Ris, que son Traducteur a rendus par Ortolans de la Caroline\*. M. Bartram dit que le Faucon fréquente les marais en été, qu'il se nourrit d'Oiseaux de Jonc, ou d'Ortolans, de Grenouilles, de Serpents, de Lézards, &c. et qu'il se retire de Pensilvanie aux approches de l'hiver. Comme je ne trouve ce Faucon décrit ni par Catesby, ni par aucun autre auteur, je n'ai pas voulu manquer l'occasion d'en donner la figure. Quoique je n'aie pas vu l'oiseau même, j'ai tout lieu de croire, que M. Bartram est très correct dans sa manière de dessiner, et très exact dans le coloris, ayant comparé plusieurs de ses dessins avec les sujets naturels, et les ayant trouvés fort ressemblants. Les Ortolans sont introduits dans la planche par voye d'ornement: Je les ai copiés en miniature du livre de Catesby, quoiqu'en des attitudes différentes de celles de ses figures. Ils sont un peu plus gros qu'une Allouette.*

\* Hist. de la Carol. tom. I. p. 14.





The Ring-Parakeet, and the Blue-headed Parakeet, both from the East Indies. Drawn from Life by Geo Edwards, A. 1758.



## CH A P. LXXXII. P L A. 292.

*The Ring Parrakeet, and the  
Blue-headed Parrakeet.*

**T**HE Ring Parrakeet is the upper figure on the plate: the Blue-headed Parrakeet is the lower. They are both of the same shape and make every way, and may possibly be Male and Female: their size is that of a Dovehouse or Wild Pigeon. Both these birds have their bills wholly red, the irides of their eyes orange-coloured, and a narrow flesh-coloured skin at the basis of their bills, in which their nostrils are placed: they have each of them also a little space of flesh-coloured skin round their eyes. The legs and feet in both are ash-coloured.

The Ring Parrakeet has the top and sides of the head green: a black line proceeds from the lower mandible of the bill, downward a little way, then parts into two lines, which turn backward on the sides of the neck, forming a black ring round the neck, which almost meets behind. On the hinder part of the neck, above this black ring, the feathers are blue; and under the black line passes a bar of red feathers. The body, both above and beneath, is green; though somewhat lighter on the under side, the back and upper sides of the wings being darker, and of a bluer green. The quills, and covert-feathers next above them within-side the wings, are of a mouse-colour; the lesser coverts of a light blueish-green: it hath a red spot on the lesser covert-feathers without-side the wings. The upper side of the tail is of a blue-green, the

*Le Perroquet à Collier, et le  
Perroquet à Tête Bleuë.*

**L**A figure du haut de la planche représente le Perroquet à Collier, et la figure inférieure est le Perroquet à Tête Bleuë. Ils sont tous deux de la même taille et de la même figure en tout sens, et c'est peut-être le Mâle et la Fémelle: ils sont de la grosseur d'un Pigeon Domestique, ou d'un Pigeon Ramier. Ils ont tous deux le bec rouge partout; les iris de leurs yeux sont orange; et ils ont chacun à la base du bec une étroite peau couleur de chair, où leurs naseaux sont placés: ils ont aussi tous deux autour des yeux un petit espace de peau couleur de chair. Les jambes et les pattes de l'un et de l'autre sont couleur de cendre.

Le Perroquet à Collier a le haut et les côtés de la tête verts: il lui part de la machoire inférieure du bec une barre noire, qui après être un peu descendue vers le bas, se partage en deux branches, qui se recourbant en arrière de chaque côté, forment autour du cou un collier noir, dont les bouts se joignent presque par derrière. Sur la partie postérieure du cou, au-dessus de ce collier noir, il y a des plumes bleues; et au-dessous du même collier, il y a une barre des plumes rouges. Le corps tant dessus que dessous est vert, quoiqu'un peu plus clair sur le ventre, le dos et le dessus des ailes étant plus foncés, et d'un vert plus bleu. Les penes et les premières plumes qui les couvrent sous les ailes sont gris de souris; les autres plus petites couvertures y sont d'un vert bleuâtre clair: il y a une tache rouge sur les plus petites couvertures du dessus des ailes. Le dessus de la queue est d'un vert bleu, le



under side of a dusky-yellow or olive-colour: the middle feathers measured thirteen inches; they gradually shorten toward the sides.

The Blue-headed Parrakeet has the head wholly of a fine sky-blue colour: in other respects it agrees with the above-described, being wholly green. Where that has a red spot on the wing, this has it yellow: the upper side of the tail is bluer, and the edges of the greater quills inclining to blue.

These birds were both brought alive to London in one of our East-India Company's ships. The first, Willughby says, is the *Psittacus* of the ancients, and the only one known in Europe from the time of Alexander the Great to the age of Nero. (See his *Ornithology*, p. 115.) The Blue-headed is the only one I have seen of its kind; and I believe no figure or description of it hath been given before. I drew them both from the living birds. There is frequently brought from India another species of the Ring-Parrakeet, which differs hardly any thing from what is here described, except in magnitude, which doth not exceed that of a Black-bird, and in wanting the red spot on the wing: one of these last I saw at the house of George Shelvocke, Esq; at Greenwich.

dessous en est d'un jaune obscur, ou couleur d'olive: les plumes du milieu de la queue étoient de treize pouces de long; elles vont en raccourcissant de chaque côté.

Le Perroquet à Tête Bleuë a toute la tête d'un beau bleu céleste: il ressemble à tout autre égard à celui qu'on vient de décrire, étant tout vert. Il a sur les ailes une tache jaune, où l'autre en a une rouge: le dessus de la queue est plus bleu, et les bords des penes du fouet de l'aile tirent sur le bleu.

Ces oiseaux ont été apportés tous deux en vie à Londres, par un des vaisseaux de notre Compagnie des Indes. Willughby dit que le premier est le *Psittacus* des anciens, et le seul, qui fût connu en Europe, depuis le temps d'Alexandre le Grand jusqu'au siècle de Neron\*. Celui qui a la tête bleuë est le seul de cette sorte que j'aie jamais vu; et je ne crois pas qu'on en ait donné avant moi, ni figure ni description. Je les ai dessinés tous deux en vie. Il vient souvent des Indes une autre sorte de Perroquet à Collier, qui ne diffère presque rien de celui qu'on vient de décrire, excepté en grosseur, n'étant pas plus gros qu'un Merle, et en ce qu'il n'a point de marque rouge sur les ailes: j'en ai vu un de cette dernière espèce chez M. George Shelvocke, à Greenwich.

\* Voi. son *Ornithologie*, p. 115.





Fig. 1. the Sapphire-crowned Parakeet, from Sumatra. Fig. 2. the Golden-winged Parakeet, from  
 Sumatra. Engraved on the copper plate, from nature of the size of life. by Geo. Edwards June 2. 1794.



## CHAP. LXXXIII. P L A. 293.

*The Sapphire-crowned Parrakeet,  
and the Golden-winged Parrakeet.*

*La Perrique Couronnée de Saphir, et  
la Perrique aux Ailes d'Or.*

THESE birds are both drawn of the size of life, and were engraved on the plate immediately from nature.

The upper figure, No. 1. represents the Sapphire-crowned Parrakeet. Its bill, and the skin that covers its basis, is black: the edges of the upper mandible have angles. It hath a small space of bare skin round the eyes: the head and neck are green; and on the crown of the head is a round spot, of a fine blue or sapphire colour. On the lower part of the neck behind is an orange-coloured crescent, which divides the neck from the back, which is green: the wings, breast, belly, thighs, covert-feathers under the tail, and the tail itself, are also green. The quills are dusky at their tips both without and within; the inner webs of the quills are of a sky-blue: the covert-feathers of the wings within are light green. The throat is of a fine red or sanguine colour, as are the rump and covert-feathers of the tail. On the middle of the back is a spot of yellow. The legs and feet, which are formed as in other birds of the Parrot species, are of a black or dusky colour. The tail is composed of twelve feathers of equal length; it is blueish on its under side, and is almost hid by the red covert-feathers on its upper side.

The Golden-winged Parrakeet is represented by the lower figure, No. 2. Its bill is whitish, as is the skin round the eye:

CES oiseaux sont tous deux dessinés de grandeur naturelle, et ont été gravés sur la planche immédiatement d'après nature.

La figure d'enbaut, No. 1. représente la Perrique Couronnée de Saphir. Son bec est noir, de même que la peau qui en couvre la base: elle a des angles de chaque côté de la mâchoire supérieure. Les yeux sont entourés d'un espace étroit de peau nue: la tête et le cou sont verts, et il y a sur le sommet de la tête une marque ronde d'un très beau bleu ou couleur de saphir. Il y a sur le derrière du cou, vers le bas, un croissant couleur d'orange, par où le cou est séparé du dos, qui est vert: les ailes sont de la même couleur, aussi bien que l'estomach, les cuisses, les plumes de couverture du dessous de la queue, et la queue même. La pointe des penes est obscure, tant en dessus qu'en dessous; les barbes intérieures des penes sont d'un bleu céleste: les plumes de couverture du dessous des ailes sont d'un vert clair. La gorge est d'un très beau rouge, ou de couleur sanguine, comme le sont aussi le croupion et les plumes de couverture de la queue. Il y a une tache jaune sur le milieu du dos. Les jambes et les pattes, qui sont faites comme aux autres oiseaux de l'espèce des Perroquets, sont brunes ou noirâtres. La queue est composée de douze plumes d'égale longueur; elle est bleuâtre par dessous, et est presque toute cachée sous les plumes de couverture du dessus.

La Perrique aux Ailes d'Or est représentée par la figure d'embas, No. 2. Son bec est blanchâtre, de même que la peau qui est



there is a remarkable angle on each side of the upper mandible of the bill. Its plumage, except some feathers in the wings, is wholly green, lighter on the under side, and darker on the back, as it is, I believe, in all Green Parrots, &c. About four of the quills which succeed the four outermost are of a fine golden or orange-colour, as are part of the first row of coverts immediately above these quills: a few of the quills on each side of the golden ones have their outer webs of a fine dark blue; the tips of the greater quills are dusky: the insides of the quills are of a dark blue, except the golden ones, which are yellow: the first row of inner coverts are of a more dusky blue, and the lesser coverts dusky. The legs, feet, and claws are of a light flesh-colour.

The first-described of these birds, No. 1. came from the island of Sumatra in the East Indies, and was presented to me, well preserved dry, by a gentleman, a friend of mine, who brought it from thence to London. It is one of the least and most elegant birds of the Parrot kind that I have met with. I have it now in my small collection: it is undoubtedly a non-descript. The bird, fig. 2. was the property of one of the Lords of the Admiralty, and was given to me by a servant after it died. I take it to be from the East Indies, though I could not be certainly informed of it. It hath not, I believe, till now been either figured or described by any author. The skin of it remains in my hands.

*autour des yeux : il y a un angle très considérable de chaque côté de la mâchoire supérieure du bec. Le plumage, excepté quelques plumes aux ailes, est tout vert, plus clair sur le ventre, et plus foncé sur le dos, comme il arrive, je crois, à tous les Perroquets verts, &c. Environ quatre des penes, qui joignent les quatre du fouet de l'aile, sont d'un beau jaune de fin or, ou couleur d'orange, comme est une partie de la première rangée des plumes de couverture, qui sont immédiatement sur celles-là: quelques penes, qui joignent de côté et d'autre ces penes d'or, ont leurs barbes extérieures d'un beau bleu turc; les extrémités des plus grandes penes sont obscures: le dessous des penes est d'un bleu turc, excepté le dessous des penes d'or, qui est jaune: la première rangée des couvertures de dessous sont d'un bleu plus obscur; les plus petites couvertures sont tout-à-fait obscures. Les jambes, les pattes, et les ongles sont d'un couleur de chair pale.*

*L'oiseau, No. 1. qui est décrit le premier, est venu de l'isle de Sumatra dans les Indes Orientales; je l'ai reçu en présent, sec et très bien conservé, d'un de mes amis, qui l'en avoit apporté lui-même à Londres. C'est un des plus petits, mais en même temps un des plus superbes oiseaux de cette espèce, que j'aie jamais vu. Je l'ai dans ma petite collection: il n'avoit certainement point encore été décrit. L'oiseau représenté No. 2. appartenoit à un des Seigneurs de l'Amirauté; il m'a été donné mort par un domestique. Je le crois des Grandes Indes, quoique je n'aie pu l'apprendre avec certitude. Je ne crois pas que jusques à présent il eût été ni dessiné ni décrit par aucun auteur. J'en ai la peau pardevers moi.*





The Dodo.

Geo Edwards, Sculp: A. 1757.



## C H A P. LXXXIV. P L A. 294.

*The DODO, and the GUINEY PIG.*

**T**HE Dodo is a very large bird, I believe of the third magnitude; beginning with the Ostrich, and proceeding to the Cassiowary, and so to the Dodo. This figure is copied in miniature from a picture drawn in oil-colours of its natural size. The figure in the original is about thirty inches high: the bill, in its greatest lineal length, is nine inches; the eyes are placed in the basis of the upper mandible.

The bill, which is hooked at the end like a Parrot's, is blackish, except a little redness above the tip on its arched part: it hath risings about the nostrils: half the bill, next the head, is of a light ash-colour: the iris of the eye is whitish. The feathers of the crown of the head meet and join the bill in an angle, forming the appearance of a hood. The whole bird, except the wings and tail, is of an ash-colour, darker on the upper side, and lighter on the under: the breast is almost white, and the feathers about the joints of the legs almost black. The tail is placed very high; and the feathers, which are of a whitish colour, rising. The greater or quill feathers of the wings are of a yellowish-white, the covert-feathers white with black tips, and the smaller coverts on the ridge of the wing ash-coloured. The legs and feet, which are thick and strong, are covered with a scaly yellow skin: each foot hath three toes standing forward, and one back-

*Le DODO, et le COCHON d'INDE.*

**L**E Dodo est un oiseau extrêmement gros, je le crois de la troisième grandeur, en commençant par l'Autruche, continuant par le Cassiowari, et passant au Dodo. Cette figure est copiée en miniature d'après un portrait en huile, où l'oiseau est tiré de sa grandeur naturelle. La figure en est à peu près de trente pouces de haut: le bec dans sa plus grande longueur directe est de neuf pouces; les yeux sont placés dans la base de la mâchoire supérieure.

Le bec qui est crochu à la pointe, comme celui d'un Perroquet, est noirâtre, excepté une petite rougeur, qui est sur le haut de l'endroit où il se recourbe: il a des élévations vers les naseaux: la moitié du bec, vers la tête, est d'un couleur de cendre clair: l'iris de l'œil est blanchâtre. Les plumes du sommet de la tête se joignent, et viennent accompagner le bec en angle, et forment une espèce de coëfure. Excepté les ailes et la queue, tout l'oiseau est d'un couleur de cendre, qui est plus foncé sur le dos, et plus clair sur le ventre: l'estomach est presque blanc, et les plumes qu'il a aux jointures des jambes sont presque noires. La queue est placée fort haut; et les plumes, qui en sont blanchâtres, sont élevées. Les pen- nes, ou les plus grandes plumes des ailes, sont d'un blanc jaunâtre; celles de couverture sont blanches avec les pointes noires; mais les moindres plumes de couverture, qui bordent le côté de l'aile, sont couleur de cendre. Les jambes et les pattes, qui sont grosses et fortes, sont revêtues d'une peau jaune par écailles: chaque



ward: the claws are black. I believe it incapable of flight.

The GUINEY-PIG is rather bigger than our English Squirrel: its teeth are like those of a Rabbit: it hath small round ears: there are four toes on each of the fore feet, and three on each of the hinder feet: it is without a tail. Its colour is mostly white; but they are spotted more or less with carrot-colour and black, in great variety, no two of them being marked alike. They are bred tame about London, and feed like Rabbits.

The original picture, from which this print of the Dodo is engraved, was drawn in Holland from the living bird, brought from St. Maurice's island in the East Indies, in the early times of the discovery of the Indies by the way of the Cape of Good Hope. It was the property of the late Sir Hans Sloane to the time of his death; and afterwards becoming my property, I deposited it in the British Museum, as a great curiosity. The above history of the picture I had from Sir Hans Sloane, and the late Dr. Mortimer, Secretary to the Royal Society. Piso, *de Indiæ utriusque Re Naturali*, &c. has two figures of the Dodo, taken from this very picture: see a small figure, engraved on copper, in the middle of his frontispiece; and a larger, cut in wood, lib. V. p. 71. He calls it Dronte, or Dod-aers. Charlton, in his *Onomasticon*, calls it the Monk-Swan of St. Maurice's island. It is the *Gallus Gallinaceus Peregrinus* of Clusius\*, the *Cygnus cuculatus* of Nieremberg; which authors have used the self-same wooden cut in both their histories. Willughby, who has copied the print of Piso, calls it the Dodo.

pate a trois doigts placés en avant, et un quatrième derrière: les griffes sont noires. Je crois que cet oiseau est incapable de voler.

Le COCHON d'INDE est un peu plus gros que notre Ecurcuil Anglois: ses dents sont comme celles d'un Lapin; ses oreilles sont rondes et petites: il y a quatre orteils à chaque pied de devant, et trois à chaque pied de derrière: il n'a point de queue. Il est blanc pour l'ordinaire; mais les animaux de cette espèce sont marquetés de noir et de jaune, dans une variété si prodigieuse, qu'on n'en a encore jamais vu deux, qui fussent marqués exactement de même. On les élève domestiques à Londres, et aux environs, où ils se nourrissent comme des Lapins.

Le portrait original, d'après lequel cette empreinte du Dodo a été gravée, fut peint autrefois en Hollande d'après l'oiseau en vie, apporté de l'isle de S. Maurice dans les Indes Orientales, lorsqu'on commença à faire la découverte des Indes par le Cap de Bonne Esperance. Il a appartenu au Chevalier Hans Sloane jusqu'à sa mort: et il m'a appartenu depuis, et je l'ai déposé dans le Museum Britannique, comme une pièce très rare et très curieuse. L'histoire que je viens de donner de ce portrait, je la tiens du Chevalier Hans Sloane lui-même, et de feu M. Mortimer, Secrétaire de la Société Royale. Pison donne deux figures du Dodo, qu'il a tirées d'après ce même portrait: il l'appelle Dronte, ou Dod-aers\*. Charleton, dans son *Onomasticon*, l'appelle le Cigne du Moine de l'isle de S. Maurice. C'est le Cog étranger de Clusius†, et le Cigne encapuchonné de Nieremberg, lesquels auteurs se sont servis de la même empreinte gravée sur bois, dans leurs deux histoires. Willughby, qui a copié l'empreinte de Pison, l'appelle Dodo. Herbert l'a représenté et décrit dans ses voy-

\* Voi. Pis. *De Indiæ utriusque Re Nat.* sa première figure gravée sur cuivre, au milieu de son frontispice; et une autre figure gravée sur bois, liv. V. p. 71.

† Exotic. tom. I. p. 100.

\* Voi. Exotic. vol. I. p. 100.





Fig 1. the Mitapora of Marggravius. Fig 2. the Pauli of Nereberg. Drawn from Life.



Herbert, in his Travels, Lond. 1677, has figured and described it, p. 282—3. My figure being much larger than any of the foregoing, has given me opportunity to express its parts more distinctly.

The Guiney Pig, being a well-known animal with us, is placed with the Dodo only to give a true idea of its magnitude: it is drawn from life. Marcgrave calls it *Cavia Cabaia Brasiliens.* See his figure, p. 224. It is doubtful whether Guiney in Africa, or Brasil was originally its native place.

ages\*. Comme ma figure est plus grande qu'aucune des précédentes, j'ai eu la facilité d'exprimer les parties de l'oiseau distinctement.

*Le Cochon d'Inde étant un animal fort connu parmi nous, n'est mis avec le Dodo, que pour donner une juste idée de sa grandeur: il est tiré d'après l'animal même. Marcgrave l'appelle Cavia Cabaia Brasiliens. † Je ne sais s'il est de Guinée en Afrique, ou du Bresil.*

\* Publiés à Londres en 1677, p. 282—3.

† Voi. sa figure, p. 224.

\*\*\*\*\*

## CHAP. LXXXV. P L A. 295.

*The CURASSO-BIRD, and the  
CUSHEW-BIRD.*

*L'OISEAU DE CURASSAU, et  
le CUSCO.*

THESE birds are greatly reduced below their natural size, which is nearly that of a Hen Turkey. They are drawn from life; the Curasso-Bird, fig. 1, by myself; and the Cushew-Bird, fig. 2, by a Gentleman in the service of his Grace the Duke of Portland.

The Curasso-Bird being in most respects like the Cushew-Bird, I shall only note wherein it differs from the latter: Its bill is black at the point, and is covered at its basis with a yellow skin: above the bill, between the nostrils, it hath a round hard knob of a yellow colour; and on its head is a crest of long black feathers, which turn forward at their points. (See one of the crest-feathers, of its natural size, at the bottom of the plate.) It hath

CEs oiseaux sont considérablement réduits au-dessous de leur grandeur naturelle, qui est à peu près celle d'une Poule d'Inde. Ils sont tirés d'après les sujets mêmes; l'Oiseau de Curassau, fig. 1, par moi-même; et le Cusco, fig. 2, par un Gentilhomme de la suite de son Altesse le Duc de Portland.

Comme l'Oiseau de Curassau ressemble à bien des égards au Cusco, je me contenterai de remarquer en quoi il en diffère: Le bec est noir à la pointe, et couvert d'une peau jaune à la base: il a au-dessus du bec, entre les naseaux, un bouton rondelet, dur et de couleur jaune: il a aussi sur la tête une buppe de longues plumes noires, dont la pointe se renverse en devant: on en voit, au bas de la planche, une de sa grandeur naturelle. Il n'a pas, comme l'autre, le bout de la queue



not the tail tipped with white. In other respects these birds are alike. The hen of this species varies from the cock in wanting the knob on the bill, and in having the feathers diversified of brown, black, and ash-coloured, in transverse lines: others are wholly of a reddish-brown, with many varieties, as is common in domestic fowls. Sloane, in his *Jamaica*, vol. II. p. 302, tab. 260, has this bird, which he calls *Gallus Indicus*, &c. But where he says the tail is not above two inches long, if you read ten inches, it will be nearer the truth. (See the anatomical description of this bird in *Mem. de l'Acad. Royale*, tom. III. prem. par. pag. 223.) Sir Hans Sloane has enumerated all the authors before his time, who have wrote on this bird. I drew this from the life at the house of the late Sir Charles Wager, in Chelsea. It is to be noted, that neither of the birds here figured have the knobs over their bills in their first year.

The Cushe-Bird takes its name from the knob over its bill, which in shape much resembles an American nut called Cushe. This knob is of a fine blue colour, as is the basis of the upper mandible of the bill; the remainder of the bill is red: the eyes have reddish-brown irides. The whole bird is of a deep shining black colour, reflecting blue and purplish glosses; except the lower part of the belly, the covert-feathers under the tail, and the tips of the tail-feathers, which are white. The legs and feet are covered with a scaly skin of a dark flesh-colour.

Whether this last-described bird be specifically the same with the foregoing, I am at a loss absolutely to determine. I know it is very rare with us in comparison to the Curassó, which is common in the aviaries of our Nobility who are curious in birds. I have seen but one Cushe-

blanc. Ces oiseaux sont semblables à tous autres égards. La femelle de cette espèce diffère du mâle en ce qu'elle n'a point de bouton sur le bec, et en ce qu'elle a le plumage varié de brun, de noir, et de couleur de cendre, en lignes transversales: d'autres sont tout d'un brun rougeâtre, varié de différentes manières, comme notre volaille domestique\*. Le Chevalier Hans Sloane a donné cet oiseau, qu'il appelle Coq d'Inde; mais où il dit que la queue n'a pas plus de deux pouces de long, si vous lisez dix, vous serez plus près de la vérité. Il a fait aussi l'énumération de tous les auteurs qui ont parlé de cet oiseau avant lui†. J'ai tiré cette figure d'après un sujet vivant, qui étoit chez le Chevalier Charles Wager à Chelsea. Il faut remarquer, que ni l'un ni l'autre de ces oiseaux n'a de bouton sur le bec dans sa première année.

Le Cusco prend son nom du bouton qu'il a sur le bec, et dont la figure ressemble beaucoup à une noix d'Amerique, qu'on y appelle Cusco‡. Ce bouton est d'un très beau bleu, de même que la base supérieure du bec, dont le reste est rouge: l'iris des yeux est d'un brun rougeâtre. Tout l'oiseau est d'un noir foncé éclatant, qui réfléchit des ondes de bleu et de pourpre, excepté le bas du ventre, les plumes de couverture du dessous de la queue, et la pointe des plumes de la queue même, qui sont blanches. Les jambes et les pattes sont couvertes d'une peau par écailles, d'un couleur de chair forcé.

Je ne sçaurois décider positivement si cet oiseau est de la même espèce que le précédent.

\* Voi. la description anatomique de cet oiseau dans les *Mem. de l'Acad. des Sciences*, tom. III. prem. part. pag. 223.

† *Gallus Indicus*, *Jamaica*, tom. II. pag. 302, tab. 260.

‡ Ne seroit-ce point aussi de Cusco, ancienne ville capitale du Perou?





The little Thrush from North America Drawn from life of its natural size August the 13. 1757. — D



Bird in all my searches: and from the difference of the knobs both in magnitude, shape, and colour, and from the one being so remarkably crested, and the other having no crest, I rather incline to think they differ specifically from each other. The Cushe-Bird is the Pauxi of Nieremberg, p. 233—236. The Curassou is the Mituporanga of Marcgravius. The latter is figured in many authors; but those writers who have described the Cushe-Bird, have given no figure of it: so that I believe this to be the first print of it that hath appeared. It is the property of the Duke of Portland; but being at a seat of his Grace's at a distance from London, my affairs would not permit me to make a drawing of it myself.

*Je sçais qu'il est très rare chez nous en comparaison de l'oiseau de Curassou, qui se trouve communément dans les ménageries de ceux de notre Noblesse qui sont curieux en oiseaux. Je n'ai vu qu'un Cusco dans toutes mes recherches: au reste, à cause de la différence des boutons, tant en grandeur qu'en figure et en couleur, et à cause que l'un a une huppe si remarquable, tandis que l'autre n'en a point, je serois fort porté à croire, qu'ils sont chacun d'une espèce particulière. Le Cusco est le Pauxi de Nieremberg\*; et l'Oiseau de Curassou est le Mituporanga de Marcgrave. Ce dernier est représenté dans plusieurs auteurs; mais les écrivains, qui ont décrit le Cusco, n'en ont point donné la figure: ce qui me fait croire que c'est ici la première empreinte, qui en ait paru. Il appartient au Duc de Portland; mais étant à une maison de campagne de son Altesse, assez éloignée de Londres, mes affaires ne m'ont pas permis d'aller le dessiner moi-même.*

\* Voi. pag. 233---236.



## CH A P. LXXXVI. P L A. 296.

### *The* LITTLE THRUSH.

### PETITE GRIVE.

**T**HE figure represents this bird of its natural bigness.

The upper mandible of the bill is dusky or blackish; the lower is dusky at the point, and yellow toward the head: some short hairs arise about the angles of the mouth: it hath a lightish ring round the eye. The head, upper side of the neck, back, wings, and tail, are all of a red-

**L**A figure représente cet oiseau de sa grosseur naturelle.

Le dessus du bec est obscur ou noirâtre; le dessous en est aussi obscur à la pointe, mais jaunâtre vers la tête: il s'en élève quelques poils courts vers les angles de l'ouverture: il y a autour des yeux un cercle blancâtre. La tête, le dessus du cou, le dos, les ailes et la queue, sont d'un brun rougeâtre ou canelle,



dish-brown or clay-colour, not at all varying in the shades of the feathers, as they do in our English Thrushes. The under side of the wings and tail are ash-coloured, except that the inner webs of the quills are whitish toward their bottoms. The throat, just beneath the bill, is whitish; the breast yellowish, with dusky spots. The belly, thighs, and covert-feathers beneath the tail are white, a little shaded with ash-coloured. The legs, feet, and claws are of a flesh-colour.

This bird I received, together with a smaller species of the Thrush, (which see figured and described, plate 252 of this book) from my good friend Mr. William Bartram, of Philadelphia in Pensilvania; who says, that they arrive in April, and continue with them all the summer, where they breed and bring up their young. Catesby has figured it in his Hist. of Carolina, vol. I. p. 31. but has given no description of it: he only says, that in shape and colour it agrees with the Mavis or Song-Thrush, and differs only in bigness, weighing no more than an ounce and a quarter; though, on comparing it with the Song-Thrush, I found reason to give it quite a different description. According to Catesby, they continue in Carolina all the year, abiding in thick woods and swamps: but they do not sing. Sir Hans Sloane calls this bird simply the Thrush, and says they frequent the woody mountains, &c. but whether or no it be a bird of passage, he doth not inform us. (See his History of Jamaica, vol. II. p. 305.) Those which go far to the north are birds of passage: Pensilvania having very cold winters, they cannot stay there; but Carolina being many degrees farther south, its winters are mild enough for their subsistence during that season.

*sans nulout varier dans les nuances des plumes, comme il arrive à nos Grives Angloises. Le dessous des ailes et de la queue est couleur de cendre, excepté que les barbes intérieures des penes sont blanchâtres vers le bas. La gorge est blanchâtre joignant le bec: l'estomach est jaunâtre, mêlé de taches brunes. Le ventre est blanc, aussibien que les cuisses et les plumes de couverture du dessous de la queue, quelque peu nuancées de couleur de cendre. Les jambes, les pattes, et les ongles sont couleur de chair.*

*J'ai reçu cette Grive avec une autre d'une moindre espèce de Grive, dont j'ai donné la figure et la description dans ce livre\*, de mon bon ami M. Guil. Bartram de Philadelphie en Pensilvanie: il me marque qu'elles y arrivent au mois d'Avril, qu'elles y nichent et y élèvent leurs petits, et qu'elles y restent jusqu'à la fin de l'été. Catesby l'a représentée; mais il n'en a point donné de description. Il dit simplement, que par la figure et la couleur, elle ressemble au Mavis ou à la Grive Chantante, dont elle ne diffère qu'en grandeur, ne pesant qu'une once et un quart; quoiqu'en la comparant avec la Grive Chantante, j'aie cru devoir lui donner une description toute différente. Selon Catesby, elles demeurent en Caroline toute l'année, et se tiennent dans les bois et marécages, mais elles ne chantent point†. Le Chevalier Hans Sloane donne simplement à cet oiseau le nom de Grive, et dit qu'elle fréquente les montagnes couvertes de bois, &c. mais il ne dit point si c'est un oiseau de passage ou non‡. Ceux qui s'avancent plus loin vers le nord sont oiseaux de passage: les hivers sont trop rudes en Pensilvanie pour pouvoir y rester; mais la Caroline étant plus au sud de plusieurs degrés, les hivers y sont assez doux pour leur subsistence dans cette saison.*

\* Pl. 252.

† Hist. de la Carol. tom. I. p. 31.

‡ Hist. de la Jam. tom. II. p. 305.





The Lark from Pennsylvania, and the Brown Butler fly from China, both of their natural size.



## C H A P. LXXXVII. P L A. 297.

*The LARK from Pensilvania, and the BROWN BUTTERFLY.*      *L'ALOUETTE de Pensilvanie, et le PAPILLON BRUN.*

THE Lark and the Fly are both figured of the size of life, and were engraved on the plate directly from the natural subjects.

The bill of the Lark is sharp-pointed and slender, and of a blackish colour, excepting a little yellow at the basis of the lower mandible. The head, upper side of the neck, and the back, are of a dark dusky-brown colour: a blackish line passes through the eye, and a clay-coloured line above it; the eye-lids are also light-coloured, and the eye dark. The wings and tail are dark-brown or dusky, the feathers having light-brown borders and tips: the insides of the wings are ash-coloured. The outer feathers on each side of the tail are white: the two next to them have white tips. The under side, from bill to tail, is of a light reddish-brown, with dusky spots, as shewn by the figure. The legs, feet, and claws are dark-brown. It hath a longish claw or spur behind, but I think shorter than in the common Lark. What is particular in this bird is, that, when the wing is closely gathered up, the third quill from the body reaches to its tip; which is a constant characteristic of the Water-Wagtail genus. Tho' this bird hath so much the appearance of some of the known Larks, yet, on

*L'Alouette et le Papillon sont tous deux représentés de leur grandeur naturelle, et ont été gravés sur la planche directement d'après les sujets mêmes.*

Le bec de l'Alouette est mince et fort pointu; la couleur en est noirâtre, excepté un peu de jaune à la base de la machoire inférieure. La tête, le dessus du cou et le dos sont d'un brun obscur foncé: il passe au travers de l'œil une large barre noirâtre, au-dessus de la quelle est une ligne couleur de terre glaise; les paupières sont aussi d'une couleur claire, mais les yeux sont obscurs. Les ailes et la queue sont d'un brun foncé ou obscur, mais les plumes en ont les bords et la pointe gris blanc: le dessous des ailes est couleur de cendre. Les plumes extérieures de chaque côté de la queue sont blanches: les deux qui les suivent le sont seulement à l'extrémité. Le dessous de l'oiseau, comme on le voit par la figure, est, depuis le bec jusqu'à la queue, d'un ventre de biche rougeâtre, avec des taches brunes. Les jambes, les pieds, et les ongles sont d'un brun foncé. Il y a à la partie postérieure de la patte un assez long ergot ou éperon, mais pourtant moins long, à ce que je crois, que notre Alouette commune. Ce qui est particulier à cet oiseau, c'est que quand l'aile est bien fermée, la troisième penne, depuis le corps, en atteint le bout; et c'est le ca-



strict examination, I am persuaded it is a species not before figured or described. It is a bird common to Europe and North America: I have found it in the neighbourhood of London.

The BROWN BUTTERFLY is from China: its upper side is of a dark dusky-brown: the upper wings have each a large black spot or eye, containing two small white spots within them; these black spots are partly encompassed by orange-colour: the under wings have small black spots round their borders, with light and whitish dots in their middles: the under side of the Fly is dusky, inclining to a rose-colour, variegated with lighter and darker parts, and hath some small dusky rings.

I received the above-described bird from Mr. William Bartram, of Pennsylvania; who informs me, that they first appear there in March, on their passage northward, and that none of them are seen at the end of May.

*caractère constant de l'espèce Bergeronnette. Quoique cet oiseau ressemble beaucoup à quelques unes des Alouettes connues, je suis cependant persuadé, après un examen très exact, que cette espèce n'avoit encore été ni dessinée ni décrite. Cet oiseau est commun aux deux continents d'Europe et d'Amerique Septentrionale: je l'ai trouvé dans le voisinage de Londres.*

Le PAPILLON BRUN vient de la Chine: le dessus en est d'un brun obscur foncé: les ailes supérieures ont chacune une grande tache, ou un œil, contenant deux autres taches blanches, qui y sont renfermées; ces taches sont à moitié entourées de jaune orange: les ailes de dessous ont de petites taches noires autour de leurs bords, avec des points clairs ou blanchâtres au milieu: le dessous du Papillon est obscur tirant sur le couleur de rose, varié d'endroits clairs et obscurs, ayant encore quelques anneaux rembrunis.

J'ai reçu de M. Guil. Bartram de Pensilvanie l'oiseau que je viens décrire; il m'apprend qu'ils s'y montrent d'abord en Mars, en allant vers le nord, et qu'on n'y en voit pas un à la fin de Mai.





The Golden-crowned Fly-catchers, Cock and Hen, from Pennsylvania, of their natural size, drawn from life by J. Edwards.



## CHAP. LXXXVIII. PLA. 298.

*The Golden-crowned FLY-CATCHERS,*  
Cock and Hen.

*MOUCHEROLLES Couronnées d'or,*  
Mâle et Femelle.

THESE birds are figured of their natural size, and were engraved on the copper directly from life.

The upper bird in the plate, which I suppose to be the Cock, hath a slender bill, of a blackish or dusky colour: from the bill through the eye passes a broad black list, and above it a narrow white line: the sides of the head and throat beneath the black list are white: the hinder part of the head and neck, the back, and covert-feathers above the tail, are blue or slate-coloured, with dusky or blackish spots down the middles of the feathers: the breast is black, with a small mixture of grey: on the crown of the head is a spot of bright yellow; the sides of the breast below the black bar, and the rump, are also yellow: the feathers of the wings are black, with greyish edges; the insides of the wings being grey: the tips of the covert-feathers, and the quills next the back, are white: the tail, which is black on its upper side, is composed of twelve feathers, as in all birds of this genus, so far as I have observed them; the inner webs of the three outermost feathers on each side having white spots in them: the belly, thighs,

CEs oiseaux sont représentés de leur grandeur naturelle, et ils ont été gravés sur la planche directement d'après les sujets mêmes.

L'oiseau du haut de la planche, que je suppose être le Mâle, a le bec menu, d'une couleur noirâtre ou rembrunie: il passe au travers du bec une large barre noire, au dessus de la quelle est une étroite ligne blanche: les côtés de la tête et la gorge sont blancs, au dessus de la barre noire: le derrière de la tête et du cou, le dos, et les plumes qui couvrent le dessus de la queue, sont d'un bleu ardoise, avec des taches brunes, ou noirâtres, le long du milieu des plumes: l'estomach est noir, avec un léger mélange de gris de fer: il y a sur le sommet de la tête une tache d'un jaune brillant; les côtés de l'estomach, au dessous du noir, et le croupion, sont jaunes aussi: les penes sont noires, avec des bordures grisâtres: le dessous des ailes est gris: le bout des couvertures des ailes est blanc, demême que celui des penes de devers le corps: la queue, qui est noire sur le dessus, est composée de douze plumes, comme celle de tous les oiseaux de cette espèce, autant que j'ai pu l'observer; les barbes intérieures des trois plumes extérieures de chaque côté ayant des taches blanches sur le dessus: le ventre est blanc:



and covert-feathers under the tail, are white, spotted with black on the sides of the breast and belly: the legs, feet, and claws are dusky or blackish.

The Hen differs from the Cock in being brownish on the back, wings, and tail, where the Cock is blue or black; and in wanting the black list through the eye, and the black mark on the breast: in all other respects they agree. Where the feathers of these birds are outwardly white, they are black about their downy bottoms.

They were sent me by my friend Mr. William Bartram, of Pensilvania; who says, that they arrive here in the spring from the southward, and are seen but three or four days, feeding on insects; when they proceed on their passage farther to the northward, where he supposes they fix their summer's habitation in order to propagate their species, and return to warmer climates before the winter. He says, he opened some of the Hens, and found in them knots of eggs something bigger than turnep-feeds. These birds, I think, may safely be pronounced non-descripts.

*les cuisses et les plumes de couverture du dessous de la queue sont blanches, marquetées de noir sur les côtés de l'estomach et du ventre: les jambes, les pattes, et les ongles sont d'un brun obscur ou noirâtre.*

*La Fémelle diffère du Mâle en ce qu'elle est brunâtre sur le dos, les ailes et la queue, où le Mâle est bleu ou noir; et en ce qu'elle n'a point de barre noire, qui passe au-travers des yeux, ni de marque noire sur l'estomach: ils sont semblables à tout autre égard. Où les plumes de ces oiseaux sont blanches à l'extérieur, elles sont noires vers le bas, où est le duvet.*

*Ces oiseaux m'ont été envoyés par mon ami M. Guil. Bartram de Pensilvanie: il dit qu'ils arrivent dans ce pays au printemps, de devers le sud, et qu'on ne les y voit que trois ou quatre jours, se nourrissant d'insectes, et continuant leur cours plus loin vers le nord, où il suppose qu'ils fixent leur demeure d'été, à fin d'y procurer leur espèce, et de s'en revenir, avant l'hiver, dans des climats plus chauds. Il ajoute, qu'en ayant ouvert quelques Fémelles, il y avoit trouvé des amas d'œufs un peu plus gros que de la grenne de navets. Je crois qu'on peut sûrement prononcer, que ces oiseaux n'avoient point encore été décrits.*





The golden-winged Warbler, from Pennsylvania. and the spotted <sup>Variegated</sup> Butterfly, from China. both drawn from nature, of the figures of life, by George Edwards, August the 24. A. D. 1757.



## C H A P. LXXXIX. P L A. 299.

*The Golden-winged Fly-catcher, and  
the Spotted Tortoise Butterfly.*

*Moucherole aux Ailes dorées,  
Papillon Tortuë marqueté.*

**T**HIS bird and fly were both drawn and etched on the copper directly from nature, of the size of life.

The bird hath the bill very straight, sharp-pointed, and black-coloured: from the angle of the mouth through the eye passes a broad black list, above and below which there are white lines: the throat, from the bill to the breast, is black: the breast, belly, thighs, and covert-feathers beneath the tail, are white; the top of the head is of a bright yellow: the upper side of the neck, the back, rump, and lesser covert-feathers of the wings, are of a light bluish slate-colour: the quills, and upper side of the tail, are of a dark ash-colour: the outer webs of the first row of outer covert-feathers of the wings are yellow, as are the tips of the feathers next above these; which together form a spot of fine yellow on each wing: the inner coverts of the wings are white: the quills within are of a light ash-colour, with whitish edges: the tail beneath is ash-coloured, having white spots on the inner webs of the outer feathers on each side: the legs and feet are dusky.

**C**ET oiseau et ce papillon ont été tous deux dessinés et gravés sur la planche immédiatement d'après nature, et de leur grandeur naturelle.

L'oiseau a le bec très droit, fort pointu, et noir: il passe des coins de son ouverture au travers des yeux une barre noire, au dessus et au dessous de la quelle il y a des lignes blanches: la gorge est noire depuis le bec jusqu'à l'estomac, qui est blanc, aussi bien que le ventre, les cuisses, et les plumes de couverture du dessous de la queue: le sommet de la tête est d'un jaune brillant: le dessus du cou, le dos, le croupion, et les plus petites plumes de couverture des ailes sont d'un bleu clair ardoise: les penes et le dessous de la queue sont d'un couleur de cendre foncé: les barbes de la première rangée des plumes de couverture du dessus des ailes sont jaunes, demême que le bout des plumes d'au dessus, ce qui forme une marque d'un beau jaune sur chaque aile: les plumes de couverture du dessous des ailes sont blanches: le dessous des penes est d'un couleur de cendre clair, avec des bords blanchâtres: le dessous de la queue est couleur de cendre, ayant des taches blanches sur les barbes intérieures des plumes extérieures de chaque côté: les jambes et les pattes sont obscures.



The BUTTERFLY is from China: its general colour is a reddish orange, variegated with scollops of black and yellow round all the wings: through the middle of each wing passes a bed of black, filled with white spots of an oval form: there are also some other spots and shadings of black on the wings, best described by the figure. As the under side of this fly differs little from the upper, except in being fainter-coloured, I have omitted giving any figure of it. I take it to be a non-descript.

The above-described bird I received from my friend Mr. William Bartram; who says, that in the month of April they appear in Pensilvania, where they are only passengers to the northward, being seen with them but for a few days: they are observed to feed on insects. This bird hath not, to my knowledge, been either figured or described till now,

Le PAPILLON vient de la Chine: il est en général d'un couleur d'orange rougeâtre, varié de festons jaunes et noirs autour des ailes: atravers le milieu de chaque aile, passe un fond de noir rempli de taches blanches de figure ovale: il y a encore d'autres taches et nuances de noir sur les ailes, que la figure exprime mieux qu'on ne peut les décrire. Le dessous de ce papillon diffère peu du dessus, excepté que les couleurs en sont plus pales: je n'en ai point donné de figure. Je crois qu'il n'avoit point encore été décrit.

L'oiseau que je viens de décrire m'a été envoyé par M. Guil. Bartram, qui dit qu'on le voit paroître au mois d'Avril en Pensilvanie, où ceux de son espèce ne font que passer en tirant vers le nord, et où on ne les voit que durant peu de jours: on remarque qu'ils vivent d'insectes. Je ne sçache pas que cet oiseau eût encore été représenté ou décrit jusqu'à présent.



## CHAP. XC. PLA. 300.

*The Black-throated Green Fly-catcher, and the Black and White Creeper.*

*La Moucherole Verte à Gorge Noire, et le Grimpereau Noir et Blanc.*

THESE birds are both drawn and etched on the copper-plate directly from nature, of the size of life.

The upper figure represents the Green Fly-catcher: the bill is slender, sharp-

CEs oiseaux sont tous deux tirés et gravés sur la planche immédiatement d'après les sujets mêmes, et de grosseur naturelle.

La figure d'enhaut représente la Moucherole Verte: le bec est délié, fort pointu





The black-throated greenlet, caught and the black-throated greenlet, both from the same source. From nature of the size of life, by George Edwards, August the 25. A.D. 1757.



pointed, and black: the sides of the head, and part of the neck, are of a fine bright yellow colour: the throat, from the bill to the breast, is black: the crown of the head, neck, back, rump, and lesser covert-feathers of the wings, are of a green olive-colour: the wing and tail-feathers are dark ash-coloured or dusky; the tips of the two principal rows of covert-feathers being white, which form two white bars across the wing: the quills next the body are edged with a whitish colour; the covert-feathers within-side the wings are white; the quills also have the edges of their inner webs white: three of the outer tail-feathers on each side have white spots on their inner webs: the breast, below the black throat, is yellowish: the belly, thighs, and coverts beneath the tail, are white: it hath dusky or blackish feathers under the wings, intermixed with the white on the sides of the belly: the legs and feet are dusky.

The Black and White CREEPER is the lower figure in the print: the bill, legs, and feet are black: from the corner of the mouth beneath the eye passes a broad black plat of feathers, which is surrounded by a white line passing beneath it and above it, over the eye, above which is a black line: the crown of the head is white, the throat black: the neck, back, and rump are white, with large black spots down the middles of the feathers: the wing is black, having the tips of the two principal rows of covert-feathers white, which form bars across the wing: the quills next the back are edged with white: the inner covert-feathers of the wings are white; the quills ash-coloured, with the edges of their inner webs white: the under side, from the breast to the

*et noir: les côtés de la tête et une partie du cou sont d'un beau jaune éclatant: la gorge est noire depuis le bec jusques à l'estomach: le sommet de la tête, le cou, le dos, le croupion, et les plus petites plumes de couverture des ailes sont d'un olive verdâtre: les plumes des ailes et de la queue sont d'un couleur de cendre foncé ou obscur: les extrémités des deux principales rangées des plumes de couverture des ailes sont blanches, ce qui forme deux barres blanches à travers de chaque aile: les pennes, près du corps, sont bordées d'une couleur blanchâtre; les couvertures du dessous des ailes sont blanches; les pennes sont blanches aussi au bord de leurs barbes intérieures: trois plumes extérieures de chaque côté de la queue ont des taches blanches sur les bords de leurs barbes intérieures: l'estomach, au-dessous de la gorge noire, est jaunâtre: le ventre est blanc, aussi bien que les couvertures du dessous de la queue: il y a, au-dessous des ailes, des plumes noirâtres, ou obscures, mêlées avec les blanches des côtés du ventre: les jambes et les pattes sont obscures.*

*Le GRIMPEREAU Noir et Blanc est représenté par la figure inférieure de la planche: le bec, les jambes, et les pieds sont noirs: il passe, du coin de l'ouverture du bec, au-dessous de l'œil, une grande marque noire, entourée d'une ligne blanche, qui passe en dessous et par dessus, au-dessus de l'œil, où il y a une ligne noire: le sommet de la tête est blanc, la gorge est noire: le cou, le dos, et le croupion sont blancs, avec de grandes taches noires le long du milieu des plumes: l'aile est noire, la pointe des deux principales rangées de couvertures étant blanches, ce qui forme des barres blanches à travers de l'aile: les pennes, près du dos, sont bordées de blanc: les couvertures intérieures des ailes sont blanches: les pennes sont couleur de cendre, ayant leurs barbes intérieures bordées de blanc: le dessous de l'oiseau, depuis l'estomach jus-*



coverts beneath the tail, is white, spotted on the breast and sides of the belly with black: the tail is black, the edges of the feathers grey; its underfide is ash-coloured, and the inner webs of the outer feathers have white spots.

Mr. William Bartram, from whom I received these Birds, says, that the Green Fly-catchers are seen passing through the province of Pensilvania to the northward only for a few days in the month of April, and in their course feed on insects. The Black and White Creeper arrives there also in April, and abides with them all the summer, where he supposes they breed: they feed on Flies, Spiders, Caterpillars, &c. and retire southward at the approach of winter. These two rare and beautiful birds (which I believe to be non-descripts) were altogether unknown to me, till I had the pleasure of receiving them from Mr. Bartram; who obliged me at one time with fourteen American birds, mostly non-descripts, with some short accounts and observations concerning them, in a letter dated Pensilvania, June 1756. All which birds are figured in this Second Part of my Gleanings, &c.

*qu'aux couvertures du dessous de la queue, est blanc, marqueté de noir sur l'estomach et sur les côtés du ventre: la queue est noire, les bords des plumes en sont gris de fer; le dessous en est couleur de cendre, et les barbes intérieures des plumes extérieures ont des taches blanches.*

*M. Guil. Bartram, de qui j'ai reçu ces oiseaux, dit que les Moucheroles Vertes ne se voient que durant quelques jours au mois d'Avril, traversant la province de Pensilvanie, allant vers le nord, et que chemin faisant, elles se nourrissent d'insectes. Le Grimpereau Noir et Blanc y arrive aussi en Avril, et y passe tout l'été: il suppose qu'ils y font leurs petits. Ils vivent de Mouches, d'Aragnées, de Chenilles, &c. et ils se retirent vers le sud aux approches de l'hiver. Ces deux rares et magnifiques oiseaux, que je crois n'avoir point encore été décrits, m'étoient entièrement inconnus avant que j'eusse le plaisir de les recevoir de M. Guil. Bartram, qui m'a fait présent tout à une fois de quatorze oiseaux Américains, dont la plus part n'avoient point encore été décrits, avec de courtes descriptions et remarques relatives à ces mêmes oiseaux, dans une lettre datée de Pensilvanie, en Juin 1756. Tous ces oiseaux sont représentés dans cette Seconde Partie de mes Glanures, &c.*





The red throated Fly-catchers, Cock and Hen, from life, natural size, from Pensylvania. J. Edwards delin et Sculp.



## CHAP. XCI. PLA. 301.

*The Red-throated FLY-CATCHERS,  
Cock and Hen.*

*MOUCHEROLLES à Gorge Rouge,  
Mâle et Fémelle.*

THE figures on the plate represent the birds both of their natural bigness: the upper figure is the Cock. They were engraved on the copper directly from the natural birds.

The Cock hath a slender black bill: the crown of the head is yellow: it hath a black mark passing from the corner of the bill under the eye: the hinder part of the head, behind the yellow crown, is black; the sides of the head, beginning of the throat, the belly, thighs, and covert-feathers under the tail, are white: the lower part of the throat, or beginning of the breast, is of a dark reddish colour; which colour parts and passes under each wing: the back, rump, and upper sides of the wings, are of a black or dusky colour, the feathers being bordered with a light yellowish-green, except the lesser coverts of the wings, which are wholly dusky: the two principal rows of covert-feathers of the wings are deeply tipped with whitish, forming two light bars across each wing; the covert-feathers within-side the wings are white; the quills within ash-coloured: the tail is blackish on its upper side; the outer feathers have white spots on their inner webs: the legs and feet are black.

LES figures de la planche représentent ces deux oiseaux de leur grosseur naturelle: la figure d'enhaut est le Mâle. Ils ont été gravés sur la planche immédiatement d'après les oiseaux mêmes.

Le Mâle a le bec menu et noir: le sommet de la tête est jaune: il a une barre noire, qui depuis les coins de l'ouverture du bec passe sous les yeux: le derrière de la tête, au-dessous de la couronne jaune, est noir; les côtés de la tête sont blancs, demême que le commencement de la gorge, le ventre, les cuisses, et les plumes de couverture du dessous de la queue: le bas de la gorge, ou le commencement de l'estomach est d'une couleur rougeâtre foncée; couleur qui se divise, et passe sous chaque aile: le dos, le croupion, et le dessus des ailes sont noirs ou fort rembrunis: les plumes en sont bordées de vert clair tirant sur le jaune, excepté les plus petites plumes de couverture des ailes, qui sont tout à fait noirâtres: les plumes, qui forment les deux principales rangées des couvertures des ailes, ont la pointe blanche assez avant, ce qui produit deux barres claires à travers chaque aile; les plumes de couverture du dessus des ailes sont blanches; le dessous des penes est couleur de cendre: la queue est noirâtre sur le dessus; les plumes extérieures ont des taches blanches sur leur barbes intérieures: les jambes et les pattes sont noires.



The Hen differs from the Cock in having no black on the hinder part of the head, no dark spots on the back, and hardly any red on the breast: in other respects they are coloured very nearly alike.

These birds I received from Mr. Bartram, who says, that they visit Pennsylvania in the month of April, but do not breed there; but that, after having regaled themselves for a few days on Flies, Spiders, and other insects, they take their flight northward, and are seen no more during the summer. I take them to be undoubted non-descripts.

*La Fémelle diffère du Mâle en ce qu'elle n'a point de tache noire sur le derrière de la tête, point de marques brunes sur le dos, et point, ou que fort peu de rouge sur l'estomach: auresse ils sont tous deux à peu près de la même couleur.*

*J'ai reçu ces oiseaux de M. Bartram, qui dit qu'ils viennent visiter la Pensilvanie au mois d'Avril, mais qu'ils n'y nichent point; et qu'après s'être régalez durant quelques jours, de Mouches, d'Aragnées, et d'autres insectes, ils s'envolent vers le nord, et on ne les voit plus pendant l'été. Je crois, comme on n'en doit pas douter, qu'ils n'avoient point encore été décrits.*

\*\*\*\*\*

## CH A P. XCII. P L A. 302.

*The Little Blue-grey FLY-CATCHERS,*  
Cock and Hen.

*Petites MOUCHEROLES Gris de Fer,*  
Mâle et Fémelle.

THESE birds are represented of the size of life, with their nest; all drawn and engraved from nature.

The upper figure is the Cock. Its bill is black, except the lower mandible, which is reddish at its basis. The top and sides of the head, upper side of the neck, the back, rump, and upper side of the tail, are all of a blue or slate-colour. From the nostrils over the eye to the hinder part of the head passes an arched mark of black: the eye-lids are white. The outside of the wing is of a brownish ash-colour, three or four of the lesser quills next the back having whitish edges: the inner coverts of the

CEs oiseaux sont représentés de grandeur naturelle, avec leur nid; le tout dessiné et gravé d'après les sujets mêmes.

La figure d'enbaut représente le Mâle. Il a le bec noir, excepté la base de la mâchoire inférieure, qui est rougeâtre. Le sommet et les côtés de la tête, le dessus du cou, le dos, le croupion, et le dessus de la queue sont bleu ardoise. Il passe des naseaux au-dessus des yeux, vers le derrière de la tête, une barre noire courbe: les paupières sont blanches. Le dessus des ailes est d'un couleur de cendre brunâtre; trois ou quatre des plus petites penes vers le dos ont les barbes blanchâtres: les couvertures du dessous des ailes sont aussi





The little blue-grey fly catcher, with a hen with their nest, natural size from the illustration. - Swarth.



wings are whitish, the quills within-side ash-coloured, the edges of their inner webs being light or whitish. The two outermost feathers on each side of the tail are white; the third on each side hath only a white tip. The whole under side, from bill to tail, is white: the legs and feet are black.

The Hen, which is the lower figure on the plate, differs from the Cock in wanting the black mark over the eye, in having the upper side of the tail of the same ash-colour as the wings, and in having the borders of the quill-feathers next the back darker than in the Cock: in all other respects they are alike.

These birds, with their nests, I received from my obliging friend Mr. William Bartram; who says, that they arrive in Pensilvania in March from the southward, and in April begin to build their nests, of the husks from buds of trees, the down of plants, &c. The outer coat is a flat greyish moss, which they gather from the rocks, and the inner lining horse-hair. They continue with them all the summer, and disappear at the approach of winter. The subjects of this plate I take to be new, as I cannot discover any figures or descriptions agreeing with them.

*blanchâtres: les pennes sont couleur de cendre en dessous, et les bords de leurs barbes intérieures sont clairs, ou blanchâtres. Les deux plumes extérieures de chaque côté de la queue sont blanches; la troisième de chaque côté n'est blanche qu'à la pointe. Tout le dessous de l'oiseau, depuis le bec jusqu'à la queue, est blanc: les jambes et les pattes sont noires.*

*La Fémelle, qui est représentée par la figure inférieure de la planche, diffère du Mâle en ce qu'elle n'a point de barre noire sur les yeux, en ce qu'elle a le dessus de la queue de la même couleur cendrée que les ailes, et en ayant les bords des pennes près du dos plus foncées que le Mâle: ces deux oiseaux sont à tout autre égard parfaitement ressemblants.*

*Je les ai reçus, avec leur nid, de mon obligéant ami M. Guil. Bartram, qui dit qu'ils arrivent de devers le sud en Pensilvanie au mois de Mars, et qu'en Avril ils commencent à bâtir leurs nids, de la couverture des bourgeons des arbres, du duvet des plantes, &c. Le dehors du nid est fait d'une mousse platte grisâtre, qu'ils ramassent parmi les rochers; le dedans est doublé de crin de cheval. Ils demeurent en Pensilvanie durant tout l'été, et disparaissent aux approches de l'hiver. Je crois que les sujets de cette planche sont tout-à-fait nouveaux, n'ayant pu trouver jusqu'à présent ni figures ni descriptions, qui y répondent.*



## C H A P. XCIII.

## P L A. 303.

*The Cross-Bills, Cock and Hen.**Becs Croisés, Mâle et Fémelle.*

**T**H E S E birds are figured of their natural bigness: the drawings are original, and were taken on the copper-plate immediately from the life. The upper mandible of the bill at the point crosses over the lower, in some birds on the right side, and in others on the left.

The upper figure represents the Cock bird: its bill, which is pretty thick and strong, is of a dusky or blackish colour: the eye is of a dark hazel colour: the head, neck, breast, back, and rump are of a full red: the upper sides of the tail and wings are of a dark dusky or blackish colour, the edges of the quills and tail-feathers a little inclining to red; the insides of the wings, and under side of the tail, are ash-coloured: the thighs, lower belly, and covert-feathers beneath the tail are whitish, with some dusky spots: the legs and feet are of a tawny flesh-colour.

The Hen is represented by the lower figure: the bill, eyes, legs and feet, agree exactly in shape and colour with those of the Cock: the head, neck, and body, both above and beneath, are of a yellow-green colour, like that of the Greenfinch (*Chloris*); the rump being of a bright yellow, inclining to orange: the sides of the head, and the throat, are ash-coloured; the lower belly, and coverts under the tail, are of a whitish ash-colour

**C**E S oiseaux sont représentés de leur grosseur naturelle: les desseins sont originaux, et ont été gravés immédiatement d'après nature. La machoire supérieure du bec croise à la pointe par dessus l'inférieure, à quelques oiseaux c'est sur le côté droit, et à d'autres sur le côté gauche.

La figure d'enbaut représente le Mâle: son bec, qui est assez gros et fort, est obscur ou noirâtre: l'œil est d'un noisette foncé: la tête, le cou, l'estomach, le dos et le croupion sont d'un rouge parfait: le dessus de la queue et des ailes est d'un obscur foncé ou noirâtre; les bords des penes et des plumes de la queue tirent un peu sur le rouge; le dessous des ailes et de la queue est couleur de cendre: les cuisses sont blanchâtres, aussi bien que le bas ventre et les plumes de couverture du dessous de la queue, avec quelques taches obscures: les jambes et les pattes sont d'un couleur de chair olivâtre.

La Fémelle est représentée par la figure d'embas: le bec, les yeux, les jambes et les pieds s'accordent exactement en forme et en couleur avec ceux du Mâle: la tête, le cou, et le corps, tant dessus que dessous, sont d'un vert jaunâtre, comme au Pinson Vert (*Chloris*); le croupion est d'un jaune plus brillant, tirant sur l'orange: les côtés de la tête, et la gorge, sont couleur de cendre: la partie inférieure du ventre, et les plumes de couverture du dessous de la queue, sont d'un







with dusky spots; the wings and tail are of a dark ash-colour without-side, and somewhat fainter beneath.

These birds have lately (A. D. 1756-7) appeared in the neighbourhood of London in great flights. They do not visit us regularly and constantly, at set seasons, but rather accidentally, from causes we are not acquainted with: sometimes they are not seen or heard of for many years together. I lately received one of them from Greenland, where it was taken by the whale-fishers; by which I suppose it to be a bird common to North America as well as Europe: for I have observed, that most birds, both of the land and water, that frequent those high northern latitudes, spread themselves indifferently over the less northern parts of America and Europe. Willughby, p. 248, says it weighs an ounce and half: one that I kept alive in a cage weighed two ounces and a sixteenth. These, contrary to most other birds, vary in colour from each other: for I have seen many of them, and find that the description of one would not answer to that of another; though the same colours, *viz.* green, red, dusky, and ash, (but differently blended and mixed in different birds) compose the colour of them all. I have here chosen, out of a considerable number, two which I thought would best answer the purpose of colouring, as they shew the greatest extremes of difference. With us they frequent pine-trees, and feed on the seed of the cones. Some years since I received a letter from the late Duke of Richmond, together with the Haw-finch or Grosbeak; though I am now doubtful whether the latter (which is inserted in the Fourth Part of my History of Birds, p. 228) doth not rather relate to the Loxia or Cross-

*couleur de cendre blanchâtre, avec des taches obscures; les ailes et la queue sont d'un couleur de cendre foncé en dehors, qui est un peu plus clair en dessous.*

*Ces oiseaux ont paru dernièrement (en 1756-7) dans le voisinage de Londres en grandes troupes. Ils ne viennent point ici régulièrement et constamment, à des saisons marquées, mais plutôt accidentellement, par des causes qui nous sont inconnues: quelquefois on est plusieurs années sans en voir ou en entendre parler. J'en reçus un dernièrement de Greenland, où des pêcheurs de baleine l'avoient pris; de là je suppose, que cet oiseau est commun à l'Amérique Septentrionale, aussi bien qu'à l'Europe: car j'ai remarqué, que les oiseaux, tant terrestres qu'aquatiques, qui fréquentent ces hautes latitudes du nord, se répandent indifféremment dans les parties moins septentrionales d'Amérique et d'Europe. Willughby dit que cet oiseau pèse une once et demie\*. J'en ai tenu un en cage, qui pesoit deux onces et une seizième. Ces oiseaux, au contraire de la plupart des autres, diffèrent les uns des autres par rapport au plumage: car j'en ai vu plusieurs, et je trouve que la description d'un de ces oiseaux ne s'accorderoit point avec celle d'un autre, quoique les mêmes couleurs, savoir le vert, le rouge, l'obscur, et le couleur de cendre, composent la couleur de tous, mais différemment assortis et mêlés en différents oiseaux. Parmi un nombre considérable, j'ai choisi ces deux-ci, qui m'ont paru les plus propres à répondre au but du coloris, parce qu'ils font voir les plus grands extrêmes de différence. Quand ils sont chez nous, ils fréquentent les pins, et se nourrissent de la semence des pommes qui croissent sur ces arbres. Il y a quelques années que je reçus une lettre du feu Duc de Richmond, avec un oiseau*

\* Willughby, pa. 248.



bill. They have been figured and described by most authors who have wrote on birds.

qu'on appelle Grosbec; quoiqu'à présent je sois en doute, si la lettre, que j'ai insérée dans mon *Histoire des Oiseaux*\*, ne se rapporte point plutôt au *Loxia* ou *Beccroisé*. Ces oiseaux ont été représentés et décrits par la plus plupart des auteurs qui ont traité des oiseaux.

\* Hist. Nat. des Oiseaux, part IV. pa. 228.

\*\*\*\*\*

## CH A P. XCIV. P L A. 304.

*The White-throated SPARROW, and the Yellow BUTTERFLY,* MOINEAU à Gorge Blanche, avec un PAPILLON Jaune.

ARE both figured of the size of life. The bird is taken from a neat drawing in colours, done by Mr. William Bartram of Philadelphia in Pensilvania: the Fly was brought from Carolina, and engraved on the plate from nature.

The Sparrow hath a thick short bill (such as granivorous birds generally have) of a blackish or dusky colour: from the corner of the mouth, through the eye (which is of an hazel-colour) passes a dusky line: above the eye is an arch, of an orange-colour next the bill, but which gradually becomes white on the hinder part of the head: the throat, just beneath the bill, is white, where it is black in the common Sparrow: the whole upper side, head, neck; back, tail, and wings are of a reddish-brown colour, the middle parts of the feathers being dusky; which makes an agreeable variety in the shades of the feathers: the edge

CE S deux volatiles sont représentés de grandeur naturelle. L'oiseau est pris d'un très beau dessin en couleurs, fait par M. Guil. Bartram de Philadelphie en Pensilvanie: le Papillon est venu de la Caroline, et a été gravé sur la planche d'après nature.

Le Moineau a le bec gros et court, tel que les oiseaux, qui vivent de grain, l'ont d'ordinaire, et d'une couleur noirâtre ou obscure: il passe du coin de l'ouverture du bec, à travers l'œil, qui est noisette, une barre obscure: il y a au-dessus de l'œil une espèce d'arc, qui est couleur d'orange près du bec, mais qui par degrés devient blanc sur le derrière de la tête: la gorge est blanche immédiatement au-dessous du bec, où elle est noire dans le Moineau commun: tout le dessus de l'oiseau, la tête, le cou, le dos, la queue, et les ailes, sont d'un brun rougeâtre, le milieu des plumes étant obscur, ce qui produit une agreeable variété dans les nuances des plumes: le côté du haut de l'aile est teint d'un jaune





The White-throated Sparrow - from Pennsylvania, and the yellow butterfly from Carolina. - natural size.



of the upper part of the wing, next the breast, is tinged with a light yellow: the cheeks, breast, belly, thighs, and covert-feathers under the tail, are of a light or whitish ash-colour, without spots: the legs and feet are of a reddish flesh-colour.

The BUTTERFLY hath the head red, the body brown, the lower body or tail yellow, with a dusky list down its upper side: the general colour of all the wings, both above and beneath, is yellow: the longer wings, in the middle of their upper sides, have each a red spot encompassed with dusky, and eight dusky spots on their extreme borders: the shorter or under wings are marked round their borders with dusky spots in form of the letter V: the wings on their under sides are a little clouded with dusky marks, and each wing hath in its middle part two white spots bordered with reddish. My obliging friend Mr. Henry Baker, F. R. S. furnished me with this, and the Little Yellow and Black Butterfly figured in plate 306 of this work: he says, they were brought from South Carolina.

I have never seen the bird; but thought Mr. Bartram's drawing of it very curious, and have reason to be satisfied as to his veracity and accuracy. I believe neither of the subjects of this plate have till now been known to us.

*leger près de l'estomach: les côtés de la tête, l'estomach, le ventre, les cuisses, et les plumes de couvertures du dessous de la queue sont d'un couleur de cendre clair ou blanchâtre, sans taches: les jambes et les pattes sont d'un couleur de chair rougeâtre.*

*Le PAPILLON a la tête rouge, le corps brun, le corps inférieur ou la queue jaune, avec une barre obscure le long du dessus: la couleur générale de toutes les ailes, tant dessus que dessous, est jaune: les grandes ailes ont chacune au milieu du dessus une tache rouge entourée de brun, et huit marques brunes ou obscures sur l'extrémité de leurs bords: les petites ailes, c'est-à-dire celles de dessous, sont marquées autour de leurs bords, de taches obscures en forme de la lettre V: le dessous des ailes est un peu parsemé de marques brunes, et chaque aile a au milieu deux taches blanches bordées de rouge. Mon obligé ami M. Henry Baker, Membre de la Société Royale, m'a fourni ce Papillon, aussibien que le petit Papillon jaune et noir, représenté dans cet ouvrage\*: il m'a dit qu'ils viennent de la Caroline Méridionale.*

*Je n'ai jamais vu l'oiseau; mais je crois que le dessin de M. Bartram est très curieux, et j'ai raison d'être persuadé de sa véracité et de son exactitude. Je crois que les deux sujets de cette planche nous avoient été inconnus jusqu'à présent.*

\* Planche 306.



## C H A P. XCV. P L A. 305.

*The Worm-eater, and the Goat-Beetle.* *Le Mangeur de Vers, et le Scarabée Chevre.*

**T**HE figures on the plate were drawn and engraved immediately from nature, of the size of life. The bird seems to be of a kind between the slender-billed birds and the thick-billed granivorous tribe, its beak being thicker than the first, and more slender than the latter.

The Worm-eater's bill is pretty sharp-pointed, dusky on its upper side, and flesh-coloured beneath: from the corner of the mouth through the eye passes a narrow black line; just above the eye is a line of a yellowish colour, and above that an arch of black: the remainder of the head, throat, and breast are of a reddish-yellow colour, which gradually becomes whitish, and continues so to the under side of the tail: the whole upper side, back, wings, and tail are of a dark olive-green colour: the inner coverts of the wings are of a yellowish-white; the infides of the quills, and the under-side of the tail, are ash-coloured: the legs and feet are of a flesh-colour.

The form of the GOAT-BEETLE will be best understood by the print: it is of a dusky brown colour, and takes its name from its long jointed horns, which tend backward like those of a Goat. This Beetle was found by a Cooper in

**L**ES figures de cette planche sont dessinées et gravées immédiatement d'après les sujets mêmes, et de grandeur naturelle. L'oiseau paroît être d'une classe entre les oiseaux à bec mince, et l'espèce à gros bec, qui se nourrit de grains, son bec étant plus gros que celui des premiers, et plus mince que celui des derniers.

Le bec du Mangeur de Vers est assés pointu, obscur sur le dessus, et couleur de chair par dessous: il passe du coin de l'ouverture du bec autravers de l'œil une barre noire étroite; et il y a précisément audessus de l'œil une ligne jaunâtre, audessus de laquelle est une barre noire en forme d'arc: le rest de la tête, avec la gorge et l'estomach, est d'un jaune rougeâtre, qui devient graduellement blanchâtre, et qui continue ainsi jusqu'au dessous de la queue: tout le dessus de l'oiseau, c'est-à-dire le dos, les ailes, et la queue, est d'un vert olive foncé: les couvertures du dessous des ailes sont d'un blanc jaunâtre: le dessous des penes et de la queue est couleur de cendre: les jambes et les pattes sont couleur de chair.

Le forme du SCARABÉE-CHEVRE se comprendra mieux par le moyen de la planche, que par une description: il est d'un brun obscur, et il tire son nom de ses deux longues cornes à jointures, retrouffées en dedans comme celles d'une Chevre. Ce Scarabée a





The Worm-eater, from Pennsylvania, and the Post-beetle &c from Virginia. Both drawn from life  
of their natural size by George Edwards. June the. 20. A.D. 1758.



London, on his cleaving a piece of Virginia oak for pipe-staves. The piece of wood, with the insect living in it, was given to me, in April 1758, by my obliging friend Mr. Jos. Ames, F.R.S. It was then eating and making its progress through the wood, and came forth, in the beginning of July the same year, through a hole it had gnawed at the end of it, as figured in the print; where also is shewn, on the side of the wood, the cavity it had made in the solid oak. The hole, where it entered, was in the other part of the wood, and tallied with that which is figured. This Beetle gnaws the wood in its perfect state. The dust that I found in the cavity of the wood had not the appearance of excrements, but of minute chips gnawed from the wood. There are many different species of this genus of Beetles, and I believe all wood-eaters. Mr. James Leman shewed me a species of the Goat-Beetle larger than this, of a very beautiful colour, which was found in a solid piece of mahogany. Dr. Pye, of Mile-end, has this same species of the Goat-Beetle: it was found alive, in the worm-state, in a piece of hard wood brought from New England, and in that state, he says, gnawed the wood: when the worm or maggot was perfect, it changed to a chrysalis, wherein the Beetle might be seen compleatly formed, and wrapped up in a thin transparent skin; a drawing of which the Doctor shewed me: and, after continuing in that state some time, it came forth a perfect Goat-Beetle, of the same species with what I have described.

The Worm-eater I received from Mr. William Bartram; who says, that it is a bird of passage, and that he has observed all the slender-billed birds of Pensilvania

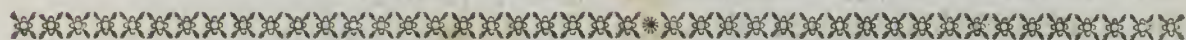
*été trouvé par un Tonnellier à Londres, en fendant une buche de chêne de Virginie, pour en faire des douves. Le morceau du bois, où se trouve l'insecte vivant, me fut donné en Avril 1758, par mon obligéant ami M. Jos. Ames, Membre de la Société Royale. Cet insecte mangeoit alors, faisant son chemin au travers du bois; il en sortit au commencement du Juillet de la même année, par un trou qu'il avoit rongé au bout, comme il est représenté dans l'empreinte, où l'on voit aussi au côté du bois la cavité, qu'il avoit faite dans le chêne solide. Le trou, par où il étoit entré, étoit à l'autre partie du bois, qui s'ajustoit avec celle qu'on a représentée. Cet insecte ronge le bois dans son état de perfection. La poussière, que j'ai trouvée dans la cavité du bois, ne ressemble point à des excréments, mais à de très petits copeaux rongés du bois. Il y a différentes espèces de Scarabées de ce genre, que je crois tous être rongeurs de bois. M. Jaques Leman m'a montré une espèce de Scarabée-chèvre, plus grand que celui-ci, d'une très belle couleur, qui fut trouvé dans une pièce solide de bois de mahogany. M. Pye, Médecin, de Mile-end, a cette même espèce de Scarabée-chèvre; il fut trouvé en vie, dans l'état de ver, dans une pièce de bois dur, apportée de la Nouvelle Angleterre, et il dit qu'il rongeoit le bois dans cet état: quand le ver fut parvenu à sa perfection, il se changea en chrysalide, dans laquelle on pouvoit voir le Scarabée, parfaitement formé et envelopé dans une peau mince et transparente, dont ce Médecin m'a montré un dessein: après avoir demeuré quelque temps dans cette situation, l'enveloppe céda, et il en sortit un Scarabée-chèvre parfait de la même espèce que celui que je viens de décrire.*

*J'ai reçu le Mangeur de Vers de M. Guil. Bartram, qui dit que c'est un oiseau de passage, et qu'il a remarqué, que tous les oiseaux de Pensilvanie, à bec menu, le sont.*



to be so. This bird appears first in July, and passes on to the northward; but how far it goes is uncertain. The birds, which pass through the country northward in the spring, being never observed to return the same way, Mr. Bartram supposes that they go to the southward in autumn by some other passage beyond their inland mountains. I believe this will be found to be the first figure and description of the Worm-eater: nor do I remember that the Goat-Beetles have been discovered to be gnawers or eaters into wood till now.

*Cet oiseau s'y montre d'abord en Juillet, et va vers le nord, mais on ne sait pas à quelle distance. Les oiseaux qui passent par ce pays au printems pour aller vers le nord, ne sont jamais vus en revenir par le même chemin, ce qui fait supposer à M. Bartram, qu'ils s'en retournent vers le sud en automne, par quelque autre passage, derrière les montagnes qui sont avant dans les terres. Je crois que l'on trouvera que c'est ici la première fois qu'on ait représenté et décrit le Mangeur de Vers: et je ne me souviens pas qu'on eût encore découvert jusqu'à présent, que les Scarabées-chèvres rougeassent le bois intérieurement, et vécussent dedans.*



## C H A P. XCVI. P L A. 306.

*The Malacca Gros-beak, the Jacarini, and the Small Yellow Butterfly.*

*Le Gros-bec de Malacca, et le Jacarini, avec un Petit Papillon Jaune.*

THESE birds and the fly are all drawn of their natural size; fig. 1 and 3 lying before me while they were worked on the plate.

The Malacca Gros-beak, fig. 1, hath the bill of a blue colour, thick and strong in proportion to the size of the bird: the head and under sides of the wings are of a light ash-colour: the back, wings, rump, and tail, are of a reddish or chestnut-colour: the breast, belly, and whole under side, are dusky or blackish, the coverts under the tail being a little lighter: the legs and feet are of a flesh-colour.

CEs oiseaux avec le Papillon sont dessinés de leur grandeur naturelle, fig. 1 et 3, étant devant mes yeux pendant que je les gravois sur la planche.

Le Gros-bec de Malacca, fig. 1, a le bec bleu, gros et fort à proportion de la grosseur de l'oiseau: la tête est, demême que le dessous des ailes, d'un couleur de cendre clair: le dos, les ailes, le croupion et la queue sont d'un chataigne rougeâtre: l'estomach, le ventre, et tout le dessous de l'oiseau, est obscur ou noirâtre, mais les couvertures du dessous de la queue sont un peu plus claires: les jambes et les pattes sont couleur de chair.





Fig. 1. The Malacca Grosbeak. Fig. 2. The Jacarini of Marggrave. Fig. 3. A small yellow Butterfly. All drawn from life of their natural size by George Edwards August the 28. A. 1758.



Fig. 2 represents the Jacarini \* of Marcgrave; whose description Willughby has translated into his Ornithology, p. 258. But as no figure is given by the above authors, I was glad of an opportunity to draw it. The Portuguese call it Negretto. It is a granivorous bird, and hath a middling thick short bill, of a dusky colour. The plumage is wholly black, of an exceeding fine polished surface, like burnished steel, and, when exposed to a proper light, reflects a very beautiful dark blue over the body, and sometimes a greenish colour on the neck and wings: the legs and feet are made after the usual manner, and of a tawny flesh-colour. Marcgrave says the insides of the wings are white. The side-feathers of the tail turn outward, as expressed in the figure.

These two birds were the property of the obliging and curious Taylor White, Esq; of Lincoln's-Inn, who favoured me with a sight of them. The first was a dried specimen, called by those who brought it from India the Malacca Wren; which name I chose to alter, the bird having nothing of the Wren in it but its size. The second bird was living in a cage, which I could not have home with me: so that I only drew and coloured it by memory; but afterwards compared my draught with the bird, and found that they nearly agreed.

The Little Yellow and Black Butterfly, fig. 3, hath its head, body, legs, &c. of a dusky colour: all the wings on both sides are yellow, bordered pretty deeply on their upper sides with blackish or dusky, each of the longer wings having a small spot of black: the wings beneath have a little red on their extreme borders, besides a round spot of the same colour on each of the shorter wings. It is a native of South Carolina.

\* See his Hist. of Brasil, p. 210.

*La figure, N. 2, représente le Jacarini de Marcgrave\*, dont Willughby a traduit la description dans son Ornithologie†; mais comme ces auteurs n'en donnent point de figure, j'ai été bien aise de trouver l'occasion de le dessiner. Les Portugais l'appellent Negretto. Cet oiseau se nourrit de grain: il a le bec médiocrement gros et court, et d'une couleur obscure. Tout son plumage est noir, d'un éclat magnifique semblable à de l'acier poli; quand il est placé dans un jour favorable, le corps réfléchit un très beau bleu turc, et quelquefois le cou et les ailes réfléchissent un vert charmant: les jambes et les pattes sont comme à l'ordinaire, et d'une couleur de chair olivâtre. Marcgrave dit que le dessous des ailes est blanc. Les plumes des côtés de la queue se tournent en dehors, comme la figure l'exprime.*

*Ces deux oiseaux appartenoient à l'obligeant et curieux M. Taylor White, de Lincoln-Inne, qui m'en a permis la vue. Le premier étoit un sujet desséché, que ceux qui l'avoient apporté des Indes, appelloient Roitelet de Malacca; nom que j'ai cru devoir changer, l'oiseau n'ayant rien en soi du Roitelet, que la grosseur. Le second oiseau étoit dans une cage, que je ne pus avoir chez moi: de sorte que je le dessinai et le mis en couleur simplement de mémoire; mais ensuite je comparai mon dessin avec l'oiseau, et je trouvai que j'avois réussi à peu de chose près.*

*Le Petit Papillon Jaune et Noir, fig. 3. a la tête, le corps et les jambes, d'une couleur obscure: toutes les ailes sont jaunes de côté et d'autre, bordées, assez avant, de noir ou d'obscur, chacune des grandes ailes ayant une petite tache noire: les ailes ont en dessous un peu de rouge à l'extrémité de leurs bords, outre une tache ronde de la même couleur sur chacune des petites ailes. Il vient de la Caroline méridionale.*

\* Hist. du Bresil, p. 210.

† Ornithol. p. 258.



## C H A P. XCVII.

## P L A. 307.

*The Whimbrel, or Lesser Curlew;  
and the Paper-Moss.*

*Le Wimbel, ou Petit Corlieu; et  
la Mouffe de Papier.*

**T**HIS bird is smaller than the Curlew. The figure here given is reduced in its measure about half, that is, to a scale of twelve inches divided on six standard inches of the English foot: so that, if the figure be considered in superficial quantity, it is only the fourth part of what it would be, if drawn of its natural size; but, if its solid quantity be compared with that of the natural bird, it will amount to an eight part only. The head at the bottom of the plate is drawn of its natural size.

The bill is channeled on each side of the upper mandible, in which channels the nostrils are placed; the colour is dusky above, and reddish beneath, near the head: the figure expresses its shape beyond description; it is a little compressed sideways. The head, and neck to the breast, are covered with reddish-brown feathers, each feather having a dusky mark down its middle: it is lightish round the eyes; and the throat, immediately beneath the bill, is white for a little space: half the back next the head, the upper covert-feathers of the wings, and the inner quills which fall next the back when the wings are closed, are also covered with reddish-brown feathers,

**C**ET oiseau est plus petit que le Corlieu. La figure qu'on en donne ici, est réduite, à l'égard de la mesure, environ de la moitié, c'est à dire, à une échelle de six pouces sur la quelle on en a divisé douze de notre pied Anglois: de sorte que, si l'on considère la quantité superficielle de la figure, elle ne sera que la quatrième partie de ce qu'elle seroit, si l'oiseau étoit dessiné de grandeur naturelle; mais, si l'on en compare la quantité solide avec celle de l'oiseau au naturel, ce n'en sera que la huitième partie. La tête qui est au bas de la planche est dessinée de sa grandeur naturelle.

Le bec est canelé de chaque côté de la machoire supérieure, et les naseaux sont placés dans ces canelures; la couleur en est obscure en dessus, et rougeâtre en dessous, près de la tête: la planche en exprime la forme beaucoup mieux que la description: il est un peu comprimé de côté. La tête et le cou sont couverts, jusqu'à l'estomach, de plumes d'un brun rougeâtre, chaque plume ayant une marque obscure le long du milieu: les yeux sont entourés de plumes gris-blanc, et la gorge immédiatement au dessous du bec a une courte marque blanche: la moitié du dos vers la tête, et les plumes de couverture du dessus des ailes, sont d'un brun rougeâtre: les penes intérieures, qui tombent près du dos quand l'aile est fermée, sont aussi cou-





8711. A. 11. Jangub  
 The N. h. h. rel. Aquata minor, Fig. 1. The paper mops of Ellis Fig 2. G. Edwards



with dusky strokes down their shafts, toothed on each side: the greater quills are wholly black or dusky outwardly, with white shafts; after the fourth quill, there are about ten of a dusky colour, marked with semicircular spots of white on their outer webs: the covert-feathers within-side the wings are white, with small faint dusky spots: the insides of the quills are of a light ash-colour, barred across with white: the breast, belly, thighs, sides, coverts beneath the tail, and the hinder half of the back, are white; though the sides under the wings have a sprinkling of faint ash-coloured spots: the tail is composed of twelve feathers, those of the middle rather the longest: the tail, and its upper covert-feathers, are whitish, tinged with light brown, and barred across with lines of a blackish colour: the legs are naked above their knees, and the knees remarkably thick: the three forward toes are connected together at their bottoms by a strong membrane, and have lateral borders, which give breadth and flatness to the bottoms of their feet, the better to enable them to walk on sandy or muddy shores, which are their natural haunts, where they search for food: the claws are small and dusky, those of the middle toes thinned into edges on their inner sides: the legs and feet are covered with a greenish scaly skin.

The skin of this bird was sent to me by my very good friend Mr. Thomas Bolton, Florist, of Worley-clough in Yorkshire; near which place it was taken. I imagine it to be the same bird described

*vertes de plumes du même brun rougeâtre, avec des traits obscurs le long de leurs tiges, dentelés de chaque côté: les grandes plumes sont toutes noires ou obscures en dehors, avec des tiges blanches; après les quatre plus grandes plumes, il y en a environ dix, qui sont obscures, marquées de taches blanches en demi-lune sur leurs barbes extérieures: les plumes de couverture du dessous des ailes sont blanches, avec de petites taches brunes légèrement marquées: le dessous des plumes est d'un couleur de cendre clair, barré entravers de blanc: l'estomach est blanc, aussi bien que le ventre, les cuisses, les côtés, les plumes de couverture du dessous de la queue, et la moitié du dos vers le bas; mais les côtés sous les ailes ont des taches confuses d'un couleur de cendre effacé: la queue est composée de douze plumes, dont celles du milieu paroissent un peu plus longues que les autres: la queue, et les plumes qui la couvrent, sont blanchâtres, teintées légèrement de gris, et barrées d'un côté à l'autre, de lignes noirâtres: les genoux, au-dessus desquels la peau est nue, sont extraordinairement gros: les trois orteils de devant sont attachés ensemble par une forte membrane, et ont chacun une bordure de chaque côté, ce qui forme un aplattissement, et donne de la largeur à la plante de leurs pieds, pour les mettre en état de marcher plus sûrement sur le sable, et sur les rivages de vase, où ils se promènent naturellement, pour y chercher leur nourriture: les ergots sont petits; la couleur en est obscure; ceux du milieu sont aplattis en trenchant du côté intérieur: les jambes et les pattes sont couvertes d'une peau verdâtre par écailles.*

*La peau de cet oiseau m'a été envoyée par mon bon ami M. Tho. Bolton de Worley-clos, dans le duché d'York, près d'où il avoit été pris. Je m'imagine que c'est le même oiseau, que Willughby a décrit dans*



by Willughby, p. 294 of his Ornithology, where he has collected what other authors have said of it. I find no figure of it, except a bad one in Gesner: See his *Phæopus alter*, *Arquata minor*, Nomenclat. Avium, Ordo octavus, p. 103.

The Paper-Moss is drawn of its natural size: the blades of it are very thin, and branched as the figure shews them, their surfaces being covered with little dots or points: the colour is light brownish-yellow. It was brought by an India ship from the island of St. Helena. Mr. Ellis, in his Natural History of Coralines, has given two different species nearly resembling this. See the Narrow-leaved Hornwrack, plate xxviii. and the Paper-Moss, plate xxxviii. Both the Bird and Moss were worked on the plate immediately from nature.

*son Ornithologie, où il a remassé ce que d'autres auteurs en ont dit* \*. Je n'en trouve de figure que dans Gesner, qui en donne une très mauvaise †.

*La Mouffe de Papier est dessinée de sa grandeur naturelle: les feuilles en sont très minces, et branchuës, comme la figure les représente: leurs surfaces sont couvertes de petites marques ou de points: la couleur en est d'un jaune tirant sur le gris clair. Elle a été apportée de l'isle de S. Hélène, par un vaisseau des Indes. M. Ellis en a donné, dans son Histoire Naturelle des Coralines, deux espèces différentes assez approchantes de celle-ci ‡. L'Oiseau et la Mouffe ont été travaillés sur la planche immédiatement d'après nature.*

\* Ornithol. pa. 294.

† Voy. Pheop. alt. *Arquata Minor*, Nomenclat. Avi. Ordo octavus, pa. 103.

‡ Voy. le Vrac Cornu à Feuilles étroites, pl. xxviii. et la Mouffe de Papier, pl. xxxviii.

## CHAP. XCVIII. PLA. 308.

*The Grey Coot-footed Tringa.*

*Tringa Gris de Fer, au Pied de Poule d'Eau, espèce de Bécassine.*

THIS bird is figured on the plate of the size of life, and was engraved directly from nature. The little figure shews its appearance with the wings spread.

CET oiseau est représenté sur la planche de sa grosseur naturelle, et a été gravé immédiatement d'après le sujet même. La petite figure montre comment l'oiseau paroît ayant les ailes étenduës.





The grey Coot-footed TRINGA, shot near Halifax in Yorkshire January 1757, and Presented to me by Thomas Bolton Horist. of Wether-Clough in Yorkshire. From a miniature of the Lignes of Life by George Edwards. in February 1757.



The bill, which is of a black or dusky colour, is channeled on each side of the upper mandible, in which channels the nostrils are placed. The eyes are placed farther back on the sides of the head than is common. It hath a dusky spot on the top of the head: the rest of the head, under side of the neck, and the whole under side to the covert-feathers beneath the tail, is white: the upper side of the neck is light grey: the back and rump are blueish or slate-coloured, with dusky spots down the middles of the feathers, and a little mixture of brown: the tail hath twelve feathers, sharpish at their tips, of a black or dusky colour, having narrow edges of a light ash-colour: the wing outwardly is also blackish: the inner quills that fall next the back are black, sharp-pointed, having their edges light-coloured or white: some of the middle quills are wholly white; the following toward the outermost have white tips; and the eight outermost are black, with white shafts: the first row of covert-feathers above the quills have deep white tips; the second row have them shallower; the lesser coverts are wholly dark: the inner covert-feathers of the wings are white, with a little mixture of grey; the quill-feathers within-side are of a light ash-colour: the legs and feet incline to a lead-colour. The most extraordinary part of this bird is the fins or scollops on the sides of its toes, so as to correspond to the number of joints in each toe: they are best seen in one of its feet a little magnified in a corner of the print, which also shews that these scollops are finely pectinated round their edges. The bill is compressed like a Duck's, so that it is broader than deep: see a figure of its upper side in the larger

*Le bec, qui est noir ou obscur, est canelé de chaque côté de la machoire supérieure; les naseaux sont placés dans ces canelures. Les yeux sont plus reculés que d'ordinaire vers le derrière de la tête, sur le sommet de la quelle il y a une tache obscure: le reste de la tête est blanc, aussi bien que le dessous du cou, et tout le dessous de l'oiseau, jusques et compris les plumes de couverture du dessous de la queue: le dessus du cou est gris de fer clair: le dos et le croupion sont bleuâtres ou ardoise, avec des taches obscures le long du milieu des plumes, et un léger mélange de brun: la queue est composée de douze plumes assez pointuës vers le bout, et noires ou obscures, ayant d'étroites bordures d'un couleur de cendre clair: les ailes sont aussi noirâtres en dehors: les plumes intérieures, qui tombent près du dos, sont noires, fort pointuës, ayant les bords clairs ou blancs: quelques unes des plumes du milieu sont tout-à-fait blanches; celles qui les suivent, du côté des extérieures, ont la pointe blanche; et les huit dernières ou plus extérieures sont noires, avec les tiges blanches: les plumes de la première rangée des couvertures du dessus des ailes ont de longues pointes blanches; la seconde rangée les a plus courtes, et les plus petites couvertures sont tout-à-fait d'un brun obscur: les plumes de couverture du dessous des ailes sont blanches, avec un léger mélange de gris de fer: les penes sont d'un couleur de cendre clair en dessous: les jambes et les pattes tirent sur un gris de plomb. Ce qu'il y a de plus extraordinaire dans cet oiseau, c'est les nageoires, ou les festons, qu'il a aux côtés des doigts, et dont les enfoncements, où les endroits étroits sont placés vis-à-vis des jointures, de manière qu'ils répondent au nombre des jointures de chaque doigt: on peut mieux les distinguer à une des pattes un peu grossie, qui est représentée*



single head figured on the plate; the lesser head with the slender bill is placed by it, to shew the difference between the bird above-described and one of this genus from America with a narrow bill; which see in my History of Birds, pla. XLVI.

This Tringa, I believe, had not been figured or described, before it appeared in the Philosophical Transactions, vol. L. part I. p. 255, for the year 1757. But, as the figure in that work is not coloured, and as I think accurate colouring a principal part of Natural History, I have republished it here. It was procured for me by my obliging friend Mr. Thomas Bolton, Florist, of Worley-clough in Yorkshire; near which place it was shot in January 1757. Mr. Ray, in a book published by him at London, anno 1674, intitled, "A Collection of English Words, &c. with a Catalogue of English Birds and Fishes, &c." after naming the Coot, in his Catalogue of Birds, p. 92, says, Mr. Johnson, of Brigna, near Grotta-bridge, in Yorkshire, shewed him a bird of the Coot kind, scollop-toed, not much bigger than a Blackbird. As so little is said by Mr. Ray, nothing can be determined about his bird; but it may safely be concluded that it was not the above-described: for the Black-bird, according to Ray, weighs four ounces; and Mr. Bolton, who sent me this bird, says in his letter, that, when newly killed, it weighed one ounce.

dans un des coins de la planche, où l'on voit aussi que ces festons sont très délicatement dentelés par les bords. Le bec est comprimé comme celui du Canard, de sorte qu'il est plus large que haut: on en voit une figure du dessous dans une seule tête représentée à part dans un coin de l'empreinte: la petite tête avec le bec menu est mise auprès, pour montrer la différence qu'il y a entre l'oiseau que je décris, et un autre de la même espèce, qui est venu d'Amerique, et qui a le bec étroit: on le trouvera dans mon Histoire des Oiseaux\*.

Je crois que ce Tringa n'avoit encore été ni dessiné ni décrit avant qu'il parût dans les Transactions Philosophiques†. Mais comme la figure qu'on en trouve dans cet ouvrage n'est point coloriée, et que le coloris me paroît être une des principales parties de l'Histoire Naturelle, je le publie ici de nouveau. Il m'a été procuré par mon obligé ami M. Th. Bolton, Fleuriste, à Worley-clos, dans la province d'York; ce fut près de cet endroit, qu'on le tira, en Janvier 1757. M. Ray nous apprend, que M. Johnson de Brigna, près de Grotta-bridge, dans le province d'York, lui avoit montré une espèce de Poule d'eau à orteils festonnés, qui n'étoit guère plus grosse qu'un Merle‡. M. Ray en dit si peu qu'on ne sçauroit rien déterminer touchant son oiseau; mais on en peut conclure certainement, que ce n'étoit pas celui qu'on vient de décrire; car le Merle, selon Ray, pèse quatre onces; et M. Bolton, qui m'a envoyé cet oiseau, dit dans sa lettre, que quand il étoit frais tué, il pesoit une once.

\* Pl. XLVI.

† Tom. I. part I. pag. 255, pour l'année 1757.

‡ Voi. son livre publié à Londres en 1674, intitulé, Recueil de Mots Anglois, &c. avec un Catalogue d'Oiseaux et de Poissons. Voi. l'endroit de ce Catalogue, où il nomme la Poule d'eau, pa. 92.





The Manofwar-birds and the Chinese Fish, &c all etched on the copper plate from life. by George Edwards, July the first, A. 1758.



## C H A P. XCIX. P L A. 309.

*The Man of War Bird, the La Fregate; Poisson de la*  
*Chinese Fish, &c. Chine.*

**T**H E bird is much reduced in this plate from the size of life. The head and right foot are figured of their natural bigness. The original was a stuffed skin: from bill-point to tail-end it measured thirty-six inches; the wing, when closed, was twenty-three inches long; and the tips of the wings, when extended, upwards of six feet distant. The tail is forked, having the outside feathers thirteen inches long. The prime quill measured sixteen inches.

The bill hath two channels running the whole length of the upper mandible, at the ends of which next the head the nostrils are placed: it is of a red colour, and widens toward the swallow, the angles of the mouth being near two inches distant from each other. The whole bird, except the throat and breast, is covered with feathers of a rusty-brownish or black colour; the belly, insides of the wings, and under side of the tail, being a very little lighter than the back. On the breast is a white bed of feathers (figured on the plate) nearly of the shape of an heart, the point of which tends to the throat, and the two blunter angles of it pass under

**L'**Oiseau est beaucoup diminué du naturel dans la figure de cette planche. La tête et le pied droit sont représentés de leur grandeur naturelle. L'original étoit une peau rembourrée: il avoit trois pieds de long depuis la pointe du bec jusqu'au bout de la queue: l'aile fermée avoit vingt et trois pouces de long, et du bout d'une aile jusqu'à l'autre, lorsque les ailes étoient étendues, il avoit environ six pieds. La queue est fourchue, ayant les plumes extérieures de treize pouces; les grandes penes en avoient seize.

Le bec a deux canelures, qui vont d'un bout à l'autre de la machoire supérieure, à l'extrémité des quelles sont les naseaux, contre la tête: il est rouge, et il s'élargit vers l'avaloir, les coins de l'ouverture étant à près de deux pouces de distance l'un de l'autre. Tout l'oiseau, excepté la gorge et l'estomach, est d'un plumage d'un noir ou brunâtre rouillé; le ventre, le dessous des ailes, et le dessous de la queue ne sont guère plus clairs que le dos. Il y a sur l'estomach un fond de plumes blanches représentées sur l'empreinte, à peu près de la forme d'un cœur, dont la pointe est vers la gorge, et les deux coins plus arrondis se perdent sous les ailes, chacune des quelles a environ trente penes ou plumes prin-



the wings, which have each of them about thirty quills or prime feathers in a row. The tail hath ten feathers, the two middlemost shorter by half than the outer feathers. The legs, which are feathered to the knees, are the shortest, for the proportion of the bird, that I have yet met with: they had small stumpy feathers on their outer sides quite to the feet, as shewn in the large figure of the leg. The four toes are all webbed together, as in the Pelecan, Soland Goose, Cormorant, Shag, &c. of which genus this bird is a species: the toes were not webbed to their ends, as is common in most water-fowls; but one joint of each of the three forward toes was left free and at liberty, the better to enable it to hold its prey, (fishes) which are slippery. The legs and feet are of a dirty yellowish colour.

The CHINESE FISH I have kept alive twenty months in a basin of water: it is drawn from life, of its natural size. It had no fins on the back, but had little risings on the middle of the back in the place where the fins generally are. On its under side it had three pair of fins; the first pair near the gills, the second in the middle of the belly, and the third nearer the tail, between which last the vent was placed. It is common amongst these fishes, to have some of them single, others double tails, but joined together on their upper edges: this, here figured, had the tail partly double, as expressed in the figure. The fins and tail were of a red colour. It was covered with firm scales, and had lateral lines passing on each side from head to tail. The colour of its back

*cupales, dans une rangée. La queue est composée de dix plumes, dont les deux du milieu sont de la moitié plus courtes que celles des côtés. Les cuisses, qui sont couvertes de plumes jusqu'aux genoux, sont les plus courtes, à proportion de l'oiseau, que j'aie encore rencontrées. Les pattes sont aussi très courtes, et ont de petits scots, jusques sur les pieds, comme on le voit dans la grande figure de la patte. Les quatre doigts sont attachés ensemble, comme sont ceux du Pelican, de l'Oye Sauvage, du Cormorant, du Chague, &c. du genre desquels cet oiseau est une espèce: ses orteils ne sont pas attachés d'un bout à l'autre, comme il est ordinaire à la plupart des oiseaux aquatiques, mais seulement jusqu'à la dernière jointure; de sorte qu'il y a une jointure à chaque orteil qui est libre, et en pleine liberté, à fin que l'oiseau puisse d'autant plus aisément retenir sa proie, c'est à dire du poisson, qui est glissant. Les jambes et les pattes sont d'un jaunâtre sale.*

Le POISON CHINOIS, que j'ai gardé en vie dans un bassin d'eau pendant vingt mois, est dessiné d'après le sujet même de grandeur naturelle. Il n'avoit point de nageoires sur le dos, mais seulement de petites elevations sur le milieu du dos, dans la place où les nageoires sont généralement placées. Il avoit en dessous trois paires de nageoires; la première près des ouïes, la seconde sur le milieu du ventre, et la troisième près de la queue; l'anus étoit placé entre cette dernière. Il est commun à ces poissons d'avoir la queue quelquefois simple, et quelquefois double, mais jointe par le bord supérieur. Celui-ci avoit la queue en partie double, comme il est exprimé dans la figure. Les nageoires et la queue étoient rouges. Il étoit couvert d'écailles fortes, et il avoit des lignes latérales depuis la tête jusqu'à la



was dusky inclining to green, which gradually changed into a yellow or golden colour on its under side.

The Red Sea-wrack or Weed, placed here by way of decoration, is drawn of the size of nature. It is flat, and as thin as the finest lawn; curiously dotted or granulated, and of a beautiful carmine colour. It was given to me by my much-esteemed friend, the late worthy and curious Mr. Arthur Pond, F. R. S. who received it, with other Corallines, from the Cape of Good Hope. It seems to me to be nearly the same with the Broad-leaved Horn-wrack of Mr. Ellis, who has given a microscopical description of its minute parts. See his *Essay on Corallines*, pl. XXIX. p. 70.

The bird described in this plate was presented to me, well preserved dry, by my obliging friend Isaac Romilly, Esq; F. R. S. They are found only in warm countries, and are seen in seas at a distance from land. It appears to me to be the same with the Rabihorcado or Raboforcado of Willughby: see his account and figure, p. 395. tab. LXXVII. Petiver has the same figure in his *Gazophilacium*, tab. LIV. He calls it the Indian Forked-tail. The figures given by these authors (who, by the way, borrowed them from Nieremberg, see his *Hist. Nat.* p. 221.) are very imperfect, and can give no idea of the bird; and what they say of it amounts to no more than that it hath a forked tail. Du Tertre, *Hist. Nat. Inf. Antill.* has given a description of this bird by the Name of *La Fregate*, with an account of its long flight over the sea from land, and its combats with other sea-fowls for prey, &c. Ray, in his *Synopsis Avium*, pag. 153—4, has

*queuë. Le dos en étoit d'un brun verdâtre, qui se changeoit par degrés en jaune ou couleur d'or sur le ventre.*

*Le Vrac Rouge, qui est mis ici par voye d'ornement, est dessiné de grandeur naturelle. Il est plat, et aussi mince que du linge très fin; merveilleusement picotté, ou grennelé, et d'un très beau vermillon. Feu le curieux et digne M. Arthur Pond, Membre de la Société Royale, mon très estimable ami, m'en a fait présent: il l'avoit reçu du Cap de Bonne Espérance, avec d'autres corallines. Celle-ci me paroît être à peu près la même chose que le Vrac Cornu à Grandes Feuilles de M. Ellis, qui a donné une description microscopique de ses plus petites parties\*.*

*L'oiseau représenté sur cette planche m'a été donné, bien conservé sec, par mon obligant ami M. Isaac Romilly, Membre de la Société Royale. Ces oiseaux ne se trouvent que dans des pays chauds: on les voit sur la mer à une grande distance de la terre. Il me semble que c'est ici le même que le Rabihorcado ou Raboforcado de Willughby†. Petiver a la même figure dans son Gazophilacium‡: il l'appelle Queuë Fourchuë des Indes. Les figures données par ces auteurs, que, par perenthesè, ils ont empruntées de Nieremberg||, sont très imparfaites, et sont incapables de donner aucune idée de l'oiseau: tout ce qu'ils en disent se réduit à nous apprendre, qu'il a la queuë fourchuë. Du Tertre a donné une description de cet oiseau sous le nom de Fregate, avec un detail de ses longs vols de la terre sur la mer, et de ses combats*

\* *Essay sur les Corallines*, pl. XXIX. p. 70.

† Willughby, p. 395, pl. LXXVII.

‡ Pl. LIV.

|| *Hist. Nat.* pag. 221.



given Du Tertre's description, &c. part of which is translated into Albin's History of Birds, vol. III. pa. 75. But I imagine Albin has formed his figure of the Fregate Bird from Du Tertre's description only; for it is very erroneous, especially in the gills, as he calls them, and in the feet, which in my figure are rectified. Du Tertre says the males are wholly black as Ravens. I believe what is here given to be by far the truest figure and the exactest description yet extant. I suppose this may be the female bird; for, since I drew it, I have been told by a Gentleman who has made several voyages to the East Indies, that the feathers of the males of this species are wholly black.

*avec d'autres oiseaux de mer, pour leur proie, &c.\* Ray a donné la description de Du Tertre†, partie de la quelle est traduite dans l'Histoire des Oiseaux d'Albin‡. Mais je m'imagine qu'Albin a fait sa figure sur la simple description de Du Tertre; car elle est très imparfaite, principalement en ce qu'il appelle les ouïes, et à l'égard des pattes, ce que j'ai rectifié dans ma figure. Du Tertre dit que les mâles sont tous noirs comme des Corbeaux. Je crois que la figure et la description, qu'on en donne ici, est de beaucoup ce qu'il y a jusqu'à présent de plus vrai et de plus exact. Je suppose que ce sujet-ci peut être la femelle; car depuis que je l'ai eu dessiné, une personne qui a fait plusieurs voyages aux Grandes Indes, m'a dit que les plumes des mâles de cette espèce sont toutes noires.*

\* Hist. Nat. Inf. Antill.

† Synop. Av. p. 154. 4to.

‡ Alb. Hist. des Ois. tom. III. p. 75.





The SLOTH. Drawn and Etched after Nature, by George C. Smith. October the 2<sup>d</sup> A<sup>d</sup> 1758.



## CHAP. C.      P L A. 310.

*The* S L O T H*Le* PARESSEUX.

**I**S about the bigness of a large domestic Cat. The specimen from which I drew it was a stuffed skin, set up in the attitude represented by the figure. The skin about the mouth was so close and hardened, that I could not discover the teeth. The ears are little, roundish, and wholly covered by the long hair on its head: it hath no outward appearance of a tail. The right fore foot, or hand, is figured of its natural size at the bottom of the plate.

The head is pretty round, as may be seen by the profile figure: it is covered with long hair on its top, sides, and hinder part, which hangs over the neck, as in the human species. The face in front has somewhat the appearance of a man's, and is covered with short hair, which tends outward all round, and, meeting the hair of the head in opposite directions, forms a little rising round the face, and appears like a mask. The skin was bare about the mouth, and of a reddish colour: it was also reddish about the eyes. The feet are covered with a bare red skin, and have each of them three very strong white nails or claws, pretty long, and moderately bent: the feet are flattish,

**C**ET animal est à peu près de la grosseur d'un Chat domestique. Le sujet d'après lequel je l'ai dessiné, étoit une peau rembourée, posée dans l'attitude, que la figure représente. La peau étoit si dure, et si contractée autour de la bouche, qu'il m'a été impossible de découvrir les dents. Les oreilles sont petites, rondelettes, et toutes couvertes des longs poils de la tête: il n'a point d'apparence extérieure de queue. Le pied droit de devant, ou la main, est représentée de sa grandeur naturelle au bas de la planche.

La tête est assez ronde, comme on peut le voir par la figure de profil: le sommet, les côtés, et le derrière de la tête, sont couverts de longs poils, qui pendent sur le cou, comme à l'espèce humaine. Le visage vu de front a quelque apparence de celui d'un homme, et est couvert de poil court, qui tend en avant tout au tour, et rencontrant le poil de la tête en direction opposée, forme une petite élévation autour du visage, et paroît comme un masque. La peau étoit nue autour de la bouche, et d'une couleur rougeâtre: elle étoit de même autour des yeux. Les pieds sont couverts d'une peau nue rouge; chacun des pieds a trois griffes ou ongles blancs, très forts, assez longs, et médiocrement crochus: les pieds sont assez plats, sans être divisés en orteils;



not divided into toes; but the nails arise immediately from the undivided feet: the arms, or fore legs, are longer than the hinder. Whether it had nipples on the breasts, like the Monkey, the thickness of the fur, and dryness of the skin, hindered me from discovering. It is covered all over with a thick coarse hair of a dark brown colour, which appeared split and broken like weather-beaten hemp, and seemed to have been long under the force of the sun, winds, and rain.

This animal was brought from Honduras in America, and I believe is found all over those parts of South America, that are not many degrees distant from the equinoctial line. It was the property of the late Lord Peter. The first author I can find at present, who has mentioned this animal, is Gesner, who has given a figure of it perfectly like a Bear with an human head\*. The next is Clusius, who has given a better figure of it, which he calls *Ignavus*†. Nieremberg‡ has copied the figures both of Gesner and Clusius, and has added to them one of his own. Piso§ has given the skeleton of this animal, with a figure of it crawling like a Toad, and in the frontispiece of his book one climbing up a tree: he calls it *Ai, sive Ignavus*, and makes a major and a minor species. Dampier|| says, "The Sloth feeds on the leaves of  
" trees, stripping one tree of its leaves  
" before it descends; and is so slow of  
" motion, that it is almost starved before  
" it can climb another tree, though the  
" trees are near together." Don¶ An-

mais les ongles sortent immédiatement des pieds non divisés: les bras, ou les pattes de devant sont plus longues que celles de derrière. L'épaisseur du poil, et la sécheresse de la peau, m'ont empêché de découvrir s'il a des téttes à la poitrine ou non, comme en a le Singe. Il est tout couvert de poil épais et rude, d'un brun roussâtre, qui paroïssoit fendu et cassé, comme du chauvre exposé au mauvais temps; on auroit dit qu'il auroit été longtemps en butte aux ardeurs du soleil, au vent, et à la pluie.

Cet animal est venu de Honduras en Amérique, et il se trouve, à ce que je crois, dans tous ces quartiers de l'Amérique Meridionale, qui sont peu éloignés de la ligne équinoxiale. Celui-ci appartenoit à feu Mylord Peter. Le premier auteur, que je puisse trouver à présent, qui ait parlé de cet animal est Gesner, qui en a donné une figure parfaitement semblable à un Ours, avec une tête humaine\*. Le second est Clusius, qui en a donné une meilleure figure, et qui l'appelle *Ignavus*†. Nieremberg a copié les figures de Gesner et de Clusius, et y en a ajouté une de sa façon‡. Piso§ a donné le squelette de cet animal, avec une figure, qui le représente rampant comme une Crapaut, et une autre au frontispice de son livre, qui le fait voir grimpant sur un arbre: il l'appelle *Ai, sive Ignavus*, et en fait deux espèces, l'une qu'il désigne par minor, et l'autre par major§. Dampier|| dit, que " le Parès-  
" seux se nourrit de feuilles d'arbres, dépouil-  
" lant un arbre de ses feuilles, avant que  
" d'en descendre; et qu'il est si lent dans ses  
" mouvements, qu'il est presque mort de faim,  
" avant qu'il puisse montrer à un autre

\* See the Haut, Nomenclat. Quad. p. 96.

† Vide tom. II. p. 373.

‡ Hist. Nat. p. 163, 164.

§ De Indiæ utriusque Re naturali, &c. p. 321, 322.

|| Voyage to Campeachy, p. 61.

¶ Voyage to South America, vol. I. p. 103. Lond. 1758.

\* Nomenclat. Quadrup. p. 96.

† Tom. II. p. 373.

‡ Hist. Nat. p. 163, 164.

§ De Indiæ utriusque Re naturali, &c. p. 321, 322.

|| Voyage de Campeche, p. 61.



tonio de Ulloa says, that, in the country about Portobello, "there is an animal, " (I suppose our Sloth) called *Perico Ligero*, or *Nimble Peter*; an ironical name given it on account of its extreme sluggishness and sloth. He is so lumpish, as not to stand in need of either chain or hutch; for he never stirs till compelled by hunger, and shews no manner of apprehension either of men or wild beasts. His food is generally wild fruits; and, when he can find none on the ground, he looks out for a tree well loaded, which with much pain he climbs; and, in order to save himself the trouble of a second ascent, plucks off all the fruit, and throws it on the ground; and, to avoid the pain of descending the tree, forms himself into a ball, and drops from the branches. At the foot of this tree he continues till all the fruit is consumed, never stirring till hunger forces him to seek for more." Klein, in his *Hist. of Quadrupeds*, has given the last original figure of it, except this of mine, which differs from all the foregoing figures, and I believe will be found more correct than most of them. All the figures I have yet seen extend the hair on the feet quite to the nails; which is contrary to its nature.

*arbre, quoique les arbres soient près les uns des autres." Don Antonio de Ulloa dit\*, " que dans les pays aux environs de Portobello, il y a une animal (je suppose que c'est notre Pareseux) qu'on appelle Perico Ligero, ou Pierre l'Alerte, nom ironique, qu'on lui donne à cause de son extrême lenteur et de sa paresse. Il est si pesant, qu'il n'a besoin ni de chaîne ni de hute; car il ne se remue jamais de sa place, à moins qu'il n'y soit forcé par la faim, ne faisant paroître aucune apprehension des hommes ni des bêtes sauvages. Il se nourrit en général de fruits non cultivés; et quand il n'en peut trouver à terre, il cherche un arbre, qui en soit bien chargé, où il grimpe avec peine; et pour s'épargner l'embarras d'y monter une seconde fois, il arrache tous les fruits et les jette à terre; et, pour s'éviter la peine de descendre de l'arbre, il se met en peloton, et se laisse tomber des branches. Il demeure au pied de cet arbre jusqu'à ce que tout le fruit soit consumé, et il ne quitte jamais l'endroit, jusqu'à ce que la faim l'oblige à en aller chercher d'autre." Klein, dans son Histoire des Quadrupèdes, en a donné la dernière figure originale, excepté celle-ci, qui est différente de toutes les figures précédentes, et qu'on trouvera, à ce que je crois, plus correcte que la plus part de celles-là. Toutes les figures, que j'ai vues jusques-ici, alongent le poil des pieds jusque sur les ongles; ce qui est contraire à la nature de cet animal.*

\* Voyage de l'Amerique Merid. tom. I. p. 103. Lond. 1758.







A

# CATALOGUE OF THE NAMES

## OF THE

### Birds, Beasts, Fishes, Insects, &c.

Figured in the

# G L E A N I N G S,

## In ENGLISH, FRENCH, and LATIN.

PLA.

- |   |   |   |
|---|---|---|
| 211 THE Apple-Service.  | <i>LA Corme, ou Sorbe.</i>  | SORBUS maxima, f. pomifera.   |
| 212 The Hand of a Boy with a dis-<br>tempered Skin, and a Branch<br>of the common Service-Tree. | <i>Main d'un petit Garçon, qui avoit<br/>une Maladie de la Peau. Branche<br/>de Cormier commun.</i> | Manus juvenis cum cute morbosa.<br>Sorbus vulgaris, f. torminalis.  |
| 213 The Man of the Woods.   | <i>L'Homme Sauvage.</i>   | Homo Sylvestris, f. Satyrus, vel<br>Ourang-outang, f. Chimpanzee.   |
| 214 The Pig-tailed Monkey.  | <i>Le Singe à queue de Cochon.</i>  | Cercopithecus Sumatraensis, cauda<br>Porcelli.  |
| 215 The St. Jago Monkey.  | <i>Le Singe de l'Isle de St. Jaques.</i>  | Cercopithecus ex insula S. Jago,<br>f. Cercopithecus viridis.   |
| 216 The Mongooz.  | <i>Le Mongouze.</i>   | Cynocephalus capite vulpino, Mon-<br>gooz dictus.   |
| 217 The black Maucauco.   | <i>Le Maucauco noir.</i>  | Cynocephalus niger, ex insula Ma-<br>dagascar, Macouco niger dictus.  |
| 218 The Sanglin, or Cagui Minor.  | <i>Le Sanglin, or Cagui Minor.</i>  | Cercopithecus parvus, Cagui Mi-<br>nor Brasiliensis, f. Sagouin<br>Clusii.  |
| 219 The Gerbua.   | <i>Le Gerbua.</i>   | Mus Ægyptiacus, pedibus posticis<br>longissimis, cauda elongata, Ger-<br>bua dictus.                                    |
| 220 The little Ant-Eater.   | <i>Le Mangeur de Fourmis minor.</i>   | Myrmecophaga minor.   |
| 221 The Elephant and the Rhinoceros.  | <i>Elephant et Rhinoceros.</i>  | Elephas et Rhinoceros.  |
| 222 The Male Zebra.   | <i>Zebre Mâle.</i>  | Zebra mas.  |
| 223 The Female Zebra.   | <i>Zebre Fémelle.</i>   | Zebra fœmina.   |
| 224 The crowned Eagle.  | <i>L'Aigle huppé.</i>   | Aquila aurita, f. coronata Gui-<br>neensis.   |
| 225 The blue Hawk, and the little<br>brown Lizard.  | <i>Le Faucon bleu, et le petit Lézard<br/>brun.</i>   | Accipiter subcæruleus.<br>Lacerta parva fusca.  |
| 226 The black and white Butcher-bird.   | <i>La Pie grièche noire et blanche.</i>   | Lanius, f. Collurio Surinamensis,<br>ex albo et nigro variegatus.<br>Papilio Chinenfis, ex albo et nigro<br>variegatus. |
| 227 The great horned Owl from<br>Athens.  | <i>Le grand Hibou cornu d'Athenes.</i><br>F f   | Bubo magnus cornutus Atheniensis,<br>f. Avis Minervæ.   |



PLA.			
228	The little Owl.	<i>Le petit Hibou.</i>	<i>Noctua minima.</i>
229	The Brazilian green Macaw.	<i>L'Aras vert du Bresil.</i>	<i>Psittacus, sive Macao viridis Bra-</i> <i>silienfis.</i>
230	The blue-faced green Parrot.	<i>Le Perroquet vert facé de bleu.</i>	<i>Psittacus viridis fronte cœrulea.</i>
231	The green and red Parrot from China.	<i>Le Perroquet rouge et vert de la Chine.</i>	<i>Psittacus Chinenfis ruber et viridis.</i>
232	The red-breasted Parrakeet.	<i>La Perruche à estomach rouge.</i>	<i>Psittacus minor Indiæ Orientalis</i> <i>pectore rubro.</i>
233	The rose-headed Ring Parrakeet.	<i>La Perruche à colier, à tête couleur de rose.</i>	<i>Psittacus minor torquatus capite roseo.</i>
234	The yellow-faced Parrakeet.	<i>La Perruche facée de jaune.</i>	<i>Psittacus minor fronte lutea.</i>
235	The golden-crowned Parrakeet, and the least green and blue Parrakeet.	<i>La Perruche couronnée d'or, et la plus petite des Perruches, verte et bleue.</i>	<i>Psittacus minor vertice aureo.</i> <i>Psittacus minimus viridi cœruleo-</i> <i>que varius.</i>
236	The little red-winged Parrakeet.	<i>La petite Perruche à l'aile rouge.</i>	<i>Psittacus minor cauda longissima</i> <i>viridis et ruber.</i>
237	The red-headed Parrakeet, or Guiney Sparrow; and the Maryland Yellow-throat.	<i>La petite Perruche à tête rouge, ou le Moineau de Guinée; et le Gorge jaune de Maryland.</i>	<i>Psittacus minor capite rubro, vulgo</i> <i>Passer Guineensis dictus.</i>
238	The red-beaked Toucan.	<i>Le Toucan à bec rouge.</i>	<i>Muscicapa Marilandica, gutture</i> <i>luteo.</i>
239	The blue Jay, and the Summer Red-bird.	<i>Le Gai bleu, et l'Oiseau rouge d'Ete.</i>	<i>Pica Toucan dicta, rostro rubro.</i> <i>Pica Glandaria Carolinenfis cœ-</i> <i>rulea.</i>
240	The Nut-cracker.	<i>Le Gasse-noix.</i>	<i>Muscicapa rubra, f. Avicula æsti-</i> <i>valis rubra Carolinenfis.</i>
241	The purple-breasted blue Manakin.	<i>Le Manakin bleu à poitrine pourpre.</i>	<i>Caryocatactes, vel Nucifraga.</i>
242	The Chatterer of Carolina.	<i>Le Fasseur de la Caroline.</i>	<i>Parus cœruleus pectore purpureo.</i>
243	The lesser Bonana Bird.	<i>L'Oiseau Bonana minor.</i>	<i>Garrulus Carolinenfis.</i>
244	The Wood-pecker of Jamaica.	<i>Le Pivert de la Jamaïque.</i>	<i>Avis Bonanæ minor, f. Icterus mi-</i> <i>nor nidum suspendens.</i>
245	The little green and orange-coloured King-fisher, and the blue Lizard.	<i>Le Petit Martin-Pêcheur vert et orange, et le Lezard bleu.</i>	<i>Picus Jamaicensis.</i> <i>Ispida minor viridi aurantioque co-</i> <i>lore varia.</i>
246	The Francolin.	<i>Le Francolin.</i>	<i>Lacerta cœrulea ex insula Nevis.</i> <i>Attagen, f. verus Francolino Ita-</i> <i>lorum.</i>
247	The Chinese Quail, and the Guernsey Lizard.	<i>La Caille de la Chine, et le Lezard de Guernesey.</i>	<i>Coturnix Chinenfis.</i> <i>Lacerta ex insula Sarnia.</i>
248	The ruffed Heath-cock or Grouse.	<i>Le Coq de Bruyere à Fraise.</i>	<i>Urogallus collari extenso Pensilva-</i> <i>nicus.</i>
249	The little pin-tailed Grouse.	<i>Le petit Coq de Bruyere aux aiguilles à la queue.</i>	<i>Lagopus minor, f. Kata ex Aleppo,</i> <i>cauda duabus plumis elongata.</i>
250	The Indian Bustard.	<i>L'Outarde des Indes.</i>	<i>Otis Bengalensis, ibi Churge dictus.</i>
251	The little Bustard.	<i>La petite Outarde.</i>	<i>Otis minor. Anas campestris, f.</i> <i>Tetrax Authorum.</i>
252	The golden-crowned Thrush, and the blue Fly-catcher.	<i>La Grive couronnée d'or, et la Moucherolle bleue.</i>	<i>Turdus vertice aureo.</i> <i>Muscicapa cœrulea.</i>
253	The olive-coloured Fly-catcher, and yellow Butterfly.	<i>La Moucherolle olive, et le Papillon jaune.</i>	<i>Muscicapa subfusco-viridis, sive oli-</i> <i>vacei coloris.</i>
254	The golden crowned Wren, and the ruby-crowned Wren.	<i>Le Roitelet couronné d'or, et le Roitelet couronné de rubis.</i>	<i>Papilio Chinenfis luteus.</i> <i>Regulus cristatus, f. Trochilus an-</i> <i>tiquorum.</i>
255	The yellow-rumped Fly-catcher, and Gentian of the Desert.	<i>La Moucherolle au croupion jaune, et la Gentiane du Desert.</i>	<i>Regulus cristatus alter vertice ru-</i> <i>bini coloris.</i> <i>Vespa Ichneumon Virginica.</i>
256	The yellow Red-pole, and the white-tailed Humming-bird.	<i>La Tête rouge au corps jaune, et le Colibri à queue blanche.</i>	<i>Muscicapa uropygio luteo.</i> <i>Gentiana autumnalis Deserti.</i> <i>Agnus Scythicus.</i> <i>Avicula lutea vertice rubro.</i> <i>Mellivora cauda alba.</i>



## PLA.

- 257 The yellow-tailed Fly-catcher, and the spotted yellow Fly-catcher. *La Moucherolle à queue jaune, et la Moucherolle tachetée de jaune.* *Muscicapa cauda lutea.*  
 258 The yellow Water-wagtail, the walking Leaf, &c. *La Bergeronnette jaune, la Feuille ambulante, &c.* *Muscicapa lutea maculata.*  
*Motacilla lutea.*  
*Insectum Indiæ Occidentalis, Forilium ambulans dictum.*  
*Lapis ex Via Gigantum in Hi-bernia.*  
 259 The grey Water-wagtail, and the Water Lizard. *La Bergeronnette grise, et le Lézard d'eau.* *Motacilla cinerea.*  
 260 The black-capped Manakin, and the white-capped Manakin. *Le Manaquin chaperonné de noir, et le Manaquin chaperonné de blanc.* *Lacerta aquatica.*  
 261 The blue-backed Manakin, and the red and black Manakin. *Le Manaquin à dos bleu, et le Manaquin rouge et noir.* *Parus Surinamensis vertice nigro.*  
 262 The spotted green Tit-mouse, and the grey and yellow Fly-catcher. *La Mefange verte tachetée, et la Moucherolle ardoise et jaune.* *Parus Surinamensis vertice albo.*  
 263 The golden Tit-mouse, and the blue Manakin. *La Mefange dorée, et le Manaquin bleu.* *Parus dorso cœruleo.*  
 264 The black and blue Creeper, and the Hoopoe Hen. *Le Grimpereau noir et bleu, et le Widdebop.* *Parus ruber et niger.*  
 265 The purple Indian Creepers. *Grimpereaux pourpre des Indes.* *Parus viridis maculatus, et*  
 266 The red-breasted Humming-bird, the green-throated Humming-bird, and the Dormouse. *Le Colibri gorge rouge, le Colibri gorge verte, et le Loir.* *Muscicapa cinerea et lutea.*  
 267 The red-breasted Blackbird. *Le Merle à gorge rouge.* *Parus aureus, et*  
 268 The Calandra, and the spotted Mole. *La Calandre, et une Taupe tachetée.* *Parus cœruleus.*  
 269 Mountain Sparrows, Cock and Hen. *Moineaux de Montagne, Mâle et Femelle.* *Certhia cœrulea et nigra.*  
 270 The long-tailed Sparrow, and dusky Linnet. *Le Moineau à longue queue, et la Linotte brune.* *Upupa.*  
 271 The black and yellow frizzled Sparrow, and the Brazilian Sparrow. *Le Moineau frisé jaune et noir, et le Moineau du Brésil.* *Certhiæ Indiæ purpureæ.*  
 272 The collared Finch, and the green Goldfinch. *Le Pinçon à collier, et le Chardonneret vert.* *Mellivora pectore rubro.*  
 273 The painted Finch, Cock and Hen. *Le Pinçon peint, Mâle et Femelle.* *Mellivora gutture viridi.*  
 274 The American Goldfinch, Cock and Hen. *Le Chardonneret Ameriquain, Mâle et Femelle.* *Mus Avellanarum minor.*  
 275 The little brown Bittern. *Le petit Butor brun.* *Merula pectore rubro.*  
 276 The Knot. *Le Canut.* *Calandra.*  
 277 The spotted Tringa, and the Pine-creeper. *Le Tringa tacheté, et le Grimpereau de sapin.* *Talpa maculata.*  
 278 The least Water-hen, and the yellow Wren. *La petite Poule d'eau, et le Roitelet jaune.* *Passer montanus, mas et foemina.*  
 279 The American Water-rail. *Le Râle d'eau d'Amérique.* *Passer cauda longissima.*  
 280 The long-tailed Duck, from Newfoundland, and the spur-winged Plover. *Le Canard à longue queue de Terre-neuve, et le Pluvier à ailes éperonnées.* *Linaria fusca.*  
 281 Four curious Beaks of Birds, but little known. *Quatre Becs d'Oiseaux peu connus.* *Passer e luteo nigroque varius, crispus.*  
 282 The Spur-fish, and the Indian Gattorugina. *Le Poisson éperonné, et le Gattorugina des Indes.* *Passer Brasiliensis.*  
 283 The Sea-batt, and the pyed Acarauna. *Le Chauve Souris de Mer, et l'Acarauna noir et blanc.* *Avicula torquata.*  
 284 The horned Fish, and the Sea Scorpion. *Le Poisson cornu, et le Scorpion de Mer.* *Carduelis viridis.*  
 285 The great Cock-roach, and the Whistle-insect. *Le grand Cerf-volant, & le Scarabée siffiant.* *Fringilla tricolor, mas et foemina.*  
*Carduelis Americana, mas et foemina.*  
*Ardea stellaris parva fusca.*  
*Avis Canuti.*  
*Tringa maculata.*  
*Certhia pinus.*  
*Gallinula Chloropus minima.*  
*Regulus luteus.*  
*Rallus aquaticus Americanus.*  
*Anas cauda longissima ex Newfoundland.*  
*Pluvialis alis calcare donatis.*  
*Rostra quatuor curiosa Avium, et quodammodo adhuc incognita.*  
*Gattorugina Indicus, et Piscis calcaribus præditus.*  
*Piscis Vespertilio marinus dictus.*  
*Acarauna maculata.*  
*Pisciculus cornutus.*  
*Scorpius marinus.*  
*Blatta maxima.*  
*Insectum Fistula dictum.*



PLA.

- 286 The Balanus of the Whale with  
Polypes, the Limax Marina, the  
hairy Crab, and Herring-bone  
Coralline. *Le Balanus de la Baleine avec des  
Polypes, le Limaçon Marin, la  
Crabe veluë, et le Corail en forme  
d'arrête de Harang.* Balanus Ceti cum Polypis fuis.  
Limax Marinus.  
Cancer hirsutus.  
Corallina ossa Halecum æmulans.  
Testudo parva lutosâ.
- 287 The small Mud-tortoise. *La petite Tortuë de marécage.* Galeus Acanthias, sive Spinax  
Piscis.
- 288 The Prickled Dog or Hound-fish,  
with an Insect called the Walk-  
ing-stick. *Le Chien de Mer eperonné, avec  
l'Insect appelé le Baton-mar-  
chant.* Insectum Virgultum ambulans dic-  
tum.
- 289 The greater Cat-fish. *Le Chat de Mer major.* Catulus major Piscis.
- 290 The crested or coped black Vul-  
ture, and the black and white  
Indian Snake. *Le Vautour noir couronné ou chape-  
ronné, et le Serpent noir et blanc  
des Indes.* Vultur niger cristatus.  
Serpens Indicus niger et albus.
- 291 The marsh Hawk, and the Reed-  
birds. *Le Faucon de marais, et l'Ortolan  
de la Caroline.* Accipiter Paludarius.  
Aves Arundinacæ.
- 292 The ring Parrakeet, and the blue-  
headed Parrakeet. *Le Perroquet à collier, et le Perro-  
quet à tête bleuë.* Psittacus minor torquatus.  
Psittacus minor capite cœruleo.
- 293 The Sapphire-crowned Parrakeet,  
and the golden-winged Parra-  
keet. *La Perrique couronnée de Saphire,  
et la Perrique aux ailes d'or.* Psittacus minor vertice sapphirino.  
Psittacus minor alis aureis.
- 294 The Dodo, and the Guiney Pig. *Le Dodo, et le Cochon d'Inde.* Dodo avis.  
Mus Africanus, Porcellus Gui-  
neensis dictus.
- 295 The Curassio-bird, and the Cushew-  
bird. *L'Oiseau de Curassau, et le Cusco.* Avis Curasao dicta.  
Avis Acajou.
- 296 The little Thrush. *Petite Grive.* Turdus parvus.
- 297 The Lark from Pensilvania, and  
the brown Butterfly. *L'Alouette de Pensilvanie et le Pa-  
pillon brun.* Alauda Pensilvanica.  
Papilio fuscus.
- 298 The golden-crowned Fly-catchers,  
Cock and Hen. *Moucheroles couronnées d'or, Mâle  
et Femelle.* Muscicapa aureo vertice, mas et  
fœmina.
- 299 The golden-winged Fly-catcher,  
and the spotted Tortoise Butter-  
fly. *Moucheroles aux ailes dorées, Papil-  
lon tortue marqué.* Muscicapa alis aureis.  
Papilio testudinarius maculatus.
- 300 The black-throated green Fly-  
catcher, and the black and white  
Creeper. *La Moucheroles verte à gorge noire,  
et le Grimpereau noir et blanc.* Muscicapa viridis gutture nigro.  
Certhia nigra et alba.
- 301 The red-throated Fly-catchers,  
Cock and Hen. *Moucheroles à gorge rouge, Mâle  
et Femelle.* Muscicapa gutture rubro, mas et  
fœmina.
- 302 The little blue-grey Fly-catchers,  
Cock and Hen. *Petites Moucheroles gris de fer,  
Mâle et Femelle.* Muscicapa parva subcœrulea, mas  
et fœmina.
- 303 The Cross-bills, Cock and Hen. *Becs croisés, Mâle et Femelle.* Loxia, mas et fœmina.
- 304 The white-throated Sparrow, and  
the yellow Butterfly. *Moineau à gorge blanche, avec un  
Papillon jaune.* Passer gutture albo.  
Papilio luteus.
- 305 The Worm-eater, and the Goat-  
beetle. *Le Mangeur de vers, et le Scarabée  
chevre.* Vermivora.  
Scarabæus capricornis.
- 306 The Malacca Gros-beak, the Ja-  
carini, and the small yellow But-  
terfly. *Le Gros-bec de Malacca, et le Ja-  
carini, avec un petit Papillon  
jaune.* Coccothraustes Malaccensis.  
Jacarini.  
Papilio parvus luteus.
- 307 The Whimbrel, or lesser Curlew,  
and the Paper Moth. *Le Wimbel, ou petit Corlieu, et la  
Moussé de Papier.* Arquata minor, nostratibus Whim-  
brel dicta.  
Muscus papyraceus.
- 308 The grey Coot-footed Tringa. *Tringa gris de Fer, au pied de Poul  
de Eau, espèce de Bécassine.* Tringa grisea, lobatis instar Fulicæ  
digitis.
- 309 The Man of War Bird, the Chi-  
nese Fish, &c. *La Fregate; Poisson de la Chine.* Avis Rabilhorcados, vel Navis bel-  
lica dicta.  
Pisces Chinenfes.
- 310 The Sloth. *Le Pareffieux.* Ignavus.



